叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 心灵大师(the Mind Master) 000001

2. 心灵大师(the Mind Master) 000002

3. 心灵大师(the Mind Master) 000003

4. 心灵大师(the Mind Master) 000004

5. 心灵大师(the Mind Master) 000005

6. 心灵大师(the Mind Master) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心灵大师(The Mind Master)
第1/6页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] “ [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] ” ['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] ,
This etext was produced from “ Astounding Stories ” January and February ,
这 电子文本 曾是 生产 从 “ 惊人 故事 ” 一月 和 二月 ,
- .
1932 .
- .

本电子文本摘自 1932 年 1 月和 2 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ” ['riːkæp] ['sekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] (
The original “ What has gone before ” recap section from the second part (
这 原来的 “ 什么 有 已消失 前 ” 概要 部分 从 这 第二 部分 (
['februeri] [ɪ'dɪʃn]) [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kəm'baɪnd] ['vɜːrʒ(ə)n] .
February edition) has been removed from this combined version .
二月 版) 有 到过 已移除 从 这 合并 版本 .

第二部分（二月版）中的“前情提要”回顾部分已从合并版本中删除。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] .
The original page numbers have been kept .
这 原来的 页 数字 有 到过 保留 .

保留了原页码。

['ɔθɚz] [ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
Author's archaic and variable spelling is preserved .
作者的 古老的 和 多变的 拼写 是 保存完好 .

作者古老且多变的拼写方式得以保留。

['ɔθɚz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [staɪl] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
Author's punctuation style is preserved .
作者的 标点 风格 是 保存完好 .

作者的标点符号风格得以保留。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['prɔːbləms][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['haɪlaɪtɪd] .
Typographical problems have been changed and these are highlighted .
印刷 问题 有 到过 已更改 和 这些 是 突出显示 .

排版问题已修改，并已突出显示。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
A list of changes is included at the end of the text .
一个 列表 的 变化 是 包括 在 这 结尾 的 这 文本 .

文本末尾附有更改列表。

[ðə; ði][maɪnd]['mæstər]
The Mind Master
这 头脑 掌握

心灵大师

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [pɑːrt]['nɑːv(ə)l]
Beginning a Two - Part Novel
开始 一个 二 - 部分 小说

开始创作一部两部曲小说

[baɪ] ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['bɜ˞ːks]
By Arthur J . Burks
经过 亚瑟 J . 伯克斯

作者：亚瑟·J·伯克斯

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ - [ðə; ði] ['maɪti]
A sequel to “ Manape the Mighty
一个 续集 到 “ - 这 强大的

《强大的马纳佩》的续集

” [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['plaʊd] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [hed] .
” A bullet ploughed through the top of the ape's head .
” 一个 子弹 耕作 通过 这 顶部 的 这 猿猴的 头 .

一颗子弹穿透了猿猴的头顶。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [her]
The Tuft of Hair
这 簇绒 的 头发

一撮头发

“ [lets] [hoʊp] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] [ɪz]['oʊvər] , ['dɪrɪst] ,
“ LET'S hope the horrible nightmare is over , dearest ,
“ 我们来吧 希望 这 可怕 恶梦 是 超过 , 亲爱的 ,

“亲爱的，但愿这场可怕的噩梦已经结束了。”

” ['wɪspəd] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] [tuː; tə] [liː] ['bɛntli] [æz; əz][ðer; ðər]['laɪnər] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [θruː]
” whispered Ellen Estabrook to Lee Bentley as their liner came crawling up through
” 低声说道 艾伦 埃斯塔布鲁克 到 李 宾利 作为 他们的 衬垫 来了 爬行 向上 通过
[ðə; ði] ['nærəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [tɔːrtʃ]
the Narrows and the Statue of Liberty greeted the two with uplifted torch
这 狭窄处 和 这 雕像 的 自由 问候 这 二 和 提升 火炬
[bɪ'jɑːnd] ['stætən] ['aɪlənd] .
beyond Staten Island .
超过 斯塔滕岛 岛 .

“艾伦·埃斯塔布鲁克低声对李·本特利说道，他们的邮轮缓缓驶过海峡，自由女神像在斯塔滕岛对面高举火炬迎接他们两人。

[nuː] ['jɔrks] ['skaɪlaɪn][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd]
New York's skyline was beautiful through the mist and smoke which always seemed
新的 约克的 天际线 曾是 美丽的 通过 这 薄雾 和 抽烟 哪个 总是 似乎
[tuː; tə][mæsk][ˌaɪ 'tiː] .
to mask it .
到 面具 它 .

透过总是笼罩着纽约天际线的薄雾和烟雾，纽约的天际线依然美丽动人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] .

It	was	good	to	be	home	again	.
它	曾是	好的	到	是	家	再次	.

回家真好。

[wʌns] [mɔːr] [liː] ['bɛntli] [ɪz] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði][mæd]

Once	more	Lee	Bentley	is	caught	up	in	the	marvelous	machinations	of	the	mad
一次	更多的	李	宾利	是	捕捉	向上	在	这	奇妙	阴谋	的	这	疯狂的

['dʒiːniəs]['bɑːrtər] .

genius	Barter	.
天才	物物交换	.

李·本特利再次被卷入了疯狂天才巴特的奇妙阴谋之中。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] [wer] ,

Certainly	it	was	a	far	cry	from	the	African	jungles	where	,
当然	它	曾是	一个	远的	哭	从	这	非洲	丛林	在哪里	,

这当然与非洲丛林截然不同，在那里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli] ['naɪtmer] , ['elən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] of29

for	the	space	of	a	ghastly	nightmare	,	Ellen	had	been	a	captive	of29
为了	这	空间	的	一个	阴森	恶梦	,	艾伦	有	到过	一个	俘虏	of29

在一段可怕的噩梦般的时间里，艾伦被囚禁了29年

[ðə; ði] [eɪps] [ænd; ənd] ['bɛntli] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [əd'ventʃər] .

the	apes	and	Bentley	himself	had	had	a	horrible	adventure	.
这	猿猴	和	宾利	他自己	有	有	一个	可怕	冒险	.

猿猴们和本特利本人经历了一场可怕的冒险。

['keɪləb]['bɑːrtər] , [ə; eɪ][mæd] ['saɪəntɪst] , [hæd; həd] [drʌgd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [breɪn]

Caleb	Barter	,	a	mad	scientist	,	had	drugged	him	and	exchanged	his	brain
卡莱布	物物交换	,	一个	疯狂的	科学家	,	有	吸毒	他	和	交换	他的	脑

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] ,

with	that	of	an	ape	,
和	那	的	一个	猿	,

疯狂科学家卡莱布·巴特给他下了药，并用猿猴的大脑替换了他的大脑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['bɛntli] [hæd; həd] [rəumd] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['heri] ['bɑːdi] ,

and	for	hours	Bentley	had	roamed	the	jungles	hidden	in	the	great	hairy	body	,
和	为了	小时	宾利	有	漫游	这	丛林	隐	在	这	伟大的	毛茸茸	身体	,

几个小时里，本特利一直藏身于那庞大的毛茸茸的身体里，在丛林中漫游。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] “ ['bɛntli] ” ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɛntli] [breɪn] [wɪtʃ] ['bɑːrtər]

the	only	part	of	him	remaining	“	Bentley	”	being	the	Bentley	brain	which	Barter
这	仅有的	部分	的	他	其余的	“	宾利	”	存在	这	宾利	脑	哪个	物物交换

[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [eɪps] [skʌl] - [pæn] .

had	placed	in	the	ape's	skull	-	pan	.
有	放置	在	这	猿猴的	颅骨	-	平底锅	.

他身上唯一保留的“宾利”特征是巴特尔放在猿猴头骨盘里的宾利大脑。

['bɛntli] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] [ə'weɪkənɪŋ] ,

Bentley	would	never	forget	the	horror	of	that	grim	awakening	,
宾利	会	绝不	忘记	这	恐怖	的	那	严峻	唤醒	,

本特利永远不会忘记那可怕的醒来经历。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [bent] ['nʌklz] ,

in	which	he	had	found	himself	walking	on	bent	knuckles	,
在	哪个	他	有	成立	他自己	步行	在	弯曲	指关节	,

他发现自己竟然是用弯曲的指关节走路的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['beloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] .

his	voice	the	fighting	bellow	of	a	giant	anthropoid	.
他的	嗓音	这	斗争	下面	的	一个	巨大的	类人猿	.

他的声音如同巨型类人猿的战斗怒吼。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən]['dʒʌŋglz][tuː; tə]['pɑːpjələs] [mən'hætən] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**a**	**far**	**cry**	**from**	**the**	**African**	**jungles**	**to**	**populous**	**Manhattan**	**.**
是的	,	它	曾是	一个	远的	哭	从	这	非洲	丛林	到	人口众多	曼哈顿	.

是的，从非洲丛林到人口稠密的曼哈顿，真是天壤之别。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['elən] [ænd; ənd] [liː] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk]

As	**soon**	**as**	**Ellen**	**and**	**Lee**	**considered**	**themselves**	**recovered**	**from**	**the**	**shock**
作为	很快	作为	艾伦	和	李	经过考虑的	他们自己	恢复	从	这	震惊

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] .

of	**the**	**experience**	**they**	**would**	**be**	**married**	**.**
的	这	经验	他们	会	是	已婚	.

艾伦和李一旦觉得从那次经历的震惊中恢复过来，他们就会结婚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [rest] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['æftər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]

They	**had**	**already**	**spent**	**two**	**months**	**of**	**absolute**	**rest**	**in**	**England**	**after**	**their**	**escape**
他们	有	已经	花费	二	几个月	的	绝对	休息	在	英格兰	后	他们的	逃脱

[frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

from	**Africa**	**,**
从	非洲	,

他们从非洲逃脱后，已经在英国完全休息了两个月。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] not30

but	**they**	**found**	**it**	**had**	**not30**
但	他们	成立	它	有	not30

但他们发现它没有30

[bɪn] [ɪ'nʌf] .

been	**enough**	**.**
到过	足够的	.

够了。

[ðer; ðər] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Their	**story**	**had**	**been**	**told**	**in**	**the**	**press**	**of**	**the**	**world**	**and**	**they**	**had**	**been**
他们的	故事	有	到过	讲述	在	这	按	的	这	世界	和	他们	有	到过

['kɑːnstəntli] [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

constantly	**besieged**	**by**	**the**	**curious**	**,**
不断地	被围困	经过	这	好奇的	,

他们的故事被世界各地的报刊报道，他们也一直受到好奇者的围堵。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][nɑːt] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'get] .

which	**of**	**course**	**had**	**not**	**helped**	**them**	**to**	**forget**	**.**
哪个	的	课程	有	不是	帮助	他们	到	忘记	.

当然，这并没有帮助他们忘记。

“ [liː] , ” ['wɪspəd] ['elən] , “ [aɪl] ['nevər] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['keɪləb]['bɑːrtər][ɪz] [ded] .

“	**LEE**	**,**	**”**	**whispered**	**Ellen**	**,**	**“**	**I'll**	**never**	**feel**	**sure**	**that**	**Caleb**	**Barter**	**is**	**dead**	**.**
“	李	,	”	低声说道	艾伦	,	“	患病的	绝不	感觉	当然	那	卡莱布	物物交换	是	死的	.

“李，”艾伦低声说，“我永远无法确定卡莱布·巴特是否已经死了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɪp]

We	**should**	**have**	**gone**	**out**	**that**	**morning**	**when**	**he**	**forgot**	**to**	**take**	**his**	**whip**
我们	应该	有	已消失	出去	那	早晨	什么时候	他	忘了	到	拿	他的	鞭

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [eɪps] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪm; ɪm] .

and	**we**	**thought**	**the**	**vengeful**	**apes**	**had**	**slain**	**him**	**.**
和	我们	想法	这	复仇的	猿猴	有	被杀	他	.

那天早上他忘记带鞭子，我们还以为他被复仇心切的猿猴杀死了，我们当时就应该出去的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

We	**should**	**have**	**proved**	**it**	**to**	**our**	**own**	**satisfaction**	**.**
我们	应该	有	已证实	它	到	我们的	自己的	满意	.

我们本应该自己去证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk][dʒest] , [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['bɑːrtər] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

It	would	be	an	ironic	jest	,	characteristic	of	Barter	,	to	allow	us	to
它	会	是	一个	讽刺的是	笑话	,	特征	的	物物交换	,	到	允许	我们	到

[θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ded] . ”

think	him	dead	.	”
思考	他	死的	.	”

如果让我们以为他死了，那将是巴特典型的讽刺玩笑。

“ ['hiːz] [ded] [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɛntli] ,

“	He's	dead	all	right	,	dear	,	”	replied	Bentley	,
”	他是	死的	全部	正确的	,	亲爱的	,	”	回复	宾利	,

“他确实死了，亲爱的，”本特利回答道。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,

his	nostrils	quivering	with	pleasure	as	he	looked	ahead	at	New	York	,
他的	鼻孔	颤抖	和	乐趣	作为	他	看起来	前方	在	新的	约克	,

他望着前方的纽约，鼻孔因愉悦而颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [briːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

while	the	breeze	along	the	Hudson	pushed	his	hair	back	from	his	forehead	.
尽管	这	微风	沿着	这	哈德逊	推动	他的	头发	后退	从	他的	前额	.

哈德逊河上的微风吹拂着他额前的头发。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [greɪt] ['ænθrəpɔɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['meni] ['jɪrz] .

“	He	had	abused	the	great	anthropoids	for	too	many	years	.
”	他	有	受虐	这	伟大的	类人猿	为了	也	许多	年	.

“他虐待巨型类人猿太多年了。”

[ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [dəunt] [mis'teik] [ðæt] . ”

They	seized	their	opportunity	,	don't	mistake	that	.	”
他们	查获	他们的	机会	,	不	错误	那	.	”

他们抓住了机会，这一点毋庸置疑。

“ [stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ə; eɪ][mæd] , ['fraɪtf(ə)l] ['dʒiːniəs] .

“	Still	,	he	was	a	genius	in	his	way	,	a	mad	,	frightful	genius	.
”	仍然	,	他	曾是	一个	天才	在	他的	方式	,	一个	疯狂的	,	可怕	天才	.

“不过，他从某种意义上来说是个天才，一个疯狂而可怕的天才。”

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli]

It	hardly	seems	possible	to	me	that	he	would	allow	himself	to	be	so	easily
它	几乎	似乎	可能的	到	我	那	他	会	允许	他自己	到	是	所以	容易地

[træpt] .

trapped	.
被困	.

我很难相信他会如此轻易地让自己落入陷阱。

[its] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [men'tæləti] , ['twɪstɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

It's	a	reflection	on	his	great	mentality	,	twisted	though	it	was	.	”
它是	一个	反射	在	他的	伟大的	心理	,	扭曲	尽管	它	曾是	.	”

这反映了他伟大的精神，尽管这种精神有些扭曲。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɛntli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

“	Forget	it	,	dear	,	”	replied	Bentley	,	putting	his	arm	around	her	shoulders	.
”	忘记	它	,	亲爱的	,	”	回复	宾利	,	推杆	他的	手臂	大约	她	肩膀	.

“算了，亲爱的，”本特利说着，将手臂搭在她的肩上。

“ [wiːl] [bəuθ][traɪ][tuː; tə] [fər'get] .

“	We'll	both	try	to	forget	.
”	出色地	两个都	尝试	到	忘记	.

“我们都会努力忘记。”

['æftər]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [wiːl] [biː; bi] ['mærid] .

After	**our**	**nerves**	**have**	**returned**	**to**	**normal**	**we'll**	**be**	**married**	**.**
后	我们的	神经	有	返回	到	普通的	出色地	是	已婚	.

等我们神经恢复正常后，我们就结婚。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .

Then	**nothing**	**can**	**trouble**	**us**	**.**
然后	没有什么	能	麻烦	我们	.

这样一来，就没有什么能困扰我们了。

" [ðə; ði] ['ves(ə)l] [dɑːkt] [ænd; ənd]['leɪtər] [liː] [ænd; ənd] ['elən] ['entərd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] .

"	**The**	**vessel**	**docked**	**and**	**later**	**Lee**	**and**	**Ellen**	**entered**	**a**	**taxicab**	**near**	**the**	**pier**	**.**
"	这	血管	停靠	和	之后	李	和	艾伦	进入	一个	出租车	靠近	这	码头	.

“船只靠岸后，李和艾伦在码头附近上了一辆出租车。”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] , ['elən] , " [sed] ['bɛntli] .

“	**I'll**	**take**	**you**	**to**	**your**	**home**	**,**	**Ellen**	**,**	**"**	**said**	**Bentley**	**.**
“	患病的	拿	你	到	你的	家	,	艾伦	,	"	说	宾利	.

“我送你回家，艾伦，”本特利说。

“ [ðen] [aɪl] [lʊk] ['æftər][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

“	**Then**	**I'll**	**look**	**after**	**my**	**own**	**affairs**	**for**	**the**	**next**	**couple**	**of**	**days**	**,**
“	然后	患病的	看	后	我的	自己的	事务	为了	这	下一个	夫妻	的	天	,

“接下来几天我会处理好自己的事。”

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [ðen] [wiːl] [goʊ][ɑːn][frʌm; frəm] [hɪr] .

which	**includes**	**making**	**peace**	**with**	**my**	**father**	**,**	**then**	**we'll**	**go**	**on**	**from**	**here**	**.**
哪个	包括	制作	和平	和	我的	父亲	,	然后	出色地	去	在	从	这里	.

这其中就包括与我父亲和解，然后我们才能继续前进。

" [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː] ['loʊər] [fɪfθ]

"	**They**	**looked**	**through**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**cab**	**as**	**they**	**rolled**	**into**	**lower**	**Fifth**
"	他们	看起来	通过	这	视窗	的	这	出租车	作为	他们	滚动	进入	降低	第五

['ævənuː] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌʌp'taʊn] .

Avenue	**and**	**headed**	**uptown**	**.**
大街	和	标题	上城区	.

“他们透过出租车的车窗向外望去，出租车驶入第五大道下段，然后向北行驶。”

['nuːziːz] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Newsies	**were**	**screaming**	**an**	**extra**	**from**	**the**	**sidewalks**	**.**
报童	是	尖叫	一个	额外的	从	这	人行道	.

报童们在人行道上大声喊着要一个临时演员。

“ [ɪk'saɪtmənt] ! " [sed] ['bɛntli] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	**Excitement**	**!**	**"**	**said**	**Bentley**	**enthusiastically**	**.**
“	激动	!	"	说	宾利	踊跃	.

“太激动了！”本特利兴奋地说。

“ [its] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] - [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['skriːmɪŋ]

“	**It's**	**certainly**	**good**	**to**	**be**	**home**	**and**	**hear**	**a**	**newsboy's**	**unintelligible**	**screaming**
“	它是	当然	好的	到	是	家	和	听到	一个	-	无法理解	尖叫

[ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] ,

of	**an**	**extra**	**,**
的	一个	额外的	,

“回家当然很好，还能听到报童含糊不清地喊着要加班演员的名字。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	**it**	**?**
不是	它	?

难道不是吗?

" [ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæbi] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd]

"	On	an	impulse	he	ordered	the	cabbie	to	draw	up	to	the	curb	and
"	在	一个	冲动	他	订购	这	出租车司机	到	画	向上	到	这	抑制	和

['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

purchased	a	newspaper	.
购买	一个	报纸	.

“他一时冲动，命令出租车司机把车停在路边，然后买了一份报纸。”

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [glæns] [θruː] [ðə; ði] ['hedlainz] ?

“	Do	you	mind	if	I	glance	through	the	headlines	?
"	做	你	头脑	如果	我	瞥一眼	通过	这	标题	?

“请问我可以快速浏览一下新闻标题吗？”

" ['bɛntli] [æskt] ['elən] .

"	Bentley	asked	Ellen	.
"	宾利	问	艾伦	.

“本特利问艾伦。”

“ [aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpər][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

“	I	haven't	looked	at	an	American	paper	for	ever	so	long	.
"	我	还没有	看起来	在	一个	美国人	纸	为了	曾经	所以	长的	.

“我已经很久没看过美国报纸了。”

" [ðə; ði][kæb] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['bɛntli] ['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] ,

"	THE	cab	started	again	and	Bentley	folded	the	paper	,
"	这	出租车	开始	再次	和	宾利	折叠	这	纸	,

“出租车再次启动，宾利把报纸折好。”

['fɔːlɪŋ] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [nuː] ['jɔːkə] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ɑːn]

falling	easily	into	the	habit	of	New	Yorkers	who	are	accustomed	to	reading	on
坠落	容易地	进入	这	习惯	的	新的	约克人	WHO	是	习惯	到	阅读	在

['sʌbweɪz] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər] ['elbəuz] ,

subways	where	there	isn't	room	for	elbows	,
地铁	在哪里	那里	不是	房间	为了	肘部	,

很容易养成纽约人习惯在地铁上阅读的习惯，因为地铁里没有足够的空间让胳膊肘并拢。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [brɔːd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

to	say	nothing	of	broad	newspapers	.
到	说	没有什么	的	广阔	报纸	.

更不用说那些发行量很大的报纸了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] .

His	eyes	caught	a	headline	.
他的	眼睛	捕捉	一个	标题	.

他的目光被一条新闻标题吸引住了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , ['fraʊnɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['elən] .

He	started	,	frowning	,	but	was	instantly	mindful	of	Ellen	.
他	开始	,	皱眉	,	但	曾是	即刻	正念	的	艾伦	.

他皱着眉头，开始思考，但随即又想起了艾伦。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ðæt] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] ,

He	mustn't	show	any	signs	that	would	excite	her	,
他	不得	展示	任何	标志	那	会	激发	她	,

他不能表现出任何会让她心动的迹象。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstənt]

especially	when	he	didn't	yet	understand	what	had	caused	his	own	instant
尤其	什么时候	他	没有	然而	理解	什么	有	导致	他的	自己的	立即的

[ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

perturbation	.
扰动	.

尤其是当他还不明白是什么引起了他内心的瞬间不安时。

[hæd; həd] ['elən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] ['mɪrli] [ðə; ði][kɑ:m] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Had	Ellen	looked	at	him	she	might	have	seen	merely	the	calm	face	of	a
有	艾伦	看起来	在	他	她	可能	有	已见	仅仅	这	冷静的	脸	的	一个

[mæn]['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

man	mildly	interested	in	the	news	of	the	day	,
男人	轻微地	感兴趣的	在	这	消息	的	这	天	,

如果艾伦当时看了他一眼，她或许只会看到一张平静的脸，一个对当天新闻略感兴趣的男人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənu:] [ʃɑ:ps] .

but	she	was	looking	out	at	the	Fifth	Avenue	shops	.
但	她	曾是	寻找	出去	在	这	第五	大街	商店	.

但她当时正望着第五大道上的商店。

['bɛntli] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['stɔ:ri] :

Bentley	was	staring	again	at	the	newspaper	story	:
宾利	曾是	凝视	再次	在	这	报纸	故事	:

本特利又盯着报纸上的报道看了起来：

“ [æn; ən]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ˌmænɪ'festoʊ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɔg'nəumen][ʌv; əv] -

“	An	evil	genius	signing	his	'	manifestoes	'	with	the	strange	cognomen	of	'
“	一个	邪恶的	天才	签名	他的	-	宣言	-	和	这	奇怪的	绰号	的	-

[maɪnd]['mæstər] - ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [twelv] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk]

Mind	Master	'	gives	the	authorities	of	New	York	City	twelve	hours	in	which	to	take
头脑	掌握	-	给予	这	当局	的	新的	约克	城市	十二	小时	在	哪个	到	拿

[pri'kɔ:ʃənz] .

precautions	.
防范措施	.

“一个邪恶的天才以‘心灵大师’这个奇怪的绰号签署他的‘宣言’，给了纽约市当局十二个小时的时间来采取预防措施。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][mæd] [θrets] [hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [æt; ət]

To	prove	that	he	is	able	to	make	good	his	mad	threats	he	states	that	at
到	证明	那	他	是	有能力的	到	制作	好的	他的	疯狂的	威胁	他	各州	那	在

[nu:n] [ɪg'zæktli] ,

noon	exactly	,
中午	确切地	,

为了证明他能够兑现那些疯狂的威胁，他声称正午时分，

[tu:; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

今天，

[hi:; hi] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni]

he	will	cause	the	death	of	the	chief	executive	of	a	great	insurance	company
他	将要	原因	这	死亡	的	这	首席	管理人员	的	一个	伟大的	保险	公司

[hu:z] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] .

whose	offices	are	in	the	Flatiron	Building	.
谁	办公室	是	在	这	烙铁	建筑	.

他将导致一家大型保险公司首席执行官的死亡，这家公司的办公室位于熨斗大厦内。

['æftər] [ðæt] , [æt; ət]['regjələr] ['steɪtɪd] [pɪrɪədz] , ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ten] ['aʊərz]

After	that	,	at	regular	stated	periods	,	warnings	to	be	issued	in	each	case	ten	hours
后	那	,	在	常规的	声明	时期	,	警告	到	是	发布	在	每个	案件	十	小时

[ɪn] [æd'væns] ,

in	advance	,
在	进步	,

此后，每隔一段时间，都会提前十小时发出警告。

[hi:; hi] [wɪl] [sti:l] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] the31

he	will	steal	the	brains	of	the31
他	将要	偷	这	大脑	的	the31

他将窃取31人的大脑

['twenti] [men] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'tuː] [ə'pendɪd] : ″ ([ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðen] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]

twenty	men	whose	names	are	hereto	appended	:	″	(	There	followed	then	a	list	of
二十	男人	谁	姓名	是	特此	附加	:	″	(	那里	随后	然后	一个	列表	的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

二十名男子，其姓名附于此:"(随后是一份名单，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] ['bɛntli] .)

all	of	which	were	known	to	Bentley	.	)
全部	的	哪个	是	已知	到	宾利	.	)

所有这些都是宾利所知的。)

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

He	understood	why	the	story	had	startled	him	,	too	.
他	理解	为什么	这	故事	有	惊慌	他	,	也	.

他也明白了为什么这个故事会让他感到震惊。

" [maɪnd] ['mæstər] !

"	Mind	Master	!
"	头脑	掌握	!

"心灵大师！"

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] [naʊ] ,

"	Anything	that	had	to	do	with	the	human	brain	interested	him	mightily	now	,
"	任何事物	那	有	到	做	和	这	人类	脑	感兴趣的	他	非常	现在	,

"现在，任何与人脑有关的事情都让他非常感兴趣。"

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [grɪm] ['juːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

for	he	knew	to	what	grim	uses	it	could	be	put	at	the	hands	of	a
为了	他	知道	到	什么	严峻	用途	它	可以	是	放	在	这	双手	的	一个

['mæstər] ['saɪəntɪst] .

master	scientist	.
掌握	科学家	.

因为他知道，如果落入一位科学大师手中，它会被用于多么可怕的用途。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , ['seɪfli] ['kʌvərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [her] [ən'les] ['sʌmwʌn] [lʊkt] ['kloʊsli] ,

Around	his	own	head	,	safely	covered	by	his	hair	unless	someone	looked	closely	,
大约	他的	自己的	头	,	安全	涵盖	经过	他的	头发	除非	某人	看起来	密切	,

他自己的头部周围，除非有人仔细看，否则都被头发遮盖着。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt]

and	even	then	they	must	needs	know	what	they	sought	,	was	a	thin	white
和	甚至	然后	他们	必须	需求	知道	什么	他们	寻求	,	曾是	一个	薄的	白色的

[laɪn] .

line	.
线	.

即使到了那时，他们也一定知道他们所寻找的，只是一条细细的白线。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['keɪləb] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]

It	marked	the	line	of	Caleb	Barter's	operation	on	him	that	terrible	night	in	the
它	标记	这	线	的	卡莱布	-	手术	在	他	那	糟糕的	夜晚	在	这

['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] ,

African	jungles	,
非洲	丛林	,

那标志着卡莱布·巴特在非洲丛林那个可怕的夜晚对他进行的手术路线。

[wen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌl] - [pæn] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪp] ,

when	his	brain	had	been	transferred	to	the	skull	-	pan	of	an	ape	,
什么时候	他的	脑	有	到过	转移	到	这	颅骨	-	平底锅	的	一个	猿	,

当他的大脑被移植到猿猴的头骨上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪps] [breɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kreɪniəm] .

and	the	ape's	brain	to	his	own	cranium	.
和	这	猿猴的	脑	到	他的	自己的	颅骨	.

并将猿猴的大脑移植到它自己的头骨中。

['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['hæroʊɪŋ]

Any	mention	of	the	brain	,	therefore	,	recalled	to	him	a	very	harrowing
任何	提到	的	这	脑	,	所以	,	召回	到	他	一个	非常	令人痛心的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

因此，任何提及大脑的话题都会让他想起一段非常痛苦的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

It	was	little	wonder	that	he	shuddered	.
它	曾是	小的	想知道	那	他	颤抖	.

他浑身颤抖也就不足为奇了。

['elən] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Ellen	noticed	his	agitation	.
艾伦	注意到	他的	搅动	.

艾伦注意到了他的焦躁不安。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪrɪst] ?

“	What	is	it	,	dearest	?
“	什么	是	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

”	she	asked	softly	,	placing	her	hand	in	the	crook	of	his	arm	.
”	她	问	轻轻	,	放置	她	手	在	这	骗子	的	他的	手臂	.

她轻声问道，同时将手放在他的臂弯里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,

HE	was	about	to	answer	her	,
他	曾是	关于	到	回答	她	,

他正要回答她，

['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] ,

desperately	trying	to	think	of	something	to	say	that	would	not	alarm	her	,
绝望地	尝试	到	思考	的	某物	到	说	那	会	不是	警报	她	,

我拼命想说些什么，才能不让她感到害怕。

[wen] [ðer; ðər]['tæksiˌkæb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

when	their	taxicab	,	with	a	sudden	application	of	the	brakes	,	came	to	a
什么时候	他们的	出租车	,	和	一个	突然	应用	的	这	刹车	,	来了	到	一个

[ʃɑːrp] [stɑːp] .

sharp	stop	.
锋利的	停止	.

他们的出租车猛地踩下刹车，急停了下来。

['bɛntli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sekənd] [striːt]

Bentley	noticed	that	they	were	at	the	intersection	of	Twenty	-	second	Street
宾利	注意到	那	他们	是	在	这	路口	的	二十	-	第二	街道

[ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənuː] .

and	Fifth	Avenue	.
和	第五	大街	.

本特利注意到他们正处于第二十二街和第五大道的交叉路口。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [griːn] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ɔːl] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] .

The	lights	were	still	green	,	but	nevertheless	all	traffic	was	halted	.
这	灯	是	仍然	绿色的	,	但	尽管如此	全部	交通	曾是	停止	.

虽然信号灯还是绿灯，但所有车辆都已停止通行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][streɪndʒ]['riːz(ə)n] .

And	for	a	strange	reason	.
和	为了	一个	奇怪的	原因	.

原因很奇怪。

[frʌm; frəm][ðə; ði][west][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['flætaɪərn]['bɪldɪŋ][ɪ'mɜːrdʒd][ə; eɪ][grɪm][ˌæpə'rɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

From	the	west	door	of	the	Flatiron	Building	emerged	a	grim	apparition	of	a
从	这	西方	门	的	这	烙铁	建筑	出现	一个	严峻	幻影	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

从熨斗大厦西门走出一个面目狰狞的男人身影。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][skɔːrd][baɪ]['kaʊntləs]['bliːdɪŋ]['wuːndz][wɪtʃ][lʊkt][æz; əz][ðoʊ][ðeɪ]

His	body	was	scored	by	countless	bleeding	wounds	which	looked	as	though	they
他的	身体	曾是	得分	经过	无数	出血	伤口	哪个	看起来	作为	尽管	他们

[hæd; həd][bɪn][meɪd][baɪ][ðə; ði]['fiŋgəneilz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

had	been	made	by	the	fingernails	of	a	giant	.
有	到过	制成	经过	这	指甲	的	一个	巨大的	.

他身上布满了无数血淋淋的伤口，看起来像是巨人的指甲造成的。

[ðə; ði][mæn][wɔːr][noʊ]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['kloʊðɪŋ][ɪk'sept][hɪz; ɪz][ʃuːz] .

The	man	wore	no	article	of	clothing	except	his	shoes	.
这	男人	穿着	不	文章	的	衣服	除了	他的	鞋	.

除了鞋子，这名男子身上没有穿任何衣服。

[ə'pærəntli] ,

Apparently	,
显然	,

显然，

[hɪz; ɪz]['kloʊðɪŋ][hæd; həd][bɪn][rɪpt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði][seɪm]['ɪnstrəmənt][wɪtʃ]

his	clothing	had	been	ripped	from	his	body	by	the	same	instrument	which
他的	衣服	有	到过	撕裂	从	他的	身体	经过	这	相同的	乐器	哪个

[hæd; həd][tɜːrnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː] ,

had	turned	his	body	into	a	raw	,
有	转向	他的	身体	进入	一个	生的	,

他的衣服被同一件工具从身上撕扯下来，那件工具也把他的身体变成了赤裸裸的尸体。

['drɪpɪŋ]['hɔːrər] .

dripping	horror	.
滴落	恐怖	.

令人毛骨悚然的恐怖。

[ðə; ði][mæn]['stægərd] , [hæf] - ['rʌnɪŋ] , [æt; ət][taɪmz][ɔːl][bʌt; bət]['fɔːlɪŋ] , [tɔːrd][ðə; ði]['træfɪk]

The	man	staggered	,	half	-	running	,	at	times	all	but	falling	,	toward	the	traffic
这	男人	交错	,	一半	-	跑步	,	在	时代	全部	但	坠落	,	朝向	这	交通

['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

officer	at	the	intersection	.
官	在	这	路口	.

那名男子踉跄着，半跑半走，有时几乎要摔倒，朝着十字路口的交警走去。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi][skriːmd] , ['hɔːrəb(ə)l] , ['bæblɪŋ][skriːmz] .

As	he	ran	he	screamed	,	horrible	,	babbling	screams	.
作为	他	跑	他	尖叫	,	可怕	,	胡说	尖叫	.

他边跑边尖叫，发出可怕的、语无伦次的尖叫声。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːrkt]['kreɪzɪli] , [hɪz; ɪz][aɪz][roʊld] .

His	lips	worked	crazily	,	his	eyes	rolled	.
他的	嘴唇	工作	疯狂地	,	他的	眼睛	滚动	.

他嘴唇疯狂地翕动，眼珠不停地转动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .

He	was	frightened	beyond	the	comprehension	of	ordinary	mortals	.
他	曾是	害怕	超过	这	理解	的	普通的	凡人	.

他吓坏了，这种恐惧超乎常人的理解。

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ʃrɪl] [noʊts] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'menʃə] ,

His	screams	began	and	ended	on	the	high	shrill	notes	of	utter	dementia	,
他的	尖叫	开始	和	结束	在	这	高的	尖锐	笔记	的	说出	失智	,

他的尖叫声始于并终于极度疯狂的尖锐嘶鸣。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] ['pɔd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hændz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

and	as	he	ran	he	pawed	the	air	with	his	bleeding	hands	as	though	he
和	作为	他	跑	他	爪子	这	空气	和	他的	出血	双手	作为	尽管	他

[fɔːt] [aʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ə'genst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['diːmənz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] .

fought	out	on	all	sides	against	invisible	demons	seeking	to	drag	him	down	.
战斗	出去	在	全部	侧面	反对	无形的	恶魔	寻求	到	拖	他	向下	.

他一边奔跑，一边用流血的双手在空中挥舞，仿佛在与四面八方想要将他拖入深渊的无形恶魔战斗。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! ” [sed] ['elən] .

“	Oh	,	my	God	!	”	said	Ellen	.
“	哦	,	我的	上帝	!	”	说	艾伦	.

“我的天哪！”艾伦说道。

“ ['iːv(ə)n] [hɪr] !

“	Even	here	!
“	甚至	这里	!

“即使在这里！”

” [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][læst] [tuː] [wɜːrdz] ?

”	What	had	caused	her	to	speak	the	last	two	words	?
”	什么	有	导致	她	到	说话	这	最后的	二	字	?

是什么原因让她说出了最后那两个字?

[dɪd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][grɪm] [dɪ'zæstər] ?

Did	she	also	have	a	premonition	of	grim	disaster	?
做过	她	还	有	一个	预感	的	严峻	灾难	?

她是否也预感到了可怕的灾难?

[dɪd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [fiːl] , [diːp] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] , [æz; əz] ['bɛntli] [dɪd] ,

Did	she	also	feel	,	deep	down	inside	her	,	as	Bentley	did	,
做过	她	还	感觉	,	深的	向下	里面	她	,	作为	宾利	做过	,

她内心深处是否也像本特利那样感到呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['naɪtmer] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['endɪd] ?

that	the	nightmare	through	which	they	had	passed	was	not	yet	ended	?
那	这	恶梦	通过	哪个	他们	有	通过了	曾是	不是	然而	结束	?

他们所经历的噩梦还没有结束?

['bɛntli] [naʊ] [sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] ,

Bentley	now	sat	unmoving	,	his	eyes	unblinking	,
宾利	现在	卫星	不动	,	他的	眼睛	一眨不眨	,

本特利一动不动地坐着，眼睛一眨不眨。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn] ['stægər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['træfɪk] ['ɑːfɪsər] .

as	he	saw	the	naked	man	stagger	over	to	the	traffic	officer	.
作为	他	锯	这	裸	男人	错开	超过	到	这	交通	官	.

他看到那个赤身裸体的男人踉跄着走向交警。

[ðə; ði] ['kʌlər] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	color	drained	from	his	face	.
这	颜色	排水	从	他的	脸	.

他脸色瞬间变得苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [nuːn] .

It	was	exactly	noon	.
它	曾是	确切地	中午	.

当时正好是中午十二点。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['bɛntli] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['gruːsəm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

Even	without	further	consideration	Bentley	knew	that	this	gruesome	apparition	had
甚至	没有	更远	考虑	宾利	知道	那	这	令人毛骨悚然	幻影	有

[sʌm; səm][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] .

some	direct	connection	with	the	newspaper	story	he	had	just	read	.
一些	直接的	联系	和	这	报纸	故事	他	有	只是	读	.

即使不加思索，本特利也知道这个可怕的幻影与他刚刚读到的报纸报道有着某种直接联系。

[ˌʌnəb'truːsɪvli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] ['ækʃ(ə)n] ,

UNOBTRUSIVELY	,	trying	to	make	it	seem	a	preoccupied	action	,
不引人注目地	,	尝试	到	制作	它	似乎	一个	心事重重	行动	,

不引人注意地，尽量让它看起来像是一个心不在焉的动作，

[hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'gen] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt]

he	folded	the	newspaper	again	and	thrust	it	down	at	the	end	of	the	seat
他	折叠	这	报纸	再次	和	推力	它	向下	在	这	结尾	的	这	座位

['kʊʃ(ə)n] .

cushion	.
软垫	.

他再次对折报纸，然后把它塞到座椅垫的一端。

[bʌt; bət] ['elən] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]

But	Ellen	was	watching	him	,	a	haunting	fear	gradually	coming	into	her	eyes
但	艾伦	曾是	观看	他	,	一个	令人难忘	害怕	逐步地	未来	进入	她	眼睛

.

:
.

但艾伦正看着他，一种挥之不去的恐惧渐渐浮现在她的眼中。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər]

She	quickly	reached	past	him	and	snatched	the	paper	before	he	realized	her
她	迅速地	达到	过去的	他	和	抢夺	这	纸	前	他	已实现	她

[ɪn'tent] .

intent	.
意图	.

她迅速越过他，在他意识到她的意图之前抢走了那张纸。

[ðə; ði]['aɪtəm][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [keɪm] ['ɪnstəntli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

The	item	he	had	read	came	instantly	under	her	eyes	because	of	the	way
这	物品	他	有	读	来了	即刻	在下面	她	眼睛	因为	的	这	方式

[hiː; hi][hæd; həd] automatically32

he	had	automatically32
他	有	automatically32

他读过的那篇文章立刻映入了她的眼帘，因为他下意识地32

['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] .

folded	the	paper	.
折叠	这	纸	.

将纸折叠起来。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] .
She read it with staring eyes .
她 读 它 和 凝视 眼睛 .

她目不转睛地读着。

" [soʊ] , [liː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] – – [wɪð; wɪθ] – – [wel] ,
" So , Lee , " she said , " you think there's a connection with – – with – – well ,
" 所以 , 李 , " 她 说 , " 你 思考 有 一个 联系 和 – – 和 – – 出色地 ,
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
with us ? "
和 我们 ? "

"所以，李，"她说，"你认为这——这——嗯，这跟我们之间有什么联系吗？"

" [əb'sɜːrd] !
" Absurd !
" 荒诞 !

"荒诞！

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] , [tuː] ['hɑːrtɪli] .
" he said heartily , too heartily .
" 他 说 衷心地 , 也 衷心地 .

"他热情洋溢地说，热情得有些过头了。"

" ['keɪləb]['bɑːrtər][ɪz] [ded] . "
" Caleb Barter is dead . "
" 卡莱布 物物交换 是 死的 . "

"卡莱布·巴特尔去世了。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ʃʊr] , " [ɪn'sɪstɪd] ['elən] .
" But I have never been sure , " insisted Ellen .
" 但 我 有 绝不 到过 当然 , " 坚持 艾伦 .

"但我始终没有确定，"艾伦坚持说。

" [oʊ] , [liː] , [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
" Oh , Lee , let's get away from here !
" 哦 , 李 , 我们来吧 得到 离开 从 这里 !

"哦，李，我们快离开这里吧！"

[lets] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [fɔːr; fər][bər'mjuːdə] – – ['eniwer] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [fɪr] . "
Let's take the first boat for Bermuda – – anywhere to escape this terrible fear . "
我们来吧 拿 这 第一的 船 为了 百慕大 – – 任何地方 到 逃脱 这 糟糕的 害怕 . "

咱们搭第一班船去百慕大吧——去哪儿都行，只要能逃离这可怕的恐惧。"

" [noʊ] ! " [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] ['hɑːrʃli] .
" No ! " he retorted harshly .
" 不 ! " 他 反驳 严厉地 .

"不！"他厉声反驳道。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˌʌn'wɔːr.ən.tɪd.li] [kiːd] [ʌp]
" If our suspicions are correct , and I think we're unwarrantedly keyed up
" 如果 我们的 怀疑 是 正确的 , 和 我 思考 是 无端地 按键 向上
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] ,
because of our recent experiences ,
因为 的 我们的 最近的 经历 ,

"如果我们的怀疑是正确的，而且我认为我们最近因为一些经历而过度紧张，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [meɪ] [niːd] [maɪ] [help] . "
the officials of New York may need my help . "
这 官员 的 新的 约克 可能 需要 我的 帮助 . "

纽约的官员们可能需要我的帮助。

“ [jʊr; jər] [help] ?
“ Your help ?
” 你的 帮助 ?

“你的帮助？”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈkeɪləb] [ˈbɑːrtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] , [pərˈhæps] . ”
“ I know more about Caleb Barter than any other living man , perhaps . ”
” 我 知道 更多的 关于 卡莱布 物物交换 比 任何 其他 活的 男人 , 也许 . ”

“或许我对卡莱布·巴特的了解比任何一个在世的人都多。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [dauts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ded] !
“ Then you do have doubts that he is dead !
” 然后 你 做 有 疑虑 那 他 是 死的 !

“那么你确实怀疑他是否已经死了！ ”

” [ˈbɛntli] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
” Bentley shrugged his shoulders .
” 宾利 耸了耸肩 他的 肩膀 .

本特利耸了耸肩。

“ [ˈelən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [draɪv] [ɑːn] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
“ Ellen , ” he said , “ drive on home without me .
” 艾伦 , ” 他 说 , “ 驾驶 在 家 没有 我 .

“艾伦，”他说，“你先开车回家吧，不用等我。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ɔːf] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .
I'm going to drop off and find out all I can .
我是 去 到 降低 离开 和 寻找 出去 全部 我 能 .

我打算过来看看，尽可能多地了解情况。

[ɪf] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈeni] [wei] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] . ”
If we're in for it in any way it's just as well to know it at once . ”
如果 是 在 为了 它 在 任何 方式 它是 只是 作为 出色地 到 知道 它 在 一次 . ”

如果注定要遭遇某种麻烦，最好还是早点知道。

“ [juːl] [kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] ? ”
“ You'll come right along ? ”
” 你会 来 正确的 沿着 ? ”

“你会一起来吗？ ”

“ [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Just as soon as I can make it .
” 只是 作为 很快 作为 我 能 制作 它 .

“只要我能做到。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪrz] [ˈgraʊndləs] .
And I hope I'll be able to report our fears groundless .
和 我 希望 患病的 是 有能力的 到 报告 我们的 恐惧 无根据的 .

我希望我能证明我们的担忧毫无根据。

” [ˈbɛntli] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæb] .
” Bentley stepped from the cab .
” 宾利 步 从 这 出租车 .

宾利从驾驶室走了出来。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][tɜːrn] [raɪt] ['ɪntuː] ['twenti] - ['sekənd] [striːt] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	ordered	the	chauffeur	to	turn	right	into	Twenty	-	second	Street	and	to
他	订购	这	司机	到	转动	正确的	进入	二十	-	第二	街道	和	到

[proʊ'siːd] [ʌn'tɪl] ['elən] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

proceed	until	Ellen	gave	him	further	directions	.
继续	直到	艾伦	给予	他	更远	方向	.

他命令司机右转进入第二十二街，然后继续行驶，直到艾伦给他进一步指示。

[ðen] ['bɛntli] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['træfɪk] ['ɑːfɪsər]

Then	Bentley	hurried	through	the	congestion	of	automobiles	toward	the	traffic	officer
然后	宾利	慌忙	通过	这	拥塞	的	汽车	朝向	这	交通	官

[huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] ,

who	was	fighting	with	the	naked	man	,
WHO	曾是	斗争	和	这	裸	男人	,

然后，本特利迅速穿过拥堵的车流，朝正在与裸男搏斗的交警驶去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm] .

trying	to	subdue	him	.
尝试	到	征服	他	.

试图制服他。

['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ə'sɪstəns] ,

Other	men	were	running	to	the	officer's	assistance	,
其他	男人	是	跑步	到	这	警官们	协助	,

其他男子纷纷跑去协助警官。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['luːnətɪk] .

for	it	could	be	seen	that	he	alone	was	no	match	for	the	lunatic	.
为了	它	可以	是	已见	那	他	独自的	曾是	不	匹配	为了	这	疯子	.

因为很明显，他一个人根本无法与那个疯子匹敌。

['bɛntli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

Bentley	,	however	,	was	first	to	arrive	.
宾利	,	然而	,	曾是	第一的	到	到达	.

然而，宾利却是第一个到达的。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Give	me	a	hand	!	”	gasped	the	officer	.
“	给	我	一个	手	!	”	倒吸一口气	这	官	.

“帮帮我！”警官喘着气说。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['hænd(ə)l] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪn] - [maɪ] [klʌb] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wɑːnə] [duː] [ðæt] .

“	I	can't	handle	'	im	without	usin	'	my	club	and	I	don't	wanna	do	that	.
“	我	不能	处理	-	我是	没有	使用	-	我的	俱乐部	和	我	不	想	做	那	.

“不用棍棒我没法对付他，但我不想那样做。”

[ðə; ði] [pʊr] ['felər][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - .

The	poor	fella	don't	know	what	he's	a	-	doin	'	.
这	贫穷的	伙计	不	知道	什么	他是	一个	-	做	-	.

这可怜的家伙不知道自己在干什么。

” ['bɛntli] ['kwɪkli] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pətroʊlmænz] [ə'sɪstəns] .

”	BENTLEY	quickly	sprang	to	the	patrolman's	assistance	.
”	宾利	迅速地	弹簧	到	这	巡警的	协助	.

“本特利迅速上前协助巡警。”

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]

Between	them	they	soon	reduced	the	stranger	to	a	squirming	bundle	and
之间	他们	他们	很快	减少	这	陌生人	到	一个	蠕蠕	捆	和

['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ;

dragged	him	to	the	sidewalk	;
拖拽	他	到	这	人行道	;

他们二人合力很快就把陌生人制服成一个扭动挣扎的肉团，然后把他拖到人行道上；

[ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['foʊnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmbjələns] .

another	officer	was	phoning	for	an	ambulance	.
其他	官	曾是	打电话	为了	一个	救护车	.

另一名警官正在打电话叫救护车。

[ðə; ði] ['strɪkən] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['mʌmblɪŋ] , ['bæblɪŋ] [ɪn'seɪnli] .

The	stricken	man	was	now	mumbling	,	babbling	insanely	.
这	受打击的	男人	曾是	现在	喃喃自语	,	胡说	疯狂地	.

那个受难的男子现在语无伦次，胡言乱语，神志不清。

[blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

Blood	trickled	from	the	corners	of	his	lips	.
血	涓涓细流	从	这	角落	的	他的	嘴唇	.

鲜血从他的嘴角缓缓渗出。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

The	sight	of	one	eye	had	been	destroyed	.
这	视线	的	一	眼睛	有	到过	损毁	.

一只眼睛失明了。

['bɛntli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [sprɔːld] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

Bentley	watched	him	,	sprawled	now	on	the	sidewalk	,	surrounded	by	a	group	of
宾利	观看	他	,	蔓延	现在	在	这	人行道	,	包围	经过	一个	团体	的

[men] .

men	.
男人	.

本特利看着他，他现在瘫倒在人行道上，周围围着一群男人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .

The	man	was	dying	,	no	question	about	that	.
这	男人	曾是	垂死	,	不	问题	关于	那	.

毫无疑问，他快要死了。

[ðə; ði] ['tælən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [skɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

The	talons	,	which	had	scored	him	,
这	利爪	,	哪个	有	得分	他	,

那些曾让他受伤的利爪，

[hæd; həd] ['bɪtn] ['diːpli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [suːn] ['iːv(ə)n] [ɪf]

had	bitten	deeply	and	he	was	destined	to	bleed	to	death	soon	even	if
有	被咬	深	和	他	曾是	注定	到	流血	到	死亡	很快	甚至	如果

[ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['mɔːrt(ə)l] .

the	wounds	were	not	otherwise	mortal	.
这	伤口	是	不是	否则	凡人	.

伤口很深，即使伤口本身并不致命，他也注定会很快因失血过多而死。

['bɛntli] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [raɪt] [hænd] – – ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent]

Bentley	noticed	something	clutched	tightly	in	the	man's	right	hand	–	–	something	that	sent
宾利	注意到	某物	紧握	紧紧	在	这	男人的	正确的	手	–	–	某物	那	发送

[ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [dʒʊ'laɪ] [nuːn] .

a	chill	through	his	body	despite	the	heat	of	a	mid	-	July	noon	.
一个	寒意	通过	他的	身体	尽管	这	热	的	一个	中	-	七月	中午	.

本特利注意到那男人右手紧紧攥着什么东西——尽管七月中旬正值炎热的中午，那东西还是让他感到一阵寒意。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	officer	,	apparently	,	had	not	noticed	it	.
这	官	,	显然	,	有	不是	注意到	它	.

显然，这名警官并没有注意到这一点。

[suːn] [ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [bel] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['æmbjələns] ,

Soon	a	clanging	bell	announced	the	arrival	of	an	ambulance	,
很快	一个	叮当声	钟	宣布	这	到达	的	一个	救护车	,

很快，一阵刺耳的铃声宣告救护车的到来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] , ['bɛntli] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]

and	as	the	crowd	stepped	aside	to	clear	the	way	,	Bentley	bent	over	the
和	作为	这	人群	步	旁边	到	清除	这	方式	,	宾利	弯曲	超过	这

['daɪɪŋ] [mæn] .

dying	man	.
垂死	男人	.

当人群让开道路时，本特利俯身查看垂死之人的情况。

[ðə; ði]['mænz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ʌv; əv]

The	man's	lips	were	parted	and	he	was	trying	with	a	mighty	effort	of
这	男人的	嘴唇	是	分手了	和	他	曾是	尝试	和	一个	强大的	努力	的

[wɪl] [tuː; tə] [spiːk] .

will	to	speak	.
将要	到	说话	.

那人嘴唇微张，竭尽全力想要开口说话。

['bɛntli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [lɪps] [θruː] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [stroʊv] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l]

Bentley	put	his	ear	close	to	the	bleeding	lips	through	which	words	strove	to	bubble
宾利	放	他的	耳朵	关闭	到	这	出血	嘴唇	通过	哪个	字	努力	到	气泡

.

:
.

本特利将耳朵贴近那流血的嘴唇，从中挣扎着想要说出一些话。

[hiː; hi] [hɜːrd] [pɑːrts][ʌv; əv] [tuː] [wɜːrdz] :

He	heard	parts	of	two	words	:
他	听到	部分	的	二	字	:

他听到了两个词的部分内容：

“ . . . [ɪnd] . . . ['æstər] . . . .

“	.	.	.	ind	.	.	.	aster	.	.	.	.
“	.	.	.	印度	.	.	.	紫菀	.	.	.	.

“.....工业.....

” ['bɛntli] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

”	Bentley	suddenly	knew	what	the	man	was	trying	to	say	.
”	宾利	突然	知道	什么	这	男人	曾是	尝试	到	说	.

“本特利突然明白了那个人想说什么。”

[ðə; ði][hæf] - ['ʌtəd] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli] – – “ [maɪnd]['mæstər] .

The	half	-	uttered	words	could	mean	only	–	–	“	Mind	Master	.
这	一半	-	说出	字	可以	意思是	仅有的	–	–	“	头脑	掌握	.

那些未说出口的话只能表示——“心灵大师”。

” ['bɛntli] [sə'prest] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [raɪt]

”	Bentley	suppressed	a	shudder	and	extended	his	hands	to	the	closed	right
”	宾利	被抑制	一个	不寒而栗	和	扩展	他的	双手	到	这	关闭	正确的

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

hand	of	the	dying	man	.
手	的	这	垂死	男人	.

“本特利强忍住颤抖，向垂死之人紧握的右手伸出了手。

['kerfəli] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [θriː] [tʌfts] [ʌv; əv] [θɪk] [braʊn] [her] ,

Carefully	he	removed	from	between	the	fingers	three	tufts	of	thick	brown	hair	,
小心	他	已移除	从	之间	这	手指	三	簇绒	的	厚的	棕色的	头发	,

他小心翼翼地从指缝间取下三撮浓密的棕色头发，

[kɔːrs] [ænd; ənd] [kruːd] [ʌv; əv] ['tekstʃər] .

coarse	and	crude	of	texture	.
粗	和	原油	的	质地	.

质地粗糙不平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd]['mænz] [θroʊt] .

There	was	a	rattle	in	the	naked	man's	throat	.
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	在	这	裸	男人的	喉	.

那个赤身裸体的男人喉咙里发出咯咯声。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['æmbjələns] ['ɪntɜːrn] ['heɪstɪli] ['skrɪbəld] [ɪn][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['entri] , “

Five	minutes	later	the	ambulance	intern	hastily	scribbled	in	his	record	the	entry	,	“
五	分钟	之后	这	救护车	实习生	草草	潦草的	在	他的	记录	这	入口	,	“

[ded] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] .

Dead	on	Arrival	.
死的	在	到达	.

五分钟后，救护车实习生匆匆在他的记录本上写下了“到达时已死亡”的条目。

” ['bɛntli] , [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] he33

”	Bentley	,	more	frightened	than	he33
”	宾利	,	更多的	害怕	比	he33

“宾利比他更害怕33

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

had	ever	been	before	,
有	曾经	到过	前	,

以前从未有过，

['entərd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

entered	a	taxicab	as	soon	as	the	body	had	been	removed	and	the
进入	一个	出租车	作为	很快	作为	这	身体	有	到过	已移除	和	这

[striːts] [klɪrd] .

streets	cleared	.
街道	已清除	.

尸体被移走、街道清理干净后，我立即坐上了出租车。

[hiː; hi][stɛərd] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	stared	closely	at	the	tufts	of	hair	in	his	hand	.
他	凝视	密切	在	这	簇绒	的	头发	在	他的	手	.

他仔细地盯着手中的几缕头发。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]

Maybe	he	had	been	wrong	in	taking	them	before	detectives	arrived	on	the	scene
或许	他	有	到过	错误的	在	采取	他们	前	侦探	到达的	在	这	场景

,

,

,

或许他在侦探到达现场之前就拿走它们是个错误。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðiːz] [her] [pruːvd] [hɪz; ɪz][mæd]

but	he	had	to	know	,	and	he	felt	that	these	hairs	proved	his	mad
但	他	有	到	知道	,	和	他	毛毡	那	这些	头发	已证实	他的	疯狂的

[səsˈpiʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

但他必须知道真相，他觉得这些毛发证实了他疯狂的怀疑。

['keɪləb]['bɑːrtər][wʌz; wəz][ə'laɪv] !

Caleb	Barter	was	alive	!
卡莱布	物物交换	曾是	活	!

卡莱布·巴特还活着！

[ðə; ði] [her] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃægi] [koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp][ɔːr][ə; eɪ] [gə'rɪlə] .

The	hairs	came	from	the	shaggy	coat	of	a	giant	anthropoid	ape	or	a	gorilla	.
这	头发	来了	从	这	毛茸茸	外套	的	一个	巨大的	类人猿	猿	或者	一个	大猩猩	.

这些毛发来自巨型类人猿或大猩猩蓬松的皮毛。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˌʌltɪ'meɪtəm]
Ultimatum
最后通牒

最后通牒

[haʊ] ['terəbli] [fɑːr] - [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !
HOW terribly far - fetched it seemed !
如何 可怕 远的 - 已获取 它 似乎 !

这听起来多么荒谬可笑啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['bɛntli] [hæd; həd][wʌns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
It was unbelievable enough that Bentley had once reposed in the body of
它 曾是 难以置信 足够的 那 宾利 有 一次 安息 在 这 身体 的
[æn; ən] [eɪp] .
an ape .
一个 猿 .

令人难以置信的是，本特利竟然曾寄宿在猿猴的身体里。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən][waɪldz] .
That had been in the African wilds .
那 有 到过 在 这 非洲 荒野 .

那是在非洲的荒野中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] ['restɪd] [ɪn] ['bɛntliːz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪr] ,
But the idiocy of the thing now rested in Bentley's belief that here ,
但 这 白痴 的 这 事物 现在 休息 在 宾利的 信仰 那 这里 ,

但这件事的愚蠢之处在于本特利竟然相信，在这里，

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['lændɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['hɔːrəb(ə)l] .
immediately upon landing , he was again facing something just as horrible .
立即地 之上 降落 , 他 曾是 再次 面向 某物 只是 作为 可怕 .

飞机刚一落地，他就再次面临着同样可怕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɜːr; wər] [tuː] [klɪr] .
But the coincidences were too clear .
但 这 巧合 是 也 清除 .

但这些巧合太过明显。

[ðə; ði][pə'lɑːvər] [ə'baʊt] “ [breɪnz] , ” [ænd; ənd] “ [maɪnd]['mæstər] ” – – [ænd; ənd] [ðoʊz] [eɪp] [her] [ɪn]
The palaver about “ brains , ” and “ Mind Master ” – – and those ape hairs in
这 闲聊 关于 “ 大脑 , ” 和 “ 头脑 掌握 ” – – 和 那些 猿 头发 在
['bɛntliːz] [hændz] .
Bentley's hands .
宾利的 双手 .

关于“大脑”、“心灵大师”的闲聊——以及本特利手中的那些猿猴毛发。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][led] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
He wished he knew all that had led up to that story he had read in the
他 希望 他 知道 全部 那 有 引领 向上 到 那 故事 他 有 读 在 这
['peɪpər][dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][west] [dɔːr]
paper just prior to the appearance of the naked man from the west door
纸 只是 事先的 到 这 外貌 的 这 裸 男人 从 这 西方 门
[ʌv; əv][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] .
of the Flatiron Building .
的 这 烙铁 建筑 .

他很想知道，在那个裸男从熨斗大厦西门出现之前，他在报纸上读到的那则故事背后究竟发生了什么。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [wʊd] [get] [frʌnt] [peɪdʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
However , the killing would get front page position now ,
然而 , 这 杀 会 得到 正面 页 位置 现在 ,

然而，现在这起谋杀案肯定会登上头版头条。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] – – ['bɛntli] ['nevər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
due to the importance of the dead man – – Bentley never doubted it was
到期的 到 这 重要性 的 这 死的 男人 – – 宾利 绝不 怀疑 它 曾是
[ðə; ði][mæn] [huːm] ,
the man whom ,
这 男人 谁 ,

由于死者的重要性——本特利从未怀疑过那就是他，

[ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [ðə; ði] “ [maɪnd]['mæstər] ” [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sleɪ] .
in the paper , the “ Mind Master ” had promised to slay .
在 这 纸 , 这 “ 头脑 掌握 ” 有 承诺 到 杀戮 .

报纸上说，“心灵大师”曾扬言要斩杀敌人。

[greɪt] [eɪps] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] !
Great apes in the heart of New York City !
伟大的 猿猴 在 这 心 的 新的 约克 城市 !

纽约市中心竟然有巨型猿猴!

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sɪli] , [prɪ'pɑːstərəs] .
It sounded silly , preposterous .
它 听起来 愚蠢的 , 荒谬 .

听起来很傻，很荒谬。

[jet] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðæt] [dred] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd]['bɑːrtər] ,
Yet , before he had gone through that dread experience with the mad Barter ,
然而 , 前 他 有 已消失 通过 那 恐惧 经验 和 这 疯狂的 物物交换 ,

然而，在他与疯子巴特经历了那段可怕的遭遇之前，

['bɛntli] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [breɪn] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Bentley would have sworn that brain transplantation was impossible .
宾利 会 有 宣誓 那 脑 移植 曾是 不可能的 .

本特利会信誓旦旦地说脑移植是不可能的。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [driːm] .
Even now he was not sure that it hadn't all been a terrible dream .
甚至 现在 他 曾是 不是 当然 那 它 之前没有 全部 到过 一个 糟糕的 梦 .

即使到了现在，他仍然无法确定这一切是否只是一场可怕的梦。

[ʃʊd; ʃəd] ['bɛntli] [goʊ][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
Should Bentley go at once to the police to give them the benefit of
应该 宾利 去 在 一次 到 这 警察 到 给 他们 这 益处 的
[wət'evər] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ʌv; əv]['keɪləb]['bɑːrtər] ?
whatever knowledge he might have of Caleb Barter ?
任何 知识 他 可能 有 的 卡莱布 物物交换 ?

本特利是否应该立即去警局，将他所了解的关于卡莱布·巴特的任何信息告知警方?

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] .
He wasn't sure .
他 不是 当然 .

他不太确定。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
Then he decided that sooner or later he must come out into the open .
然后 他 决定 那 很快 或者 之后 他 必须 来 出去 进入 这 打开 .

于是他决定，迟早他必须走到台前。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

So	he	caught	a	cab	and	went	to	police	headquarters	.
所以	他	捕捉	一个	出租车	和	去	到	警察	总部	.

于是他打车去了警察总部。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][maɪnd]['mæstər] !

“	I	wish	,	”	he	said	,	“	to	talk	to	someone	about	the	Mind	Master	!
”	我	希望	,	”	他	说	,	“	到	讲话	到	某人	关于	这	头脑	掌握	!

“我希望，”他说，“能和人谈谈心灵大师！”

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][mɑːrz] ,

”	If	he	had	said	,	“	I	have	just	come	from	Mars	,
”	如果	他	有	说	,	“	我	有	只是	来	从	火星	,

“如果他说，‘我刚从火星来，”

” [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sen'seɪʃ(ə)n] .

”	he	could	scarcely	have	caused	a	greater	sensation	.
”	他	可以	几乎	有	导致	一个	更大的	感觉	.

他几乎不可能引起更大的轰动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɑːm] ['steɪtmənt] [gɑːt][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] [mæn]

BUT	his	calm	statement	got	him	an	instant	audience	with	a	slender	man
但	他的	冷静的	陈述	得到	他	一个	立即的	观众	和	一个	苗条	男人

[ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔːr][soʊ] ,

of	thirty	-	five	or	so	,
的	三十	-	五	或者	所以	,

但他冷静的陈述立刻让他有机会与一位身材瘦削、大约三十五岁左右的男子会面。

[huːz] [her] [wʌz; wəz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪz]

whose	hair	was	prematurely	gray	at	the	temples	,	and	whose	eyes
谁	头发	曾是	过早	灰色的	在	这	寺庙	,	和	谁	眼睛

[wɜːr; wər] [ʃruːd] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] .

were	shrewd	and	far	-	seeing	.
是	精明	和	远的	-	看到	.

他的鬓角头发过早变白，眼睛敏锐而有远见。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['tɔməs] ['tailə] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	My	name's	Thomas	Tyler	,	”	said	the	detective	.
”	我的	名字	托马斯	泰勒	,	”	说	这	侦探	.

“我叫托马斯·泰勒，”侦探说道。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [lʊk] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət] ['bɛntli] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt]

He	certainly	didn't	look	the	conventional	detective	,	but	Bentley	knew	instantly	that
他	当然	没有	看	这	传统的	侦探	,	但	宾利	知道	即刻	那

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] .

he	wasn't	the	conventional	detective	.
他	不是	这	传统的	侦探	.

他看起来当然不像传统意义上的侦探，但本特利立刻就知道他不是传统意义上的侦探。

“ [aɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['keɪsɪz] .

“	I	work	on	the	unusual	cases	.
”	我	工作	在	这	异常	案例	.

我负责处理特殊案件。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [sent] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,

If	you	hadn't	sent	in	your	name	I	wouldn't	have	seen	you	,
如果	你	之前没有	发送	在	你的	姓名	我	不会	有	已见	你	,

如果你没提交你的名字，我就不会见到你。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [fər'get] [maɪ] [neɪm]

which	means	that	as	soon	as	you	leave	here	you	are	to	forget	my	name
哪个	方法	那	作为	很快	作为	你	离开	这里	你	是	到	忘记	我的	姓名

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʊk] .

and	how	I	look	.
和	如何	我	看	.

这意味着你一旦离开这里，就必须忘记我的名字和我的长相。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] ['bɛntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

"	He	motioned	Bentley	to	a	seat	.
"	他	示意	宾利	到	一个	座位	.

他示意本特利坐下。

['bɛntli] [sæt] [bæk] .

Bentley	sat	back	.
宾利	卫星	后退	.

宾利向后靠去。

['sʌd(ə)nli] ['tɔməs] ['tailə][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [her]

Suddenly	Thomas	Tyler	was	around	his	desk	and	had	pushed	back	the	hair
突然	托马斯	泰勒	曾是	大约	他的	桌子	和	有	推动	后退	这	头发

[frʌm; frəm] ['bɛntliːz] ['tɛmpəlz] .

from	Bentley's	temples	.
从	宾利的	寺庙	.

突然，托马斯·泰勒走到本特利的办公桌旁，把本特利鬓角的头发拨到耳后。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [wɪtʃ]

He	drew	in	his	breath	with	a	sharp	hiss	when	he	saw	the	white	line	which
他	画	在	他的	气息	和	一个	锋利的	嘶	什么时候	他	锯	这	白色的	线	哪个

['səːkld] ['bɛntliːz] [skʌl] .

circled	Bentley's	skull	.
圈起来	宾利的	颅骨	.

当他看到环绕本特利头骨的白色线条时，他倒吸了一口凉气。

“ [its] [nɑːt][ɪg'zæktli] [pruːf] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	not	exactly	proof	,	"	he	said	,
"	它是	不是	确切地	证明	,	"	他	说	,

“这并不能算是确凿的证据，”他说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɛntli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

as	though	he	and	Bentley	had	been	in	the	midst	of	a	discussion	of
作为	尽管	他	和	宾利	有	到过	在	这	中间	的	一个	讨论	的

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['bɑːrtər][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] ['bɛntli] ,

that	awful	operation	Barter	had	performed	on	Bentley	,
那	可怕	手术	物物交换	有	执行	在	宾利	,

仿佛他和本特利正在讨论巴特对本特利实施的那场可怕的手术。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

“	but	I'd	take	your	word	for	it	.	"
"	但	ID	拿	你的	单词	为了	它	.	"

但我相信你的话。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [wʌz; wəz] [truː] , " [sed] ['bɛntli] .

“	The	story	,	in	the	main	,	was	true	,	"	said	Bentley	.
"	这	故事	,	在	这	主要的	,	曾是	真的	,	"	说	宾利	.

“总的来说，这个故事是真的，”本特利说。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

“	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ”
What made you come here ? ”
什么 制成 你 来 这里 ? ”

你为什么会来这里?

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['neɪkɪd] [mæn] [rʌn] [ə'krɔːs] [fɪfθ] ['ævənuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['flætaɪərn]
“ I saw that naked man run across Fifth Avenue from the door of the Flatiron
” 我 锯 那 裸 男人 跑步 穿过 第五 大街 从 这 门 的 这 烙铁
['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

“我看到那个裸男从熨斗大厦门口跑过第五大道。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [səb'duː] [hɪm; ɪm] , [helpt] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][mæn]
I saw the officer subdue him , helped him do it in fact , and saw the man
我 锯 这 官 征服 他 , 帮助 他 做 它 在 事实 , 和 锯 这 男人
[daɪ] .
die .
死 .

我亲眼看到那名警官制服了他，实际上我还帮他制服了他，并且亲眼看到那人死亡。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'tektɪv] [ðer; ðər] , [aɪ] took34
Since there was no detective there , I took34
自从 那里 曾是 不 侦探 那里 , 我 took34

由于现场没有侦探，我拿走了34

[ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mæn] .
the liberty of removing these from the fingers of the dead man .
这 自由 的 移除 这些 从 这 手指 的 这 死的 男人 .

从死者手指上取下这些东西的自由。

” ['bɛntlɪ] [geɪv] ['tailə][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [her] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
” Bentley gave Tyler the coarse hair , stained with blood .
” 宾利 给予 泰勒 这 粗 头发 , 染色 和 血 .

“本特利给了泰勒一头粗糙的头发，上面沾满了血迹。”

['tailə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['grɪmlɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
Tyler looked at it grimly for a moment or two .
泰勒 看起来 在 它 阴沉地 为了 一个 片刻 或者 二 .

泰勒神情严肃地看了它一两秒。

“ [nɑːt]['hjuːmən] [her] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Not human hair , ” he said , as though talking to himself .
“ 不是 人类 头发 , ” 他 说 , 作为 尽管 说 到 他自己 .

“不是人的头发，”他自言自语道。

“ [nɑːt] [laɪk] ['eni] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ Not like any I know of .
“ 不是 喜欢 任何 我 知道 的 .

“跟我所知的任何一种都不一样。”

[bʌt; bət] . . . [ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [her] , [eɪ] ?
But . . . ah , you know what sort of hair , eh ?
但 . . . 啊 , 你 知道 什么 种类 的 头发 , 嗯 ?

但是……啊，你知道我说的是哪种发型吧?

[ðæts] [wʌt] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ! ”
That's what sent you here ! ”
那就是 什么 发送 你 这里 ! ”

这就是你来这里的原因!

“ [its] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [gəˈrɪlə] . ”

“	It's	the	hair	of	an	ape	or	a	gorilla	.	”
”	它是	这	头发	的	一个	猿	或者	一个	大猩猩	.	”

“这是猿猴或大猩猩的毛发。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ? ”

“	How	do	you	know	,	for	sure	?	”
”	如何	做	你	知道	,	为了	当然	?	”

“你怎么能确定呢？”

“ [wʌns] , ” [sed] [ˈbɛntli] [ˈgrɪmli] , “ [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈaʊərz] . . .

“	Once	,	”	said	Bentley	grimly	,	“	for	several	horrible	hours	.	.	.
”	一次	,	”	说	宾利	阴沉地	,	“	为了	一些	可怕	小时	.	.	.

“有一次，”本特利神情凝重地说，“持续了好几个小时……

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈænθrəpɔɪd] [eɪp] .

I	was	a	giant	anthropoid	ape	.
我	曾是	一个	巨大的	类人猿	猿	.

我曾是一只巨大的类人猿。

” [ˈtaɪlɚz] [tʃer] [legz] [kræʃt] [ˈsɑːlɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

”	TYLER'S	chair	legs	crashed	solidly	to	the	floor	.
”	泰勒的	椅子	腿	崩溃了	稳固地	到	这	地面	.

泰勒的椅子腿重重地摔在了地上。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	,	”	he	said	.
”	我	看	,	”	他	说	.

“我明白了，”他说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ikˈspiəriənsiz] .

“	You	think	this	thing	has	some	connection	with	your	own	experiences	.
”	你	思考	这	事物	有	一些	联系	和	你的	自己的	经历	.

你认为这件事与你自己的经历有一些联系。

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

How	long	ago	was	that	?	”
如何	长的	前	曾是	那	?	”

那是多久以前的事了？

“ [ˈslaɪtli] [ˈoʊvər] [tuː] [mʌnθs] . ”

“	Slightly	over	two	months	.	”
”	轻微地	超过	二	几个月	.	”

“略超过两个月。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] . . . ? ”

“	You	think	the	same	man	.	.	.	?	”
”	你	思考	这	相同的	男人	.	.	.	?	”

“你认为的是同一个人吗……？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][wɑːnt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈstɔːri] [aɪ][dʒʌst] [riːd] [sez] ,

But	who	could	want	,	as	a	newspaper	story	I	just	read	says	,
但	WHO	可以	想	,	作为	一个	报纸	故事	我	只是	读	说道	,

但正如我刚读到的一篇报纸报道所说，谁会想要这样呢？

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [men] ?

to	steal	the	brains	of	men	?
到	偷	这	大脑	的	男人	?

偷走男人的大脑？

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['bɑːrtər] .
It **sounds** **like** **Barter** **.**
它 声音 喜欢 物物交换 .

听起来像是物物交换。

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [els] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'seʃn] .
I've **never** **heard** **of** **anybody** **else** **with** **such** **an** **obsession** **.**
我已经 绝不 听到 的 任何人 别的 和 这样的 一个 痴迷 .

我从未听说过其他人有如此痴迷。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] – – [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [tuː; tə]
I'm **putting** **two** **and** **two** **together** **–** **–** **and** **fervently** **hoping** **they'll** **add** **up** **to**
我是 推杆 二 和 二 一起 – – 和 热切地 希望 他们会 添加 向上 到
['sev(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] .
seven **instead** **of** **four** **.**
七 反而 的 四 .

我把两件事联系起来——并热切希望它们加起来是七而不是四。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ] [its] [naʊ] .
For **if** **ever** **in** **my** **life** **I** **wanted** **to** **be** **wrong** **it's** **now** **.**
为了 如果 曾经 在 我的 生活 我 通缉 到 是 错误的 它是 现在 .

如果说我这辈子什么时候最想证明自己错了，那就是现在了。

” ['tailə] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
” **Tyler** **pursed** **his** **lips** **.**
” 泰勒 攥紧 他的 嘴唇 .

泰勒抿了抿嘴唇。

['bɛntli] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [glɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Bentley **saw** **that** **his** **eyes** **were** **glinting** **with** **excitement** **.**
宾利 锯 那 他的 眼睛 是 闪闪发光 和 激动 .

本特利看到他眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **But** **there's** **a** **possibility** **you're** **right** **.**
“ 但 有 一个 可能性 你是 正确的 .

“但你也有可能是对的。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [maɪnd] ['mæstɚz] [fɜːrst] [ˌmænɪ'festoʊ] [sed] ?
Do **you** **know** **what** **the** **Mind** **Master's** **first** **manifesto** **said** **?**
做 你 知道 什么 这 头脑 硕士学位 第一的 宣言 说 ?

你知道心灵大师的第一份宣言说了什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['tæblɔɪd] ['nuːzpeɪpər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gæg] – – [ə; eɪ] [streɪndʒ]
It **was** **published** **by** **a** **tabloid** **newspaper** **as** **a** **sort** **of** **gag** **–** **–** **a** **strange**
它 曾是 已发布 经过 一个 小报 报纸 作为 一个 种类 的 插科打诨 – – 一个 奇怪的
[kræŋk] ['letər] .
crank **letter** **.**
曲柄 信 .

它被一家小报当作笑话刊登出来——一封奇怪的怪诞信件。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Here **it** **is** **.**
这里 它 是 .

这里是。

" ['tailə] [tɔːst] ['bɛntli] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] .

"	Tyler	tossed	Bentley	a	newspaper	clipping	a	week	old	.
"	泰勒	抛掷	宾利	一个	报纸	剪裁	一个	星期	老的	.

泰勒扔给本特利一张一周前的报纸剪报。

['bɛntli] [riːd] ['kwɪkli] :

Bentley	read	quickly	:
宾利	读	迅速地	:

本特利读得很快：

" [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɪz] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] ['fɪzɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [reɪt] .

"	The	white	race	is	deteriorating	physically	at	a	dangerous	rate	.
"	这	白色的	种族	是	恶化	身体	在	一个	危险的	速度	.

“白种人的身体机能正在以危险的速度退化。”

[ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	fifty	years	,	if	nothing	is	done	to	prevent	it	,
在	五十	年	,	如果	没有什么	是	完毕	到	防止	它	,

五十年后，如果什么都不做来阻止，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [huːz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][soʊ][sɔːft][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]

the	world	will	be	filled	with	men	whose	bodies	are	so	soft	as	to	be	almost
这	世界	将要	是	已填	和	男人	谁	身体	是	所以	柔软的	作为	到	是	几乎

['wɜːrθləs] .

worthless	.
毫无价值	.

世界上将会充斥着身体软弱到几乎毫无价值的男人。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

But	I	shall	take	steps	to	prevent	that	,	as	soon	as	I	am	ready	.
但	我	将	拿	步骤	到	防止	那	,	作为	很快	作为	我	是	准备好	.

但我会尽快采取措施防止这种情况发生。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	need	a	week	.
我	需要	一个	星期	.

我需要一周时间。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [maɪ] [kruː'seɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['sjuːpəmen] ,

Then	I	shall	begin	my	crusade	to	make	the	white	race	a	race	of	supermen	,
然后	我	将	开始	我的	运动	到	制作	这	白色的	种族	一个	种族	的	超人	,

然后我将开始我的圣战，使白种人成为超人种族。

[huːm] [aɪ] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] .

whom	I	alone	shall	rule	.
谁	我	独自的	将	规则	.

我将独自统治他。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [breɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ]

They	shall	keep	the	brains	they	have	,	which	shall	be	transferred	to	bodies	which
他们	将	保持	这	大脑	他们	有	,	哪个	将	是	转移	到	身体	哪个

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɜːrnɪʃ] .

I	shall	furnish	.
我	将	提供	.

他们将保留自己的大脑，并将这些大脑移植到我将提供的身体中。

([saɪnd]) [ðə; ði][maɪnd]['mæstər] .

(	Signed	)	The	Mind	Master	.
(	签名	)	这	头脑	掌握	.

（署名）心灵大师。

" ['tailə] [skwɪntid] [æt; ət] ['bɛntli] [ə'gen] .
" TYLER squinted at Bentley again .
" 泰勒 眯着眼 在 宾利 再次 .

泰勒又眯起眼睛打量了本特利一番。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

"你看?

[breɪnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [niːdz] [nuː] ['bɑːdɪz] .
Brains are all right , he says , but the white race needs new bodies .
大脑 是 全部 正确的 , 他 说道 , 但 这 白色的 种族 需求 新的 身体 .

他说，大脑没问题，但白种人需要新的身体。

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [breɪn] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] , [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ?
If he isn't suggesting brain substitution , what is he suggesting ?
如果 他 不是 建议 脑 替代 , 什么 是 他 建议 ?

如果他不是在暗示大脑替换，那他到底在暗示什么?

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [tuː; tə]
Though I confess I never thought of your story until your name was sent in to
尽管 我 承认 我 绝不 想法 的 你的 故事 直到 你的 姓名 曾是 发送 在 到
[ˌem 'iː] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
me a while ago .
我 一个 尽管 前 .

虽然我承认，直到前段时间有人把您的名字发给我之前，我从未想过您的故事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['bɑːrtər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [eɪps] . "
For the world thinks of Barter as having been killed by the great apes . "
为了 这 世界 思考 的 物物交换 作为 拥有 到过 被杀 经过 这 伟大的 猿猴 . "

世人普遍认为巴特是被类人猿杀死的。

" [jes] , [aɪ] [toʊld] ['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] [ðæt] .
" Yes , I told newspaper reporters that .
" 是的 , 我 讲述 报纸 记者 那 .

"是的，我告诉过报社记者。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .
I thought it was true .
我 想法 它 曾是 真的 .

我当时觉得是真的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪnd] ['mæstər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɑːrtər] .
But this Mind Master must be Barter .
但 这 头脑 掌握 必须 是 物物交换 .

但这位心灵大师一定是易货人。

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] ['pɜːrsənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['ment(ə)l] [kwɜːks] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] . "
There couldn't be two persons in the world with mental quirks so much alike . "
那里 不能 是 二 人 在 这 世界 和 精神的 怪癖 所以 很多 同样 . "

世界上不可能有两个人的心理怪癖如此相似。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['bɑːrtər] [lʊks] [laɪk] .
" Tell me what Barter looks like .
" 告诉 我 什么 物物交换 看起来 喜欢 .

"告诉我易货贸易是什么样子的。"

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪk'stænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [prə'fesər] ['keɪləb]['bɑːrtər] [huː]

there	are	plenty	of	pictures	extant	of	the	famous	Professor	Caleb	Barter	who
那里	是	很多	的	图片	现存	的	这	著名的	教授	卡莱布	物物交换	WHO

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

disappeared	from	the	world	some	years	ago	,
消失	从	这	世界	一些	年	前	,

现存有很多著名教授卡莱布·巴特尔的照片，他几年前就从世人视野中消失了。

[bʌt; bət] ['hiːl] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

but	he'll	know	that	,	of	course	,	and	he	won't	look	like	the	pictures	.
但	地狱	知道	那	,	的	课程	,	和	他	惯于	看	喜欢	这	图片	.

但他当然会知道这一点，而且他本人也不会像照片里那样。

“ [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʒʌglz] [breɪnz] . ”

“	Alteration	of	his	own	features	should	be	easy	for	a	man	who	juggles	brains	.	”
“	改造	的	他的	自己的	特征	应该	是	简单的	为了	一个	男人	WHO	杂耍	大脑	.	”

“对于一个精于算计的人来说，改变自己的容貌应该很容易。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tuː] , ” [sed] ['bɛntli] .

“	He	may	have	changed	his	features	since	I	saw	him	,	too	,	”	said	Bentley	.
“	他	可能	有	已更改	他的	特征	自从	我	锯	他	,	也	,	”	说	宾利	.

“自从我上次见到他以来，他的容貌可能也发生了变化，”本特利说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

“	But	I'm	sure	I'd	know	him	.
“	但	我是	当然	ID	知道	他	.

但我肯定我认识他。

” ['taɪlɝz] ['telɪfoʊn] [ræŋ] ['straɪdntli] .

”	Tyler's	telephone	rang	stridently	.
”	泰勒的	电话	响铃	大声地	.

泰勒的电话铃声刺耳地响起。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

He	took	down	the	receiver	.
他	采取	向下	这	接收者	.

他把接球手放倒了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['slækli] ['oʊpən][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['bɛntliːz] [feɪs] .

His	mouth	fell	slackly	open	as	his	eyes	lifted	to	Bentley's	face	.
他的	嘴	跌倒	松散地	打开	作为	他的	眼睛	抬起	到	宾利的	脸	.

他的嘴巴松弛地张开，目光转向本特利的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

But	he	recovered	himself	and	slapped	his	hand	over	the	transmitter	.
但	他	恢复	他自己	和	被掌掴	他的	手	超过	这	发射机	.

-

35

-

但他很快恢复了镇定，一巴掌拍在了发射器上。35

“ ['enibɑːdi] [noʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? ” [æskt] ['tailə] .

“	Anybody	know	you	came	here	?	”	asked	Tyler	.
“	任何人	知道	你	来了	这里	?	”	问	泰勒	.

“有人知道你来过这里吗？”泰勒问道。

['bɛntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bentley	shook	his	head	.
宾利	摇晃	他的	头	.

本特利摇了摇头。

“ [wel] , ” [went] [ɑːn]['tailə] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

“	Well	,	”	went	on	Tyler	,	“	I	don't	know	how	it	happens	,
“	出色地	,	”	去	在	泰勒	,	“	我	不	知道	如何	它	发生	,

“嗯，”泰勒继续说道，“我不知道这是怎么发生的，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

but	this	telephone	message	is	for	you	!
但	这	电话	信息	是	为了	你	!

但这条电话留言是给你的!

” ['bɛntliːz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	Bentley's	heart	seemed	to	jump	into	his	throat	.
”	宾利的	心	似乎	到	跳	进入	他的	喉	.

“本特利的心仿佛跳到了喉咙里。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hʌntʃiz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər][soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [strʌk]

One	of	those	hunches	which	sometimes	were	so	valuable	to	him	had	struck
一	的	那些	预感	哪个	有时	是	所以	有价值的	到	他	有	击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他那种有时对他来说非常宝贵的直觉之一又一次涌上心头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

as	though	it	were	a	blow	between	the	eyes	.
作为	尽管	它	是	一个	吹	之间	这	眼睛	.

仿佛被人狠狠地打了一拳，正中眉心。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] .

His	lips	tightened	.
他的	嘴唇	收紧	.

他的嘴唇抿紧了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	face	was	pale	,	but	there	was	a	grim	light	in	his	eyes	.
他的	脸	曾是	苍白	,	但	那里	曾是	一个	严峻	光	在	他的	眼睛	.

他脸色苍白，但眼神中却透着一丝阴冷。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'genst]

He	hesitated	for	a	second	,	the	receiver	in	his	hand	,	his	mouth	against
他	犹豫了一下	为了	一个	第二	,	这	接收者	在	他的	手	,	他的	嘴	反对

[ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

the	transmitter	.
这	发射机	.

他犹豫了一秒，手里拿着听筒，嘴巴贴着发射器。

“ [wel] , [prə'fesər] ['bɑːrtər] ? ” [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .

“	Well	,	Professor	Barter	?	”	he	said	conversationally	.
“	出色地	,	教授	物物交换	?	”	他	说	对话	.

“巴特教授，您好？”他随意地问道。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm] ['tɔməs] ['tailə] .

THERE	came	a	gasp	from	Thomas	Tyler	.
那里	来了	一个	喘气	从	托马斯	泰勒	.

托马斯·泰勒倒吸了一口气。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

He	jumped	to	the	door	and	motioned	to	someone	.
他	跳了起来	到	这	门	和	示意	到	某人	.

他跳到门口，向某人示意。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

A	man	in	uniform	came	to	his	side	.
一个	男人	在	制服	来了	到	他的	边	.

一名身穿制服的男子走到他身边。

['bɛntli] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ['tailə] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [treɪst] .

Bentley	distinctly	heard	Tyler	tell	the	man	to	have	this	telephone	call	traced	.
宾利	明显地	听到	泰勒	告诉	这	男人	到	有	这	电话	称呼	追踪	.

本特利清楚地听到泰勒告诉那人要追踪这个电话的来电。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [keɪm] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] ['tʃʌk(ə)l] .

From	the	receiver	came	a	well	-	remembered	chuckle	.
从	这	接收者	来了	一个	出色地	-	记得	轻笑	.

电话那头传来一声熟悉的轻笑。

“ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [eɪ] , ['bɛntli] ?

“	So	you	were	expecting	me	,	eh	,	Bentley	?
“	所以	你	是	期待	我	,	嗯	,	宾利	?

“所以你一直在等我，是吗，本特利？”

[juː; jʊ] ['nevər] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['dʒiːniəs] [wʊd] [fɔːl] [sʌtʃ] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

You	never	really	believed	that	one	of	my	genius	would	fall	such	easy	prey	to	the
你	绝不	真的	相信	那	一	的	我的	天才	会	落下	这样的	简单的	猎物	到	这

[greɪt] [eɪps] [dɪd][juː; jʊ] ? ”

great	apes	did	you	?	”
伟大的	猿猴	做过	你	?	”

你从来没想过，我手下的天才会如此轻易地落入猿猴之手，是吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [prə'fesər] , ” [sed] ['bɛntli] ['suːðɪŋli] .

“	Of	course	not	,	Professor	,	”	said	Bentley	soothingly	.
“	的	课程	不是	,	教授	,	”	说	宾利	舒缓地	.

“当然不是，教授，”本特利安抚道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][jʊr; jər]['vɪvɪd] [men'tæləti] . ”

“	It	would	be	an	insult	to	your	vivid	mentality	.	”
“	它	会	是	一个	侮辱	到	你的	生动	心理	.	”

“那将是对你们丰富想象力的侮辱。”

“ ['vɪvɪd] [men'tæləti] !

“	Vivid	mentality	!
“	生动	心理	!

“充满活力的心态！”

['vɪvɪd] [men'tæləti] !

Vivid	mentality	!
生动	心理	!

充满活力的心态!

[waɪ] , ['bɛntli] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [breɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

Why	,	Bentley	,	there	isn't	another	brain	in	the	world	to	compare	with	mine	.
为什么	,	宾利	,	那里	不是	其他	脑	在	这	世界	到	比较	和	矿	.

哎呀，本特利，世界上没有第二个大脑能和我的大脑相提并论。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	of	all	people	should	know	it	.
和	你	的	全部	人们	应该	知道	它	.

而你最应该知道这一点。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪm] ['fɪnɪʃt] ,

The	whole	world	will	know	it	before	I'm	finished	,
这	所有的	世界	将要	知道	它	前	我是	完成的	,

在我完成之前，全世界都会知道这件事。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [trə'mendəs] [straɪdz] [sɪns] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðæt]
for I have made tremendous strides since you helped me to perform that
为了 我 有 制成 巨大的 步幅 自从 你 帮助 我 到 履行 那
['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn]['æfrɪkə] .
crowning achievement in Africa .
加冕 成就 在 非洲 .

因为自从你帮助我在非洲取得那项辉煌成就以来，我已经取得了巨大的进步。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tel] [jʊr; jər] [frend] ['tailə] , [huː] [dʒʌst] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
By the way , tell your friend Tyler , who just called the officer to the door ,
经过 这 方式 , 告诉 你的 朋友 泰勒 , WHO 只是 称为 这 官 到 这 门 ,

对了，告诉一下你的朋友泰勒，他刚才打电话叫了警察来敲门。

[ðæt] [its] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] [kɔːl] !
that it's useless to try to trace this call !
那 它是 无用 到 尝试 到 痕迹 这 称呼 !

追踪这个电话是没用的!

" ['bɛntli] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
" Bentley jumped as though he had been stung .
" 宾利 跳了起来 作为 尽管 他 有 到过 被蜇了 .

“本特利像被蛰了一样跳了起来。”

[haʊ] [hæd; həd]['bɑːrtər] [noʊn] [wʌt] ['tailə][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ?
How had Barter known what Tyler was doing ?
如何 有 物物交换 已知 什么 泰勒 曾是 正在做 ?

巴特是怎么知道泰勒在做什么的?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [gest] [wʌt] ['tailə][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ?
How had he guessed what Tyler had told the man in uniform ?
如何 有 他 猜对了 什么 泰勒 有 讲述 这 男人 在 制服 ?

他是怎么猜到泰勒跟那个穿制服的男人说了什么的?

[haʊ] [hæd; həd]['bɑːrtər] [noʊn] ['bɛntli] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['tailə] ?
How had Barter known Bentley was visiting Tyler ?
如何 有 物物交换 已知 宾利 曾是 访问 泰勒 ?

巴特是如何得知本特利要去泰勒的?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['bɛntli] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
How had he discovered even that Bentley was back in the United States ?
如何 有 他 发现 甚至 那 宾利 曾是 后退 在 这 团结的 各州 ?

他是如何得知宾利已经回到美国的消息的?

[waɪ] , [bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['bɛntli] [naʊ] ?
Why , besides , was he so friendly with Bentley now ?
为什么 , 除了 , 曾是 他 所以 友好的 和 宾利 现在 ?

此外，他为什么现在和宾利这么友好?

“ [juː; jʊ] [spiːk] , [prə'fesər] , ” [sed] ['bɛntli] ['sɔːftli] , “ [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] ['ɪntuː]
“ You speak , Professor , ” said Bentley softly , “ as though you could see right into
“ 你 说话 , 教授 , ” 说 宾利 轻轻 , “ 作为 尽管 你 可以 看 正确的 进入
[pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] . ”
police headquarters . ”
警察 总部 . ”

“教授，”本特利轻声说道，“您说话的口气，仿佛能看穿警察总部一样。”

“ [aɪ][kæn; kən] , ['bɛntli] !
“ I can , Bentley !
“ 我 能 , 宾利 !

“我可以，宾利！”

[aɪ][kæn; kən] ! ” [sed] ['bɑːrtər] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ri'bjuːkɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ]

I	can	!	”	said	Barter	impatiently	,	as	though	he	were	rebuking	a	schoolboy
我	能	!	”	说	物物交换	不耐烦地	,	作为	尽管	他	是	责备	一个	男生

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] .

for	saying	the	obvious	.
为了	说	这	明显的	.

“我能！”巴特不耐烦地说，仿佛在斥责一个说了显而易见的事情的小学生。

“ [jʊə(r)] [kloʊz] [baɪ] , [ðen] ? ”

“	You're	close	by	,	then	?	”
”	你是	关闭	经过	,	然后	?	”

“那你就在附近吧？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[aɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] – – ['sevrəl] [maɪlz] – – [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I'm	a	long	way	–	–	several	miles	–	–	from	you	.
我是	一个	长的	方式	–	–	一些	英里	–	–	从	你	.

我离你很远——有好几英里远。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] .

But	I	can	see	everything	you	do	.
但	我	能	看	一切	你	做	.

但我能看到你做的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət]['tailə][ɪn] [sʌtʃ] [sər'praɪz] !

And	you	needn't	look	at	Tyler	in	such	surprise	!
和	你	不必	看	在	泰勒	在	这样的	惊喜	!

你没必要用那种惊讶的眼神看着泰勒！

” ['bɛntli] ['stɑːrtɪd] .

”	BENTLEY	started	.
”	宾利	开始	.

“宾利开始了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]['tailə][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [weɪ] [ænd; ənd] , ['klevər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	had	looked	at	Tyler	in	a	surprised	way	and	,	clever	though	he	was	,
他	有	看起来	在	泰勒	在	一个	惊讶	方式	和	,	聪明的	尽管	他	曾是	,

他惊讶地看着泰勒，尽管他很聪明，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['bɑːrtər][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [soʊ] ['ækjərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði]

he	didn't	think	that	Barter	could	have	guessed	so	accurately	to	the	second	the
他	没有	思考	那	物物交换	可以	有	猜对了	所以	准确	到	这	第二	这

['dʒestʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

gesture	he	had	made	.
手势	他	有	制成	.

他没想到巴特尔竟然能精确到秒地猜到他做的手势。

['bɑːrtər] ['tʃʌkld] .

Barter	chuckled	.
物物交换	轻笑	.

巴特轻笑了一声。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒest] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	a	good	jest	,	isn't	it	?
”	它是	一个	好的	笑话	,	不是	它	?

“这真是个不错的笑话，不是吗？”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bɛntli] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [ɪn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˌmiːliə'reɪʃn]
But listen to me , Bentley , I've a great scheme in hand for the amelioration
但 听 到 我 , 宾利 , 我已经 一个 伟大的 方案 在 手 为了 这 改善
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

但是听我说，本特利，我有一个改善人类福祉的伟大计划。

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər][help] , ['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbdʒekt][ɪn][maɪ]
I need your help , mostly because you were such an excellent subject in my
我 需要 你的 帮助 , 大多 因为 你 是 这样的 一个 出色的 主题 在 我的
['gretɪst] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] . ”
greatest successful experiment . ”
最 成功的 实验 . ”

我需要你的帮助，主要是因为你是我最成功的实验中非常优秀的受试者。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ?
“ Will it be the same sort of experiment as the other ?
“ 将要 它 是 这 相同的 种类 的 实验 作为 这 其他 ?

“这会是和之前那次一样的实验吗？”

” ['bɛntliːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
” Bentley's heart was in his mouth as he asked the question .
” 宾利的 心 曾是 在 他的 嘴 作为 他 问 这 问题 .

“本特利问出这个问题时，心都提到了嗓子眼。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ðə; ðɪ] [seɪm] . . . [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪmp'ruːvmənts] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɜːrfɪkt]
the same . . . but there are improvements I have succeeded in perfecting
这 相同的 . . . 但 那里 是 改进 我 有 成功了 在 完善
[sɪns] [ðə; ðɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
since the creation of Manape .
自从 这 创建 的 - .

同样……但自从 Manape 创建以来，我已成功完善了一些改进之处。

[maɪ][wʌn] [mɪs'teɪk] [wen] - [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [luːz]
My one mistake when Manape was created was in that I allowed myself to lose
我的 一 错误 什么时候 - 曾是 创建 曾是 在 那 我 允许 我 到 失去
[kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] – – [ʌv; əv][juː; jʊ] !
control of him – – of you !
控制 的 他 – – 的 你 !

创造马纳佩时我犯的唯一错误就是我让自己失去了对他的控制——也就是对你的控制！

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .
That will not happen again .
那 将要 不是 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

[oʊ] , [ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː] , ['bɛntli] ,
Oh , if you'll help me , Bentley ,
哦 , 如果 你会 帮助 我 , 宾利 ,

哦，如果你能帮帮我，宾利，

[ðæt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ɑːn][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [rɪˈkwest] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

that	operation	will	not	be	performed	on	you	until	you	yourself	request	it	because
那	手术	将要	不是	是	执行	在	你	直到	你	你自己	要求	它	因为

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	shall	have	proved	to	you	that	it	is	better	for	you	.
我	将	有	已证实	到	你	那	它	是	更好的	为了	你	.

除非您自己提出要求，否则不会对您进行该手术，因为我会向您证明该手术对您更有利。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . ” -

You	shall	be	my	assistant	and	obey	my	orders	,	nothing	more	.	”	36
你	将	是	我的	助手	和	服从	我的	订单	,	没有什么	更多的	.	”	-

你只需做我的助手，服从我的命令，仅此而已。”36

[liː] ['bɛntli] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Lee	Bentley	drew	a	deep	breath	.
李	宾利	画	一个	深的	气息	.

李·本特利深吸了一口气。

“ [ɪf] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈgen] , [prəˈfesər] ?

“	If	I	prefer	not	to	work	with	you	again	,	Professor	?
“	如果	我	更喜欢	不是	到	工作	和	你	再次	,	教授	?

“如果我不想再和您共事了，教授？”

” [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] - ['ænsər] .

”	A	chuckle	was	Barter's	answer	.
”	一个	轻笑	曾是	-	回答	.

巴特尔轻笑了一声作为回应。

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [broʊk] [ɔːf] ['ʃɔːrtli] .

The	chuckle	broke	off	shortly	.
这	轻笑	打破	离开	不久	.

轻笑声戛然而止。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] , ['bɛntli] , ” [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [æt; ət] [læst] .

“	You	should	not	refuse	,	Bentley	,	”	said	the	scientist	at	last	.
“	你	应该	不是	拒绝	,	宾利	,	”	说	这	科学家	在	最后的	.

“你不应该拒绝，本特利，”科学家最后说道。

“ [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [juː; jʊ] .

“	For	then	I	should	find	it	necessary	to	remove	you	.
“	为了	然后	我	应该	寻找	它	必要的	到	消除	你	.

“因为那样的话，我就不得不把你除名了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [stænd][ɪn][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['pjuːni]['ɑːbstək(ə)l] ,

You	might	stand	in	my	way	,	and	though	you	would	be	but	a	puny	obstacle	,
你	可能	站立	在	我的	方式	,	和	尽管	你	会	是	但	一个	弱小	障碍	,

你或许会挡住我的路，尽管你只不过是个微不足道的障碍，

[juː; jʊ] [stɪl] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] .

you	still	would	be	an	obstacle	.
你	仍然	会	是	一个	障碍	.

你仍然会是一个障碍。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [kənˈsɪdər] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] , [jʊr; jər] [fiˈɑnseɪ] .

For	example	,	consider	Ellen	Estabrook	,	your	fiancée	.
为了	例子	,	考虑	艾伦	埃斯塔布鲁克	,	你的	未婚妻	.

例如，想想你的未婚妻艾伦·埃斯塔布鲁克。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz]

I	can	find	no	use	for	her	. . .	and	she	knows	as	much	about	me	as
我	能	寻找	不	使用	为了	她	. . .	和	她	知道	作为	很多	关于	我	作为

[juː; jʊ][duː] .

you	do	.
你	做	.

我完全找不到她用处……而且她对我的了解和你一样少。

['ðerfɔːr] , [æt; ət][maɪ] [kən'viːniəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] . ”

Therefore	,	at	my	convenience	,	I	shall	remove	her	.	”
所以	,	在	我的	方便	,	我	将	消除	她	.	”

因此，我会在方便的时候把她带走。

“ ['keɪləb] ['bɑːrtər] ,

“	CALEB	BARTER	,
“	迦勒	物物交换	,

“CALEB BARTER，

” ['bɛntliːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['suːðɪŋ] [moʊd] [ʌv; əv]

”	Bentley's	voice	was	hoarse	with	anger	as	he	dropped	his	soothing	mode	of
”	宾利的	嗓音	曾是	嘶哑	和	愤怒	作为	他	掉落	他的	舒缓	模式	的

[ə'dres] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] ,

address	toward	the	man	he	knew	was	insane	,
地址	朝向	这	男人	他	知道	曾是	疯狂的	,

“本特利的声音因愤怒而嘶哑，他不再用安抚的语气对待这个他明知是疯子的男人。”

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛstəˌbrʊk] [θruː] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][noʊ] ['mætər]

“	if	anything	happens	to	Miss	Estabrook	through	you	I	shall	find	you	no	matter
“	如果	任何事物	发生	到	错过	埃斯塔布鲁克	通过	你	我	将	寻找	你	不	事情

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] . . . [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][bɪt][baɪ][bɪt] ,

how	well	you	are	guarded	.	.	.	and	I	shall	destroy	you	bit	by	bit	,
如何	出色地	你	是	守卫	.	.	.	和	我	将	破坏	你	少量	经过	少量	,

“如果你害得埃斯塔布鲁克小姐出了什么事，不管你的戒备多么严密，我都会找到你……我会一点一点地摧毁你。”

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [dɪs'trɔɪz] [ə; eɪ][flaɪ] .

as	a	small	boy	destroys	a	fly	.
作为	一个	小的	男生	摧毁	一个	飞	.

就像一个小男孩打死一只苍蝇一样。

[fɔːr; fər] ['evri] [liːst] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛstəˌbrʊk] ,

For	every	least	evil	thing	that	happens	to	Miss	Estabrook	,
为了	每一个	至少	邪恶的	事物	那	发生	到	错过	埃斯塔布鲁克	,

埃斯塔布鲁克小姐遭遇的每一件最轻微的恶事，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][maɪ][hændz] . ”

a	hundred	times	that	will	happen	to	you	at	my	hands	.	”
一个	百	时代	那	将要	发生	到	你	在	我的	双手	.	”

“这种事我会一百次地发生在你身上。”

“ [gʊd] ! ” [snæpt] ['bɑːrtər] , [noʊ][lɔːŋgər] ['tʃʌklɪŋ] .

“	Good	!	”	snapped	Barter	,	no	longer	chuckling	.
“	好的	!	”	啪啪	物物交换	,	不	更长	轻笑	.

“好！”巴特尔厉声说道，不再轻笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	am	happy	to	know	how	much	she	means	to	you	.
“	我	是	快乐的	到	知道	如何	很多	她	方法	到	你	.

“我很高兴知道她对你来说有多么重要。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [haʊ] ['iːzəli] [aɪ] [meɪ] [kən'troʊl][juː; jʊ] [θruː] [hɜːr; hər] .

It	shows	me	how	easily	I	may	control	you	through	her	.
它	演出	我	如何	容易地	我	可能	控制	你	通过	她	.

这让我明白，我可以多么轻易地通过她控制你。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɔːr] [ðen] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
It means war then , between us ?
它 方法 战争 然后 , 之间 我们 ?

那岂不是说我们之间要开战了?

[aɪm] ['sɑːri] , ['bɛntli] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
I'm sorry , Bentley , for I like you .
我是 对不起 , 宾利 , 为了 我 喜欢 你 .

对不起，本特利，因为我喜欢你。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .
In a way , you know , you are my creation .
在 一个 方式 , 你 知道 , 你 是 我的 创建 .

从某种意义上说，你就是我的杰作。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['bɛntli] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] .
But in a war between us , Bentley , you haven't a chance to win .
但 在 一个 战争 之间 我们 , 宾利 , 你 还没有 一个 机会 到 赢 .

但是，宾利，如果我们之间开战，你没有获胜的机会。

" ['bɛntli] [klɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" Bentley clicked up the receiver .
" 宾利 点击 向上 这 接收者 .

“本特利按下了接收器。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [treɪs] [ðə; ði][kɔːl] , ['tailə] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
“ Could you trace the call , Tyler ? " he snapped .
“ 可以 你 痕迹 这 称呼 , 泰勒 ? " 他 啪啪 .

“泰勒，你能追踪一下那个电话吗？”他厉声问道。

['tailə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .
Tyler shook his head ruefully .
泰勒 摇晃 他的 头 懊悔地 .

泰勒懊恼地摇了摇头。

“ [wiː; wi] ['kudnt] ['loʊkeɪt][ðə; ði] [raɪt] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]
“ We couldn't locate the right telephone , but we could tell which exchange it
“ 我们 不能 定位 这 正确的 电话 , 但 我们 可以 告诉 哪个 交换 它
[keɪm] [θruː] ,
came through ,
来了 通过 ,

“我们找不到正确的电话，但我们可以确定它来自哪个交换机。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kʌvər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "
and the lines of that exchange cover a huge section of the city . "
和 这 线条 的 那 交换 覆盖 一个 巨大的 部分 的 这 城市 . "

该交易所的线路覆盖了城市的很大一部分区域。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [iːtʃ] [foʊn] [ɑːn]
“ Can you find out exactly the section and the address of each phone on
“ 能 你 寻找 出去 确切地 这 部分 和 这 地址 的 每个 电话 在
['evri] [laɪn] ? "
every line ? "
每一个 线 ? "

“你能查到每条线路上每部电话的具体区号和地址吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] ['staɪvəsənt] . ”
The exchange is Stuyvesant . ”
这 交换 是 史岱文森 . ”

交易所是史岱文森特。

“ [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [help] .
“ That gives me some help .
” 那 给予 我 一些 帮助 .

“这对我很有帮助。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['staɪvəsənt] ['nʌmbər] .
I used to live in Greenwich Village and I had a Stuyvesant number .
我 用过的 到 居住 在 格林威治 村庄 和 我 有 一个 史岱文森 数字 .

我以前住在格林威治村，我的学号是史岱文森特学区的。

[aɪm]['goʊɪŋ]['æftər]['bɑːrtər] .
I'm going after Barter .
我是 去 后 物物交换 .

我要去追捕易货贸易者。

[seɪ] , ['tailə] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['bɑːrtər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [ruːm]
Say , Tyler , how do you suppose Barter knew exactly what was going on in this room
说 , 泰勒 , 如何 做 你 认为 物物交换 知道 确切地 什么 曾是 去 在 在 这 房间
?
?
?

泰勒，你觉得巴特是怎么确切地知道这个房间里发生的事情的?

” ['taɪlɚz] [feɪs] ['sloʊli] ['hwaɪtnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['fɪrfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [liː]
” Tyler's face slowly whitened as his eyes looked fearfully into the eyes of Lee
” 泰勒的 脸 缓慢地 漂白 作为 他的 眼睛 看起来 恐惧地 进入 这 眼睛 的 李
['bɛntli] .
Bentley .
宾利 .

“泰勒的脸色渐渐变得惨白，他恐惧地看着李·本特利的眼睛。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
He shook his head slowly .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

['bɛntli] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
Bentley squared his shoulders and spoke quietly and determinedly .
宾利 平方 他的 肩膀 和 辐 悄悄 和 坚定地 .

本特利挺直了肩膀，平静而坚定地说道。

“ ['mɪstər] . ['tailə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
“ Mr . Tyler , ” he said , “ I am in a great hurry .
“ 先生 . 泰勒 , ” 他 说 , “ 我 是 在 一个 伟大的 匆忙 .

“泰勒先生，”他说，“我非常赶时间。”

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] ?
May I be conducted in a police car ?
可能 我 是 实施 在 一个 警察 车 ?

我可以乘坐警车吗?

[maɪt] [æz; əz] [wel] .
Might as well .
可能 作为 出色地 .

不妨。

[aɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [ʌn'tɪl] ['bɑːrtər][ɪz] ['kæptʃərd] .

I'll	be	working	with	you	hand	and	glove	until	Barter	is	captured	.
患病的	是	在职的	和	你	手	和	手套	直到	物物交换	是	捕获	.

我会与你密切合作，直到抓获巴特为止。

〞 ['bɛntli] [roʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃriːk] ['saɪrən][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛstəbrʊks] . . . [waɪl]

〞	Bentley	rode	behind	a	shrieking	siren	to	the	home	of	the	Estabrooks	.	.	.	while
〞	宾利	骑	在后面	一个	尖叫	警笛	到	这	家	的	这	埃斯塔布鲁克斯	.	.	.	尽管

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] ['keɪləb]['bɑːrtər] [wɑːtʃt] ['evri] [muːv] [ænd; ənd] ['tʃʌkld]

from	a	distance	of	two	miles	Caleb	Barter	watched	every	move	and	chuckled
从	一个	距离	的	二	英里	卡莱布	物物交换	观看	每一个	移动	和	轻笑

['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

grimly	to	himself	.
阴沉地	到	他自己	.

“本特利骑着马，伴着刺耳的警笛声来到埃斯塔布鲁克家……而两英里外的卡莱布·巴特尔则注视着这一切，并暗自冷笑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['hɛlz] ['læbrətɔːri]

Hell's	Laboratory
地狱的	实验室

地狱实验室

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [saʊndz] [frʌm; frəm] ['eniwer] [seɪv] [wɪ'ðɪn]

THE	huge	room	was	absolutely	free	of	all	sounds	from	anywhere	save	within
这	巨大的	房间	曾是	绝对地	自由的	的	全部	声音	从	任何地方	节省	之内

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

巨大的房间里绝对听不到任何声音，只有房间内部的声音。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [flɔːrz] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kroʊm] [stiːl] .

The	walls	,	the	floors	,	the	doors	were	of	chrome	steel	.
这	墙壁	,	这	楼层	,	这	门	是	的	铬合金	钢	.

墙壁、地板、门都是镀铬钢制的。

[ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər]['aɪərn] - [rɪbd] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] .

The	cages	were	iron	-	ribbed	and	ponderous	.
这	笼子	是	铁	-	罗纹	和	沉重的	.

这些笼子是铁箍结构的，非常沉重。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ruːmz] ['sentər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [riˈtɔːts] ,

The	long	table	which	ran	down	the	strange	room's	center	was	covered	with	retorts	,
这	长的	桌子	哪个	跑	向下	这	奇怪的	房间的	中心	曾是	涵盖	和	反驳	,

[test] [tjʊb] ,

test	tubes	,
测试	管子	,

房间中央摆放着一张长桌，桌子上堆满了烧瓶、试管等物品。

['bʌnsən] ['bɜːnɜːz] – – [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [huː] [s'pendz] [moʊst]

Bunsen	burners	–	–	all	of	the	stock	-	in	-	trade	of	the	scientist	who	spends	most
本生	燃烧器	–	–	全部	的	这	库存	-	在	-	贸易	的	这	科学家	WHO	花费	最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk] .

of	his	time	at	research	work	.
的	他的	时间	在	研究	工作	.

本生灯——这是大部分时间都从事科研工作的科学家的必备工具。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bent]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [wel] [pæst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

The	man	who	bent	over	the	table	was	well	past	middle	age	.
这	男人	WHO	弯曲	超过	这	桌子	曾是	出色地	过去的	中间	年龄	.

那个弯腰在桌子上的男人已经过了中年。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [snoʊ] - [waɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [laɪk] ['roʊzi] [red] ['æplz] .

His	hair	was	snow	-	white	,	but	his	cheeks	were	like	rosy	red	apples	.
他的	头发	曾是	雪	-	白色的	,	但	他的	脸颊	是	喜欢	红润	红色的	苹果	.

他的头发雪白，但脸颊却像红润的苹果。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [helθ] .

He	literally	seemed	to	glow	with	health	.
他	字面上地	似乎	到	辉光	和	健康	.

他看起来容光焕发，健康极了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fleɪm] .

He	was	like	a	strange	flame	.
他	曾是	喜欢	一个	奇怪的	火焰	.

他就像一团奇异的火焰。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['slendər] , [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['sʌp(ə)l] .

His	hands	were	slender	,	the	fingers	long	and	extraordinarily	supple	.
他的	双手	是	苗条	,	这	手指	长的	和	非常	柔软	.

他的双手修长，手指纤细而灵活。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['rɛdɚ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [θɪŋk] [ʌv; əv]['væmˌpaɪəz] .

His	lips	were	redder	even	than	his	cheeks	,	and	made	one	,	strangely	enough	,	think	of	vampires	.
他的	嘴唇	是	更红	甚至	比	他的	脸颊	,	和	制成	一	,	奇怪的	足够的	,	思考	的	吸血鬼	.

他的嘴唇比脸颊还要红，奇怪的是，这让人联想到吸血鬼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [koʊl] - [blæk] , ['fæðəmləs] , ['pɪrsɪŋ] . -

His	eyes	were	coal	-	black	,	fathomless	,	piercing	.	37	-
他的	眼睛	是	煤炭	-	黑色的	,	深不可测	,	冲孔	.	-	

他的眼睛漆黑如墨，深不可测，目光锐利。[37]

[ɑːn][ðə; ði] [brɑːnz] [wɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪftli] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] ['tæblət][set]['ɪntuː][ðə; ði] [brɑːnz] ,

On	the	bronze	wall	directly	across	the	table	from	the	swiftly	laboring	man	was	a	porcelain	tablet	set	into	the	bronze	,
在	这	青铜	墙	直接地	穿过	这	桌子	从	这	迅速地	劳动	男人	曾是	一个	瓷	药片	放	进入	这	青铜	,

在桌子对面，正对着忙碌的工人的青铜墙上，镶嵌着一块瓷板。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] - ['bʌtnz] .

and	in	the	midst	of	the	table	were	a	score	of	little	push	-	buttons	.
和	在	这	中间	的	这	桌子	是	一个	分数	的	小的	推	-	按钮	.

桌子中央摆放着二十几个小按钮。

[ə'bʌv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [laɪt] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [griːn] [wʌn] .

Above	each	was	a	red	light	;	and	below	,	a	green	one	.
多于	每个	曾是	一个	红色的	光	;	和	以下	,	一个	绿色的	一	.

每个灯上方都有一盏红灯，下方都有一盏绿灯。

['sevrəl] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [iːtʃ] [griːn] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɑːt] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['taɪni] ['kiːhoʊl] ,

Several	inches	below	each	green	light	was	a	little	slot	which	resembled	a	tiny	keyhole	,
一些	英寸	以下	每个	绿色的	光	曾是	一个	小的	投币口	哪个	类似	一个	微小的	锁孔	,

每个绿灯下方几英寸处都有一个类似小钥匙孔的狭缝。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hændbæg] .

something	like	the	keyhole	in	the	average	handbag	.
某物	喜欢	这	锁孔	在	这	平均的	手提包	.

就像普通手提包上的钥匙孔一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [iːtʃ] [hoʊl] ,

There	was	a	key	in	each	hole	,
那里	曾是	一个	钥匙	在	每个	洞	,

每个孔里都有一把钥匙。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [kiː] [hʌŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld]

and	from	each	key	hung	a	length	of	gleaming	chain	which	shone	like	gold
和	从	每个	钥匙	悬挂	一个	长度	的	闪闪发光	链	哪个	闪耀	喜欢	金子

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [goʊld] ,

and	might	have	been	gold	,
和	可能	有	到过	金子	,

每把钥匙上都挂着一条闪闪发光的链子，链子像金子一样亮，或许就是金子做的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm][goʊld] - ['pleɪtɪd] ['met(ə)l] .

or	at	least	,	some	gold	-	plated	metal	.
或者	在	至少	,	一些	金子	-	镀	金属	.

或者至少是一些镀金金属。

[ɑːn][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kiː] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

On	the	dangling	end	of	each	chain	was	another	key	which	might	have	been	the
在	这	悬挂	结尾	的	每个	链	曾是	其他	钥匙	哪个	可能	有	到过	这

[twɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] [ə'bʌv] .

twin	of	the	key	in	the	hole	above	.
双	的	这	钥匙	在	这	洞	多于	.

每条链子的末端都垂着另一把钥匙，这把钥匙可能与上面孔里的钥匙是同一把。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kiːˌhəʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [laɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['letərz]

In	the	space	between	the	keyholes	and	the	green	lights	there	were	the	letters
在	这	空间	之间	这	钥匙孔	和	这	绿色的	灯	那里	是	这	信件

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] :

and	figures	:
和	数据	:

钥匙孔和绿灯之间的空隙里有字母和数字：

[ə; eɪ] - [wʌn] , [biː] - [ˌtuː'tuː] , [siː] - [θriː] , [diː] - [fɔːr] . . . [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][tiː] - - .

A	-	1	,	B	-	2	,	C	-	3	,	D	-	4	.	.	.	and	so	on	up	to	T	-	20	.
一个	-	1	,	B	-	2	,	C	-	3	,	D	-	4	.	.	.	和	所以	在	向上	到	T	-	-	.

A-1、B-2、C-3、D-4……以此类推，直到 T-20。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] ['eni]

Plainly	it	was	the	beginning	of	a	complicated	classification	system	with	any
显然	它	曾是	这	开始	的	一个	复杂的	分类	系统	和	任何

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ['pɑːsəb(ə)l] .

number	of	combinations	possible	.
数字	的	组合	可能的	.

显然，这是一个复杂的分类系统的开端，可能出现无数种组合。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] ['pɑːrʃəli] [hɪd][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

BEHIND	the	working	man	the	row	of	cages	partially	hid	the	brooding	horror	of
在后面	这	在职的	男人	这	排	的	笼子	部分	隐藏	这	沉思	恐怖	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

在劳动者身后，一排排笼子部分遮蔽了这个地方令人毛骨悚然的恐怖景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['keɪdʒɪz] – – [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlkɪŋ] , [red] - [aɪd]

There	were	twenty	cages	–	–	and	in	each	one	was	a	sulking	,	red	-	eyed
那里	是	二十	笼子	–	–	和	在	每个	一	曾是	一个	生闷气	,	红色的	-	眼睛

['ænθrəpɔɪd] [eɪp] .

anthropoid	ape	.
类人猿	猿	.

共有二十个笼子——每个笼子里都有一只闷闷不乐、双眼通红的类人猿。

['pleɪnli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [eɪps] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊʃ] -

Plainly	the	fact	that	the	number	of	apes	coincided	with	the	number	of	push	-
显然	这	事实	那	这	数字	的	猿猴	巧合	和	这	数字	的	推	-

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

很明显，猿猴的数量与按钮的数量相吻合。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kiːz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [laɪts] [ænd; ənd]

and	with	the	number	of	keys	,	to	say	nothing	of	the	red	lights	and
和	和	这	数字	的	钥匙	,	到	说	没有什么	的	这	红色的	灯	和

[ðə; ði] [griːn] [laɪts] ,

the	green	lights	,
这	绿色的	灯	,

还有钥匙的数量，更不用说红灯和绿灯了。

[wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] .

was	no	accident	.
曾是	不	事故	.

这并非偶然。

[ðə; ði] [eɪps] [wɜːr; wər] ['sʌlənli] ['saɪlənt] ,

The	apes	were	sullenly	silent	,
这	猿猴	是	闷闷不乐地	沉默的	,

猿猴们沉默不语，闷闷不乐。

[pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə]

proof	that	they	feared	the	man	at	the	table	so	much	that	they	were	afraid	to
证明	那	他们	害怕	这	男人	在	这	桌子	所以	很多	那	他们	是	害怕的	到

[muːv] .

move	.
移动	.

这证明他们非常害怕桌边的那个人，以至于不敢动弹。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

At	last	the	white	-	haired	man	stopped	and	breathed	a	sigh	of	satisfaction	.
在	最后的	这	白色的	-	头发	男人	停止	和	呼吸	一个	叹	的	满意	.

最后，白发老人停了下来，满意地叹了口气。

['kerfəli] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Carefully	he	placed	in	the	middle	of	the	table	the	instrument	which	he	had
小心	他	放置	在	这	中间	的	这	桌子	这	乐器	哪个	他	有

[bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

been	examining	.
到过	检查	.

他小心翼翼地将他一直在检查的仪器放在桌子中央。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [kɑːn'keɪv] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [pleɪt] [ɔːr] ['tɪmpənəm] ,

It	looked	like	a	slightly	concave	aluminum	plate	or	tympanum	,
它	看起来	喜欢	一个	轻微地	凹	铝	盘子	或者	鼓室	,

它看起来像一块略微凹陷的铝板或鼓膜，

[seɪv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['eɪpeks] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['taɪni] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] .

save	that	on	the	apex	appeared	a	tiny	ball	of	the	same	metal	.
节省	那	在	这	顶点	出现	一个	微小的	球	的	这	相同的	金属	.

只是在顶端出现了一个同样材质的小金属球。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [flæt] ,

Except	for	the	color	and	the	fact	that	the	thing	was	almost	flat	,
除了	为了	这	颜色	和	这	事实	那	这	事物	曾是	几乎	平坦的	,

除了颜色和它几乎是扁平的这个事实之外，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mæntʃuː] [hæt] .

it	looked	like	a	small	Manchu	hat	.
它	看起来	喜欢	一个	小的	满族	帽子	.

它看起来像一顶小小的满族帽子。

“ ['nɑːkə] ['mɑːki] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

“	Naka	Machi	！	”	said	the	man	suddenly	in	a	conversational	tone	of	voice	.
“	中	真知	！	”	说	这	男人	突然	在	一个	对话	语气	的	嗓音	.

“中町！”那人突然用闲聊的语气说道。

[ðə; ði] [kroʊm] [stiːl] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['entərd] .

The	chrome	steel	door	swung	open	swiftly	and	silently	and	another	man	entered	.
这	铬合金	钢	门	摇摆	打开	迅速地	和	默默	和	其他	男人	进入	.

镀铬钢门迅速而无声地打开，又一个男人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,

He	was	about	the	same	height	as	the	first	man	,
他	曾是	关于	这	相同的	高度	作为	这	第一的	男人	,

他的身高和第一个人差不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blækər] .

but	he	was	younger	and	his	eyes	were	blacker	.
但	他	曾是	年轻	和	他的	眼睛	是	更黑	.

但他更年轻，眼睛也更黑。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] .

His	hair	was	as	black	as	the	wings	of	a	crow	.
他的	头发	曾是	作为	黑色的	作为	这	翅膀	的	一个	乌鸦	.

他的头发像乌鸦的翅膀一样黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [drest] [ɪn] [ˌɑːksɪ'dentl] [gɑːrb] .

He	was	a	Japanese	dressed	in	Occidental	garb	.
他	曾是	一个	日本人	穿着	在	西方	外衣	.

他是一个身着西方服饰的日本人。

“ ['nɑːkə] ['mɑːki] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [wʌn] [ə'gen] ,

“	Naka	Machi	,	”	said	the	white	-	haired	one	again	,
“	中	真知	,	”	说	这	白色的	-	头发	一	再次	,

“中町，”白发老人再次说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['mekənɪzəm] [ɪn][ðə; ði][bɔːl][ɑːn] [ðɪs]

“	I	have	examined	every	bit	of	the	infinitesimal	mechanism	in	the	ball	on	this
“	我	有	检查	每一个	少量	的	这	无穷小	机制	在	这	球	在	这

['tɪmpənəm] .

tympanum	.
鼓室	.

“我已经仔细检查了鼓膜上球状结构中每一个微小的机械部件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

It	is	perfect	.
它	是	完美的	.

完美。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ['nɑːkə] ['mɑːki] .

You	are	a	genius	,	Naka	Machi	.
你	是	一个	天才	,	中	真知	.

中町，你真是个天才。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['dʒiːniəs] ['greɪtər] – – [prə'fesər] ['keɪləb]['bɑːrtər] !

There	is	only	one	genius	greater	–	–	Professor	Caleb	Barter	!
那里	是	仅有的	一	天才	更大的	–	–	教授	卡莱布	物物交换	！

只有一位天才比他更伟大——那就是卡莱布·巴特教授！

" ['nɑːkə] ['mɑːki] [boʊd] [loʊ] ,

"	Naka	Machi	bowed	low	,
"	中	真知	鞠躬	低的	,

“中町深深鞠了一躬，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [hist] ['ɪnwərdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['æftər][ðə; ði]

and	as	he	spoke	his	breath	hissed	inwardly	through	his	teeth	after	the
和	作为	他	辐	他的	气息	嘶嘶作响	内心	通过	他的	牙齿	后	这

[ˌdʒæpə'niːz] ['mænər] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hjuː'mɪləti] – – “ [ðæt] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [breθ] [meɪ] [nɑːt] [bloʊ]

Japanese	manner	of	admitting	humility	–	–	“	that	my	humble	breath	may	not	blow
日本人	方式	的	承认	谦逊	–	–	“	那	我的	谦逊的	气息	可能	不是	吹

[ə'pɑːn][juː; jʊ] " – – [wɪtʃ] ['nevər] ['niːdɪd] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] .

upon	you	"	–	–	which	never	needed	really	to	be	sincere	.
之上	你	"	–	–	哪个	绝不	需要	真的	到	是	真诚	.

说话时，他用日本人特有的方式，用牙齿轻轻地发出嘶嘶的呼吸声，表示谦卑——“免得我卑微的气息吹到你身上”——而这种谦卑其实并不需要是真心的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] , [prə'fesər] ['bɑːrtər] ,

“	I	am	merely	a	genius	with	my	fingers	,	Professor	Barter	,
“	我	是	仅仅	一个	天才	和	我的	手指	,	教授	物物交换	,

“巴特教授，我只是个手指巧手的天才而已。”

" [sed] ['nɑːkə] ['mɑːki] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

"	said	Naka	Machi	in	a	musical	voice	.
"	说	中	真知	在	一个	音乐	嗓音	.

“中町用悦耳的声音说道。”

“ [ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɜːrk] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [prə'fesər] ;

“	The	smaller	the	medium	in	which	I	work	the	happier	I	am	,	Professor	;
“	这	较小的	这	中等的	在	哪个	我	工作	这	更快乐	我	是	,	教授	;

“教授，我工作的媒介越小，我就越开心；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

and	in	that	I	am	a	genius	.
和	在	那	我	是	一个	天才	.

在这方面，我堪称天才。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] [ðɪs] [soʊ] ['mɑːrvələs] ['lɪt(ə)l]['reɪdioʊ] - [kən'troʊl] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	plan	for	this	so	marvelous	little	radio	-	control	,	as	you	call	it	,
但	这	计划	为了	这	所以	奇妙	小的	收音机	-	控制	,	作为	你	称呼	它	,

但是，你所说的这个如此精妙的小型无线电遥控装置的设计方案是……

[keɪm] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed] , [maɪ]['mæstər] .

came	entirely	from	your	head	,	my	master	.
来了	完全	从	你的	头	,	我的	掌握	.

完全出自您的构思，我的主人。

[aɪ][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][plænz] [beɪd] [ˌem 'iː] .

I	did	exactly	as	the	plans	bade	me	.
我	做过	确切地	作为	这	计划	巴德	我	.

我完全按照计划执行了。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrk] ?
Will **it** **work** **?**
将要 它 工作 ?

它会奏效吗?

" ['keɪləb] - [red] [feɪs] [went] ['rɛdɚ] [stɪl] .
" **CALEB** **BARTER'S** **red** **face** **went** **redder** **still** **.**
" 迦勒 - 红色的 脸 去 更红 仍然 .

卡莱布·巴特的脸变得更红了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [fleɪmz] [ʌv; əv]['æŋgər] .
His **eyes** **shot** **flames** **of** **anger** **.**
他的 眼睛 射击 火焰 的 愤怒 .

他眼中燃起怒火。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [paʊtʃt] .
His **lips** **pouched** **.**
他的 嘴唇 袋状的 .

他抿紧了嘴唇。

['ɔːlmoʊst][hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌdʒæpə'niːz] [ə'sɪstənt] .
Almost **he** **seemed** **on** **the** **point** **of** **striking** **down** **his** **Japanese** **assistant** **.**
几乎 他 似乎 在 这 观点 的 引人注目 向下 他的 日本人 助手 .

他几乎就要打死他的日本助手了。

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrk] ?
" **Will** **it** **work** **?**
" 将要 它 工作 ?

"它会奏效吗? "

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][dʒʌst][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [maɪ][plænz][ɪg'zæktli] ?
" **Have** **you** **not** **just** **told** **me** **that** **you** **followed** **my** **plans** **exactly** **?**
" 有 你 不是 只是 讲述 我 那 你 随后 我的 计划 确切地 ?

"你刚才不是还告诉我你完全按照我的计划执行了吗? "

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] [tʃekt] [jʊr; jər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] pronounced38
Have **I** **not** **just** **now** **checked** **your** **every** **bit** **of** **work** **and** **pronounced38**
有 我 不是 只是 现在 已检查 你的 每一个 少量 的 工作 和 pronounced38

我刚才不是已经检查过你的每一份工作并宣布38了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːrfɪkt] ?
it **perfect** **?**
它 完美的 ?

完美吗?

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][feɪl][tuː; tə][wɜːrk] ?
Then **how** **can** **it** **fail** **to** **work** **?**
然后 如何 能 它 失败 到 工作 ?

那它怎么可能失效呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [wʌn] ['redi] ? "
Have **you** **another** **one** **ready** **?** **"**
有 你 其他 一 准备好 ? "

你还有一份准备好吗?

" [jes] , [maɪ]['mæstər] .
" **Yes** **,** **my** **master** **.**
" 是的 , 我的 掌握 .

"是的，我的主人。"

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pɝˈfɛktəd] [tuː] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [bɪˈkʌm] [məˈnɑːtənəs] .

Now	that	I	have	perfected	two	,	the	work	will	become	monotonous	.
现在	那	我	有	完善	二	,	这	工作	将要	变得	单调	.

现在我已经掌握了两种技巧，工作就会变得单调乏味。

[ɪf] [ðə; ði] ['mæstər] [wɪʃɪz] , [aɪ][kæn; kən] [kriˈeɪt] [stɪl] [əˈnʌðər] ['reɪdioʊ] - [kən'troʊl] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hed]

If	the	master	wishes	,	I	can	create	still	another	radio	-	control	,	inside	the	head
如果	这	掌握	愿望	,	我	能	创造	仍然	其他	收音机	-	控制	,	里面	这	头

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] ,

of	a	pin	,
的	一个	别针	,

如果主人愿意，我还可以再做一个无线电遥控器，装在针头里。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] ['rendər] ['hɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skɪl] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['nɑːkə] ['mɑːki] [pə'zesiz] ?

which	I	should	first	render	hollow	with	that	skill	which	only	Naka	Machi	possesses	?
哪个	我	应该	第一的	使成为	空洞的	和	那	技能	哪个	仅有的	中	真知	拥有	?

我应该首先用只有仲町才拥有的那种技巧将其掏空吗?

" ['keɪləb] ['bɑːrtər] ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] .

"	Caleb	Barter	almost	smiled	.
"	卡莱布	物物交换	几乎	微笑	.

卡莱布·巴特尔几乎笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['nesəseri] .

“	It	will	not	be	necessary	.
"	它	将要	不是	是	必要的	.

“没有必要。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌeɪ'tiːn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['reɪdioʊ] - [kən'troʊlz]

But	it	will	be	necessary	for	you	to	make	eighteen	additional	radio	-	controls
但	它	将要	是	必要的	为了	你	到	制作	十八	额外的	收音机	-	控制

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

of	the	same	size	as	this	one	,
的	这	相同的	尺寸	作为	这	一	,

但是你需要再制作十八个与这个尺寸相同的无线电遥控器。

[ɔːr] [seɪ] [meɪk] ['twenti] - [fɔːr] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ekstrə] [wʌnz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

or	say	make	twenty	-	four	so	that	we	shall	have	some	extra	ones	in	case	of
或者	说	制作	二十	-	四	所以	那	我们	将	有	一些	额外的	一个	在	案件	的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

或者说，做二十四个，这样万一发生意外，我们还有一些备用的。

[ðiːz] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

These	two	will	be	put	into	action	at	once	.
这些	二	将要	是	放	进入	行动	在	一次	.

这两项措施将立即投入使用。

['nɑːkə] ['mɑːki] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['lɛkiː] , [kəm'pliːtli] ['juːnɪfɔːrmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [ʃoʊ'fɜːr] !

Naka	Machi	,	bring	me	Lecky	,	completely	uniformed	as	a	smart	chauffeur	!
中	真知	,	带来	我	莱基	,	完全地	制服	作为	一个	聪明的	司机	!

中町，把莱基带过来，让他穿上制服，打扮成一个帅气的司机!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] ,

Have	you	laid	in	a	store	of	clothing	,	as	I	bade	you	,
有	你	铺设	在	一个	店铺	的	衣服	,	作为	我	巴德	你	,

你是否按照我的吩咐，在服装店里躺下了?

[tuː; tə] [fɪt] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] ['lɛkiː] , ['stænli] , ['mɔːrtən] [ænd; ənd] ['kliːv] ? "

to	fit	every	conceivable	need	of	Lecky	,	Stanley	,	Morton	and	Cleve	?	"
到	合身	每一个	可以想象的	需要	的	莱基	,	斯坦利	,	莫顿	和	克利夫	?	"

满足莱基、斯坦利、莫顿和克利夫的所有需求吗?

“ [jes] , [maɪ]['mæstər] . ”
“ Yes , my master . ”
” 是的 , 我的 掌握 . ”

“是的，主人。”

“ [ðen] [brɪŋ] [ɪn] ['lɛkiː] [ə'kuːtə] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .
“ Then bring in Lecky accoutered as a chauffeur .
” 然后 带来 在 莱基 装备齐全 作为 一个 司机 .

“然后让莱基穿上司机的行头进来。”

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [bɪ'haɪnd]['nɑːkə] ['mɑːki] .
” Ten minutes later a young man entered behind Naka Machi .
” 十 分钟 之后 一个 年轻的 男人 进入 在后面 中 真知 .

“十分钟后，一名年轻男子从中町身后走了进来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz]['juːnɪfɔːrm] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] .
He was slender and his chauffeur's uniform fitted him like a glove .
他 曾是 苗条 和 他的 司机的 制服 适配 他 喜欢 一个 手套 .

他身材修长，司机的制服非常合身。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He looked like a soldier in it .
他 看起来 喜欢 一个 士兵 在 它 .

他穿上那件衣服看起来像个士兵。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stæns] , [spoʊk] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] – –
Indeed his bearing , his whole stance , spoke of many years as a soldier – –
的确 他的 轴承 , 他的 所有的 姿态 , 辐 的 许多 年 作为 一个 士兵 – –
[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [wʌn] .
and a proud one .
和 一个 自豪的 一 .

他的举止和姿态，确实表明他是一位有着多年军龄的军人——而且是一位骄傲的军人。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [helθ] .
The fellow was brimful of health .
这 同伴 曾是 满满的 的 健康 .

这人身体非常健康。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['roʊzi][wɪð; wɪθ][vaɪ'tæləti] .
His cheeks were rosy with vitality .
他的 脸颊 是 红润 和 活力 .

他双颊泛着红润的光泽，充满活力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵大师(The Mind Master)
第2/6页

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [helθ] [soʊ] [ə'bʌndənt] [hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] ['taɪər]
He looked like a man with health so abundant he never found means to tire
他 看起来 喜欢 一个 男人 和 健康 所以 丰富 他 绝不 成立 方法 到 胎
[hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] ['driːmlɪsli] .
himself to the point where he could sleep dreamlessly .
他自己 到 这 观点 在哪里 他 可以 睡觉 无梦地 .

他看起来身体非常健康，仿佛永远不会感到疲惫，以至于可以安然入睡，不做梦。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hʌŋ] ['lɪstləsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
But , nevertheless his arms hung listlessly at his sides .
但 , 尽管如此 他的 武器 悬挂 百无聊赖地 在 他的 侧面 .

然而，他的双臂却无力地垂在身体两侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['empti] [ʌv; əv] [hoʊp] , [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [ænd; ənd] [wʌn] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðoʊz]
His eyes seemed empty of hope , dull and lifeless , and one looked into those
他的 眼睛 似乎 空的 的 希望 , 乏味的 和 无生命 , 和 一 看起来 进入 那些
[aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
eyes and shuddered .
眼睛 和 颤抖 .

他的眼神空洞无神，毫无生气，让人不禁打了个寒颤。

[wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [geɪz] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn'self] ['bæfəld] .
One tried to gaze deeply into them and found oneself baffled .
一 尝试 到 目光 深 进入 他们 和 成立 自己 困惑 .

人们试图凝视它们，却发现自己一头雾水。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [soʊl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
There was no soul behind them .
那里 曾是 不 灵魂 在后面 他们 .

它们背后没有灵魂。

“ [kʌm] [hɪr] , ['lɛkiː] , ” [sed] ['bɑːrtər] ['koʊldli] .
“ Come here , Lecky , ” said Barter coldly .
“ 来 这里 , 莱基 , ” 说 物物交换 冷冷地 .

“过来，莱基，”巴特冷冷地说。

['lɛkiː] [glaidid] ['efərtləsli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔːr] ['bɑːrtər] .
LECKY glided effortlessly forward to stand before Barter .
莱基 滑翔 毫不费力 向前 到 站立 前 物物交换 .

莱基轻盈地滑到巴特面前。

“ [juːv] [noʊ] [breɪnz] , ['lɛkiː] , ” [sed] ['bɑːrtər] [ɪ'moʊʃənləsli] ; “ [noʊ] [breɪnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .
“ You've no brains , Lecky , ” said Barter emotionlessly ; “ no brains of your own .
“ 你已经 不 大脑 , 莱基 , ” 说 物物交换 无情 ; “ 不 大脑 的 你的 自己的 .

“你没脑子，莱基，”巴特尔面无表情地说；“你没有自己的脑子。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [muːvz] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['keɪləb] ['bɑːrtər] .
You have a splendid body which moves only at the will of Caleb Barter .
你 有 一个 灿烂 身体 哪个 移动 仅有的 在 这 将要 的 卡莱布 物物交换 .

你拥有一副绝美的身躯，却只能听凭卡莱布·巴特尔的摆布。

[aɪ] [niːd] [ðæt] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
I need that body for my purposes .
我 需要 那 身体 为了 我的 目的 .

我需要那具尸体来实现我的目的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][breɪnz][ɪz]['deɪndʒərəs] .

But	a	man	with	brains	is	dangerous	.
但	一个	男人	和	大脑	是	危险的	.

但有头脑的人很危险。

[ðæts] [waɪ][juː; jʊ]['hævnt]['eni] .

That's	why	you	haven't	any	.
那就是	为什么	你	还没有	任何	.

这就是你为什么一个也没有的原因。

" ['bɑːrtər][naʊ] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvəri] ['tɪmpənəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ə'tɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

"	Barter	now	took	the	silvery	tympanum	with	the	ball	atop	it	and	set	it	on
"	物物交换	现在	采取	这	银色	鼓室	和	这	球	顶部	它	和	放	它	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['lɛkiː] .

the	head	of	Lecky	.
这	头	的	莱基	.

“巴特尔拿起那顶顶端有球的银色鼓膜，把它放在莱基的头上。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz][kæp] ,

On	top	of	it	he	placed	the	chauffeur's	cap	,
在	顶部	的	它	他	放置	这	司机的	帽	,

他把司机的帽子放在上面。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['taɪtli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ɪn] [pleɪs] .

bringing	it	down	tightly	to	keep	the	tympanum	in	place	.
带来	它	向下	紧紧	到	保持	这	鼓室	在	地方	.

将其紧紧拉下，以固定鼓膜。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] [ə'gen] [aɪ'd][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] ['tɪmpənəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [skʌl] [æz; əz][pɑːrt]

“	If	I	had	it	to	do	again	I'd	insert	the	tympanum	under	the	skull	as	part
"	如果	我	有	它	到	做	再次	ID	插入	这	鼓室	在下面	这	颅骨	作为	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

of	the	operation	,
的	这	手术	,

“如果让我重新来过，我会把鼓膜作为手术的一部分植入颅骨下方。”

['nɑːkə]['mɑːki] , " [sed]['bɑːrtər][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

Naka	Machi	,	"	said	Barter	as	he	worked	.
中	真知	,	"	说	物物交换	作为	他	工作	.

“中町，”巴特一边干活一边说道。

“ [wiːl] [duː] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] .

“	We'll	do	that	hereafter	.
"	出色地	做	那	此后	.

“以后我们会这样做。”

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gɪn][wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] .

And	we	begin	work	immediately	.
和	我们	开始	工作	立即地	.

我们立即开始工作。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] ['lɛkiː] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːrst]['sʌbdʒekt] . "

I'm	going	to	send	Lecky	out	now	to	get	the	first	subject	.	"
我是	去	到	发送	莱基	出去	现在	到	得到	这	第一的	主题	.	"

我现在就派莱基出去抓第一个实验对象。

“ [ðə; ði][fɜːrst]['sʌbdʒekt] , [sɜːr] ? "

“	The	first	subject	,	sir	?	"
"	这	第一的	主题	,	先生	?	"

“第一门课，先生？”

“ [jes] . [mæn'hætənz] [rɪtʃɪst] [mæn] .
“ Yes . Manhattan's richest man .
” 是的 . 曼哈顿的 最富有的 男人 .

“是的。曼哈顿首富。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [breɪnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mæn'hætənz] [rɪtʃɪst] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd]
A man must have brains to become Manhattan's richest man , and I need
一个 男人 必须 有 大脑 到 变得 曼哈顿的 最富有的 男人 , 和 我 需要
[men] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] .
men with brains .
男人 和 大脑 .

要想成为曼哈顿首富，必须要有头脑，而我需要的是有头脑的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hærəld] [hɝ'veɪ] .
His name is Harold Hervey .
他的 姓名 是 哈罗德 赫维 .

他的名字叫哈罗德·赫维。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
He will be leaving his office in the Empire State Building in about half an hour .
他 将要 是 离开 他的 办公室 在 这 帝国 状态 建筑 在 关于 一半 一个 小时 .

他大约半小时后将离开位于帝国大厦的办公室。

[aɪ][wɑːnt] ['lɛkiː] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I want Lecky to be on hand to meet him .
我 想 莱基 到 是 在 手 到 见面 他 .

我希望莱基能到场与他见面。

” [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ['bɑːrtər] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tɪmpənəm] [wɪtʃ] ['nɑːkə] ['mɑːki] [hæd; həd]
” On his own head Barter placed a second tympanum which Naka Machi had
” 在 他的 自己的 头 物物交换 放置 一个 第二 鼓室 哪个 中 真知 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm] .
brought him .
带来 他 .

“巴特尔将中町给他带来的第二个鼓膜戴在了自己的头上。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['rʌbər] [kæp] ,
Over it he pulled a rubber cap ,
超过 它 他 拉 一个 橡皮 帽 ,

他在上面拉了个橡胶帽，

[laɪk] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] .
like a bathing cap with a hole cut in the top .
喜欢 一个 洗澡 帽 和 一个 洞 切 在 这 顶部 .

就像顶部剪了个洞的泳帽。

“ [naʊ] , [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['nɑːkə] ['mɑːki] , ” [sed] ['bɑːrtər] .
“ Now , we'll try it out , Naka Machi , ” said Barter .
“ 现在 , 出色地 尝试 它 出去 , 中 真知 , ” 说 物物交换 .

“现在，我们就来试试吧，中町，”巴特尔说道。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪts] [ɪz] - ? ”
“ Which one of these lights is Lecky's ? ”
“ 哪个 一 的 这些 灯 是 - ? ”

“这些灯里哪盏是莱基的？”

“ [biː] - [ˌtuː'tuː] , [maɪ]['mæstər] .
“ B - 2 , my master .
“ B - 2 , 我的 掌握 .

“B-2，我的主人。”

〞 ['bɑːrtər][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [mɑːrkt] 〝 [biː] - [ˌtuː'tuː] 〞 [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ]

〞	Barter	sat	down	under	the	light	marked	〝	B	-	2	〞	and	lifted	the	key	which
〞	物物交换	卫星	向下	在下面	这	光	标记	〝	B	-	2	〞	和	抬起	这	钥匙	哪个

['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] .

dangled	from	the	end	of	the	golden	chain	.
悬挂着	从	这	结尾	的	这	金的	链	.

巴特尔在标有"B-2"的灯下坐了下来，拿起从金链末端垂下来的钥匙。

[ðɪs] [kiː] [hiː; hi] [in'səːtid] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði][bɔːl][ə'tɑːp][hɪz; ɪz] [hed] .

This	key	he	inserted	in	a	tiny	orifice	in	the	ball	atop	his	head	.
这	钥匙	他	插入	在	一个	微小的	孔	在	这	球	顶部	他的	头	.

他把这把钥匙插入了他头顶球体上的一个小孔里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['lɛkiː] .

Then	he	turned	in	his	chair	to	look	at	Lecky	.
然后	他	转向	在	他的	椅子	到	看	在	莱基	.

然后他转过身去看莱基。

- [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]

Barter's	face	was	a	mask	of	concentration	as	he	gazed	intently	at	the
-	脸	曾是	一个	面具	的	专注	作为	他	凝视	专注地	在	这

[jʌŋ] [mæn] . -

young	man	.	39
年轻的	男人	.	-

巴特尔全神贯注地盯着那个年轻人，脸上满是专注。39

['lɛkiː] ['stɪfnd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

LECKY	stiffened	to	attention	.
莱基	僵硬	到	注意力	.

莱基立刻警觉起来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp]['vaɪzər][ɪn] [sə'luːt] .

His	right	hand	shot	to	his	cap	visor	in	salute	.
他的	正确的	手	射击	到	他的	帽	遮阳板	在	礼炮	.

他右手迅速摸向帽檐，敬礼。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

His	lips	twisted	into	a	travesty	of	a	smile	.
他的	嘴唇	扭曲	进入	一个	闹剧	的	一个	微笑	.

他的嘴角扭曲成一个滑稽可笑的笑容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɑːstʃərɪŋ] .

For	a	few	seconds	he	went	through	a	strange	series	of	posturings	.
为了	一个	很少	秒	他	去	通过	一个	奇怪的	系列	的	姿态	.

他摆出了一系列奇怪的姿势，持续了几秒钟。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːksər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] .

He	stood	in	the	attitude	of	a	boxer	preparing	to	attack	.
他	站立	在	这	态度	的	一个	拳击手	准备	到	攻击	.

他摆出了拳击手准备进攻的姿势。

[hiː; hi] [dɑːnst] ['smɑːrtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] .

He	danced	smartly	on	his	toes	.
他	跳舞	聪明地	在	他的	脚趾	.

他踮着脚尖，轻快地跳起了舞。

[hiː; hi] [bent] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

He	bent	double	and	touched	the	floor	with	the	palms	of	his	hands	.
他	弯曲	双倍的	和	感动	这	地面	和	这	棕榈树	的	他的	双手	.

他弯下腰，双手手掌触地。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [stɪf] .

He	jumped	up	and	down	with	his	legs	stiff	.
他	跳了起来	向上	和	向下	和	他的	腿	僵硬的	.

他双腿僵硬，上下跳动。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [æt; ət] ['rɪdʒɪd] [sə'luːt] .

He	stopped	suddenly	with	his	right	hand	at	rigid	salute	.
他	停止	突然	和	他的	正确的	手	在	死板的	礼炮	.

他突然停了下来，右手僵硬地敬了个军礼。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veɪkənt] [θruː] ['evri] ['pɑːstʃər] .

But	his	eyes	were	still	vacant	through	every	posture	.
但	他的	眼睛	是	仍然	空缺	通过	每一个	姿势	.

但无论他摆出什么姿势，他的眼神始终空洞无神。

- [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Barter's	face	showed	a	glow	of	satisfaction	.
-	脸	显示	一个	辉光	的	满意	.

巴特的脸上露出了满意的神色。

“ [hiː; hi] [dɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] !

“	He	did	exactly	what	I	willed	him	to	do	!
“	他	做过	确切地	什么	我	意志	他	到	做	!

“他完全按照我的意愿做了！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

I	am	his	master	.
我	是	他的	掌握	.

我是他的主人。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [sleɪv] – – ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æbdʒektli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [sleɪv] , ['nɑːkə] ['mɑːki] ! ”

He	is	my	slave	–	–	even	more	abjectly	than	you	are	my	slave	,	Naka	Machi	!	”
他	是	我的	奴隶	–	–	甚至	更多的	卑躬屈膝地	比	你	是	我的	奴隶	,	中	真知	!	”

他是我的奴隶——甚至比你，中町，更卑贱地做我的奴隶！

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] ['mæstər] , ” [sed] ['nɑːkə] ['mɑːki] ,

“	But	that	would	be	impossible	,	my	master	,	”	said	Naka	Machi	,
“	但	那	会	是	不可能的	,	我的	掌握	,	”	说	中	真知	,

“但这不可能，我的主人，”中町说道。

[hɪsɪŋ] [ə'gen] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

hissing	again	through	his	teeth	as	he	sucked	in	his	breath	.
嘶嘶声	再次	通过	他的	牙齿	作为	他	真烂	在	他的	气息	.

他倒吸一口凉气，牙齿间再次发出嘶嘶声。

“ [nʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['æbdʒektli] [jʊr; jər] [sleɪv] [ðæn; ðən] [aɪ] . ”

“	None	could	be	more	abjectly	your	slave	than	I	.	”
“	没有任何	可以	是	更多的	卑躬屈膝地	你的	奴隶	比	我	.	”

“没有人能比我更卑躬屈膝地做你的奴隶。”

“ [duː] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] ['bɑːrtər] ['piːvɪʃli] , “ [wen] [aɪ] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] .

“	Do	not	say	anything	is	impossible	,	”	said	Barter	peevishly	,	“	when	I	say	otherwise	.
“	做	不是	说	任何事物	是	不可能的	,	”	说	物物交换	恼怒地	,	“	什么时候	我	说	否则	.

“如果我说并非如此，就不要说任何事情是不可能的，”巴特生气地说。

['eniθɪŋ] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Anything	is	possible	to	me	!
任何事物	是	可能的	到	我	!

对我来说，一切皆有可能！

[naʊ] , [wiːl] [send] ['lɛkiː] [fɔːrθ] .

Now	,	we'll	send	Lecky	forth	.
现在	,	出色地	发送	莱基	前进	.

现在，我们将派莱基出发。

[aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .

I'll	watch	him	through	the	heliotubes	and	control	his	every	move	.
患病的	手表	他	通过	这	-	和	控制	他的	每一个	移动	.

我将通过日光管监视他，控制他的一举一动。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['lɛkiː] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]

While	I	am	directing	Lecky	you	will	prepare	the	table	behind	me	for	the
尽管	我	是	导演	莱基	你	将要	准备	这	桌子	在后面	我	为了	这

[fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] - [revə'luʃ(ə)nˌaɪzɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] . ”

first	of	our	world	-	revolutionizing	operations	.	”
第一的	的	我们的	世界	-	革命性的	运营	.	”

在我指挥莱基的时候，你负责在我身后准备桌子，我们即将开始第一次改变世界的行动。”

“ [jes] , [maɪ]['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['hʌmbli] .

“	Yes	,	my	master	,	”	said	the	Japanese	humbly	.
“	是的	,	我的	掌握	,	”	说	这	日本人	谦卑地	.

“是的，我的主人，”日本人谦卑地说道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] , [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] ['lɛkiː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

“	But	first	,	it's	just	as	well	that	Lecky	is	in	a	good	humor	,
“	但	第一的	,	它是	只是	作为	出色地	那	莱基	是	在	一个	好的	幽默	,

“但首先，莱基心情好真是太好了。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sleɪv] .

even	though	he	is	my	slave	.
甚至	尽管	他	是	我的	奴隶	.

即使他是我的奴隶。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɔːlnʌts] , ['nɑːkə] ['mɑːki] ?

Where	are	the	walnuts	,	Naka	Machi	?
在哪里	是	这	核桃	,	中	真知	?

中町，核桃在哪里?

” [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['tendəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɔːlnʌt] [tuː; tə]['bɑːrtər] .

”	The	Japanese	tendered	a	large	walnut	to	Barter	.
”	这	日本人	已提交	一个	大的	核桃	到	物物交换	.

“日本人向巴特尔献上了一个大核桃。”

['bɑːrtər] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['lɛkiː] [huː] [stɪl] [stʊd] [æt; ət] [sə'luːt] .

Barter	rose	and	approached	Lecky	who	still	stood	at	salute	.
物物交换	玫瑰	和	接近	莱基	WHO	仍然	站立	在	礼炮	.

巴特尔起身走向仍然肃立敬礼的莱基。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərli][mæn][ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði]

He	stopped	a	couple	of	paces	in	front	of	the	soldierly	man	and	held	up	the
他	停止	一个	夫妻	的	步幅	在	正面	的	这	军人	男人	和	握住	向上	这

['wɔːlnʌt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪmz] [hoʊldz] [ʌp] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] ,

walnut	as	a	man	sometimes	holds	up	food	to	a	dog	,
核桃	作为	一个	男人	有时	持有	向上	食物	到	一个	狗	,

他走到那个身穿军装的男人面前几步远的地方停了下来，举起那颗核桃，就像人有时把食物举到狗面前一样。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [spiːk] ” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fed] .

bidding	him	“	speak	”	before	he	may	be	fed	.
投标	他	“	说话	”	前	他	可能	是	美联储	.

让他“说话”才能喂他。

[ðen] ['lɛkiː] [dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

THEN	Lecky	did	a	strange	thing	.
然后	莱基	做过	一个	奇怪的	事物	.

然后，莱基做了一件奇怪的事。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [pliːzd] [tʃaɪld] .

He	began	to	jump	up	and	down	like	a	pleased	child	.
他	开始	到	跳	向上	和	向下	喜欢	一个	高兴	孩子	.

他像个高兴的孩子一样跳了起来。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

His	jumping	caused	him	to	lose	his	balance	,
他的	跳	导致	他	到	失去	他的	平衡	,

他的跳跃导致他失去平衡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [riː'kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

but	he	recaptured	it	by	pressing	the	backs	of	his	hands	against	the	floor	.
但	他	重新捕获	它	经过	紧迫	这	背部	的	他的	双手	反对	这	地面	.

但他用手背按压地板，重新夺回了它。

[hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['dʌlnəs] .

His	hitherto	expressionless	eyes	lost	their	dullness	.
他的	迄今为止	面无表情	眼睛	丢失的	他们的	乏味	.

他原本毫无表情的眼睛顿时明亮起来。

[sə'laɪvə] ['drɪbəld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Saliva	dribbled	at	the	corners	of	his	mouth	.
唾液	运球	在	这	角落	的	他的	嘴	.

口水从他嘴角流了下来。

['bɑːrtər] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['wɔːlnʌt] .

Barter	tossed	him	the	walnut	.
物物交换	抛掷	他	这	核桃	.

巴特扔给他一颗核桃。

['lɛkiː] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrfɪŋgər] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

Lecky	held	it	under	his	right	forefinger	,	against	the	heel	of	his	thumb	,
莱基	握住	它	在下面	他的	正确的	食指	,	反对	这	脚跟	的	他的	拇指	,

莱基把它夹在右手食指下方，抵着拇指根部。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

instead	of	between	thumb	and	forefinger	,	as	he	lifted	it	to	his	mouth	.
反而	的	之间	拇指	和	食指	,	作为	他	抬起	它	到	他的	嘴	.

他没有用拇指和食指捏住食物，而是把它举到嘴边。

['bɑːrtər] ['tʃʌkld] .

Barter	chuckled	.
物物交换	轻笑	.

巴特轻笑了一声。

“ ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] ['keɪsmənt] ['kænɑːt] ['hoʊlli] [haɪd] [ðə; ðɪ] [eɪp] , [eɪ] , ['nɑːkə] ['mɑːki] ? ” [sed]

“	Even	the	human	casement	cannot	wholly	hide	the	ape	,	eh	,	Naka	Machi	?	”	said
“	甚至	这	人类	窗扇	不能	完全	隐藏	这	猿	,	嗯	,	中	真知	?	”	说

['bɑːrtər] .

Barter	.
物物交换	.

“即使是人类的窗户也无法完全遮蔽猿猴，是吧，中町？”巴特说道。

['nɑːkə] ['mɑːki] [hist] .

Naka	Machi	hissed	.
中	真知	嘶嘶作响	.

中町发出嘶嘶声。

['bɑːrtər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɔːrsəlɪn] [slæb] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kiːz] .

Barter	returned	to	the	porcelain	slab	banked	with	the	lights	and	the	keys	.
物物交换	返回	到	这	瓷	板	银行	和	这	灯	和	这	钥匙	.

巴特尔回到了放着灯和钥匙的瓷板旁。

[hiː; hi] [ˌriːəˈdʒʌstid] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] [əˈgen] .

He	readjusted	the	keys	and	his	face	became	thoughtful	again	.
他	重新调整	这	钥匙	和	他的	脸	成为	周到	再次	.

他重新调整了一下钥匙，脸上又浮现出若有所思的神情。

['lɛkiː] [tɜːrnd] ['smɑːrtli] , [stɪl] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɔːlnʌt] , [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːr]

Lecky	turned	smartly	,	still	nibbling	at	his	walnut	,	strode	to	the	bronze	door
莱基	转向	聪明地	,	仍然	轻咬	在	他的	核桃	,	大步走	到	这	青铜	门

[ænd; ənd] [let] [hɪmˈself] [aʊt] .

and	let	himself	out	.
和	让	他自己	出去	.

莱基一边啃着核桃，一边利落地转身，大步走到铜门前，走了出去。

[θruː] [ðə; ði] - [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kiː] [mɑːrkt] “ [biː] - [ˌtuːˈtuː] , ” ['keɪləb]['bɑːrtər]

Through	the	heliotube	directly	above	the	key	marked	“	B	-	2	,	”	Caleb	Barter
通过	这	-	直接地	多于	这	钥匙	标记	“	B	-	2	,	”	卡莱布	物物交换

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

watched	him	go	,
观看	他	去	,

透过标有“B-2”字样的钥匙正上方的日光管，卡莱布·巴特看着他离开。

[ænd; ənd] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	kept	watching	him	as	he	made	his	way	to	the	street	.
和	保留	观看	他	作为	他	制成	他的	方式	到	这	街道	.

然后一直看着他走向街道。

['bɑːrtər] [lʊkt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [paːkt] [æt; ət][ðə; ði]

Barter	looked	ahead	of	his	puppet	,	noting	the	cars	which	were	parked	at	the
物物交换	看起来	前方	的	他的	木偶	,	注意到	这	汽车	哪个	是	停放	在	这

[kɜːrb] .

curb	.
抑制	.

巴特尔看向他的木偶前方，注意到停在路边的汽车。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['lɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] .

He	saw	a	stately	limousine	.
他	锯	一个	庄严	豪华轿车	.

他看到一辆气派的豪华轿车。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

The	chauffeur	was	not	in	sight	.
这	司机	曾是	不是	在	视线	.

司机不见踪影。

['bɑːrtər] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] ['restrɑːnt] ,

Barter	looked	for	him	and	found	him	at	a	table	in	a	nearby	restaurant	,
物物交换	看起来	为了	他	和	成立	他	在	一个	桌子	在	一个	附近	餐厅	,

巴特尔四处寻找他，最后在附近一家餐馆的桌子旁找到了他。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

his	back	to	the	window	.
他的	后退	到	这	窗户	.

他背对着窗户。

['bɑːrtər] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ]

Barter	**looked**	**back**	**at**	**his**	**puppet**	**and**	**his**	**face**	**became**	**serious**	**with**
物物交换	看起来	后退	在	他的	木偶	和	他的	脸	成为	严肃的	和

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	**.**
专注	.

巴特尔回头看了看他的木偶，神情变得严肃起来。

['lɛkiː] [wɔːkt] ['blaɪðli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt]

Lecky	**walked**	**blithely**	**along**	**the**	**street**	**and**	**turned**	**right**	**when**	**he**	**was**	**opposite**
莱基	步行	兴高采烈地	沿着	这	街道	和	转向	正确的	什么时候	他	曾是	对面的

[ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

the	**limousine**	**.**
这	豪华轿车	.

莱基轻快地沿着街道走着，走到豪华轿车对面时向右转。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , [prest] [ðə; ði]

Without	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**limousine**	**,**	**pressed**	**the**
没有	一个	瞬间	犹豫	,	他	步	进入	这	豪华轿车	,	按下	这

['stɑːrtər] , ['ʃɪftɪd] ['gɪrz] ,

starter	**,**	**shifted**	**gears**	**,**
起动机	,	转移	齿轮	,

他毫不犹豫地坐进豪华轿车，按下启动按钮，换挡。

[tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['swɪftli] [ˌʌp'taʊn] .

turned	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**block**	**and**	**started**	**swiftly**	**uptown**	**.**
转向	在	这	中间	的	这	堵塞	和	开始	迅速地	上城区	.

在街区中间掉头，然后迅速向北行驶。

['æftər] ['lɛkiː] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['gɪrz] [hiː; hi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'loʊn] . -

After	**Lecky**	**had**	**shifted**	**gears**	**he**	**drove**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**alone**	**.**	**40**
后	莱基	有	转移	齿轮	他	驾驶	和	他的	左边	手	独自的	.	-

莱基换好挡后，就只用左手开车了。40

[hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] .

His	**right**	**was**	**still**	**busy**	**with**	**the**	**walnut**	**.**
他的	正确的	曾是	仍然	忙碌的	和	这	核桃	.

他的右手还在忙着处理核桃。

['bɑːrtər] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,

Barter	**now**	**looked**	**like**	**a**	**man**	**in**	**a**	**trance**	**,**
物物交换	现在	看起来	喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	,

巴特尔现在看起来像个恍惚的人。

[soʊ] ['diːpli] [dɪd][hiː; hi]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['soʊlləs] , [eɪp] - [breɪnd]

so	**deeply**	**did**	**he**	**concentrate**	**on**	**his**	**task**	**of**	**guiding**	**his**	**soulless**	**,**	**ape**	**-**	**brained**
所以	深	做过	他	集中	在	他的	任务	的	指导	他的	无魂	,	猿	-	脑子

['pʌpɪt] ,

puppet	**,**
木偶	,

他全神贯注于操控他那没有灵魂、头脑简单的傀儡，

['lɛkiː] , [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['træfɪk] [ʌv; əv] [mən'hætən] .

Lecky	**,**	**through**	**the**	**heavy**	**traffic**	**of**	**Manhattan**	**.**
莱基	,	通过	这	重的	交通	的	曼哈顿	.

莱基，穿过曼哈顿拥挤的交通。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [gʌn]
The Opening Gun
这 开幕 枪

开场枪

“ [ðæt] [lɪst] , ['tailə] , ” [sed] ['bɛntli] ,
“ THAT list , Tyler , ” said Bentley ,
“ 那 列表 , 泰勒 , ” 说 宾利 ,

“泰勒，就是那份名单，”本特利说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [kɑːmd] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] [ænd; ənd][hæd; həd]
after he had somewhat calmed the fears of Ellen Estabrook and had
后 他 有 有些 平静下来 这 恐惧 的 艾伦 埃斯塔布鲁克 和 有
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] ['bɑːrtər] ,
returned to the task of tracing Barter ,
返回 到 这 任务 的 追踪 物物交换 ,

在稍微安抚了艾伦·埃斯塔布鲁克的恐惧之后，他重新投入到追踪巴特尔的工作中。

“ [ɪz] ['hedɪd] [baɪ]['hærəld] [hɝ'veɪ] , [ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] .
“ is headed by Harold Hervey , the multi - millionaire .
“ 是 标题 经过 哈罗德 赫维 , 这 多 - 百万富翁 .

“由亿万富翁哈罗德·赫维领导。

[aɪ] [noʊ] ['bɑːrtər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['hiːl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] [mə'θɑːdɪkli] ,
I know Barter well enough to know that he'll go down the list methodically ,
我 知道 物物交换 出色地 足够的 到 知道 那 地狱 去 向下 这 列表 有条不紊 ,

我非常了解巴特，我知道他会按部就班地逐项处理。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][tɜːrn] .
taking each person in turn .
采取 每个 人 在 转动 .

依次进行。

[wiːd] [best] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [hoʊm] .
We'd best take immediate precautions to guard the old man's home .
我们会 最好的 拿 即时 防范措施 到 警卫 这 老的 男人的 家 .

我们最好立即采取预防措施，保护老人的家。

[fɔːr; fər]['bɑːrtər] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['dræstɪk] [steps] , [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['redi] ,
For Barter , if not entirely ready to take drastic steps , must be almost ready ,
为了 物物交换 , 如果 不是 完全 准备好 到 拿 剧烈 步骤 , 必须 是 几乎 准备好 ,

对于易货贸易而言，即便尚未完全准备好采取激烈的措施，也应该已经做好了几乎准备。

[els] [hiː; hi] ['kudnt] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] [ˌmænɪ'festoʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm][slɪp] - [ʌp]
else he couldn't issue his manifestoes and take a chance of some slip - up
别的 他 不能 问题 他的 宣言 和 拿 一个 机会 的 一些 滑 - 向上
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] . ”
before he could get really started . ”
前 他 可以 得到 真的 开始 . ”

否则他就无法发表宣言，也无法承担在真正开始之前出现任何失误的风险。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [neɪmd] [hɝ'veɪ] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] ? ” [æskt] ['tailə] .
“ Why do you suppose he named Hervey on the list ? ” asked Tyler .
“ 为什么 做 你 认为 他 命名 赫维 在 这 列表 ? ” 问 泰勒 .

“你觉得他为什么把赫维的名字列入名单？”泰勒问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɝ'veɪ] [ɪz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒiːniəs] .
“ Because Hervey is a financial genius .
“ 因为 赫维 是 一个 金融的 天才 .

“因为赫维是一位金融天才。”

['bɑːrtər] [wɪʃɪz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['sjuːpəmen] ,

Barter	**wishes**	**not**	**only**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**plan**	**of**	**creating**	**a**	**race**	**of**	**supermen**	**,**
物物交换	愿望	不是	仅有的	到	携带	出去	他的	计划	的	创建	一个	种族	的	超人	,

巴特尔不仅希望实现他创造超人种族的计划，

[bʌt; bət] [wɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['pɜːrsən(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	**wishes**	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**maintain**	**personal**	**control**	**of**	**them**	**.**
但	愿望	在	这	相同的	时间	到	维持	个人的	控制	的	他们	.

但同时又希望保持对这些事物的个人控制权。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'troʊl] [mən'hætən] ,

And	**to**	**control**	**Manhattan**	**,**
和	到	控制	曼哈顿	,

为了控制曼哈顿，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɑːdʒɪkli] [hoʊps] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [juː'naɪtɪd]

from	**which**	**he**	**logically**	**hopes**	**to**	**extend**	**his**	**control**	**to**	**the**	**whole**	**United**
从	哪个	他	逻辑上	希望	到	延长	他的	控制	到	这	所有的	团结的

[steɪts] ,

States	**,**
各州	,

他理所当然地希望以此为契机，将控制范围扩展到整个美国。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , ['bɑːrtər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][kən'troʊl][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrts] .

then	**to**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**Barter**	**must**	**also**	**control**	**the**	**money**	**marts**	**.**
然后	到	这	所有的	世界	,	物物交换	必须	还	控制	这	钱	超市	.

然后，易货贸易也必须控制全世界的货币市场。

[hɜ'veɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ˌfɪnən'sɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

Hervey	**is**	**the**	**shrewdest**	**financier**	**in**	**the**	**world**	**.**	**”**
赫维	是	这	最精明的	金融家	在	这	世界	.	”

赫维是世界上最精明的金融家。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][wiː; wi] ['freɪt(ə)n] [hɜ'veɪz] ['fæməli] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [steps] [naʊ] ? ”

“	**But**	**won't**	**we**	**frighten**	**Hervey's**	**family**	**if**	**we**	**take**	**steps**	**now**	**?**	**”**
“	但	惯于	我们	吓唬	赫维的	家庭	如果	我们	拿	步骤	现在	?	”

“但如果我们现在采取行动，会不会吓到赫维的家人？”

“ ['betər] [tuː; tə] ['freɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪn'taɪərli] .

“	**Better**	**to**	**frighten**	**them**	**now**	**than**	**to**	**be**	**too**	**late**	**entirely**	**.**
“	更好的	到	吓唬	他们	现在	比	到	是	也	晚的	完全	.

“与其完全来不及，不如现在就吓唬吓唬他们。”

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

we	**can**	**place**	**his**	**house**	**under**	**surveillance**	**without**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**family**
我们	能	地方	他的	房子	在下面	监视	没有	这	知识	的	这	家庭

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

for	**the**	**time**	**being**	**.**
为了	这	时间	存在	.

我们可以暂时在不告知其家人的情况下监视他的房子。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt]

And	**you'd**	**better**	**send**	**a**	**couple**	**of**	**men**	**to**	**his**	**office**	**in**	**the**	**Empire**	**State**
和	你会	更好的	发送	一个	夫妻	的	男人	到	他的	办公室	在	这	帝国	状态

['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Building	**to**	**see**	**that**	**nothing**	**happens**	**to**	**him**	**on**	**the**	**way**	**home**	**this**	**evening**	**.**
建筑	到	看	那	没有什么	发生	到	他	在	这	方式	家	这	晚上	.

你最好派两个人到他在帝国大厦的办公室去，确保他今晚回家的路上不会出什么事。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [puː] - [puːd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] .

I	talked	to	him	by	telephone	and	he	pooh	-	poohed	the	whole	thing	.
我	谈话	到	他	经过	电话	和	他	呸	-	嘲笑	这	所有的	事物	.

我跟他通了电话，他对整件事嗤之以鼻。

[hɑːrd] - ['hedɪd] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪvz] [hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Hard	-	headed	business	executives	have	no	imagination	.
难的	-	标题	商业	高管	有	不	想像力	.

固执己见的商业领袖缺乏想象力。

" ['bɛntli] [ænd; ənd]['tailə][roʊd] [ˌʌp'taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [pə'liːs] [kɑːr] ['drɪvn]

"	Bentley	and	Tyler	rode	uptown	in	the	back	seat	of	a	speeding	police	car	driven
"	宾利	和	泰勒	骑	上城区	在	这	后退	座位	的	一个	超速	警察	车	驱动

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ['ʃəufəz] ['bɛntli] [hæd; həd]['evər] ['rɪdn] [bɪ'haɪnd] .

by	one	of	the	best	chauffeurs	Bentley	had	ever	ridden	behind	.
经过	一	的	这	最好的	司机	宾利	有	曾经	骑	在后面	.

“本特利和泰勒坐在飞驰的警车后座上，前往城北，驾驶这辆车的是一位本特利曾经乘坐过的最好的司机。

[hiː; hi] [edʒd] [θruː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['træfɪk] [wer] ['bɛntli] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] ['eni] [hoʊlz] [æt; ət]

He	edged	through	holes	in	the	traffic	where	Bentley	could	scarcely	see	any	holes	at
他	边缘	通过	孔	在	这	交通	在哪里	宾利	可以	几乎	看	任何	孔	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他小心翼翼地穿过车流中的缝隙，而本特利几乎看不到任何缝隙。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][kɑːrz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'liːs]

He	estimated	the	speed	of	cars	which	might	have	collided	with	the	police
他	估计的	这	速度	的	汽车	哪个	可能	有	碰撞	和	这	警察

['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [sper] .

vehicle	and	slipped	through	with	inches	to	spare	.
车辆	和	滑倒了	通过	和	英寸	到	空闲的	.

他估计了可能与警车相撞的汽车的速度，这些汽车侥幸躲过了碰撞，只差几英寸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

In	his	way	the	man	was	a	genius	.
在	他的	方式	这	男人	曾是	一个	天才	.

从某种意义上说，他是个天才。

[bʌt; bət] ['bɛntli] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['dʒiːniəs] . . . .

But	Bentley	was	yet	to	see	the	driving	of	a	master	genius	.	.	.	.
但	宾利	曾是	然而	到	看	这	驾驶	的	一个	掌握	天才	.	.	.	.

但宾利尚未见识过一位天才车手的驾驶技艺……

[fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

FAR	out	in	the	residential	district	the	police	car	came	to	a	stop	.
远的	出去	在	这	住宅	区	这	警察	车	来了	到	一个	停止	.

警车在居民区深处停了下来。

['ʌðər] [pə'liːs] [kɑːrz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] [men] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [huː]

Other	police	cars	arrived	at	intervals	to	disgorge	men	in	plain	clothes	who
其他	警察	汽车	到达的	在	间隔	到	吐出	男人	在	清楚的	衣服	WHO

[ɪ'miːdiətli] ['entərd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ['duːtiz] [æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

immediately	entered	upon	their	guard	duties	as	unobtrusively	as	possible	.
立即地	进入	之上	他们的	警卫	职责	作为	不引人注目地	作为	可能的	.

其他警车陆续抵达，卸下便衣人员，他们立即开始执勤，尽可能不引人注目。

[ɪf] [hɜ·veɪz] ['fæməli] ['noʊtɪst] [æt; ət] [ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

If	Hervey's	family	noticed	at	all	they	would	scarcely	attach	any	importance	to	the
如果	赫维的	家庭	注意到	在	全部	他们	会	几乎	附	任何	重要性	到	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

arrival	of	cars	and	the	discharging	of	passengers	who	seemed	to	have
到达	的	汽车	和	这	出院	的	乘客	WHO	似乎	到	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] ['dɔːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

nothing	to	do	except	dawdle	on	the	sidewalks	.
没有什么	到	做	除了	混日子	在	这	人行道	.

如果赫维一家注意到这些，他们几乎不会在意汽车的到来和乘客的下车，因为乘客们似乎除了在人行道上闲逛之外无事可做。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'taʊn] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['bɛntli] .

But	all	the	way	uptown	a	hunch	had	ridden	Bentley	.
但	全部	这	方式	上城区	一个	直觉	有	骑	宾利	.

但一路上，本特利都凭着直觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] ['trævld] ,

He	had	the	feeling	that	no	matter	how	fast	the	police	car	traveled	,
他	有	这	感觉	那	不	事情	如何	快速地	这	警察	车	旅行	,

他感觉无论警车开多快，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['skɪlfəli] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,

no	matter	how	skilfully	the	chauffeur	inched	his	way	through	the	press	,
不	事情	如何	巧妙地	这	司机	一点点地	他的	方式	通过	这	按	,

无论司机多么巧妙地穿过媒体，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜ·'veɪ] .

they	would	be	too	late	to	save	Hervey	.
他们	会	是	也	晚的	到	节省	赫维	.

他们来不及救赫维了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃn] .

The	feeling	became	an	obsession	.
这	感觉	成为	一个	痴迷	.

这种感觉逐渐变成了一种执念。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

Many	times	he	called	through	the	speaking	tube	.
许多	时代	他	称为	通过	这	请讲	管子	.

他多次通过传声筒进行通话。

“ ['fæstər] , ['draɪvər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['fæstər] !

“	Faster	,	driver	,	for	God's	sake	,	faster	!
”	快点	,	司机	,	为了	神的	清酒	,	快点	!

“司机，看在上帝的份上，快点！快点！”

” [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['hærəld] [hɜ·'veɪ] , ['bɛntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli]

”	Now	near	the	home	of	Harold	Hervey	,	Bentley	found	himself	unable	to	walk	slowly
”	现在	靠近	这	家	的	哈罗德	赫维	,	宾利	成立	他自己	无法	到	走	缓慢地

,

,

,

“现在，在哈罗德·赫维家附近，本特利发现自己无法慢慢行走了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [wɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] .

with	the	air	of	nonchalance	,	which	the	other	police	officers	wore	like	a	cloak	.
和	这	空气	的	漫不经心	,	哪个	这	其他	警察	警官	穿着	喜欢	一个	披风	.

他们一副漫不经心的样子，就像其他警察把这种态度当成披风一样。

“ ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] , ” [sed] ['bɛntli] , “ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Something's**	**happened**	**,**	”	**said**	**Bentley**	**,**	“	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**.**
”	某样东西	发生	,	”	说	宾利	,	”	我是	当然	的	它	.

“出事了,”本特利说，“我确信这一点。”

[aɪ] [fiːl] that41

I	**feel**	**that41**
我	感觉	that41

我觉得41

['bɑːrtər][ɪz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɪn] [wɪtʃ]

Barter	**is**	**so**	**close**	**to**	**me**	**that**	**I**	**could**	**touch**	**him**	**if**	**I**	**knew**	**in**	**which**
物物交换	是	所以	关闭	到	我	那	我	可以	触碰	他	如果	我	知道	在	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ɪk'stend][maɪ] ['fɪŋgərz] .

direction	**to**	**extend**	**my**	**fingers**	**.**
方向	到	延长	我的	手指	.

巴特尔离我如此之近，如果我知道该朝哪个方向伸出手指，我就能碰到他了。

” ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ][hɔːrn] [beˈləuɪŋ] , [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tɔːrd]

”	**Suddenly**	**a**	**speeding**	**car**	**,**	**with**	**horn**	**bellowing**	**,**	**came**	**crashing**	**up**	**the**	**street**	**toward**
”	突然	一个	超速	车	,	和	喇叭	咆哮	,	来了	崩溃	向上	这	街道	朝向

[ðə; ði] [hɜˊveɪ] ['rezɪdəns] .

the	**Hervey**	**residence**	**.**
这	赫维	住宅	.

“突然，一辆汽车鸣着喇叭，飞驰而来，沿着街道朝着赫维的住所猛冲过来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] ,

It	**was**	**traveling**	**at**	**great**	**speed**	**,**
它	曾是	旅行	在	伟大的	速度	,

它以极快的速度飞行，

[kə'riːnɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] .

careening	**from**	**side**	**to**	**side**	**like**	**a**	**ship**	**in**	**a**	**storm**	**at**	**sea**	**.**
倾斜	从	边	到	边	喜欢	一个	船	在	一个	风暴	在	海	.

像海上暴风雨中的船只一样左右摇晃。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [hɜˊveɪz] [kɑːr] , ” [sed] ['tailə] .

“	**There**	**comes**	**Hervey's**	**car**	**,**	”	**said**	**Tyler**	**.**
”	那里	来	赫维的	车	,	”	说	泰勒	.

“赫维的车来了,”泰勒说。

“ [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['træv(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

“	**And**	**something**	**has**	**happened**	**to**	**make**	**him**	**travel**	**like**	**that**	**.**
”	和	某物	有	发生	到	制作	他	旅行	喜欢	那	.

“一定发生了什么事让他如此四处旅行。”

[oʊld][mæn] [hɜˊveɪ] ['dʌznt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]

Old	**man**	**Hervey**	**doesn't**	**allow**	**his**	**chauffeur**	**to**	**go**	**faster**	**than**	**twenty**	**miles**	**an**
老的	男人	赫维	不	允许	他的	司机	到	去	快点	比	二十	英里	一个

['aʊər] .

hour	**.**
小时	.

老赫维不允许他的司机以超过每小时二十英里的速度行驶。

” ['tailə] [ænd; ənd] ['bɛntli] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [skwiːld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr]

”	**TYLER**	**and**	**Bentley**	**were**	**near**	**by**	**when**	**the**	**car**	**squealed**	**to**	**a**	**stop**	**before**
”	泰勒	和	宾利	是	靠近	经过	什么时候	这	车	尖叫	到	一个	停止	前

[ðə; ði] [hɜˊveɪ] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hætlɪs] ,

the	**Hervey**	**residence**	**and**	**a**	**hatless**	**,**
这	赫维	住宅	和	一个	无帽	,

“泰勒和本特利当时就在附近，汽车在赫维住所前发出刺耳的刹车声停了下来，一个没戴帽子的人……”

[dɪˈʃevld] [mæn] [liːpt] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [ˈroʊlɪŋ] .

disheveled	**man**	**leaped**	**out**	**almost**	**before**	**the**	**car**	**stopped**	**rolling**	**.**
蓬头垢面	男人	跳跃	出去	几乎	前	这	车	停止	滚动	.

车子还没停稳，一个衣衫褴褛的男人就跳了出来。

“ [ðæts] [nɑːt] [hɝˈveɪ] , ” [sed] ['tailə] .

“	**That's**	**not**	**Hervey**	**,**	**”**	**said**	**Tyler**	**.**
”	那就是	不是	赫维	,	”	说	泰勒	.

“那不是赫维，”泰勒说。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

“	**That's**	**his**	**private**	**secretary**	**.**
”	那就是	他的	私人的	秘书	.

“那是他的私人秘书。”

['sʌmθɪŋz] [ʌp] .

Something's	**up**	**.**
某样东西	向上	.

出事了。

[its] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [θɪŋz] .

It's	**time**	**we**	**took**	**a**	**hand**	**in**	**things**	**.**
它是	时间	我们	采取	一个	手	在	事物	.

是时候让我们出手相助了。

” ['tailə][ænd; ənd] ['bɛntli] [grɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] .

”	**Tyler**	**and**	**Bentley**	**grasped**	**the**	**young**	**man**	**by**	**the**	**elbow**	**.**
”	泰勒	和	宾利	抓住	这	年轻的	男人	经过	这	弯头	.

泰勒和本特利抓住了那个年轻人的胳膊肘。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [diˈmɑːndid] ['tailə] .

“	**What's**	**up**	**?**	**”**	**demanded**	**Tyler**	**.**
”	是什么	向上	?	”	要求	泰勒	.

“怎么了？”泰勒问道。

“ [its] ['mɪstər] . [hɝˈveɪ] , [sɜːr] , ” [pæntid] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

“	**It's**	**Mr**	**.**	**Hervey**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**panted**	**the**	**secretary**	**.**
”	它是	先生	.	赫维	,	先生	,	”	喘息	这	秘书	.

“是赫维先生，先生，”秘书气喘吁吁地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['hæpənd] .

“	**It**	**just**	**happened**	**.**
”	它	只是	发生	.

“事情就这么发生了。”

['hiːz] [bɪn] ['kɪdnæp] !

He's	**been**	**kidnaped**	**!**
他是	到过	绑架	!

他被绑架了！

” [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [fɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [streŋθ] .

”	**The**	**secretary**	**was**	**a**	**slight**	**man**	**,**	**but**	**fear**	**had**	**given**	**him**	**strength**	**.**
”	这	秘书	曾是	一个	轻微	男人	,	但	害怕	有	给定	他	力量	.

“秘书身材瘦小，但恐惧给了他力量。”

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['drægd] ['tailə][ænd; ənd] ['bɛntli] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]

He	**almost**	**dragged**	**Tyler**	**and**	**Bentley**	**off**	**their**	**feet**	**as**	**he**	**strode**	**on**	**up**	**the**
他	几乎	拖拽	泰勒	和	宾利	离开	他们的	脚	作为	他	大步走	在	向上	这

[wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɝˈveɪ] .

walk	**leading**	**to**	**the**	**home**	**of**	**Hervey**	**.**
走	领导	到	这	家	的	赫维	.

他大步走上通往赫维家的小路，差点把泰勒和本特利都拽倒在地。

“ [juːl] [sker] [hɪz; ɪz]['fæməli] [hæf] [tuː; tə] [deθ] ！ ” [sed] ['tailə] .

“	You'll	scare	his	family	half	to	death	!	”	said	Tyler	.
”	你会	吓	他的	家庭	一半	到	死亡	！	”	说	泰勒	.

“你会把他全家人吓死的！”泰勒说。

“ ['itl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['sʌmtaɪm] , ['tailə] , ” [sed] ['bɛntli] .

“	It'll	have	to	come	sometime	,	Tyler	,	”	said	Bentley	.
”	它将	有	到	来	有时	,	泰勒	,	”	说	宾利	.

“总有一天会实现的，泰勒，”本特利说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [naʊ] .

“	It	might	as	well	be	now	.
”	它	可能	作为	出色地	是	现在	.

“现在就行动吧。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] .

They'll	have	to	know	.
他们会	有	到	知道	.

他们迟早会知道的。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ɪn'æktɪvli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn] .

We'll	have	to	sit	inactively	from	this	moment	on	.
出色地	有	到	坐	不活跃	从	这	片刻	在	.

从现在开始，我们只能静静地坐着。

['tailə] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɝˈveɪ] .

Tyler	,	there's	nothing	that	can	be	done	for	Hervey	.
泰勒	,	有	没有什么	那	能	是	完毕	为了	赫维	.

泰勒，赫维已经无药可救了。

['bɑːrtər][hæz; həz] [skɔːrd] .

Barter	has	scored	.
物物交换	有	得分	.

巴特尔得分了。

[wiː; wi] ['kudnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] .

We	couldn't	catch	him	now	to	save	ourselves	from	perdition	.
我们	不能	抓住	他	现在	到	节省	我们自己	从	毁灭	.

现在我们再也抓不到他，也就无法自救了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst] [step] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [hɝˈveɪ] [meɪ'nɑːʒ] .

But	his	next	step	will	involve	the	Hervey	menage	.
但	他的	下一个	步	将要	涉及	这	赫维	家政	.

但他的下一步将与赫维一家有关。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .

We'll	have	to	wait	there	for	his	next	move	.
出色地	有	到	等待	那里	为了	他的	下一个	移动	.

我们只能在那里等待他的下一步行动。

” ['tailə][ænd; ənd] ['bɛntli] ['entərd] [ðə; ði][væst] ['gluːmi] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

”	Tyler	and	Bentley	entered	the	vast	gloomy	structure	of	the	old	-	fashioned
”	泰勒	和	宾利	进入	这	广阔的	阴沉	结构	的	这	老的	-	造型

[hɝˈveɪ] ['dɑːməsaɪl][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sekrəteri] .

Hervey	domicile	on	the	heels	of	the	frightened	secretary	.
赫维	住所	在	这	高跟鞋	的	这	害怕	秘书	.

“泰勒和本特利跟在受惊的秘书身后，走进了赫维那栋老式住宅阴森森的大房子。

['mɪsɪz] . [hɝˈveɪ] , [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪksti][ɔːr][soʊ] , [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Mrs	.	Hervey	,	a	faded	woman	of	sixty	or	so	,	met	them	at	the	door	.
太太	.	赫维	,	一个	褪色	女士	的	六十	或者	所以	,	遇见	他们	在	这	门	.

赫维太太，一位六十岁左右、面容憔悴的老妇人，在门口迎接了他们。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [held] [haɪ] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['grɪmli] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

Her	head	was	held	high	,	her	lips	grimly	drawn	into	a	straight	line	.
她	头	曾是	握住	高的	,	她	嘴唇	阴沉地	绘制	进入	一个	直的	线	.

她高昂着头，嘴唇紧抿成一条直线，神情严肃。

“ [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] , “ [ðeɪv] [gɑːt]['mɪstər] . [hɝ'veɪ] .

“	So	,	”	she	said	evenly	,	“	they've	got	Mr	.	Hervey	.
“	所以	,	”	她	说	均匀地	,	“	他们有	得到	先生	.	赫维	.

“所以，”她平静地说，“他们抓到了赫维先生。”

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [θrets] ['sɪriəsli] .

I	begged	him	to	take	those	threats	seriously	.
我	乞求	他	到	拿	那些	威胁	严重地	.

我恳求他认真对待那些威胁。

['hiːz] [bɪn] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['kɪdnæp] . ”

He's	been	either	killed	or	kidnaped	.	”
他是	到过	任何一个	被杀	或者	绑架	.	”

他要么被杀了，要么被绑架了。

“ ['kɪdnæp] , ” [sed] ['bɛntli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ['bruːtəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]

“	Kidnaped	,	”	said	Bentley	,	continuing	brutally	because	of	the	courage	he	saw	in
“	绑架	,	”	说	宾利	,	继续	残酷地	因为	的	这	勇气	他	锯	在

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] .

the	old	woman's	face	.
这	老的	女性的	脸	.

“被绑架了，”本特利说道，语气变得粗暴起来，因为他看到了老妇人脸上的勇气。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['hiːl] [biː; bi] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ded] [ɔːl'redi] .

“	And	that	means	he'll	be	dead	within	the	hour	,	if	he	isn't	dead	already	.
“	和	那	方法	地狱	是	死的	之内	这	小时	,	如果	他	不是	死的	已经	.

“这意味着，如果他还没死的话，那么他将在一个小时内死去。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

We've	got	to	stay	here	for	a	few	hours	,
我们已经	得到	到	停留	这里	为了	一个	很少	小时	,

我们得在这里待几个小时。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædmən] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][maɪnd]['mæstər] ,

to	await	the	next	move	of	the	madman	calling	himself	the	Mind	Master	,
到	等待	这	下一个	移动	的	这	狂人	呼叫	他自己	这	头脑	掌握	,

等待那个自称心灵大师的疯子的下一步行动，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .

in	the	hope	that	we	can	trace	him	when	he	makes	his	next	move	.
在	这	希望	那	我们	能	痕迹	他	什么时候	他	制作	他的	下一个	移动	.

希望我们能追踪到他的下一步行动。

” ['mɪsɪz] . [hɝ'veɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [stɪl] ['haɪər] .

”	Mrs	.	Hervey	lifted	her	head	still	higher	.
”	太太	.	赫维	抬起	她	头	仍然	更高	.

赫维太太又把头抬得更高了。

“ [wiːl] [pleɪs] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][jʊr; jər] [pæθ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	We'll	place	no	obstacles	in	your	path	,	gentlemen	,	”	she	said	,	“	if	you	are
“	出色地	地方	不	障碍	在	你的	小路	,	先生们	,	”	她	说	,	“	如果	你	是

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .

from	the	police	.
从	这	警察	.

“先生们，如果你们是警察，我们就不会给你们设置任何障碍，”她说。

[ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	family	will	confine	itself	to	the	upper	floors	of	the	house	.
这	家庭	将要	局限	本身	到	这	上	楼层	的	这	房子	.

一家人将只待在房子的楼上。

" ['tailə] [ænd; ənd] ['bɛntli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	TYLER	and	Bentley	took	possession	of	the	living	room	.
"	泰勒	和	宾利	采取	拥有	的	这	活的	房间	.

泰勒和本特利占据了客厅。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [graʊndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz]

Outside	a	dozen	plain	-	clothes	men	were	to	patrol	the	grounds	during	the	hours
外部	一个	打	清楚的	-	衣服	男人	是	到	巡逻	这	理由	期间	这	小时

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

of	darkness	.
的	黑暗	.

外面将安排十几名便衣男子在夜间巡逻。

['ʌðər] [men] [wɜːr; wər][æt; ət] ['evri] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːt] ['kɔːrnər] .

Other	men	were	at	every	adjacent	street	corner	.
其他	男人	是	在	每一个	邻近的	街道	角落	.

其他男人则分布在附近每个街角。

[ə; eɪ][ræt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt] [θruː] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

A	rat	could	not	have	got	through	unobserved	.
一个	鼠	可以	不是	有	得到	通过	未被观察到的	.

老鼠不可能在不被发现的情况下通过。

['tailə][ænd; ənd] ['bɛntli] [tʊk] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

Tyler	and	Bentley	took	seats	at	a	table	facing	the	door	.
泰勒	和	宾利	采取	座位	在	一个	桌子	面向	这	门	.

泰勒和本特利在面向门口的桌子旁坐了下来。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] ,

The	police	car	in	which	they	had	arrived	stood	at	the	curb	,
这	警察	车	在	哪个	他们	有	到达的	站立	在	这	抑制	,

他们乘坐的警车停在路边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði]['moʊtər] ['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] .

with	the	chauffeur	at	the	wheel	,	the	motor	humming	softly	.
和	这	司机	在	这	车轮	,	这	发动机	哼唱	轻轻	.

司机坐在驾驶座上，引擎发出轻柔的嗡嗡声。

" - , " [sed] ['bɛntli] ,

"	Timkins	,	"	said	Bentley	,
"	-	,	"	说	宾利	,

"蒂姆金斯，"本特利说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

addressing	the	private	secretary	who	stood	in	the	most	distant	corner	of	the	room	,
解决	这	私人的	秘书	WHO	站立	在	这	最多	遥远	角落	的	这	房间	,

他对着站在房间最角落的私人秘书说道：

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪrfəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , " [haʊ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [hɜ'veɪ] ['kæptʃərd] ? "

his	eyes	fearfully	fixed	on	the	street	door	,	"	how	was	Mr	.	Hervey	captured	?	"
他的	眼睛	恐惧地	固定的	在	这	街道	门	,	"	如何	曾是	先生	.	赫维	捕获	?	"

他惊恐地盯着街门，"赫维先生是怎么被抓的？"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	was	accompanying	him	to	his	car	,	sir	,	"	replied	the	young	man	,
"	我	曾是	随同	他	到	他的	车	,	先生	,	"	回复	这	年轻的	男人	,

"先生，我当时正陪他到他的车旁，"年轻人回答道。

“ [wen] [ə; eɪ] ['dæpər] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] -

“	when	a	dapper	fellow	in	a	chauffeur's42
〃	什么时候	一个	衣着考究	同伴	在	一个	-

“当一个衣着考究的家伙坐在司机的42

['juːnɪfɔːrm] [kən'frʌntɪd] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

uniform	confronted	us	on	the	sidewalk	.
制服	面对	我们	在	这	人行道	.

一名身穿制服的人在人行道上拦住了我们。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

He	stood	as	stiff	and	straight	as	a	soldier	.
他	站立	作为	僵硬的	和	直的	作为	一个	士兵	.

他像士兵一样笔直地站着。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	didn't	say	a	word	.
他	没有	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [hɝ'veɪ] .

He	just	looked	at	Mr	.	Hervey	.
他	只是	看起来	在	先生	.	赫维	.

他只是看了赫维先生一眼。

['mɪstər] . [hɝ'veɪ] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Mr	.	Hervey	stopped	because	the	man	was	blocking	the	sidewalk	.
先生	.	赫维	停止	因为	这	男人	曾是	阻塞	这	人行道	.

赫维先生停了下来，因为那个人挡住了人行道。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] [aɪz] .

I	looked	into	the	chauffeur's	eyes	.
我	看起来	进入	这	司机的	眼睛	.

我看着司机的眼睛。

[ðeɪ] [siːmd] ['ʌtərli] [ded] .

They	seemed	utterly	dead	.
他们	似乎	完全地	死的	.

他们看起来完全死了。

[aɪ] ['ʃivəd] .

I	shivered	.
我	瑟瑟发抖	.

我打了个寒颤。

[aɪ'd][hæv; həv][swɔːrn][ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ][soʊl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	have	sworn	the	man	had	no	soul	,	now	that	I	look	back	at	it	.
ID	有	宣誓	这	男人	有	不	灵魂	,	现在	那	我	看	后退	在	它	.

现在回想起来，我当时肯定会觉得那个人没有灵魂。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] , ['straɪkɪŋ] ['mɪstər] . [hɝ'veɪ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] .

Suddenly	he	lashed	out	with	his	fist	,	striking	Mr	.	Hervey	on	the	jaw	.
突然	他	鞭打	出去	和	他的	拳头	,	引人注目	先生	.	赫维	在	这	颚	.

他突然挥拳打向赫维先生的下巴。

['mɪstər] . [hɝ'veɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] .

Mr	.	Hervey	started	to	fall	.
先生	.	赫维	开始	到	落下	.

赫维先生开始摔倒。

[ðə; ði][mæn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv]

The	man	caught	him	under	the	arms	and	tossed	him	into	the	tonneau	of
这	男人	捕捉	他	在下面	这	武器	和	抛掷	他	进入	这	货箱盖	的

[ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

a	limousine	at	the	curb	.
一个	豪华轿车	在	这	抑制	.

那人抓住他的胳膊，把他扔进了路边一辆豪华轿车的后车厢里。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ðə; ði] [pə'liːs] .

The	car	was	away	before	I	could	summon	the	police	.
这	车	曾是	离开	前	我	可以	召唤	这	警察	.

还没等我报警，车子就开走了。

" ['bɛntli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Bentley	nodded	.
"	宾利	点头	.

本特利点了点头。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][ðə; ði][kɑːr][goʊ] ?

"	Which	way	did	the	car	go	?
"	哪个	方式	做过	这	车	去	?

“这辆车往哪个方向开了？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ˌdaʊn'taʊn] , [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Downtown	,	at	top	speed	,	"	replied	Timkins	.
"	市中心	,	在	顶部	速度	,	"	回复	-	.

“在市中心，全速前进，”蒂姆金斯回答道。

['bɛntli] [tɜːrnd] [tuː; tə]['tailə] .

Bentley	turned	to	Tyler	.
宾利	转向	到	泰勒	.

本特利转向泰勒。

" [ðə; ði] ['staɪvəsənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˌdaʊn'taʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Stuyvesant	exchange	is	downtown	,	"	he	said	.
"	这	史岱文森	交换	是	市中心	,	"	他	说	.

“史岱文森特地铁站位于市中心，”他说。

" [naʊ] - [sez] [ðæt] [ðə; ði] - [kɑːr] [went] [ˌdaʊn'taʊn] .

"	Now	Timkins	says	that	the	kidnaper's	car	went	downtown	.
"	现在	-	说道	那	这	-	车	去	市中心	.

“现在蒂姆金斯说，绑匪的车开往了市中心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ˌdaʊn'taʊn] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] .

And	the	naked	man	was	killed	in	the	Flatiron	Building	,	which	is	well	downtown	in	its	turn	.
和	这	裸	男人	曾是	被杀	在	这	烙铁	建筑	,	哪个	是	出色地	市中心	在	它是	转动	.

而那名裸体男子是在熨斗大厦被杀的，熨斗大厦本身就位于市中心。

['tailə] , [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['eriə] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['staɪvəsənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][pleɪn] - [kloʊðz] [men] .

Tyler	,	fill	all	the	area	covered	by	the	Stuyvesant	exchange	with	plain	-	clothes	men	.
泰勒	,	充满全部		这	区域	涵盖	经过	这	史岱文森	交换	和	清楚的	-	衣服	男人	.

泰勒，用便衣人员填满斯图伊弗森特交易所覆盖的所有区域。

['telɪfoʊn] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ə; eɪ]['stoʊlən]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd]

Telephone	**Headquarters**	**to**	**see**	**whether**	**a**	**stolen**	**limousine**	**has**	**been**	**reported**
电话	总部	到	看	无论	一个	被盗	豪华轿车	有	到过	据报道

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] .

from	**somewhere**	**in**	**the**	**area**	**.**
从	某处	在	这	区域	.

致电总部查询该地区是否有豪华轿车被盗的报案。

['bɑːrtər] ['wʊdnt] [hæv; həv][kɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .

Barter	**wouldn't**	**have**	**cars**	**of**	**his**	**own**	**for**	**fear**	**they**	**could**	**be**	**traced**	**.**
物物交换	不会	有	汽车	的	他的	自己的	为了	害怕	他们	可以	是	追踪	.

巴特尔不愿拥有自己的汽车，因为他担心汽车会被人追踪到。

['hiːl] [juːz]['stoʊlən][kɑːrz] [wen] [hiː; hi]['juːzɪz][kɑːrz][æt; ət][ɔːl] .

He'll	**use**	**stolen**	**cars**	**when**	**he**	**uses**	**cars**	**at**	**all**	**.**
地狱	使用	被盗	汽车	什么时候	他	用途	汽车	在	全部	.

他就算开车，也只会开偷来的车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] .

And	**he**	**had**	**his**	**puppet**	**pick**	**up**	**the**	**limousine**	**close**	**to**	**his**	**hideout**	**.**
和	他	有	他的	木偶	挑选	向上	这	豪华轿车	关闭	到	他的	藏身处	.

他让傀儡去他藏身处附近取那辆豪华轿车。

" ['tailə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['kwɪkli] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	**TYLER**	**nodded**	**and**	**quickly**	**spoke**	**into**	**the**	**telephone**	**on**	**the**	**table**	**at**	**his**
"	泰勒	点头	和	迅速地	辐	进入	这	电话	在	这	桌子	在	他的

['elboʊ] .

elbow	**.**
弯头	.

泰勒点了点头，迅速对着放在他手肘旁桌子上的电话说道。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ri'maindid] ['bɛntli] [ʌv; əv] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] .

The	**telephone**	**reminded**	**Bentley**	**of**	**Ellen**	**Estabrook**	**.**
这	电话	提醒	宾利	的	艾伦	埃斯塔布鲁克	.

电话让本特利想起了艾伦·埃斯塔布鲁克。

[wen] ['tailə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['isjuːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['bɛntli] [kɔːld] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

When	**Tyler**	**had**	**finished**	**issuing**	**pointed**	**instructions**	**Bentley**	**called**	**the**	**residence**	**of**
什么时候	泰勒	有	完成的	发行	尖	指示	宾利	称为	这	住宅	的

[ðə; ði] ['ɛstəbrʊks] [ɪn][æs'tɔːriə] ,

the	**Estabrooks**	**in**	**Astoria**	**,**
这	埃斯塔布鲁克斯	在	阿斯托利亚	,

泰勒交代完明确的指示后，本特利打电话到埃斯塔布鲁克斯位于阿斯托利亚的住所。

[lɔːŋ] ['aɪlənd] .

Long	**Island**	**.**
长的	岛	.

长岛。

[kɑːrl] ['ɛstəˌbrʊk] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Carl	**Estabrook**	**answered**	**the**	**telephone**	**.**
卡尔	埃斯塔布鲁克	回答	这	电话	.

卡尔·埃斯塔布鲁克接了电话。

" [ɪz] ['elən] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] ['bɛntli] .

"	**Is**	**Ellen**	**all**	**right**	**?**	**"**	**asked**	**Bentley**	**.**
"	是	艾伦	全部	正确的	?	"	问	宾利	.

“艾伦没事吧？”本特利问道。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

"	**May**	**I**	**speak**	**to**	**her**	**?**
"	可能	我	说话	到	她	?

我可以和她谈谈吗?

" [kɑːrl] - ['ænsər] [gæsp] [keɪm] ['pleɪnli] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
" Carl Estabrook's answering gasp came plainly over the wire .
" 卡尔 - 回答 喘气 来了 显然 超过 这 金属丝 .

"卡尔·埃斯塔布鲁克的回应——一声倒吸冷气的声音——清晰地传过了电线。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , [liː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you crazy , Lee ? " he asked .
" 是 你 疯狂的 , 李 ? " 他 问 .

"李，你疯了吗？"他问道。

" [nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ] ['telifəund] ['elən] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [nɪr]
" Not ten minutes ago you telephoned Ellen and told her to meet you near
" 不是 十 分钟 前 你 电话 艾伦 和 讲述 她 到 见面 你 靠近
[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] .
the arch in Washington Square .
这 拱 在 华盛顿 正方形 .

"不到十分钟前，你打电话给艾伦，让她在华盛顿广场拱门附近与你见面。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . . . .
I asked her if she was sure the voice was yours , and she was . . . .
我 问 她 如果 她 曾是 当然 这 嗓音 曾是 你的 , 和 她 曾是 . . . .

我问她是否确定那是你的声音，她说确定……

" [bʌt; bət] ['bɛntli] , [waɪt] - [feɪst] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [klɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" But Bentley , white - faced , had already clicked up the receiver .
" 但 宾利 , 白色的 - 面对 , 有 已经 点击 向上 这 接收者 .

"但本特利脸色苍白，已经接通了电话。"

" ['tailə] , " [hiː; hi] [sed] , " ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] , [maɪ] [fi'ɑnseɪ] , [ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
" Tyler , " he said , " Ellen Estabrook , my fiancée , is walking into a trap .
" 泰勒 , " 他 说 , " 艾伦 埃斯塔布鲁克 , 我的 未婚妻 , 是 步行 进入 一个 陷阱 .

"泰勒，"他说，"我的未婚妻艾伦·埃斯塔布鲁克正在走进一个陷阱。"

[its] ['bɑːrtər] [ə'gen] .
It's Barter again .
它是 物物交换 再次 .

又是物物交换。

['hiːd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [vɔɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] ['elən] .
He'd know how to imitate my voice well enough to fool Ellen .
他会 知道 如何 到 模拟 我的 嗓音 出色地 足够的 到 傻子 艾伦 .

他模仿我的声音模仿得惟妙惟肖，足以骗过艾伦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It would be simple enough for a man like him .
它 会 是 简单的 足够的 为了 一个 男人 喜欢 他 .

对像他这样的人来说，这应该很容易。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [meɪk]
He probably had that long conversation with me at headquarters to make
他 大概 有 那 长的 对话 和 我 在 总部 到 制作
[ʃʊr] [hiː; hi] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['tæmbər][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] . . . [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr]
sure he hadn't forgotten the timbre and pitch of my voice . . . and to hear
当然 他 之前没有 被遗忘的 这 音色 和 沥青 的 我的 嗓音 . . . 和 到 听到
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
how it sounded over the telephone .
如何 它 听起来 超过 这 电话 .

他很可能在总部和我进行了长时间的谈话，以确保他没有忘记我的声音音色和音调……并且想听听我的声音在电话里听起来如何。

[pliːz] [hæv; həv] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [pɪk] [ʌp] ['elən] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] .

Please	have	plain	-	clothes	men	pick	up	Ellen	in	Washington	Square	.
请	有	清楚的	-	衣服	男人	挑选	向上	艾伦	在	华盛顿	正方形	.

请安排便衣人员到华盛顿广场接艾伦。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['tailə] , [ɪf] [juːl] ['noʊtɪs] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌdaʊn'taʊn] .

And	that	,	Tyler	,	if	you'll	notice	,	is	also	downtown	.
和	那	,	泰勒	,	如果	你会	注意	,	是	还	市中心	.

泰勒，如果你仔细观察的话，你会发现那里也是市中心。

〞 ['bɛntli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][mæd][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [ə'weitid] [sʌm; səm] [nuːz]

〞	Bentley	felt	that	he	would	go	mad	with	anxiety	as	he	awaited	some	news
〞	宾利	毛毡	那	他	会	去	疯狂的	和	焦虑	作为	他	等待中	一些	消息

[frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] - [kloʊðz] [men] ['tailə][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] .

from	the	plain	-	clothes	men	Tyler	had	ordered	to	look	for	Ellen	Estabrook	.
从	这	清楚的	-	衣服	男人	泰勒	有	订购	到	看	为了	艾伦	埃斯塔布鲁克	.

“本特利焦急万分，等待着泰勒命令便衣人员寻找艾伦·埃斯塔布鲁克的消息，他感觉自己快要疯了。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['tailə][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['rædər] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz]

He	had	asked	Tyler	to	issue	rather	unusual	instructions	to	the	plain	-	clothes
他	有	问	泰勒	到	问题	相当	异常	指示	到	这	清楚的	-	衣服

[men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɝ'veɪ] ['rezɪdəns] .

men	around	the	Hervey	residence	.
男人	大约	这	赫维	住宅	.

他要求泰勒向赫维住所周围的便衣人员发出一些非常不寻常的指示。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][hɔːlt] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	were	to	make	no	attempt	to	halt	anyone	who	might	approach	the	house	,
他们	是	到	制作	不	试图	到	停止	任何人	WHO	可能	方法	这	房子	,

他们不得试图阻止任何接近房屋的人。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'mɪt] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

but	were	to	permit	no	one	to	depart	.
但	是	到	允许	不	一	到	离开	.

但不允许任何人离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [plæn] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [su'priːm] ['iːgətɪzəm][ʌv; əv]['bɑːrtər] ,

It	was	a	weak	plan	,	but	knowing	the	supreme	egotism	of	Barter	,
它	曾是	一个	虚弱的	计划	,	但	会心	这	最高	自负	的	物物交换	,

这是一个拙劣的计划，但考虑到巴特尔极度的自负，

['bɛntli] [felt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

Bentley	felt	that	the	old	scientist	would	deliberately	accept	such	a	challenge	.
宾利	毛毡	那	这	老的	科学家	会	故意地	接受	这样的	一个	挑战	.

本特利认为这位老科学家会欣然接受这样的挑战。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnjən] .

He	wouldn't	mind	risking	the	loss	of	a	minion	.
他	不会	头脑	冒险	这	损失	的	一个	小黄人	.

他并不介意损失一个手下。

“ [hiː; hi][kən'troʊlz][hɪz; ɪz] ['pʌpits] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] , ['tailə] , 〞 ['bɛntli] [ɪk'spleɪnd] ,

“	HE	controls	his	puppets	from	his	hideout	,	Tyler	,	〞	Bentley	explained	,
〞	他	控制	他的	木偶	从	他的	藏身处	,	泰勒	,	〞	宾利	解释	,

“泰勒，他躲在暗处操控着他的傀儡，”本特利解释道。

“ [ænd; ənd][wəʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][send][ðem; ðəm]['ɪntuː]['deɪndʒər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

“	and	won't	hesitate	to	send	them	into	danger	since	it	can't	touch	him	.
〞	和	惯于	犹豫	到	发送	他们	进入	危险	自从	它	不能	触碰	他	.

“而且他会毫不犹豫地将他们送入危险之中，因为他们伤不了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] every43

And	he	watches	every43
和	他	手表	every43

他每43分钟都会观看一次。

[muːv] [ðeɪ] [meɪk] , [tuː] .

move	they	make	,	too	.
移动	他们	制作	,	也	.

他们也采取了行动。

['hiːz] [meɪd] [sʌm; səm] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He's	made	some	television	adaptation	of	his	own	.
他是	制成	一些	电视	适应	的	他的	自己的	.

他自己也改编了一些电视剧。

[aɪl] ['weɪdʒər] , [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪɝz] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [raɪt] [naʊ] ,

I'll	wager	,	if	he	so	desires	,	he	can	see	us	sitting	here	right	now	,
患病的	赌注	,	如果	他	所以	欲望	,	他	能	看	我们	坐着	这里	正确的	现在	,

我敢打赌，如果他愿意，他现在就能看到我们坐在这里。

['iːv(ə)n][pər'hæps] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .

even	perhaps	hear	what	we	say	.
甚至	也许	听到	什么	我们	说	.

甚至可能听到我们说的话。

[aɪ][kæn; kən] ['fænsi] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd]['tailə] . . . ? ”

I	can	fancy	hearing	him	chuckle	,	and	Tyler	.	.	.	?	”
我	能	想要	听力	他	轻笑	,	和	泰勒	.	.	.	?	”

我能想象听到他轻笑的样子，还有泰勒……?

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的? ”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [oʊld][mæn] [hɜˊveɪ] [ɑːn][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['bɑːrtər] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

“	I	can	see	old	man	Hervey	on	an	operating	table	with	Barter	bending	over
”	我	能	看	老的	男人	赫维	在	一个	操作	桌子	和	物物交换	弯曲	超过

[hɪm; ɪm] , ['wɜːrkɪŋ] ['fiːndɪʃli] .

him	,	working	fiendishly	.
他	,	在职的	邪恶地	.

“我仿佛看到老赫维躺在手术台上，巴特尔弯着腰在他身上，凶神恶煞地做着手术。

[bɪ'haɪnd]['bɑːrtər][ɑːr; ər]['keɪdʒɪz][ʌv; əv] [eɪps] . ”

Behind	Barter	are	cages	of	apes	.	”
在后面	物物交换	是	笼子	的	猿猴	.	”

巴特尔身后是关着猿猴的笼子。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['trænspɔːrt] [eɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] ? ”

“	But	how	could	he	transport	apes	to	his	hideout	?	”
”	但	如何	可以	他	运输	猿猴	到	他的	藏身处	?	”

“但他怎么能把猿猴运到他的藏身处呢? ”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ['eniθɪŋ] ['eniwer] .

“	He	could	manage	to	smuggle	anything	anywhere	.
”	他	可以	管理	到	走私	任何事物	任何地方	.

“他能把任何东西走私到任何地方。”

['mʌni] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['eni] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , ['tailə] .

Money	paves	the	way	to	any	accomplishment	,	Tyler	.
钱	铺路	这	方式	到	任何	成就	,	泰勒	.

泰勒，金钱是通往任何成就的道路。

[wiː; wi] ['niːdnt] [kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	needn't	concern	ourselves	with	how	he	does	it	,
我们	不必	忧虑	我们自己	和	如何	他	做	它	,

我们不必关心他是怎么做到的，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [eɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] .

but	with	the	fact	that	he	must	surely	have	apes	in	his	hideout	.
但	和	这	事实	那	他	必须	一定	有	猿猴	在	他的	藏身处	.

但考虑到他藏身之处肯定有猿猴，情况就更加复杂了。

〞 [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrbel] .

〞	There	came	suddenly	an	imperious	ringing	of	the	doorbell	.
〞	那里	来了	突然	一个	专横	铃声	的	这	门铃	.

突然，门铃响起了一阵急促的响声。

['bɛntli] [ænd; ənd]['tailə] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

Bentley	and	Tyler	leaped	to	their	feet	,
宾利	和	泰勒	跳跃	到	他们的	脚	,

本特利和泰勒猛地站了起来。

[ðer; ðər][hændz] ['striːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɔːtə'mætiks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

their	hands	streaking	for	their	automatics	which	they	had	placed	within	easy
他们的	双手	裸奔	为了	他们的	自动	哪个	他们	有	放置	之内	简单的

[riːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

reach	on	the	table	.
抵达	在	这	桌子	.

他们的手迅速伸向放在桌上触手可及的自动武器。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Side	by	side	they	sprang	for	the	door	,	and	flung	it	open	.
边	经过	边	他们	弹簧	为了	这	门	,	和	扔	它	打开	.

他们并肩冲向门口，一把拉开了门。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ræn] [θruː] ['bɛntli] .

A	chill	of	horror	ran	through	Bentley	.
一个	寒意	的	恐怖	跑	通过	宾利	.

一股恐惧的寒意瞬间涌上本特利的心头。

“ ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ! 〞 [kraɪd] ['tailə] .

“	Mother	of	God	!	〞	cried	Tyler	.
“	母亲	的	上帝	!	〞	哭	泰勒	.

“我的天哪！”泰勒喊道。

“ ['mɪstər] . [hɝ'veɪ] ! 〞 [ʃriːkt] - .

“	Mr	.	Hervey	!	〞	shrieked	Timkins	.
“	先生	.	赫维	!	〞	尖叫	-	.

“赫维先生！”蒂姆金斯尖叫道。

[ðə; ði] ['sekrəteri] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['tɔpld] [soʊ] ['grɪmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['feɪntɪd] .

The	secretary	,	noting	the	figure	which	toppled	so	grimly	into	the	room	,	fainted	.
这	秘书	,	注意到	这	数字	哪个	倾覆	所以	阴沉地	进入	这	房间	,	昏厥	.

秘书看到一个身影沉重地倒在房间里，顿时晕了过去。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baːdi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz]['baːdi][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

The	thud	of	his	body	followed	the	thud	of	the	old	man's	body	to	the	floor
这	砰的一声	的	他的	身体	随后	这	砰的一声	的	这	老的	男人的	身体	到	这	地面

.

:
.

他的身体重重地摔在地上，紧接着老人的身体也重重地摔在了地上。

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['terər] , [ɔːl] [θriː] [men]['noʊtɪd] [ðæt] [hɜ˞veɪz] [skʌl] -
In that first moment of overwhelming terror , all three men noted that Hervey's skull -
在 那 第一的 片刻 的 压倒 恐怖 , 全部 三 男人 著名的 那 赫维的 颅骨 -
[pæn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
pan was missing .
平底锅 曾是 丢失的 .

在那最初的极度恐惧中，三个人都注意到赫维的头骨盘不见了。

" [lʊk] ['æftər] ['diːteɪlz] [hɪr] , ['tailə] ! " [kraɪd] ['bɛntli] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
" Look after details here , Tyler ! " cried Bentley , quickly recovering himself .
" 看 后 细节 这里 , 泰勒 ! " 哭 宾利 , 迅速地 恢复中 他自己 .

"泰勒，注意细节！"本特利喊道，迅速恢复了镇定。

" [aɪm]['æftər] [huː'evər] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hoʊm] .
" I'm after whoever brought the old man home .
" 我是 后 谁 带来 这 老的 男人 家 .

"我要找把老人带回家的人。"

" ['bɛntli] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] ,
" Bentley was racing down the path for the street ,
" 宾利 曾是 赛车 向下 这 小路 为了 这 街道 ,

"宾利正沿着街道的小路飞驰而去，

[wer] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ʃoʊ'fɜ˞ːz, 'ʃoʊfɜ˞z]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] ['hɜːrlɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ,
where a man in chauffeur's uniform was hurling himself into a limousine ,
在哪里 一个 男人 在 司机的 制服 曾是 投掷 他自己 进入 一个 豪华轿车 ,

一名身穿司机制服的男子正奋力跳进一辆豪华轿车。

[waɪl] ['bulits] [frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] , ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
while bullets from half a dozen plain - clothes men , racing to head him off ,
尽管 子弹 从 一半 一个 打 清楚的 - 衣服 男人 , 赛车 到 头 他 离开 ,
[sæŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
sang about his ears .
唱 关于 他的 耳朵 .

六名便衣男子冲过来拦截他，子弹在他耳边呼啸而过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪnd] [ðə; ði] ['draɪvɜ˞z] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][wʌz; wəz] [ə'weɪ]
But the stranger gained the driver's seat and the limousine was away
但 这 陌生人 获得 这 司机 座位 和 这 豪华轿车 曾是 离开
[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
like a shot .
喜欢 一个 射击 .

但陌生人坐上了驾驶座，豪华轿车像离弦之箭般飞驰而去。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [æz; əz] ['bɛntli] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] ,
The police car was rolling as Bentley leaped upon the running board ,
这 警察 车 曾是 滚动 作为 宾利 跳跃 之上 这 跑步 木板 ,

警车还在滑行，本特利就跳上了踏板。

[ðen] [iːzd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .
then eased in beside the driver .
然后 缓解 在 旁 这 司机 .

然后缓缓地坐到司机旁边。

" [dəunt][stɑːp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! " [kraɪd] ['bɛntli] .
" Don't stop for anything ! " cried Bentley .
" 不 停止 为了 任何事物 ! " 哭 宾利 .

"什么都别停！"本特利喊道。

" [kiːp] [ðæt] [kɑːr][ɪn] [saɪt] !
" Keep that car in sight !
" 保持 那 车 在 视线 !

"把那辆车保持在视线范围内！"

" [ðə; ði][kɑːr] ['hedɪd] [ˌdaʊn'taʊn] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] .

"	The	car	headed	downtown	at	breakneck	speed	.
"	这	车	标题	市中心	在	断颈	速度	.

“汽车以惊人的速度驶向市中心。”

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[tuː; tə] ['brɔˌdweɪz] ['hɔːrər]

To	Broadway's	Horror
到	百老汇的	恐怖

百老汇的恐怖

['bɛntli] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['naɪtmerɪʃ] [raɪd] [ˌdaʊn'taʊn] .

BENTLEY	would	never	forget	that	nightmarish	ride	downtown	.
宾利	会	绝不	忘记	那	噩梦般的	骑	市中心	.

本特利永远不会忘记那次噩梦般的市中心之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['gæstli] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]

It	was	a	dream	as	terrifying	and	ghastly	as	had	been	his	experience
它	曾是	一个	梦	作为	恐怖	和	阴森	作为	有	到过	他的	经验

[ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - .

in	the	African	jungles	when	he	had	been	Manape	.
在	这	非洲	丛林	什么时候	他	有	到过	-	.

那是一个和他作为马纳佩在非洲丛林中的经历一样恐怖可怕的梦。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['elən]

Added	to	the	utter	fear	of	the	ride	was	his	fear	for	the	safety	of	Ellen
额外	到	这	说出	害怕	的	这	骑	曾是	他的	害怕	为了	这	安全	的	艾伦

['ɛstəˌbrʊk] .

Estabrook	.
埃斯塔布鲁克	.

除了对乘车本身的极度恐惧之外，他还担心艾伦·埃斯塔布鲁克的安全。

['keɪləb]['bɑːrtər] , [soʊ][fɑːr] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

Caleb	Barter	,	so	far	,	was	utterly	invincible	.
卡莱布	物物交换	,	所以	远的	,	曾是	完全地	无敌	.

到目前为止，卡莱布·巴特尔完全是不可战胜的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['biːtn] [ɔːr] [aʊt'wɪtid] [ɪn] ['eni] [wei] .

It	seemed	he	could	not	be	beaten	or	outwitted	in	any	way	.
它	似乎	他	可以	不是	是	被打败	或者	被智胜	在	任何	方式	.

他似乎无论用什么方法都无法被打败或智胜。

[bʌt; bət] ['bɛntli] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] .

But	Bentley	set	his	lips	tightly	.
但	宾利	放	他的	嘴唇	紧紧	.

但本特利紧紧抿着嘴唇。

['keɪləb]['bɑːrtər][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [wiːk] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['ɑːrmər] ,

Caleb	Barter	must	have	some	weak	spot	in	his	insane	armor	,
卡莱布	物物交换	必须	有	一些	虚弱的	点	在	他的	疯狂的	盔甲	,

卡莱布·巴特尔那身看似无懈可击的盔甲肯定也有弱点。

[sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] – – [ænd; ənd] ['bɛntli]

some	way	by	which	he	could	be	reached	and	destroyed	–	–	and	Bentley
一些	方式	经过	哪个	他	可以	是	达到	和	损毁	–	–	和	宾利

[swɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [wiːk] [spɑːt] .

swore	to	himself	that	it	would	be	he	who	would	find	that	weak	spot	.
发誓	到	他自己	那	它	会	是	他	WHO	会	寻找	那	虚弱的	点	.

找到某种方法可以找到并消灭他——本特利向自己发誓，他一定要找到这个弱点。

[ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [ə'hed] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət] ['deɪndʒərəs] [spiːd] .

The	limousine	ahead	was	going	at	dangerous	speed	.
这	豪华轿车	前方	曾是	去	在	危险的	速度	.

前面那辆豪华轿车行驶速度非常快，存在安全隐患。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃoʊ'fɜːr] [bɪ'saɪd] ['bɛntli] [kraʊtʃt] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] .

The	police	chauffeur	beside	Bentley	crouched	low	over	the	wheel	as	he	drove	.
这	警察	司机	旁	宾利	蹲着	低的	超过	这	车轮	作为	他	驾驶	.

宾利身旁的警用司机在驾驶时低伏在方向盘上方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

His	eyes	never	left	the	speeding	limousine	.
他的	眼睛	绝不	左边	这	超速	豪华轿车	.

他的目光始终没有离开那辆疾驰而过的豪华轿车。

['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stɛərd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [flæʃt] [ˌdaʊn'taʊn] .

People	on	the	sidewalks	stared	in	astonishment	as	the	two	cars	flashed	downtown	.
人们	在	这	人行道	凝视	在	惊讶	作为	这	二	汽车	闪光灯	市中心	.

两辆车闪着光驶入市中心，人行道上的人们惊讶地盯着它们。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kɑːr][sped][ɑːn] ,

The	leading	car	sped	on	,
这	领导	车	加速	在	,

领头的车加速驶去，

[ðə; ði]['draɪvər] ['ɑːbviəsli] [ɪk'spektɪŋ] [weɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [læst] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] ['θretnd]

the	driver	obviously	expecting	ways	to	open	in	the	last	second	before	threatened
这	司机	明显地	期待	方式	到	打开	在	这	最后的	第二	前	威胁

[kə'lɪʒ(ə)n] .

collision	.
碰撞	.

司机显然希望在即将发生碰撞的最后一刻找到避让路。

[hiː; hi] [pæst] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] .

He	passed	cars	on	the	left	and	the	right	.
他	通过了	汽车	在	这	左边	和	这	正确的	.

他从左侧和右侧超越了车辆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː]

There	were	times	when	his	wheels	were	up	on	the	curb	as	he	went	through
那里	是	时代	什么时候	他的	车轮	是	向上	在	这	抑制	作为	他	去	通过

[leɪnz] [bɪ'twiːn] [kɑːrz][ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] .

lanes	between	cars	and	sidewalks	.
车道	之间	汽车	和	人行道	.

有时，当他穿过汽车和人行道之间的车道时，车轮会压在路沿上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] .

He	was	determined	to	go	through	.
他	曾是	决定	到	去	通过	.

他决心要坚持下去。

['oʊnli] ['bɛntli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər] [ə'hed] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] ,

Only	Bentley	understood	that	the	driver	ahead	was	an	automaton	,
仅有的	宾利	理解	那	这	司机	前方	曾是	一个	自动机	,

只有宾利明白，前面的司机是个机器人。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [breɪn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .

a	man	whose	brain	did	not	know	the	meaning	of	fear	.
一个	男人	谁	脑	做过	不是	知道	这	意义	的	害怕	.

一个大脑里根本不知道恐惧为何物的人。

[hiː; hi] [nuː] that44

He	knew	that44
他	知道	that44

他知道44

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] ['keɪləb]['bɑːrtər][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ]

from	his	hideout	Caleb	Barter	was	directing	the	flight	of	the	escaping
从	他的	藏身处	卡莱布	物物交换	曾是	导演	这	航班	的	这	逃脱

[kɑːr] .

car	.
车	.

卡莱布·巴特尔躲在暗处，指挥着逃逸车辆的飞行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fænsi] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [red] [tʃiːks] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn]

He	could	fancy	the	old	man	of	the	apple	-	red	cheeks	,	sitting	in	a	chair	in
他	可以	想要	这	老的	男人	的	这	苹果	-	红色的	脸颊	,	坐着	在	一个	椅子	在

[hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] ,

his	hideout	,
他的	藏身处	,

他可以想象那个脸颊红润的老人坐在他藏身处的椅子上的样子。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [gript] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] ,

his	hands	in	the	air	as	though	they	gripped	the	wheel	of	a	car	,
他的	双手	在	这	空气	作为	尽管	他们	紧握	这	车轮	的	一个	车	,

他双手高举过头，仿佛紧握着汽车方向盘。

[swet] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [θruː] [ðə; ði] [pres]

sweat	breaking	forth	on	his	cheeks	as	he	guided	his	puppet	through	the	press
汗	打破	前进	在	他的	脸颊	作为	他	引导	他的	木偶	通过	这	按

[ʌv; əv][kɑːrz] .

of	cars	.
的	汽车	.

他操控着木偶穿过拥挤的车流，汗水顺着他的脸颊流了下来。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ʌn'kæni] [weɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

But	by	now	in	that	uncanny	way	that	sometimes	happens	the	streets	were	being
但	经过	现在	在	那	不可思议	方式	那	有时	发生	这	街道	是	存在

[klɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ɔːl] [əb'zɜːvəz] [mʌst; məst]

cleared	as	if	by	magic	before	the	flight	of	one	whom	all	observers	must
已清除	作为	如果	经过	魔法	前	这	航班	的	一	谁	全部	观察员	必须

[hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ]['mædmən] .

have	thought	a	madman	.
有	想法	一个	狂人	.

但此时，以一种有时令人匪夷所思的方式，街道仿佛被施了魔法般清空了，而这一切都发生在一个所有旁观者都认为是疯子的人逃离之前。

['oʊnli] ['bɛntli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər] [ə'hed] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mædmən] .

Only	Bentley	knew	that	the	driver	ahead	was	not	a	madman	.
仅有的	宾利	知道	那	这	司机	前方	曾是	不是	一个	狂人	.

只有宾利知道前面的司机不是疯子。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] [kə'riːnd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

HIS	own	car	careened	from	side	to	side	.
他的	自己的	车	倾斜	从	边	到	边	.

他自己的车左右摇晃。

['bɛntli] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

Bentley	**wondered**	**what**	**the**	**chauffeur**	**would**	**think**	**if**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**driving**	**a**
宾利	想知道	什么	这	司机	会	思考	如果	他	知道	他	曾是	驾驶	一个

[reɪs] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv] - ['sjuːpəmen] .

race	**against**	**one**	**of**	**Barter's**	**supermen**	**.**
种族	反对	一	的	-	超人	.

本特利心想，如果司机知道自己正在和巴特的超人之一进行比赛，他会怎么想呢？

[hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː]

He	**would**	**perhaps**	**have**	**realized**	**that**	**no**	**man**	**could**	**possibly**	**follow**	**with**	**any**	**degree**
他	会	也许	有	已实现	那	不	男人	可以	可能	跟随	和	任何	程度

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	**success**	**.**
的	成功	.

他或许会意识到，没有人能够成功地效仿他。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['draɪvər][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['bɛntli] [gest] ,

The	**police**	**driver**	**had**	**succeeded**	**so**	**far**	**only**	**because**	**,**	**Bentley**	**guessed**	**,**
这	警察	司机	有	成功了	所以	远的	仅有的	因为	,	宾利	猜对了	,

宾利猜测，警车司机之所以能成功到目前为止，仅仅是因为：

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wer] ['eni] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd] [draɪv] , [soʊ][kʊd; kəd][hiː; hi] .

he	**felt**	**that**	**where**	**any**	**other**	**man**	**could**	**drive**	**,**	**so**	**could**	**he**	**.**
他	毛毡	那	在哪里	任何	其他	男人	可以	驾驶	,	所以	可以	他	.

他觉得，只要别人能开车的地方，他也能开车。

['oʊnli] ['bɛntli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər] [ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] “ [mæn] ” [ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

Only	**Bentley**	**knew**	**that**	**the**	**driver**	**up**	**there**	**was**	**not**	**a**	**“**	**man**	**”**	**in**	**the**	**normal**
仅有的	宾利	知道	那	这	司机	向上	那里	曾是	不是	一个	“	男人	”	在	这	普通的

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

meaning	**of**	**the**	**word**	**.**
意义	的	这	单词	.

只有宾利知道，站在高处的那个司机并不是通常意义上的“人”。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [huː] “ [hiː; hi] ” ['riːəli] [wʌz; wəz] – – [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['greɪtli] ,

He	**wondered**	**who**	**“**	**he**	**”**	**really**	**was**	**–**	**–**	**not**	**that**	**it**	**mattered**	**greatly**	**,**
他	想知道	WHO	“	他	”	真的	曾是	–	–	不是	那	它	重要	非常	,

他想知道“他”到底是谁——不过，这其实并不重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['entəti] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] “ [hɪm; ɪm] ” [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][mæn][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn]

for	**the**	**entity**	**required**	**to**	**make**	**“**	**him**	**”**	**a**	**normal**	**man**	**had**	**perhaps**	**been**
为了	这	实体	必需的	到	制作	“	他	”	一个	普通的	男人	有	也许	到过

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	**,**
损毁	,

因为使“他”成为正常人的那个实体或许已经被摧毁了。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['leɪtər][ɪn] -

or	**had**	**become**	**part**	**of**	**some**	**giant**	**anthropoid**	**to**	**be**	**used**	**later**	**in**	**Barter's**
或者	有	变得	部分	的	一些	巨大的	类人猿	到	是	用过的	之后	在	-

['gæstli] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

ghastly	**experiments**	**.**
阴森	实验	.

或者成为了某种巨型类人生物的一部分，以便日后用于巴特的可怕实验。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['tailə] [wɪl] [send] [aʊt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [pə'liːs] [kɑːrz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

“	**I**	**wonder**	**if**	**Tyler**	**will**	**send**	**out**	**calls**	**for**	**police**	**cars**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**city**
“	我	想知道	如果	泰勒	将要	发送	出去	呼叫	为了	警察	汽车	在	其他	部分	的	这	城市

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

to	**try**	**and**	**cut**	**off**	**the**	**runaway**	**,**
到	尝试	和	切	离开	这	逃跑	,

“我想知道泰勒是否会请求市内其他地区的警车前来拦截这名逃跑者。”

" ['ʃaʊtɪd] ['bɛntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	shouted	Bentley	above	the	shrieking	of	the	motor	and	the	wailing	of	the
"	喊叫	宾利	多于	这	尖叫	的	这	发动机	和	这	哀嚎	的	这

['saɪrən] .

siren	.
警笛	.

"本特利大声喊道，盖过了发动机的尖叫声和警笛的哀鸣声。"

" [ɑ:r; ər] ['eni] [pə'li:s] [kɑ:rz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ] ? "

"	Are	any	police	cars	equipped	with	radio	?	"
"	是	任何	警察	汽车	配备	和	收音机	?	"

"警车里有配备无线电的吗？"

" ['sevrəl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pə'li:s] [ʃoʊ'fɜ:r] .

"	Several	,	"	answered	the	police	chauffeur	.
"	一些	,	"	回答	这	警察	司机	.

"几个，"警车司机回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kʌt][ɪn][ɑ:n] ['veriəs] ['pʌblɪk]['reɪdioʊ] ['steɪʃənz] , [tu:] .

"	And	they	are	able	to	cut	in	on	various	public	radio	stations	,	too	.
"	和	他们	是	有能力的	到	切	在	在	各种各样的	民众	收音机	车站	,	也	.

"而且他们还能插播各种公共广播电台的节目。"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɔ:nɪŋz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [ɑ:n] ['evri] [bleərɪŋ] ['reɪdioʊ][ɪn] [mən'hætən] .

By	this	time	warnings	are	being	heard	on	every	blaring	radio	in	Manhattan	.
经过	这	时间	警告	是	存在	听到	在	每一个	刺耳的	收音机	在	曼哈顿	.

此时，曼哈顿所有收音机都在大声播放警告信息。

" [ðə; ði] [tu:] [kɑ:rz][sped][ɑ:n] .

"	The	two	cars	sped	on	.
"	这	二	汽车	加速	在	.

两辆车疾驰而去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'hed] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

For	a	brief	space	the	car	ahead	took	to	the	sidewalk	.
为了	一个	简短的	空间	这	车	前方	采取	到	这	人行道	.

前面的车短暂地驶上了人行道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di][wʌz; wəz] [tɔ:st] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

Suddenly	a	human	body	was	tossed	violently	against	the	side	of	a	building	,
突然	一个	人类	身体	曾是	抛掷	暴力	反对	这	边	的	一个	建筑	,

突然，一具人体被猛烈地抛向建筑物侧面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [kɑ:r] [pæst] [ɑ:n] .

and	the	fleeing	car	passed	on	.
和	这	逃离	车	通过了	在	.

逃逸的车辆继续行驶。

[æz; əz][ðə; ði] [pər'sʊ] [kɑ:r] [pæst] [ðə; ði][spɑ:t] ['bɛntli] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]

As	the	pursuing	car	passed	the	spot	Bentley	knew	by	the	shape	of	the	bundle
作为	这	追求	车	通过了	这	点	宾利	知道	经过	这	形状	的	这	捆

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

that	the	enemy	had	killed	a	woman	.
那	这	敌人	有	被杀	一个	女士	.

当追击的汽车经过该地点时，本特利从包裹的形状判断出敌人杀害了一名妇女。

[æt; ət] [ðæt] [spi:d] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krʌʃt] ['evri] [boʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .

At	that	speed	he	must	have	crushed	every	bone	in	her	body	.
在	那	速度	他	必须	有	碎	每一个	骨	在	她	身体	.

以他那样的速度，她全身的骨头肯定都被他捏碎了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['telifəund] [tuː; tə] ['reɪdioʊ]

In	a	matter	of	seconds	the	information	would	be	telephoned	to	radio
在	一个	事情	的	秒	这	信息	会	是	电话	到	收音机

['stuːdiːˌoʊz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['oʊpən] ['dɔːˌweɪz] [wen] [ðeɪ]

studios	and	people	would	be	warned	to	take	to	open	doorways	when	they
工作室	和	人们	会	是	警告	到	拿	到	打开	门口	什么时候	他们

[sɔː] [kɑːrz] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [ˌʌn'duː] [reɪts] [ʌv; əv] [spiːd] .

saw	cars	traveling	at	undue	rates	of	speed	.
锯	汽车	旅行	在	过度	利率	的	速度	.

几秒钟之内，相关信息就会通过电话传到广播电台，人们会收到警告，当看到汽车以过快的速度行驶时，要走到敞开的门口。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['betər] ['draɪvər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] ! ” [jeld] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃoʊ'fɜːr] ,

“	I'm	a	better	driver	than	he	is	!	”	yelled	the	police	chauffeur	,
“	我是	一个	更好的	司机	比	他	是	！	”	大喊	这	警察	司机	,

“我的驾驶技术比他好！”警车司机喊道。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] ['bɛntli] .

out	of	the	side	of	his	mouth	at	Bentley	.
出去	的	这	边	的	他的	嘴	在	宾利	.

从他嘴角边朝宾利的方向吐出这句话。

“ [aɪ] ['hævnt] [kɪld] ['eniwʌn] [jet] .

“	I	haven't	killed	anyone	yet	.
“	我	还没有	被杀	任何人	然而	.

“我还没有杀过人。”

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['skersli] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

”	The	words	had	scarcely	left	his	mouth	when	a	blind	man	,	tapping	his	way
”	这	字	有	几乎	左边	他的	嘴	什么时候	一个	瞎的	男人	,	窃听	他的	方式

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪn] ,

with	a	cane	,
和	一个	甘蔗	,

“话音未落，一个盲人拄着拐杖，摸索着前进。”

[keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði]

came	from	behind	a	building	at	an	intersection	and	stepped	into	the
来了	从	在后面	一个	建筑	在	一个	路口	和	步	进入	这

['gʌtər] .

gutter	.
排水沟	.

他从十字路口的一栋建筑物后面走出来，一脚踏进了路边的排水沟。

[ðə; ði] [fuːl] , ['kudnt] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪrən] ?

The	fool	,	couldn't	he	hear	the	shrieking	of	the	siren	?
这	傻子	,	不能	他	听到	这	尖叫	的	这	警笛	?

这个傻瓜，难道听不到警笛的尖叫声吗?

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [def] , [tuː] .

But	perhaps	he	was	deaf	,	too	.
但	也许	他	曾是	聋	,	也	.

但或许他也是聋子。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃoʊ'fɜːr] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɛntli] [held]

THE	police	chauffeur	turned	sharply	to	the	left	and	for	a	second	Bentley	held
这	警察	司机	转向	尖锐地	到	这	左边	和	为了	一个	第二	宾利	握住

[hɪz; ɪz] [breθ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'riːnɪŋ] [kɑːr] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] .

his	breath	expecting	the	careening	car	to	turn	over	.
他的	气息	期待	这	倾斜	车	到	转动	超过	.

警车司机猛地向左转弯，宾利屏住呼吸，以为失控的汽车会翻车。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [roʊl]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

If	it	did	it	would	roll	over	a	dozen	times	,
如果	它	做过	它	会	卷	超过	一个	打	时代	,

如果真是这样，它会翻滚十几次。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts] [pæθ] .

and	destroy	anything	that	happened	to	be	in	its	path	.
和	破坏	任何事物	那	发生	到	是	在	它是	小路	.

并摧毁沿途的一切。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃoʊ'fɜːr] ['raɪtɪd]

But	with	a	superhuman	manipulation	of	the	wheel	the	police	chauffeur	righted
但	和	一个	超人类	操纵	的	这	车轮	这	警察	司机	右

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

但警车司机以超乎常人的技巧操控方向盘，将车子扶正了。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['streɪtnd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

got	it	straightened	out	again	,	and	was	on	his	way	.
得到	它	拉直	出去	再次	,	和	曾是	在	他的	方式	.

他把事情重新理顺后，就继续上路了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] ,

The	old	man	had	not	been	touched	,
这	老的	男人	有	不是	到过	感动	,

老人毫发无损。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrz]

but	there	was	no	doubt	that	he	had	felt	the	wind	of	the	great	car's
但	那里	曾是	不	怀疑	那	他	有	毛毡	这	风	的	这	伟大的	汽车的

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

但毫无疑问，他感受到了那辆巨型汽车驶过时带来的风。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [naʊ] .

The	fleeing	car	was	gaining	now	.
这	逃离	车	曾是	获得	现在	.

逃逸的汽车正在加速追赶。

[ˌaɪ 'tiː][roʊd] ['mædli] [daʊn] ['brɔːdweɪ] .

It	rode	madly	down	Broadway	.
它	骑	疯狂地	向下	百老汇	.

它疯狂地沿着百老汇大街疾驰而去。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪlərd] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [wer] ['brɔːdweɪ] [kʌts] [θruː] [sɪksθ] ['ævənuː] [wʌz; wəz] [ded]

The	great	pillared	intersection	where	Broadway	cuts	through	Sixth	Avenue	was	dead
这	伟大的	柱状	路口	在哪里	百老汇	削减	通过	第六	大街	曾是	死的

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

前方就是百老汇大道与第六大道交汇的宏伟的柱廊十字路口。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑːr] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] , ['kræʃɪŋ] [θruː] , [waɪl] [kɑːrz] [i'veidid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri]

The	fleeing	car	continued	on	,	crashing	through	,	while	cars	evaded	it	in	every
这	逃离	车	持续	在	,	崩溃	通过	,	尽管	汽车	躲避	它	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

那辆逃逸的汽车继续向前行驶，横冲直撞，而其他车辆则四散躲避。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['brɔːdweɪ] [bɪ'jɑːnd] .

and	into	Broadway	beyond	.
和	进入	百老汇	超过	.

并延伸至百老汇。

['æftər][ˌaɪ 'tiː] [went] ['bɛntli] , all45

After	it	went	Bentley	,	all45
后	它	去	宾利	,	all45

在它成为宾利之后，全部45

['ʌðər] ['mætərz] [fər'gɑːtn] [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [spiːd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]

other	matters	forgotten	as	he	prayed	to	the	god	of	speed	to	guide	them
其他	事情	被遗忘的	作为	他	祈祷	到	这	上帝	的	速度	到	指导	他们

[θruː] .

through	.
通过	.

他把其他事情都抛在了脑后，祈求速度之神指引他们前行。

[tuː] [kɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [striːt] .

Two	cars	came	out	of	Thirty	-	first	Street	.
二	汽车	来了	出去	的	三十	-	第一的	街道	.

两辆车从第三十一街驶出。

[ðer; ðər] ['draɪvər] [sɔː] [ðer; ðər]['deɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Their	drivers	saw	their	danger	at	the	same	time	.
他们的	司机	锯	他们的	危险	在	这	相同的	时间	.

他们的司机同时意识到了危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

But	they	turned	different	ways	,
但	他们	转向	不同的	方式	,

但他们选择了不同的道路。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɛntliːz] [kɑːr] [flæʃt] [pæst][ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [siːmd] ['weldɪd] ['sɑːlɪdli]

and	as	Bentley's	car	flashed	past	them	the	two	cars	seemed	welded	solidly
和	作为	宾利的	车	闪光灯	过去的	他们	这	二	汽车	似乎	焊接	稳固地

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

当宾利的车从他们身边呼啸而过时，两辆车仿佛牢牢地焊在了一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	were	rolling	across	the	sidewalk	toward	the	huge	plate	glass	window	of	a
他们	是	滚动	穿过	这	人行道	朝向	这	巨大的	盘子	玻璃	窗户	的	一个

['restrɑːnt] .

restaurant	.
餐厅	.

它们滚过人行道，朝着一家餐厅巨大的落地玻璃窗滚去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pər'sʊ] [kɑːr][lɔːst][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swept] [pæst] ,

Just	as	the	pursuing	car	lost	them	as	they	swept	past	,
只是	作为	这	追求	车	丢失的	他们	作为	他们	扫荡	过去的	,

就在追赶的汽车将他们甩在身后时，

[ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [went] [θruː] [ðæt] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊ] .

the	two	cars	went	through	that	plate	glass	window	.
这	二	汽车	去	通过	那	盘子	玻璃	窗户	.

两辆车撞穿了那块玻璃窗。

['bɛntli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] , [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ded] , [m'ju:tɪleɪtɪd] ['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Bentley	**,**	**in**	**his**	**mind's**	**eye**	**,**	**saw**	**the**	**two**	**dead**	**,**	**mutilated**	**drivers**	**,**	**and**	**the**
宾利	,	在	他的	心灵的	眼睛	,	锯	这	二	死的	,	残缺	司机	,	和	这

['pæsndʒə-] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

passengers	**with**	**them**	**,**
乘客	和	他们	,

本特利脑海中浮现出两名惨遭杀害、面目全非的司机以及车上的乘客的画面。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] ,

he	**saw**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**	**restaurant**	**,**
他	锯	这	残骸	的	这	餐厅	,

他看到了餐厅的残骸。

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['dainəz] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [teiblz] ['nɪrəst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

the	**mangled**	**diners**	**who**	**sat**	**at**	**the**	**tables**	**nearest**	**the**	**fatal**	**window**	**.**
这	残缺不全	食客	WHO	卫星	在	这	表格	最近的	这	致命的	窗户	.

坐在离致命窗户最近的桌子旁的食客们，都已面目全非。

“ [mɔ:r] [ma:rks] [ə'genst] ['bɑ:rtər] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	**More**	**marks**	**against**	**Barter**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**.**
“	更多的	标记	反对	物物交换	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“巴特又多了几分劣势，”他喃喃自语道。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðə; ði][lɪst][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] ?

“	**How**	**long**	**will**	**the**	**list**	**be**	**before**	**I'll**	**be**	**able**	**to**	**drag**	**him**	**down**	**?**
“	如何	长的	将要	这	列表	是	前	患病的	是	有能力的	到	拖	他	向下	?

“要列多长的名单我才能把他拉下马？”

” [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [went] [ðə; ði] [tu:] [kɑ:rz] .

”	**ON**	**and**	**on**	**went**	**the**	**two**	**cars**	**.**
”	在	和	在	去	这	二	汽车	.

两辆车继续向前行驶。

['pi:p(ə)l] [pækt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

People	**packed**	**the**	**sidewalks**	**,**	**but**	**they**	**kept**	**close**	**against**	**the**	**buildings**	**.**
人们	包装	这	人行道	,	但	他们	保留	关闭	反对	这	建筑物	.

人们挤满了人行道，但他们都紧贴着建筑物走。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][gɑ:t] [ə'hed] .

The	**streets**	**were**	**almost**	**deserted**	**now**	**,**	**for**	**that**	**warning**	**had**	**got**	**ahead**	**.**
这	街道	是	几乎	荒凉的	现在	,	为了	那	警告	有	得到	前方	.

街上几乎空无一人，因为警告已经提前传达出去了。

[θri:] ['ʌðər] [pə'li:s] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [kə'ri:nɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [tu:] .

Three	**other**	**police**	**cars**	**were**	**careening**	**down**	**the**	**street**	**,**	**too**	**.**
三	其他	警察	汽车	是	倾斜	向下	这	街道	,	也	.

另外三辆警车也正沿着街道疾驰而来。

['bɛntli] [sɔ:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Bentley	**saw**	**them**	**with**	**pleasure**	**.**
宾利	锯	他们	和	乐趣	.

宾利很高兴地看到了他们。

['ʌðər] [kɑ:rz] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [hed] [ɔ:f][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] .

Other	**cars**	**would**	**be**	**coming**	**in**	**to**	**head**	**off**	**the**	**fleeing**	**limousine**	**.**
其他	汽车	会	是	未来	在	到	头	离开	这	逃离	豪华轿车	.

其他车辆会赶来拦截逃跑的豪华轿车。

[ðɪs] [wʌn] ['pʌpɪt] [ʌv; əv] - , [æt; ət] [li:st] ,

This	**one**	**puppet**	**of**	**Barter's**	**,**	**at**	**least**	**,**
这	一	木偶	的	-	,	在	至少	,

至少巴特尔的这个傀儡是这样的。

[wʊd] [biː; bi] ['pɔkitid] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd]

would	be	pocketed	before	he	could	find	time	to	leap	from	his	car	and
会	是	口袋	前	他	可以	寻找	时间	到	飞跃	从	他的	车	和

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

还没等他来得及跳下车逃跑，就被人装进了口袋。

“ - ['swetɪŋ] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['draɪvɚz]

“	Barter's	sweating	blood	as	he	saws	with	both	hands	at	an	imaginary	driver's
”	-	出汗	血	作为	他	锯子	和	两个都	双手	在	一个	假想	司机

[wiːl] , ” [θɔːt] ['bɛntli] .

wheel	,	”	thought	Bentley	.
车轮	,	”	想法	宾利	.

“巴特尔正对着想象中的方向盘，双手用力锯着，汗流浃背，”本特利心想。

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] – – [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz]['draɪvər][duː] [wen] ['bɑːrtər] [rɪ'lɪŋkwɪʃiz]

“	When	will	he	give	up	–	–	and	what	will	his	driver	do	when	Barter	relinquishes
”	什么时候	将要	他	给	向上	–	–	和	什么	将要	他的	司机	做	什么时候	物物交换	放弃

[kən'troʊl] ?

control	?
控制	?

“他什么时候会放弃？当巴特尔放弃控制权时，他的司机又会怎么做？”

” [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðə; ðɪ][grɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	For	the	first	time	the	grim	thought	came	to	him	.
”	为了	这	第一的	时间	这	严峻	想法	来了	到	他	.

“他第一次产生了这种可怕的想法。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [ðer; ðər][hæd; həd][ðə; ðɪ] [breɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] .

He	knew	that	the	creature	there	had	the	brain	of	an	ape	.
他	知道	那	这	生物	那里	有	这	脑	的	一个	猿	.

他知道那里的生物拥有猿猴的大脑。

[wʌt] [wʊd] [æn; ən] [eɪp] [duː] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr]

What	would	an	ape	do	if	he	suddenly	found	himself	at	the	wheel	of	a	car
什么	会	一个	猿	做	如果	他	突然	成立	他自己	在	这	车轮	的	一个	车

['goʊɪŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [æt; ət] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ?

going	down	Broadway	at	eighty	miles	an	hour	?
去	向下	百老汇	在	八十	英里	一个	小时	?

如果一只猿猴突然发现自己坐在驾驶座上，正以每小时 80 英里的速度沿着百老汇大街行驶，它会怎么做？

[hiː; hi] [wʊd] ['tʃætər] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

He	would	chatter	,	and	jump	up	and	down	.
他	会	喋喋不休	,	和	跳	向上	和	向下	.

他会喋喋不休，还会上蹿下跳。

[ðə; ðɪ] ['plʌndʒɪŋ] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ] [ək'seləreɪtər] [fʊl] [ɑːn] , [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

The	plunging	car	,	with	accelerator	full	on	,	would	be	out	of	control	.
这	骤降	车	,	和	加速器	满的	在	,	会	是	出去	的	控制	.

油门踩到底，汽车俯冲下去，将会失控。

“ [gɑːd] [ɔːl'maɪti] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [jeld] ['bɛntli] .

“	God	Almighty	,	I	never	thought	of	that	!	”	yelled	Bentley	.
”	上帝	全能者	,	我	绝不	想法	的	那	!	”	大喊	宾利	.

“我的天哪，我怎么没想到呢！”本特利喊道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][kɑːnt] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] ['hiːl] [let][hɪm; ɪm][get] [aʊt][ðə; ði][best]

“	As	soon	as	he	sees	he	can't	save	his	puppet	he'll	let	him	get	out	the	best
”	作为	很快	作为	他	看到	他	不能	节省	他的	木偶	地狱	让	他	得到	出去	这	最好的

[wei] [hiː; hi][kæn; kən] ,

way	he	can	,
方式	他	能	,

“一旦他发现自己救不了他的傀儡，他就会尽其所能让他逃脱。”

[hɪm'self] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːr] [wɪl] [biː; bi] ['trævlɪŋ] , [ˌʌnkən'troʊld] , [æt; ət] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən]

himself	. . .	and	that	car	will	be	traveling	,	uncontrolled	,	at	eighty	miles	an
他自己	. . .	和	那	车	将要	是	旅行	,	不受控制	,	在	八十	英里	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他自己……那辆车将不受控制地以每小时 80 英里的速度行驶。

” [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['steɪtmənt] [hæd; həd] ['fɑːðɚd] [ðə; ði] [θɔːt] ,

”	As	though	his	very	statement	had	fathered	the	thought	,
”	作为	尽管	他的	非常	陈述	有	父亲	这	想法	,

仿佛他的这番话本身就孕育了这个想法，

[tuː] [pə'liːs] [kɑːrz] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [æt; ət] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] [ænd; ənd] [fɪfθ]

two	police	cars	swept	into	the	intersection	at	Twenty	-	third	Street	and	Fifth
二	警察	汽车	扫荡	进入	这	路口	在	二十	-	第三	街道	和	第五

['ævənuː] .

Avenue	.
大街	.

两辆警车驶入第二十三街和第五大道的十字路口。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] .

The	fleeing	limousine	was	turning	right	to	go	down	Fifth	Avenue	.
这	逃离	豪华轿车	曾是	转弯	正确的	到	去	向下	第五	大街	.

那辆逃逸的豪华轿车正向右转弯，驶入第五大道。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːrz][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] [stɑːp][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɑːgres]

The	police	cars	were	brought	to	a	halt	to	effectively	stop	the	further	progress
这	警察	汽车	是	带来	到	一个	停止	到	有效地	停止	这	更远	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

of	the	speeding	limousine	.
的	这	超速	豪华轿车	.

警车拦停了这辆超速行驶的豪华轿车，有效地阻止了它继续前进。

[θriː] ['ʌðər] [kɑːrz] [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɑːks] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][kɑːrz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Three	other	cars	plunged	in	to	make	the	box	barrage	of	cars	effective	.
三	其他	汽车	暴跌	在	到	制作	这	盒子	弹幕	的	汽车	有效的	.

另有三辆车加入进来，使汽车集群攻击更加有效。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [træpt] .

The	fleeing	car	was	trapped	.
这	逃离	车	曾是	被困	.

逃逸车辆被困住了。

['bɑːrtər][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] .

Barter	must	know	that	.
物物交换	必须	知道	那	.

易货贸易者肯定知道这一点。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [træn'spaɪərd] .

If	he	did	know	,	it	proved	that	he	could	see	everything	that	transpired	.
如果	他	做过	知道	,	它	已证实	那	他	可以	看	一切	那	发生了	.

如果他真的知道，那就证明他能看到所有发生的事情。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [ʃoʊ] .

The	next	few	seconds	would	show	.
这	下一个	很少	秒	会	展示	.

接下来的几秒钟就会见分晓。

['bɛntli] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [ɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [sloʊ]

BENTLEY	gasped	as	he	put	his	hand	on	the	driver's	arm	to	have	him	slow
宾利	倒吸一口气	作为	他	放	他的	手	在	这	司机	手臂	到	有	他	慢的

[daʊn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [paɪl] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

down	to	prevent	a	wholesale	pile	-	up	in	the	busy	intersection	.
向下	到	防止	一个	批发的	桩	-	向上	在	这	忙碌的	路口	.

本特利倒吸一口凉气，他把手放在司机的胳膊上，示意他减速，以防止在繁忙的十字路口发生连环车祸。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ]

He	gasped	with	horror	as	he	did	so	,	for	the	fleeing	car	was	now	going
他	倒吸一口气	和	恐怖	作为	他	做过	所以	,	为了	这	逃离	车	曾是	现在	去

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

他倒吸了一口凉气，惊恐万分，因为那辆逃逸的汽车现在正疯狂地行驶着。

[ˌaɪ 'tiː] ['zɪgzægd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

It	zigzagged	from	side	to	side	.
它	之字形	从	边	到	边	.

它左右摇摆。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][roʊd][ðə; ði] [tuː] [raɪt] [wiːlz] , [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [left] .

Now	it	rode	the	two	right	wheels	,	now	the	two	left	.
现在	它	骑	这	二	正确的	车轮	,	现在	这	二	左边	.

现在它靠右边的两个轮子行驶，现在又靠左边的两个轮子行驶。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['draɪvər] [swʌŋ] ['nɪmbli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [left] ['wɪndoʊ] ,

And	suddenly	the	driver	swung	nimbly	out	through	the	left	window	,
和	突然	这	司机	摇摆	敏捷地	出去	通过	这	左边	窗户	,

突然，司机敏捷地从左侧车窗跳了出去。

[hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

his	hands	reaching	up	over	the	top	,
他的	双手	到达	向上	超过	这	顶部	,

他的双手向上伸过头顶，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'riːnɪŋ] [kɑːr] .

and	in	a	moment	he	was	on	the	roof	of	the	careening	car	.
和	在	一个	片刻	他	曾是	在	这	屋顶	的	这	倾斜	车	.

转眼间，他就爬上了失控的汽车车顶。

“ [aɪv] [siːn] [eɪps] [swɪŋ] ['ɪntuː] [triːz] [laɪk] [ðæt] , ” ['bɛntli] [θɔːt] .

“	I've	seen	apes	swing	into	trees	like	that	,	”	Bentley	thought	.
“	我已经	已见	猿猴	摇摆	进入	树木	喜欢	那	,	”	宾利	想法	.

“我见过猿猴像这样荡到树上，”本特利心想。

[waɪl] [ðə; ði][kɑːr] [plʌndʒd] [ɑːn] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [duːmd] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ,

While	the	car	plunged	on	,	the	creature	stood	up	on	the	doomed	limousine	,
尽管	这	车	暴跌	在	,	这	生物	站立	向上	在	这	注定失败	豪华轿车	,

汽车继续坠落，那怪物却站在了即将损毁的豪华轿车上。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrz] ['pæsɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	in	spite	of	the	fact	that	the	wind	of	the	car's	passing	must	have
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	风	的	这	汽车的	通过	必须	有

[bɪn] [tə'rɪfɪk] ,

been	terrific	,
到过	了不起	,

尽管汽车驶过时产生的风力一定非常大，

[ðə; ði] ['gæstli] ['haɪbrɪd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] ['vjuːɪŋ]

the	ghastly	hybrid	jumped	up	and	down	on	the	top	like	a	delighted	child	viewing
这	阴森	杂交种	跳了起来	向上	和	向下	在	这	顶部	喜欢	一个	高兴极了	孩子	观看

[ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [ɔːr] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuːt] - [ðə; ði] - [ʃuːt] . -

a	new	toy	or	riding	a	shoot	-	the	-	chutes	.	46
一个	新的	玩具	或者	骑术	一个	射击	-	这	-	滑道	.	-

这个可怕的混合体在顶部上跳上跳下，就像一个欣喜若狂的孩子看到新玩具或乘坐滑水道一样。[46]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [raɪt] [leg] [went] [θruː] [ðə; ði][tɑːps]['fæbrɪk] .

Suddenly	the	creature's	right	leg	went	through	the	top's	fabric	.
突然	这	生物的	正确的	腿	去	通过	这	最高额	织物	.

突然，那生物的右腿穿透了上衣的布料。

[ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [eɪp] [maɪt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]

It	struggled	to	regain	its	footing	as	an	ape	might	struggle	to	regain	position
它	挣扎	到	恢复	它是	立足点	作为	一个	猿	可能	斗争	到	恢复	位置

[ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] .

on	a	limb	in	the	jungles	.
在	一个	肢	在	这	丛林	.

它挣扎着想要重新站稳，就像一只猿猴在丛林中挣扎着想要重新站稳树枝一样。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑːr] [kræʃt] ['mɜːrsɪləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['nɪrəst] [pə'liːs] [kɑːrz]

At	that	moment	the	fleeing	car	crashed	mercilessly	into	the	two	nearest	police	cars
在	那	片刻	这	逃离	车	崩溃了	无情地	进入	这	二	最近的	警察	汽车

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

就在这时，逃逸车辆无情地撞向前方最近的两辆警车。

[ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

The	men	inside	had	expected	the	driver	to	slow	down	to	avoid	a	collision	.
这	男人	里面	有	预期的	这	司机	到	慢的	向下	到	避免	一个	碰撞	.

车内人员原本以为司机会减速以避免碰撞。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [breɪn] ['lɜːkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [skʌl] ?

How	could	they	know	what	sort	of	brain	lurked	within	the	driver's	skull	?
如何	可以	他们	知道	什么	种类	的	脑	潜伏	之内	这	司机	颅骨	?

他们怎么可能知道驾驶员的头骨里藏着什么样的大脑?

[ðeɪ] ['kudnt] . . . [ænd; ənd] [θriː] [pə'liːsmən] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [læk]

They	couldn't	.	.	.	and	three	policemen	paid	with	their	lives	for	their	lack
他们	不能	.	.	.	和	三	警察	有薪酬的	和	他们的	生活	为了	他们的	缺少

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [həːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd]

of	knowledge	as	their	bodies	were	hurled	beneath	a	mass	of	twisted
的	知识	作为	他们的	身体	是	投掷	下面	一个	大量的	的	扭曲

['rekɪdʒ] ,

wreckage	,
残骸	,

他们做不到……三名警察因为缺乏相关知识而付出了生命的代价，他们的身体被抛到一堆扭曲的残骸之下。

[krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sembləns] .

crushed	out	of	human	semblance	.
碎	出去	的	人类	外表	.

被彻底碾碎，丧失了人形。

[ðə; ði]['haɪbrɪd][ə'tɑːp][ðə; ði]['feɪt(ə)l][kɑːr][wʌz; wəz] [həːld] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

THE	hybrid	atop	the	fatal	car	was	hurled	through	the	air	like	a	thunderbolt	.
这	杂交种	顶部	这	致命的	车	曾是	投掷	通过	这	空气	喜欢	一个	霹雳	.

那辆致命汽车顶部的混合动力车像闪电一样被抛向空中。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['flætaɪərn]

His	body	passed	over	the	railing	of	the	subway	entrance	before	the	Flatiron
他的	身体	通过了	超过	这	栏杆	的	这	地铁	入口	前	这	烙铁

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛntli] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kræʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

Building	and	Bentley	knew	he	had	crashed	to	his	death	on	the	steps	.
建筑	和	宾利	知道	他	有	崩溃了	到	他的	死亡	在	这	步骤	.

他的身体越过了熨斗大厦地铁入口的栏杆，本特利知道他已经坠落在台阶上身亡了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd] ['bɛntli] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

The	police	car	had	already	come	to	a	stop	,	and	Bentley	was	running
这	警察	车	有	已经	来	到	一个	停止	,	和	宾利	曾是	跑步

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] .

toward	the	subway	entrance	.
朝向	这	地铁	入口	.

警车已经停了下来，本特利正朝着地铁入口跑去。

[ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['bliːdɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [steps] [noʊ] [lɔːŋgər] ['iːv(ə)n] [ri'zembld] [ə; eɪ][mæn] .

The	shapeless	bleeding	bundle	on	the	steps	no	longer	even	resembled	a	man	.
这	无形	出血	捆	在	这	步骤	不	更长	甚至	类似	一个	男人	.

台阶上那团形状不规则、血淋淋的物体，已经完全看不出是个人的模样了。

['fɔːrtʃənətli] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrtl] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd] , [mɪ'rækjələsli]

Fortunately	nobody	had	been	struck	by	the	hurtling	body	;	and	,	miraculously
幸运的是	无人	有	到过	击	经过	这	疾驰	身体	;	和	,	奇迹般地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

幸运的是，没有人被飞速坠落的物体击中；而且，奇迹般地，

- [pɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ded] .

Barter's	pawn	was	not	yet	quite	dead	.
-	典当	曾是	不是	然而	相当	死的	.

巴特的棋子还没完全死去。

[moʊnz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [peɪn] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [lɪps] .

Moans	of	animal	pain	came	through	his	bleeding	lips	.
呻吟	的	动物	疼痛	来了	通过	他的	出血	嘴唇	.

他血淋淋的嘴唇间发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði] [aɪz] ['skersli] ['noʊtɪst] ['bɛntli] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['flɪkər] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn]

The	eyes	scarcely	noticed	Bentley	,	though	there	was	a	slight	flicker	of	fear	in
这	眼睛	几乎	注意到	宾利	,	尽管	那里	曾是	一个	轻微	闪烁	的	害怕	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的目光几乎没有注意到本特利，尽管他的眼神中闪过一丝恐惧。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [deθ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Then	,	in	the	instant	of	death	,	even	that	slight	expression	passed	from	them	.
然后	,	在	这	立即的	的	死亡	,	甚至	那	轻微	表达	通过了	从	他们	.

然后，在死亡的瞬间，就连那一丝淡淡的表情也从他们身上消失了。

['bɛntli] [sɔː] [ðə; ði] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [skʌl] .

Bentley	saw	the	scarline	about	the	skull	.
宾利	锯	这	-	关于	这	颅骨	.

本特利看到了头骨周围的疤痕。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɛntli] [nuː] [ðæt] ['bɑːrtər][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [noʊ] ['slaɪtəst] [muːv] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]

And	now	Bentley	knew	that	Barter	was	missing	no	slightest	move	,	that	he	saw
和	现在	宾利	知道	那	物物交换	曾是	丢失的	不	丝毫	移动	,	那	他	锯

['evriθɪŋ] . . . .

everything	.	.	.	.
一切	.	.	.	.

现在本特利知道巴特尔的一举一动都逃不过他的眼睛，他看得一清二楚……

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæstli] ['haɪbrɪd][ɑːn][ðə; ði] [steps] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn] [mə'tɪkjələs] [sə'luːt] . . .

For	the	ghastly	hybrid	on	the	steps	raised	his	right	hand	in	meticulous	salute	.	.	.
为了	这	阴森	杂交种	在	这	步骤	提高	他的	正确的	手	在	细致	礼炮	.	.	.

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

台阶上那可怕的混种生物举起右手，一丝不苟地敬了个礼……然后死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] , [groʊ'tesk] ['dʒestʃər] .

It	was	an	ironic	,	grotesque	gesture	.
它	曾是	一个	讽刺的是	,	怪诞	手势	.

这是一个具有讽刺意味、令人作呕的举动。

[pleɪn] - [kloʊðz] [men] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

Plain	-	clothes	men	gathered	around	.
清楚的	-	衣服	男人	聚集	大约	.

便衣男子聚集在周围。

“ [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəˌprɪnts] , ” [sed] ['bɛntli] ['kwɪkli] .

“	Take	his	fingerprints	,	”	said	Bentley	quickly	.
“	拿	他的	指纹	,	”	说	宾利	迅速地	.

“采集他的指纹，”本特利迅速说道。

“ [ðen] ['telɪgræf] [ðə; ði] ['fɪŋgərprɪnt] ['sekʃ(ə)n] , [juː] . [es] . ['ɑːrmi] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [fɔːr; fər] [ðɪs]

“	Then	telegraph	the	fingerprint	section	,	U	.	S	.	Army	,	at	Washington	,	for	this
“	然后	电报	这	指纹	部分	,	U	.	S	.	军队	,	在	华盛顿	,	为了	这

['mænz][aɪ'dentəti] .

man's	identity	.
男人的	身份	.

“然后向华盛顿的美国陆军指纹部门发电报，以确定此人的身份。”

” [æn; ən] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['mæŋgld] [pə'liːsmən] [æz; əz] ['bɛntli]

”	An	ambulance	was	taking	aboard	the	three	mangled	policemen	as	Bentley
”	一个	救护车	曾是	采取	船上	这	三	残缺不全	警察	作为	宾利

[stept] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

stepped	back	into	his	car	for	the	ride	down	to	Washington	Square	to	see	what
步	后退	进入	他的	车	为了	这	骑	向下	到	华盛顿	正方形	到	看	什么

[dred] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] .

dread	thing	had	happened	to	Ellen	Estabrook	.
恐惧	事物	有	发生	到	艾伦	埃斯塔布鲁克	.

“一辆救护车正载着三名伤痕累累的警察上车，而本特利则回到车里，开车前往华盛顿广场，看看艾伦·埃斯塔布鲁克究竟发生了什么可怕的事情。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[haɪ] ['dʒepərdi]

High	Jeopardy
高的	危险边缘

高危

['elən] ['ɛstəˌbrʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [hɪ'sterɪks] [wen] ['bɛntli] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

ELLEN	ESTABROOK	was	almost	in	hysterics	when	Bentley	reached	her	.
艾伦	埃斯塔布鲁克	曾是	几乎	在	癔症	什么时候	宾利	达到	她	.

当本特利赶到时，艾伦·埃斯塔布鲁克几乎歇斯底里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'miːdiətli] [pɪkt] [ʌp][baɪ][pleɪn] - [kloʊðz] [men][ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt]

She	had	been	immediately	picked	up	by	plain	-	clothes	men	and	had	thought
她	有	到过	立即地	挑选	向上	经过	清楚的	-	衣服	男人	和	有	想法

[hɜːr'self] ['kæptʃərd] [baɪ] ['mɪnjənz] [ʌv; əv]['bɑːrtər] .

herself	captured	by	minions	of	Barter	.
她自己	捕获	经过	小黄人	的	物物交换	.

她立即被便衣人员带走，并认为自己是被巴特尔的手下抓住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pænɪk] - ['strɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][toʊld] ['bɛntli] ,

She	had	been	panic	-	stricken	for	a	moment	,	she	told	Bentley	,
她	有	到过	恐慌	-	受打击的	为了	一个	片刻	,	她	讲述	宾利	,

她告诉本特利，她刚才确实惊慌失措了一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	it	had	taken	her	some	little	time	to	be	persuaded	that	she
和	它	有	已采取	她	一些	小的	时间	到	是	被说服	那	她

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [pə'liːs] .

was	in	the	hands	of	police	.
曾是	在	这	双手	的	警察	.

她花了些时间才相信自己落入了警察手中。

[bʌt; bət] ['bɛntliːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	Bentley's	heart	was	filled	to	overflowing	with	gratitude	that	he	had
但	宾利的	心	曾是	已填	到	溢出	和	感激	那	他	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] ['elən] [ə'genst] ['bɑːrtər] .

been	able	to	safeguard	Ellen	against	Barter	.
到过	有能力的	到	保障	艾伦	反对	物物交换	.

但本特利心中充满了感激之情，因为他能够保护艾伦免受巴特的伤害。

[hiː; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bɑːrtər] [huː] [hæd; həd] ['telifəund] [hɜːr; hər] .

He	never	doubted	it	had	been	Barter	who	had	telephoned	her	.
他	绝不	怀疑	它	有	到过	物物交换	WHO	有	电话	她	.

他从未怀疑过给她打电话的人就是巴特尔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] - ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

And	even	now	he	fancied	he	could	hear	Barter's	chuckle	of	amusement	.
和	甚至	现在	他	幻想	他	可以	听到	-	轻笑	的	娱乐	.

即使现在，他似乎也能听到巴特尔那带着笑意的轻笑。

['bɑːrtər][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['lɪsnɪŋ] .

Barter	was	watching	,	perhaps	even	listening	.
物物交换	曾是	观看	,	也许	甚至	聆听	.

巴特尔在观察，或许还在倾听。

['bɛntli] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['mædmən][wʌz; wəz][dʒʌst]['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] .

Bentley	felt	that	the	madman	was	just	biding	his	time	.
宾利	毛毡	那	这	狂人	曾是	只是	竞标	他的	时间	.

本特利觉得这个疯子只是在等待时机。

['bɑːrtər][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] ['elən] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [bʌt; bət]['hædnt] [traɪd] ['greɪtli] , ['noʊɪŋ]

Barter	could	have	taken	Ellen	in	this	attempt	,	but	hadn't	tried	greatly	,	knowing
物物交换	可以	有	已采取	艾伦	在	这	试图	,	但	之前没有	尝试	非常	,	会心

[hɪm'self] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

himself	invincible	,
他自己	无敌	,

巴特尔本可以在这次尝试中带走艾伦，但他并没有尽力，因为他知道自己所向披靡。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

knowing	that	he	could	take	her	at	any	moment	if	it	was	necessary	.
会心	那	他	可以	拿	她	在	任何	片刻	如果	它	曾是	必要的	.

他知道，如有必要，他随时都可以带走她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['nesəseri] ,

And	he	might	take	her	even	if	it	were	not	necessary	,
和	他	可能	拿	她	甚至	如果	它	是	不是	必要的	,

即使没有必要，他也可能会带走她。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] ['bɛntli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

since	he	had	warned	Bentley	she	must	be	removed	.
自从	他	有	警告	宾利	她	必须	是	已移除	.

因为他曾警告过本特利，她必须被带走。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] ['reɪst] [bæk] [ˌʌp'taʊn] [soʊ] [ðæt] ['bɛntli] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['eni] [nuː]

The	police	car	raced	back	uptown	so	that	Bentley	could	inform	himself	of	any	new
这	警察	车	比赛	后退	上城区	所以	那	宾利	可以	通知	他自己	的	任何	新的

[di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [hɝ'veɪ] [keɪs] .

developments	in	the	Hervey	case	.
发展	在	这	赫维	案件	.

警车飞驰回城北，以便本特利能够了解赫维案的任何新进展。

['elən] ['snʌgəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .

Ellen	snuggled	against	him	gratefully	.
艾伦	依偎着	反对	他	感激不尽	.

艾伦感激地依偎在他身边。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɛntli] , “ [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] ,

“	You'll	have	to	stick	close	to	me	,	”	said	Bentley	,	“	until	something	happens	,
“	你会	有	到	戳	关闭	到	我	,	”	说	宾利	,	“	直到	某物	发生	,

“你得紧紧跟着我，”本特利说，“直到发生什么事为止。”

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

or	until	the	exigencies	of	service	draw	me	away	from	you	.
或者	直到	这	紧急情况	的	服务	画	我	离开	从	你	.

或者直到公务的需要将我带离你身边。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] up47

Then	it	will	be	up47
然后	它	将要	是	up47

届时将达到 47 分。

[tuː; tə][tɑːm]['tailə][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] . ”

to	Tom	Tyler	to	look	after	you	.	”
到	汤姆	泰勒	到	看	后	你	.	”

托汤姆·泰勒照顾你。

“ [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['spɪrɪtɪdli] .

“	I	can	look	after	myself	,	”	she	retorted	spiritedly	.
“	我	能	看	后	我	,	”	她	反驳	精神抖擞地	.

“我可以照顾好自己，”她精神抖擞地反驳道。

“ [aɪm]['oʊvər][eɪdʒ][ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] . . . . ”

“	I'm	over	age	and	not	without	brains	.	.	.	.	”
“	我是	超过	年龄	和	不是	没有	大脑	.	.	.	.	”

“我年纪大了，但脑子还算灵光……”

“ [jet] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , ” [sed] ['bɛntli] ['dʒentli] .

“	Yet	you	went	to	Washington	Square	,	”	said	Bentley	gently	.
“	然而	你	去	到	华盛顿	正方形	,	”	说	宾利	轻轻地	.

“可是你去了华盛顿广场，”本特利温和地说。

“ ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	**Didn't**	**it**	**even**	**seem**	**strange**	**to**	**you**	**that**	**I**	**would**	**have**	**selected**	**such**	**a**
”	没有	它	甚至	似乎	奇怪的	到	你	那	我	会	有	已选	这样的	一个

[pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ?

place	**as**	**a**	**rendezvous**	**?**
地方	作为	一个	会合	?

“难道你不觉得我选择这样一个地方作为约会地点很奇怪吗？”

” ['elən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .

”	**ELLEN**	**turned**	**away**	**from**	**him**	**and**	**her**	**lips**	**trembled**	**.**
”	艾伦	转向	离开	从	他	和	她	嘴唇	颤抖	.

艾伦转过身去，嘴唇颤抖着。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [θrʌst] [hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] .

His	**gentle**	**thrust**	**had**	**hurt**	**her**	**.**
他的	温和的	推力	有	伤害	她	.

他轻轻一顶，却弄疼了她。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [vɔɪs] , [liː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**But**	**I**	**would**	**have**	**sworn**	**it**	**was**	**your**	**voice**	**,**	**Lee**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	但	我	会	有	宣誓	它	曾是	你的	嗓音	,	李	,	”	她	说	.

“但我发誓那一定是你的声音，李，”她说。

“ [ænd; ənd] – – [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! ”

“	**And**	**–**	**–**	**I**	**still**	**think**	**it**	**was**	**!**	**”**
”	和	–	–	我	仍然	思考	它	曾是	!	”

“而且——我仍然认为就是这样！”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [foʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ! ”

“	**I**	**tell**	**you**	**I**	**didn't**	**phone**	**you**	**to**	**meet**	**me**	**in**	**Washington**	**Square**	**!**	**”**
”	我	告诉	你	我	没有	电话	你	到	见面	我	在	华盛顿	正方形	!	”

“我告诉你，我打电话可不是叫你来华盛顿广场见我的！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['bɑːrtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]

“	**But**	**you**	**told**	**me**	**you**	**had**	**talked**	**with**	**Barter**	**for**	**a**	**long**	**time**	**on**	**the**
”	但	你	讲述	我	你	有	谈话	和	物物交换	为了	一个	长的	时间	在	这

['hedkwɔːrtərz] [foʊn] ,

headquarters	**phone**	**,**
总部	电话	,

“但你告诉我，你曾通过总部电话与巴特尔谈了很长时间，

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

didn't	**you**	**?**
没有	你	?

难道不是吗？

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ænd; ənd] ['mædɪst] [breɪn] [wiː; wi] [noʊ]

Remember	**that**	**you**	**are**	**dealing**	**with**	**the**	**cleverest**	**and**	**maddest**	**brain**	**we**	**know**
记住	那	你	是	处理	和	这	最聪明的	和	最疯狂的	脑	我们	知道

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

of	**to**	**-**	**day**	**.**
的	到	-	天	.

记住，你面对的是我们所知的当今最聪明也最疯狂的大脑。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs]

What	**if**	**he**	**had**	**merely**	**talked**	**with**	**you**	**to**	**get**	**a**	**record**	**of**	**your**	**voice**
什么	如果	他	有	仅仅	谈话	和	你	到	得到	一个	记录	的	你的	嗓音

?

?
?

如果他只是为了录下你的声音才和你交谈呢？

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'griːdiənts] , ['sɜːrt(ə)n] [saʊndz] .

Suppose	a	voice	were	composed	of	certain	ingredients	,	certain	sounds	.
认为	一个	嗓音	是	由	的	肯定	原料	,	肯定	声音	.

假设声音是由某些成分、某些声音组成的。

[sə'poʊz] [ðoʊz] [ɪn'griːdiənts] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ɑːn][ə; eɪ]['sensitaizd] [pleɪt] [ʌv; əv]

Suppose	those	ingredients	could	somehow	be	captured	on	a	sensitized	plate	of
认为	那些	原料	可以	不知何故	是	捕获	在	一个	敏感的	盘子	的

[sʌm; səm][kaɪnd] !

some	kind	!
一些	种类	!

假设这些成分能够以某种方式被捕获在某种感光板上!

['edɪsən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɔːrsərər][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Edison	would	have	been	burned	as	a	sorcerer	a	few	centuries	before	he
爱迪生	会	有	到过	烧伤	作为	一个	巫师	一个	很少	几个世纪	前	他

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði][wæks]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

invented	the	wax	record	.
发明	这	蜡	记录	.

爱迪生在发明蜡质唱片之前的几个世纪，就会被当作巫师烧死。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz] . . .

Twenty	years	ago	who	would	have	thought	of	talking	pictures	.	.	.
二十	年	前	WHO	会	有	想法	的	说	图片	.	.	.

二十年前，谁会想到会有声音电影呢.....

['vɔɪsɪz] ['pɜːrmənəntli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] ['seljulɔɪd] ? ”

voices	permanently	recorded	on	celluloid	?	”
声音	永久的	记录	在	赛璐珞	?	”

声音被永久录制在胶片上?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːki] ['fɪlmz] ['mɪrli] ['pærət] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

“	But	the	talkie	films	merely	parrot	,	over	and	over	again	,	the	words	of
“	但	这	有声电影	电影	仅仅	鹦鹉	,	超过	和	超过	再次	,	这	字	的

['æktʃuəl] ['piːp(ə)l] .

actual	people	.
实际的	人们	.

“但是有声电影只不过是鹦鹉学舌般地一遍又一遍地重复着真人说过的话。

[wen] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['bɑːrtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ]

When	I	talked	with	Barter	this	morning	I	certainly	said	nothing	about	meeting	you
什么时候	我	谈话	和	物物交换	这	早晨	我	当然	说	没有什么	关于	会议	你

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] . ”

at	Washington	Square	.	”
在	华盛顿	正方形	.	”

今天早上我和巴特尔谈话时，我绝对没有提到要在华盛顿广场和你见面。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] , [ðə; ði] ['tɪmbər] , [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] !

“	But	the	tone	,	the	timber	,	the	frequency	of	your	voice	!
“	但	这	语气	,	这	木材	,	这	频率	的	你的	嗓音	!

但是你声音的音色、音质、频率!

[liː] ,

Lee	,
李	,

李，

[sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔːkɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd]
suppose **he** **had** **gone** **a** **step** **further** **than** **the** **talkies** **and** **had** **found**
认为 他 有 已消失 一个 步 更远 比 这 有声电影 和 有 成立
[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'geðər] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] . . .
a **way** **to** **break** **the** **voice** **apart** **and** **put** **it** **back** **together** **to** **suit** **himself** **.** **.** **.**
一个 方式 到 休息 这 嗓音 除 和 放 它 后退 一起 到 套装 他自己 . . .
? ”
? **”**
? ”

假设他比有声电影更进一步，找到了一种方法，可以将声音拆解开来，再重新组合成自己想要的样子……?

“ [gʊd] [lɔːrd] , ['elən] !
“ **Good** **Lord** **,** **Ellen** **!**
” 好的 主 , 艾伦 !

“我的天哪，艾伦！”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] . . .
It **sounds** **crazy** **.** **.** **.**
它 声音 疯狂的 . . .

听起来很疯狂……

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [maɪn] , [ðen] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]
but **if** **you** **would** **have** **sworn** **that** **voice** **was** **mine** **,** **then** **mine** **it** **may** **have**
但 如果 你 会 有 宣誓 那 嗓音 曾是 矿 , 然后 矿 它 可能 有
[bɪn] ,
been **,**
到过 ,

但如果你发誓说那是我的声音，那么它可能就是我的。

['spiːkɪŋ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [spoʊk] ['pɜːrsənəli] .
speaking **words** **with** **my** **voice** **that** **I** **never** **spoke** **personally** **.**
请讲 字 和 我的 嗓音 那 我 绝不 辐 亲自 .

用我的声音说出我从未亲口说过的话。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
But **wait** **until** **we** **find** **out** **for** **sure** **.**
但 等待 直到 我们 寻找 出去 为了 当然 .

但请等我们确切知道后再做决定。

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['gesɪŋ] .
We're **just** **guessing** **.**
是 只是 猜测 .

我们只是猜测。

” [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel]
” **But** **the** **idea** **stuck** **in** **his** **mind** **and** **he** **believed** **in** **it** **enough** **to** **tell**
” 但 这 主意 卡住 在 他的 头脑 和 他 相信 在 它 足够的 到 告诉
['tailə] ,
Tyler **,**
泰勒 ,

“但这个想法一直萦绕在他的脑海里，他对此深信不疑，并告诉了泰勒。”

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɝ'veɪ] ['rezɪdəns] ,
upon **arriving** **at** **the** **Hervey** **residence** **,**
之上 抵达 在 这 赫维 住宅 ,

到达赫维住所后，

[tuː; tə] [wɔːrn] ['evri] [mæn] [neɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]['mæstər][tuː; tə] [meɪk] [noʊ]

to	warn	every	man	named	on	the	list	of	the	Mind	Master	to	make	no
到	警告	每一个	男人	命名	在	这	列表	的	这	头脑	掌握	到	制作	不

[ə'pɔintmənts] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

appointments	over	the	telephone	,
预约	超过	这	电话	,

警告所有被列入心灵导师名单的男士，不要通过电话预约。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

no	matter	how	sure	they	were	of	the	voices	at	the	other	end	of	the	wire	.
不	事情	如何	当然	他们	是	的	这	声音	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	.

无论他们多么确信电话另一端传来的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [waɪld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	sounded	wild	,	but	was	it	?
它	听起来	荒野	,	但	曾是	它	?

听起来很疯狂，但真的是这样吗?

[ðæt] [naɪt] ['elən] [ænd; ənd] ['bɛntli] ['ɑːkjupaɪd] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

THAT	night	Ellen	and	Bentley	occupied	rooms	which	faced	each	other	across	the
那	夜晚	艾伦	和	宾利	占领	房间	哪个	面对	每个	其他	穿过	这

[hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪdtaʊn] [hoʊ'tel] ,

hall	in	a	midtown	hotel	,
大厅	在	一个	市中心	酒店	,

当晚，艾伦和本特利入住了市中心一家酒店，两间房间隔着走廊相对而坐。

[ænd; ənd] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

and	plain	-	clothes	men	were	on	duty	to	right	and	left	in	the	hall	.
和	清楚的	-	衣服	男人	是	在	责任	到	正确的	和	左边	在	这	大厅	.

便衣人员在大厅左右两侧执勤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] , [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

There	were	men	on	the	roof	and	in	the	lobby	,	in	the	garage	,
那里	是	男人	在	这	屋顶	和	在	这	大厅	,	在	这	车库	,

屋顶上、大厅里、车库里都有人。

['evriwer] ['skʌlkərz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [frʌm; frəm]

everywhere	skulkers	might	be	expected	to	look	for	coigns	of	vantage	from
到处	潜伏者	可能	是	预期的	到	看	为了	标志	的	优势	从

[wɪtʃ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] .

which	to	proceed	against	Ellen	Estabrook	.
哪个	到	继续	反对	艾伦	埃斯塔布鲁克	.

到处都有潜伏者寻找有利位置，以便对艾伦·埃斯塔布鲁克下手。

['bɛntli] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['bɑːrtər] [wʊd] [nɑːt][drɑːp][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'genst] ['elən] ,

Bentley	knew	quite	well	that	Barter	would	not	drop	his	intention	against	Ellen	,
宾利	知道	相当	出色地	那	物物交换	会	不是	降低	他的	意图	反对	艾伦	,

本特利很清楚巴特不会放弃对艾伦的计划。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [wʌns] [ɔːl'redi] .

especially	since	he	had	failed	once	already	.
尤其	自从	他	有	失败的	一次	已经	.

尤其是他之前已经失败过一次了。

['tailə][ænd; ənd] ['bɛntli] [sæt][ɪn] ['bɛntliːz] [ruːm] ['drɪŋkɪŋ] [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər]

Tyler	and	Bentley	sat	in	Bentley's	room	drinking	black	coffee	and	discussing	their
泰勒	和	宾利	卫星	在	宾利的	房间	喝	黑色的	咖啡	和	讨论	他们的

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

plans	for	the	next	day	.
计划	为了	这	下一个	天	.

泰勒和本特利坐在本特利的房间里，一边喝着黑咖啡，一边讨论着第二天的计划。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['peɪpər][hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə'nʌðər] [ˌmænɪ'festoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]['mæstər] !

The	latest	paper	had	contained	another	manifesto	of	the	Mind	Master	!
这	最新的	纸	有	包含	其他	宣言	的	这	头脑	掌握	!

最新一期报纸刊登了心灵大师的另一份宣言!

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	second	man	on	his	list	was	to	be	taken	at	ten	o'clock	the	next	day	.
这	第二	男人	在	他的	列表	曾是	到	是	已采取	在	十	点钟	这	下一个	天	.

名单上的第二个人将于第二天上午十点被带走。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .

The	man	was	president	of	a	great	construction	company	.
这	男人	曾是	总统	的	一个	伟大的	建造	公司	.

这个人是一家大型建筑公司的总裁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sɑrət] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['θɜːrti] , [slɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dænsər] ,

His	name	was	Saret	Balisle	;	he	was	under	thirty	,	slim	as	a	professional	dancer	,
他的	姓名	曾是	萨雷特	-	;	他	曾是	在下面	三十	,	苗条的	作为	一个	专业的	舞蹈家	,

他名叫萨雷特·巴利斯勒，不到三十岁，身材像专业舞蹈演员一样苗条。

[ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

and	dark	as	a	gypsy	.
和	黑暗的	作为	一个	吉普赛人	.

肤色黝黑，像吉普赛人一样。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['bɑːrtər][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [bɪg] [ʃɑːts] ? ” [æskt] ['tɔməs] ['tailə] .

“	But	what	does	Barter	want	with	all	these	big	shots	?	”	asked	Thomas	Tyler	.
“	但	什么	做	物物交换	想	和	全部	这些	大的	镜头	?	”	问	托马斯	泰勒	.

“但是巴特尔想从这些大人物那里得到什么呢？”托马斯·泰勒问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵大师(The Mind Master)
第3/6页

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [ðer; ðər] [breɪnz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

“	Just	what	is	the	point	of	his	stealing	their	brains	and	putting	them	into
“	只是	什么	是	这	观点	的	他的	偷窃	他们的	大脑	和	推杆	他们	进入

[ðə; ði] [skʌl] - [pænz][ʌv; əv] [eɪps] ,

the	skull	-	pans	of	apes	,
这	颅骨	-	平底锅	的	猿猴	,

“他偷走他们的大脑，然后把它们放进猿猴的头骨盘里，这究竟有什么意义呢？”

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] ? ”

if	that's	what	you	think	he	has	in	mind	?	”
如果	那就是	什么	你	思考	他	有	在	头脑	?	”

如果你认为他真是这么想的?

“ [ðə; ði]['bɑːrtər] [tʌtʃ] , ” [sed] ['bɛntli] ['grɪmli] .

“	The	Barter	touch	,	”	said	Bentley	grimly	.
“	这	物物交换	触碰	,	”	说	宾利	阴沉地	.

“这是易货交易的手段，”本特利冷冷地说。

“ [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['prɑːbəbli] intended48

“	At	first	he	probably	intended48
“	在	第一的	他	大概	intended48

“起初他可能打算48

[tuː; tə] [kɪl] [dʒʌst] ['eni] [men] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][træns'fɜːr] ,

to	kill	just	any	men	and	make	the	transfer	,
到	杀	只是	任何	男人	和	制作	这	转移	,

随便杀几个人，然后进行转移。

[ænd; ənd] [ðen] [juːz][hɪz; ɪz] - [tuː; tə][send] [ə'genst] [ðə; ði][men][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæptʃər] ,

and	then	use	his	manapes	to	send	against	the	men	he	wished	to	capture	,
和	然后	使用	他的	-	到	发送	反对	这	男人	他	希望	到	捕获	,

然后利用他的马纳佩人去攻击他想要俘虏的人。

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] [mən'hætən] .

and	through	whom	he	intended	to	gain	control	of	Manhattan	.
和	通过	谁	他	故意的	到	获得	控制	的	曼哈顿	.

他打算通过这些人控制曼哈顿。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] - , [baɪ]['reɪdioʊ][aɪ] [sə'poʊz] ,

Then	he	decided	,	since	he	had	learned	to	control	his	manapes	,	by	radio	I	suppose	,
然后	他	决定	,	自从	他	有	学习	到	控制	他的	-	,	经过	收音机	我	认为	,

然后他决定，既然他已经学会了控制他的马纳佩人，我想大概是通过无线电吧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['vɜːrtʃuəl] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kiː] ” [men] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kruː'seɪd] . ”

that	it	would	be	an	ironic	touch	to	make	virtual	slaves	of	the	“	key	”	men	he	had	chosen	for	his	crusade	.	”
那	它	会	是	一个	讽刺的是	触碰	到	制作	虚拟的	奴隶	的	这	“	钥匙	”	男人	他	有	选定	为了	他的	运动	.	”

如果让他挑选出来为这场运动效力的“关键”人物沦为奴隶，那将是多么具有讽刺意味啊。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][æt; ət][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] ?

“	But	why	the	transplantation	at	all	,	even	if	the	man	is	mad	?
”	但	为什么	这	移植	在	全部	,	甚至	如果	这	男人	是	疯狂的	?

“但是，即使这个人疯了，为什么要进行移植手术呢？”

[hiː; hi] ['riːz(ə)nz] ['lɑːdʒɪkli] .

He	reasons	logically	.
他	原因	逻辑上	.

他逻辑思维清晰。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'θɪŋkəbl] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪldz] [sək'sesf(ə)l] ['gæstli]

Only	his	premises	are	unthinkable	. . .	and	he	builds	successful	ghastly
仅有的	他的	前提	是	不可思议	. . .	和	他	建造	成功的	阴森

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . . ”

experiments	on	top	of	them	. . . . ”
实验	在	顶部	的	他们	. . . . ”

只是他的前提令人难以置信……而他却在此基础上开展了一系列成功的、骇人的实验……”

“ [hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['sjuːpəmen] , ” ['bɛntli] ['ænsər] .

“	HE	claims	he	wishes	to	build	a	race	of	supermen	,	”	Bentley	answered	.
”	他	索赔	他	愿望	到	建造	一个	种族	的	超人	,	”	宾利	回答	.

“他声称他想打造一个超人种族，”本特利回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪn] [træns'fɜːrəns] [ɪz] ['ðerfɔːr] [pleɪn] .

“	His	reason	for	the	brain	transference	is	therefore	plain	.
”	他的	原因	为了	这	脑	转移	是	所以	清楚的	.

“因此，他进行脑移植的理由很明确。”

[æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz]['hɑːrdi] ,

An	anthropoid	ape	has	a	body	which	is	several	times	as	hardy	,
一个	类人猿	猿	有	一个	身体	哪个	是	一些	时代	作为	耐寒的	,

类人猿的身体比人类强壮数倍，

['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] ,

durable	and	mighty	as	that	of	even	the	strongest	man	,
耐用的	和	强大的	作为	那	的	甚至	这	最强	男人	,

坚固耐用，威力堪比最强壮的男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

but	the	ape	has	not	the	brain	of	a	civilized	man	.
但	这	猿	有	不是	这	脑	的	一个	文明	男人	.

但猿猴没有文明人的大脑。

[ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [mæn] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [breɪn] , ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]

A	specialized	man	,	one	with	a	highly	developed	brain	,	generally	has	a	very
一个	专门	男人	,	一	和	一个	高度	发达	脑	,	一般来说	有	一个	非常

[wiːk] ['bɑːdi] .

weak	body	.
虚弱的	身体	.

拥有高度发达大脑的专业人才，通常身体比较虚弱。

['hiːz] ['kɑːnstəntli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ]

He's	constantly	put	to	the	necessity	of	taking	exercise	to	keep	from	growing
他是	不断地	放	到	这	必要性	的	采取	锻炼	到	保持	从	生长

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

他经常被要求进行锻炼以预防疾病。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [eɪps] ['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [breɪn] [wʊd] [si:m] , [tu:; tə]['bɑ:rtər] , [æn; ən][aɪ'di:əl]

Therefore	the	ape's	body	and	the	man's	brain	would	seem	,	to	Barter	,	an	ideal
所以	这	猿猴的	身体	和	这	男人的	脑	会	似乎	,	到	物物交换	,	一个	理想的

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

因此，在巴特看来，猿猴的身体和人类的大脑似乎是一个理想的组合。

[ðæt] ['neɪtʃər] ['dɪdnt] [plæn][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['trʌblz] [hɪm; ɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

That	nature	didn't	plan	it	so	troubles	him	not	at	all	.
那	自然	没有	计划	它	所以	麻烦	他	不是	在	全部	.

这件事并非大自然的安排，但他丝毫没有为此感到困扰。

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ! ”

He	will	make	a	fool	of	nature	!	”
他	将要	制作	一个	傻子	的	自然	!	”

他将愚弄大自然!

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:l] [get] [hɪm; ɪm] .

“	I	wonder	if	we'll	get	him	.
”	我	想知道	如果	出色地	得到	他	.

“我不知道我们能不能把他招进来。”

['noʊbɑ:di] [noʊz] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [ɔ:l'redi] . ”

Nobody	knows	how	many	lives	have	been	lost	already	.	”
无人	知道	如何	许多	生活	有	到过	丢失的	已经	.	”

没有人知道已经有多少人丧生了。

“ [wi:l] [get] [hɪm; ɪm] , ['tailə] .

“	We'll	get	him	,	Tyler	.
”	出色地	得到	他	,	泰勒	.

“我们会抓住他的，泰勒。”

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [neɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [men] [hæv; həv] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

I'll	bet	anything	you	want	to	name	that	your	men	have	walked	back	and	forth
患病的	赌注	任何事物	你	想	到	姓名	那	你的	男人	有	步行	后退	和	前进

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] .

across	his	hideout	.
穿过	他的	藏身处	.

我敢打赌，你的人肯定已经在他的藏身之处来回走了一圈。

[aɪl] [bet] [ðæt] ['di:snt] , [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [mɪr] [ja:dz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][du:]

I'll	bet	that	decent	,	respectable	people	live	within	mere	yards	of	him	and	do
患病的	赌注	那	体面的	,	可敬	人们	居住	之内	仅仅	码	的	他	和	做

[nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

not	know	it	.
不是	知道	它	.

我敢打赌，住在他家附近几码远的地方，住着一些体面、受人尊敬的人，但他们却毫不知情。

[wi:l] [get] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sekənd] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

We'll	get	to	him	the	second	he	makes	a	mistake	of	any	kind	.
出色地	得到	到	他	这	第二	他	制作	一个	错误	的	任何	种类	.

他只要犯任何错误，我们就会立刻找到他。

['meɪbi] ['hi:l] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][wʌn] [wen] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [get] [sɑrət] - – – [gʊd] [lɔ:rd] , [aɪ]

Maybe	he'll	make	his	first	one	when	he	tries	to	get	Saret	Balisle	–	–	Good	Lord	,	I
或许	地狱	制作	他的	第一的	一	什么时候	他	尝试	到	得到	萨雷特	-	–	–	好的	主	,	我

[fər'gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] .

forgot	something	.
忘了	某物	.

也许当他试图得到萨雷特·巴利斯勒时，他就会第一次成功——天哪，我忘了什么。

['tailə] ,
Tyler ,
泰勒 ,

泰勒，

[foʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][æsk] ['hedkwɔːrtərz] [ɪf] [ðə; ði]['kɔːrənər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
phone again and ask Headquarters if the coroner found anything strange about the
电话 再次 和 问 总部 如果 这 验尸官 成立 任何事物 奇怪的 关于 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ] [tʃeɪst] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] .
head of the men I chased down Fifth Avenue .
头 的 这 男人 我 追逐 向下 第五 大街 .

再打电话到总部，问问验尸官是否发现我在第五大道追赶的那些人的头部有什么异常之处。

" ['tailə] ['foʊnd] .
" Tyler phoned .
" 泰勒 电话 .

泰勒打来了电话。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['klɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,
" Yes , " he said , clicking up the receiver ,
" 是的 , " 他 说 , 点击 向上 这 接收者 ,

“是的，”他一边说着，一边拿起听筒。

" [hiː; hi][hæd; həd]['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ɪn][hɪz; ɪz][skælp] ;
" he had bits of metal which looked like aluminum in his scalp ;
" 他 有 比特 的 金属 哪个 看起来 喜欢 铝 在 他的 头皮 ;

“他的头皮里有一些看起来像铝的金属碎片；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtɑːpsi] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmwer] . "
but the autopsy shows that it came from outside somewhere . "
但 这 尸检 演出 那 它 来了 从 外部 某处 . "

但尸检结果显示，病毒来自外部某个地方。

" [its] [pɑːrt][ʌv; əv] - ['reɪdioʊ][kən'troʊl] , " ['mʌtəd] ['bɛntli] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
" It's part of Barter's radio control , " muttered Bentley , " it must be !
" 它是 部分 的 - 收音机 控制 , " 低声说道 宾利 , " 它 必须 是 !

“这是巴特无线电控制的一部分，”本特利嘟囔道，“一定是！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] . . .
It has to be . . .
它 有 到 是 . . .

一定是……

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and I didn't think of looking for it at the time .
和 我 没有 思考 的 寻找 为了 它 在 这 时间 .

当时我根本没想到要去找它。

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ['bɛntli] [ænd; ənd]['tailə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [sɑrət] - ,
" LONG before sunrise Bentley and Tyler repaired to the office of Saret Balisle ,
" 长的 前 日出 宾利 和 泰勒 已修复 到 这 办公室 的 萨雷特 - ,

“日出之前很久，本特利和泰勒就来到了萨雷特·巴利斯勒的办公室。”

['letɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] [læst] [naɪt] .
letting themselves in with keys which had been furnished them last night .
出租 他们自己 在 和 钥匙 哪个 有 到过 提供 他们 最后的 夜晚 .

他们用昨晚拿到的钥匙打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θret]

It	had	been	decided	that	Balisle	would	not	try	to	run	away	from	the	threat
它	有	到过	决定	那	-	会	不是	尝试	到	跑步	离开	从	这	威胁

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]['mæstər] ,

of	the	Mind	Master	,
的	这	头脑	掌握	,

他们决定，巴利斯尔不会试图逃离心灵控制者的威胁。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	would	be	in	his	office	as	usual	.
但	会	是	在	他的	办公室	作为	通常	.

但他会像往常一样在办公室里。

[ɪf] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

If	he	ran	,	and	got	out	of	touch	with	the	police	,
如果	他	跑	,	和	得到	出去	的	触碰	和	这	警察	,

如果他逃跑了，并且与警方失去了联系，

['bɑːrtər] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .

Barter	would	get	him	anyway	and	nobody	would	be	the	wiser	.
物物交换	会	得到	他	反正	和	无人	会	是	这	更明智	.

无论如何，以物易物也能得到他，而且不会有人察觉。

- [hæd; həd] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Balisle	had	grinned	and	shrugged	his	shoulders	,
-	有	咧嘴一笑	和	耸了耸肩	他的	肩膀	,

巴利斯尔咧嘴一笑，耸了耸肩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒn'nəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [θrets] ['laɪtli] ,

but	the	wanness	in	his	cheeks	showed	that	he	didn't	take	the	threats	lightly	,
但	这	苍白	在	他的	脸颊	显示	那	他	没有	拿	这	威胁	轻轻	,

但他脸颊上的苍白表明，他并没有轻视这些威胁。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['hærəld] [hɝ'veɪ] .

considering	what	it	was	thought	had	happened	to	Harold	Hervey	.
考虑	什么	它	曾是	想法	有	发生	到	哈罗德	赫维	.

考虑到人们认为哈罗德·赫维遭遇了什么。

“ [aɪ] ['wʌndər] ,

“	I	wonder	,
“	我	想知道	,

“我想知道，

” [sed] ['tailə][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪntən]

”	said	Tyler	as	they	walked	through	the	cool	of	the	morning	to	the	Clinton
”	说	泰勒	作为	他们	步行	通过	这	凉爽的	的	这	早晨	到	这	克林顿

['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['loʊər] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

Building	on	lower	Fifth	Avenue	,
建筑	在	降低	第五	大街	,

“泰勒一边说着，一边和他们穿过清晨的凉意，走向位于第五大道下段的克林顿大厦。”

[wer] - [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

where	Balisle	had	his	offices	,
在哪里	-	有	他的	办公室	,

巴利斯尔的办公室所在地

“ [haʊ] ['bɑːrtər] [kiːps] [hɪz; ɪz] [eɪps] [wɪð; wɪθ][menz] [breɪnz] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ]

“	how	Barter	keeps	his	apes	with	men's	brains	from	trying	to	break	away
“	如何	物物交换	保持	他的	猿猴	和	男士	大脑	从	尝试	到	休息	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kən'troʊl][tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃænlz] ?

from	him	when	he	has	to	divert	his	mental	control	to	other	channels	?
从	他	什么时候	他	有	到	转移	他的	精神的	控制	到	其他	频道	?

“巴特是如何防止他那些拥有人类大脑的猿猴在不得不将精神控制转移到其他方面时挣脱他的控制的呢？”

" ['bɛntli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ænsər] .
" **Bentley** **hesitated** , **seeking** **a** **logical** **answer** .
" 宾利 犹豫了一下 , 寻求 一个 逻辑 回答 .

宾利犹豫了一下，试图找到一个合乎逻辑的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It **seemed** **simple** **enough** **when** **the** **answer** **came** **to** **his** **mind** .
它 似乎 简单的 足够的 什么时候 这 回答 来了 到 他的 头脑 .

当他想到答案时，一切似乎都很简单。

" [səˈpoʊz] , ['tailə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Suppose** , **Tyler** , " **he** **said** ,
" 认为 , 泰勒 , " 他 说 ,

"假设一下，泰勒，"他说，

" [ðæt] [juː; jʊ] ['weikənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
" **that** **you** **wakened** **from** **a** **nightmare** **and** **looked** **into** **a** **mirror** **to** **discover**
" 那 你 醒来 从 一个 恶梦 和 看起来 进入 一个 镜子 到 发现
[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] ?
that **you** **were** **an** **anthropoid** **ape** **?**
那 你 是 一个 类人猿 猿 ?

"你从噩梦中醒来，照镜子发现自己变成了一只类人猿？"

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [jʊr; jər][hændz] [seɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klʌmzɪɪst]
That **you** **were** **incapable** **of** **speaking** , **of** **using** **your** **hands** **save** **in** **the** **clumsiest**
那 你 是 无法 的 请讲 , 的 使用 你的 双手 节省 在 这 最笨拙的
['fæʃ(ə)n] ?
fashion **?**
时尚 ?

你既不会说话，双手也只能笨拙地活动?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] happened49
When **it** **came** **home** **to** **you** **what** **had** **happened49**
什么时候 它 来了 家 到 你 什么 有 happened49

当你终于明白发生了什么事时49

[tuː; tə][juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [rʌʃ] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] ,
to **you** , **would** **you** **rush** **right** **out** **into** **the** **street** ,
到 你 , 会 你 匆忙 正确的 出去 进入 这 街道 ,

你会直接冲到街上吗?

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ɪn]
hoping **that** **the** **people** **on** **the** **sidewalks** **would** **understand** **that** **you** **were** **a** **man** **in**
希望 那 这 人们 在 这 人行道 会 理解 那 你 是 一个 男人 在
[eɪps] ['kloʊðɪŋ] ? "
ape's **clothing** **?** **"**
猿猴的 衣服 ? "

你希望人行道上的人能明白你其实是披着猿人皮的人吗?

" [gʊd] [lɔːrd] !
" **Good** **Lord** **!**
" 好的 主 !

"我的天哪!

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
I **never** **thought** **of** **that** **!** **"**
我 绝不 想法 的 那 ! "

我之前从没想过这一点!

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juːd] ['evər] [bɪn] [æn; ən] [eɪp] .
" **You** **would** **if** **you'd** **ever** **been** **an** **ape** **.**
" 你 会 如果 你会 曾经 到过 一个 猿 .

"如果你曾经是只猿猴，你就会明白我的意思了。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] . ”

I	know	the	feeling	.	”
我	知道	这	感觉	.	”

我懂这种感觉。

“ [ðen] - - [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ʃʊrli] ['prizənəz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sentənst]

“	Then	Barter's	manapes	are	more	surely	prisoners	than	if	they	were	sentenced
”	然后	-	-	是	更多的	一定	囚犯	比	如果	他们	是	判刑

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər][ɪn'taɪər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɑːlətəri] ['sɛlz] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] !

to	serve	their	entire	lives	in	the	deepest	solitary	cells	in	Sing	Sing	!
到	服务	他们的	全部的	生活	在	这	最深处	孤	细胞	在	唱歌	唱歌	!

“那么，巴特的马纳佩人比被判处在辛辛监狱最深的单独牢房里度过余生的人更像囚犯！”

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] – – [bʌt; bət] [stɪl] , [ðeɪ] [jet] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . ”

How	horrible	–	–	but	still	,	they	yet	would	have	a	way	of	escape	.	”
如何	可怕	–	–	但	仍然	,	他们	然而	会	有	一个	方式	的	逃脱	.	”

太可怕了——但是，他们仍然有逃脱的办法。

“ [jes] , ['sɪmpli] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd][stɑːrt] ['rʌnɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [suːn] [teɪk]

“	Yes	,	simply	break	out	and	start	running	,	knowing	that	the	crowd	would	soon	take
”	是的	,	简单地	休息	出去	和	开始	跑步	,	会心	那	这	人群	会	很快	拿

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

and	destroy	them	.
和	破坏	他们	.

“是的，直接挣脱逃跑，尽管知道人群很快就会抓住并摧毁他们。”

[raɪt] [ɪ'nʌf] – – [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [noʊz] [wʌn'self] [æn; ən] [eɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə]

Right	enough	–	–	but	even	when	one	knows	oneself	an	ape	it	isn't	easy	to
正确的	足够的	–	–	但	甚至	什么时候	一	知道	自己	一个	猿	它	不是	简单的	到

[dɪ'strɔɪ] [wʌn'self] .

destroy	oneself	.
破坏	自己	.

没错——但即使一个人知道自己是猿猴，毁灭自己也并非易事。

” [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [sɑrət] - [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

”	THEY	entered	the	offices	of	Saret	Balisle	and	looked	about	them	.
”	他们	进入	这	办公室	的	萨雷特	-	和	看起来	关于	他们	.

他们走进萨雷特·巴利斯勒的办公室，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɑːfɪs] .

It	was	just	an	ordinary	office	.
它	曾是	只是	一个	普通的	办公室	.

那只是一间普通的办公室。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [kloʊðz] ['klɔzits] [ænd; ənd][ɪn] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnərz] .

They	looked	in	clothes	closets	and	in	shadowy	corners	.
他们	看起来	在	衣服	壁橱	和	在	阴暗的	角落	.

他们翻遍了衣柜和阴暗的角落。

[ðeɪ] [tʊk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

They	took	every	possible	precaution	in	their	survey	of	the	situation	.
他们	采取	每一个	可能的	预防	在	他们的	民意调查	的	这	情况	.

他们在调查情况时采取了一切可能的预防措施。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

They	looked	for	hidden	instruments	of	destruction	.
他们	看起来	为了	隐	仪器	的	破坏	.

他们寻找隐藏的杀伤性武器。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] .

They	looked	for	hidden	dictaphones	.
他们	看起来	为了	隐	录音机	.

他们寻找隐藏的录音机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['θɜːroʊ] [ɪn][ðer; ðər] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens]

They	were	extremely	thorough	in	their	preliminary	preparations	for	the	defense
他们	是	极其	彻底	在	他们的	初步的	准备工作	为了	这	防御

[ʌv; əv] [sɑrət] - .

of	Saret	Balisle	.
的	萨雷特	-	.

他们在萨雷特巴利斯勒防御战的初步准备工作中做得非常周全。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ten] [ə'klɔk, əu-] - [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [peɪl] [ʌv; əv] [feɪs] ,

At	five	minutes	of	ten	o'clock	Balisle	was	at	his	desk	,	pale	of	face	,
在	五	分钟	的	十	点钟	-	曾是	在	他的	桌子	,	苍白	的	脸	,

[bʌt; bət] ['grɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] .

but	grinning	confidently	.
但	咧嘴笑	自信地	.

十点五分，巴利斯尔坐在办公桌前，脸色苍白，但脸上却带着自信的笑容。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

There	were	men	in	uniform	in	the	hallways	,	on	the	roof	,
那里	是	男人	在	制服	在	这	走廊	,	在	这	屋顶	,

走廊里、屋顶上都有身穿制服的人。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ævənuː] .

in	the	windows	of	rooms	across	the	avenue	.
在	这	视窗	的	房间	穿过	这	大街	.

在马路对面房间的窗户里。

['bɛntli] [ænd; ənd]['tailə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Bentley	and	Tyler	should	have	felt	sure	that	not	even	a	mouse	could	have
宾利	和	泰勒	应该	有	毛毡	当然	那	不是	甚至	一个	老鼠	可以	有

['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [tuː; tə] [riːtʃ] [sɑrət] - .

broken	through	the	cordon	to	reach	Saret	Balisle	.
破碎的	通过	这	警戒线	到	抵达	萨雷特	-	.

本特利和泰勒应该确信，即使是老鼠也不可能突破警戒线到达萨雷特·巴利斯勒。

[bʌt; bət] ['bɛntli] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

But	Bentley	was	doubtful	.
但	宾利	曾是	疑	.

但本特利对此表示怀疑。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['nɪrəst] - [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	went	to	the	window	nearest	Balisle	and	looked	out	.
他	去	到	这	窗户	最近的	-	和	看起来	出去	.

他走到离巴利尔最近的窗户边，向外望去。

[ˌsɪks'tiːn] ['stɔːriz] [daʊn] [wʌz; wəz] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

Sixteen	stories	down	was	Fifth	Avenue	,
十六	故事	向下	曾是	第五	大街	,

往下走十六层就是第五大道，

[pə'troʊld] [ɪn] [ðɪs] [blɑːk] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bluː] - [koʊts] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [pleɪn] - [kloʊðz]

patrolled	in	this	block	by	a	dozen	blue	-	coats	and	as	many	more	plain	-	clothes
巡逻	在	这	堵塞	经过	一个	打	蓝色的	-	外套	和	作为	许多	更多的	清楚的	-	衣服

[men] .

men	.
男人	.

这个街区有十几名穿蓝色制服的警察和同样多的便衣警察巡逻。

[sɑrət] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

Saret	Balisle	seemed	to	be	impregnable	.
萨雷特	-	似乎	到	是	坚不可摧	.

萨雷特·巴利斯勒似乎坚不可摧。

[bʌt; bət][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ɪgˈzæktli] , [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [skri:m] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m]

But	at	ten	o'clock	exactly	,	a	blood	-	curdling	scream	came	from	the	room
但	在	十	点钟	确切地	,	一个	血	-	凝固	尖叫	来了	从	这	房间

[əˈdʒɔɪnɪŋ] - ,

adjoining	Balisle's	,
相邻的	-	,

但就在十点整，巴利斯尔隔壁房间传来一声令人毛骨悚然的尖叫。

[wer] [sʌm; səm] [ɪnˈʃʊrəns] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

where	some	insurance	company	had	offices	.
在哪里	一些	保险	公司	有	办公室	.

一些保险公司在那里设有办事处。

[ðə; ði] [skri:m] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ʌðər] [skri:mz] – – [ɔ:l][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . . . .

The	scream	was	followed	by	other	screams	–	–	all	the	screams	of	women	.	.	.	.
这	尖叫	曾是	随后	经过	其他	尖叫	–	–	全部	这	尖叫	的	女性	.	.	.	.

那声尖叫之后，紧接着是其他尖叫声——全是女人的尖叫声.....

[fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bɛntli] [ænd; ənd]['tailə] [wɜ:rl] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['gɪvɪŋ]

For	just	a	moment	Bentley	and	Tyler	whirled	to	stare	at	the	door	giving
为了	只是	一个	片刻	宾利	和	泰勒	旋转	到	盯	在	这	门	给予

['ɑ:ntə][ðə; ði][hɔ:l] ,

onto	the	hall	,
到	这	大厅	,

本特利和泰勒猛地转身，目光紧紧盯着通往大厅的那扇门。

[ðer; ðər][hændz] ['taɪtli] ['grɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɔ:təˈmætiks] .

their	hands	tightly	gripping	their	automatics	.
他们的	双手	紧紧	扣人心弦	他们的	自动	.

他们双手紧紧握着自动武器。

“ [gɑ:d] [ɔ:lˈmaɪti] !

“	God	Almighty	!
“	上帝	全能者	!

“全能的上帝!

” [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [sɑrət] - ,

”	It	came	in	a	choked	scream	from	the	lips	of	Saret	Balisle	,
”	它	来了	在	一个	窒息	尖叫	从	这	嘴唇	的	萨雷特	-	,

“那声音是从萨雷特·巴利斯勒的嘴唇间发出的，带着哽咽的尖叫。”

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪnɪəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

simultaneous	with	the	falling	of	a	shower	of	glass	in	the	room	.
同时	和	这	坠落	的	一个	淋浴	的	玻璃	在	这	房间	.

与此同时，房间里传来一阵玻璃碎片落下的声响。

['tailə] [ænd; ənd] ['bɛntli] [wɜ:rl] [bæk] .

TYLER	and	Bentley	whirled	back	.
泰勒	和	宾利	旋转	后退	.

泰勒和本特利猛地转身向后退去。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,

A	giant	anthropoid	ape	stood	on	the	window	sill	,
一个	巨大的	类人猿	猿	站立	在	这	窗户	窗台	,

一只巨大的类人猿站在窗台上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:ts] [left] [hænd] [held] ['taɪtli] [klɑ:spt] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ʌv; əv] - ,

and	the	brute's	left	hand	held	tightly	clasped	the	ankle	of	Balisle	,
和	这	蛮力的	左边	手	握住	紧紧	紧握	这	踝	的	-	,

那恶棍的左手紧紧抓住巴利斯勒的脚踝。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hoʊldz][ə; eɪ][ræg] [dɑ:l] .

holding	him	as	a	child	holds	a	rag	doll	.
保持	他	作为	一个	孩子	持有	一个	抹布	玩具娃娃	.

像孩子抱着布娃娃一样抱着他。

[ðə; ði] [eɪp] [swʌŋ] - [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'bɪs] .

The	ape	swung	Balisle	out	over	the	abyss	.
这	猿	摇摆	-	出去	超过	这	深渊	.

猿猴将巴利斯尔荡到深渊之上。

['tailə] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

Tyler	flung	up	his	automatic	.
泰勒	扔	向上	他的	自动的	.

泰勒举起了自动手枪。

“ [dəunt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɛntli] .

“	Don't	!	”	shouted	Bentley	.
“	不	!	”	喊叫	宾利	.

“别！”本特利喊道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃu:t] ['hi:l] [drɑ:p] - !

“	If	you	shoot	he'll	drop	Balisle	!
“	如果	你	射击	地狱	降低	-	!

“如果你开枪，他会把巴利斯尔扔下去！”

” ['bɛntli] [felt] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [si:md] [tu:; tə][drɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz]

”	Bentley	felt	sick	and	the	bottom	seemed	to	drop	out	of	his	stomach	as
”	宾利	毛毡	生病的	和	这	底部	似乎	到	降低	出去	的	他的	胃	作为

[ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] ,

the	anthropoid	,
这	类人猿	,

“本特利感到一阵恶心，仿佛胃底一阵翻腾，就像那个类人猿……”

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] - [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi] [held] ['ekstrə] [weɪt] [æt; ət]

still	holding	Balisle	as	lightly	as	though	he	didn't	know	he	held	extra	weight	at
仍然	保持	-	作为	轻轻	作为	尽管	他	没有	知道	他	握住	额外的	重量	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

他仍然轻轻地抱着巴利斯尔，仿佛根本不知道他有多重似的。

[drɑ:pt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

dropped	from	sight	.
掉落	从	视线	.

消失在人们的视线中。

['tailə][ænd; ənd] ['bɛntli] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] [daʊn] .

Tyler	and	Bentley	leaped	to	the	window	,	looked	down	.
泰勒	和	宾利	跳跃	到	这	窗户	,	看起来	向下	.

泰勒和本特利跳到窗边，向下望去。

[ðə; ði] [eɪp] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

The	ape	had	dropped	safely	to	the	ledge	of	the	window	just	below	.
这	猿	有	掉落	安全	到	这	壁架	的	这	窗户	只是	以下	.

那只猿猴安全地落到了下方窗台上。

[hi:; hi] [held] [ɑ:n] ['i:zəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [waɪl] ['bɛntli] [ænd; ənd]['tailə] [swei] ['dɪzɪli] .

He	held	on	easily	with	his	right	hand	while	Bentley	and	Tyler	swayed	dizzily	.
他	握住	在	容易地	和	他的	正确的	手	尽管	宾利	和	泰勒	摇摆	晕眩地	.

当本特利和泰勒头晕目眩地摇晃时，他却轻松地用右手抓住了扶手。

[ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [stɪl] [held] - [baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] .

The	anthropoid	still	held	Balisle	by	the	ankle	.
这	类人猿	仍然	握住	-	经过	这	踝	.

那个类人猿仍然抓着巴利斯尔的脚踝。

[ə; eɪ] [hed] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

A	head	looked	out	of	the	window	to	the	right	.
一个	头	看起来	出去	的	这	窗户	到	这	正确的	.

一个脑袋从窗户向右侧望去。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] .

A	frightened	woman	.
一个	害怕	女士	.

一个受惊的女人。

“ [gɑːd] !

“	God	!
”	上帝	!

“上帝!

” [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .

”	she	choked	.
”	她	窒息	.

她哽咽了。

“ [ðæt] [biːst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] ['klɑːzɪt] .

“	That	beast	came	out	of	the	clothes	closet	.
”	那	兽	来了	出去	的	这	衣服	壁橱	.

“那只野兽是从衣橱里出来的。”

[wiːv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] ['kudnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

We've	been	wondering	why	we	couldn't	open	it	.
我们已经	到过	好奇	为什么	我们	不能	打开	它	.

我们一直想知道为什么打不开它。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

He	must	have	been	inside	,	holding	it	.	”	50
他	必须	有	到过	里面	,	保持	它	.	”	-

他肯定在里面，拿着它。”50

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ɔːl] [kræk] [ʃɑːts] , [stʊd] ['helpləs] [ɑːn] [ruːfs] , [ɪn] ['wɪndoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]

A	hundred	men	,	all	crack	shots	,	stood	helpless	on	roofs	,	in	windows	across	the	street
一个	百	男人	,	全部	裂缝	镜头	,	站立	无助	在	屋顶	,	在	视窗	穿过	这	街道

,

,

,

一百名枪法如神的人，无力地站在屋顶上、街对面的窗户里。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ,

in	the	street	below	,
在	这	街道	以下	,

在下面的街道上，

[waɪl] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [drɑːpt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] ['bɪldɪŋ] [tɔːrd]

while	the	anthropoid	ape	dropped	slowly	down	the	face	of	the	Clinton	Building	toward
尽管	这	类人猿	猿	掉落	缓慢地	向下	这	脸	的	这	克林顿	建筑	朝向

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

而那只类人猿则缓缓地从克林顿大厦的外墙上滑落到街道上。

[haʊ] [wʊd] ['bɑːrtər] [liːd] [hɪz; ɪz] ['mɪnjən] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] [wen] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

How	would	Barter	lead	his	minion	free	of	this	tangle	when	,	as	was	inevitable	,
如何	会	物物交换	带领	他的	小黄人	自由的	的	这	纠纷	什么时候	,	作为	曾是	不可避免的	,

当不可避免的事情发生时，巴特尔该如何带领他的手下摆脱这种困境呢?

[ðə; ði] [bruːt] [riːtʃt] [graʊnd] ['lev(ə)l] ?

the	brute	reached	ground	level	?
这	蛮力	达到	地面	等级	?

这头野兽到达地面了吗?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[streɪndʒ] ['ɪntərvjuː]

Strange	Interview
奇怪的	面试

奇怪的采访

['bɛntli] [ænd; ənd]['tailə][wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

BENTLEY	and	Tyler	were	to	learn	in	the	next	few	minutes	how	great	was	the
宾利	和	泰勒	是	到	学习	在	这	下一个	很少	分钟	如何	伟大的	曾是	这

[ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] [ʌv; əv]['keɪləb]['bɑːrtər] .

executive	ability	of	Caleb	Barter	.
管理人员	能力	的	卡莱布	物物交换	.

接下来的几分钟里，本特利和泰勒将会体会到卡莱布·巴特的管理能力有多么出色。

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pʌz(ə)l] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɪt]

He	had	created	a	mighty	puzzle	,	each	and	every	bit	of	which	must	fit
他	有	创建	一个	强大的	谜	,	每个	和	每一个	少量	的	哪个	必须	合身

[tə'geðər] [ɪg'zæktli] .

together	exactly	.
一起	确切地	.

他设计了一个巨大的谜题，其中的每一部分都必须完美契合。

[taɪm] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [kəm'pliːt] – – [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [tʃeɪndʒd]

Time	was	important	in	making	the	puzzle	complete	–	–	and	the	puzzle	changed
时间	曾是	重要的	在	制作	这	谜	完全的	–	–	和	这	谜	已更改

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['sekənd] .

with	each	passing	second	.
和	每个	通过	第二	.

时间对于完成拼图至关重要——而且拼图会随着每一秒的流逝而变化。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] ['bɪldɪŋ] ,

As	the	anthropoid	went	slowly	down	the	face	of	the	Clinton	Building	,
作为	这	类人猿	去	缓慢地	向下	这	脸	的	这	克林顿	建筑	,

当那只类人猿缓缓沿着克林顿大厦的外墙滑下时，

['bɛntli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['bɑːrtər] [kən'troʊld] ['evri] [muːv] [ænd; ənd] [sɔː] ['evri] ['slaɪtəst] [θɪŋ]

Bentley	was	sure	that	Barter	controlled	every	move	and	saw	every	slightest	thing
宾利	曾是	当然	那	物物交换	受控	每一个	移动	和	锯	每一个	丝毫	事物

[ðæt] [træn'spaɪərd] .

that	transpired	.
那	发生了	.

本特利确信巴特尔掌控着一切行动，并且目睹了发生的每件小事。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [tuː; tə]

He	knew	very	well	that	of	all	the	great	organization	which	had	been	set	to
他	知道	非常	出色地	那	的	全部	这	伟大的	组织	哪个	有	到过	放	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sɑrət] - ,

prevent	the	taking	of	Saret	Balisle	,
防止	这	采取	的	萨雷特	-	,

他非常清楚，在所有为阻止萨雷特巴利斯勒陷落而建立的庞大组织中，

[nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [naʊ] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪp] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['dʒepədaizɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

not	a	man	would	now	shoot	at	the	ape	for	fear	of	jeopardizing	the	life	of
不是	一个	男人	会	现在	射击	在	这	猿	为了	害怕	的	危及	这	生活	的

- .

Balisle	.
-	.

现在没有人会向猿猴开枪，因为害怕危及巴利斯尔的生命。

[ænd; ənd] [jet] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ]

And	yet	Balisle	was	being	spirited	away	to	pass	through	an	experience	which
和	然而	-	曾是	存在	精神抖擞	离开	到	经过	通过	一个	经验	哪个

[wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ɔːr] [ðə; ði] [hɑːrt] .

would	be	far	worse	than	a	merciful	bullet	through	the	brain	or	the	heart	.
会	是	远的	更糟	比	一个	仁慈	子弹	通过	这	脑	或者	这	心	.

然而，巴利斯尔却被秘密带走，去经历一种比被一颗仁慈的子弹射穿大脑或心脏还要痛苦得多的事情。

['bɛntli] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]

Bentley	knew	he	would	be	justified	in	the	eyes	of	humanity	if	he	ordered	his
宾利	知道	他	会	是	合理的	在	这	眼睛	的	人类	如果	他	订购	他的

[men] [tuː; tə] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] ,

men	to	fire	upon	the	anthropoid	,
男人	到	火	之上	这	类人猿	,

本特利知道，如果他命令部下向类人猿开火，在人类眼中他的做法是正当的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] - [wʊd] [daɪ] .

even	if	he	were	sure	that	Balisle	would	die	.
甚至	如果	他	是	当然	那	-	会	死	.

即使他确信巴利斯尔会死。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hoʊp] , [tuː] ,

But	as	long	as	there	was	life	there	was	hope	,	too	,
但	作为	长的	作为	那里	曾是	生活	那里	曾是	希望	,	也	,

但只要生命尚存，希望就永存。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

and	he	couldn't	bring	himself	to	give	the	order	.
和	他	不能	带来	他自己	到	给	这	命令	.

他实在下不了手下达命令。

[ðə; ði] [eɪp] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The	ape	dropped	down	the	face	of	the	building	as	easily	as	he	would	have
这	猿	掉落	向下	这	脸	的	这	建筑	作为	容易地	作为	他	会	有

[drɑːpt] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [triː] .

dropped	from	limb	to	limb	of	a	jungle	tree	.
掉落	从	肢	到	肢	的	一个	丛林	树	.

这只猿猴从建筑物外墙上掉下来，就像它从丛林树木的树枝间跳到另一根树枝一样轻松。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['stɔːriz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [dɪd] [nɑːt] [ˌdɪskən'sɜːrt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

The	sixteen	stories	under	him	did	not	disconcert	him	at	all	.
这	十六	故事	在下面	他	做过	不是	搅乱	他	在	全部	.

脚下的十六层楼丝毫没有让他感到不安。

['bɛntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [eɪp] ,

Bentley	**had**	**a**	**suspicion**	**about**	**this**	**particular**	**ape**	**,**
宾利	有	一个	怀疑	关于	这	特别的	猿	,

本特利对这只猿猴有所怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [jet] ['weðər] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪsɪs] [ɪn][fækt] .

but	**he**	**wouldn't**	**know**	**for**	**a**	**time**	**yet**	**whether**	**his**	**suspicion**	**had**	**a**	**basis**	**in**	**fact**	**.**
但	他	不会	知道	为了	一个	时间	然而	无论	他的	怀疑	有	一个	基础	在	事实	.

但他暂时还不知道自己的怀疑是否有事实依据。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] – – [ɪ'speʃəli] [æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] ['hærəld] [hɜ'veɪ] – – ['meɪkɪŋ] [ðæt] [her] - ['reɪzɪŋ] [dɪ'sent] .

He	**couldn't**	**think**	**of**	**a**	**man**	**–**	**–**	**especially**	**an**	**old**	**man**	**like**	**Harold**	**Hervey**	**–**	**–**	**making**	**that**	**hair**	**-**	**raising**	**descent**	**.**
他	不能	思考	的	一个	男人	–	–	尤其	一个	老的	男人	喜欢	哈罗德	赫维	–	–	制作	那	头发	-	提高	下降	.

他想不出有谁——尤其是像哈罗德·赫维这样的老人——会做出如此惊险的下降动作。

[jet] . . . [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'troʊld] , [maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] , [baɪ]['keɪləb]['bɑːrtər][ðə; ði][maɪnd] ['mæstər] . . . ?

Yet	**.**	**.**	**.**	**if**	**he**	**were**	**controlled**	**,**	**mind**	**and**	**soul**	**,**	**by**	**Caleb**	**Barter**	**the**	**Mind**	**Master**	**.**	**.**	**.**	**?**
然而	.	.	.	如果	他	是	受控	,	头脑	和	灵魂	,	经过	卡莱布	物物交换	这	头脑	掌握	.	.	.	?

然而……如果他的身心都被心灵大师凯莱布·巴特控制了呢?

“ ['tailə] , ” [sed] ['bɛntli] ['tɜːrsli] .

“	**Tyler**	**,**	**”**	**said**	**Bentley**	**tersely**	**.**
“	泰勒	,	”	说	宾利	简洁地	.

“泰勒,”本特利简短地说。

“ [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [eɪp] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [striːt] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][jʊr; jər] [men] [tuː; tə]['faɪər] .

“	**The**	**instant**	**the**	**ape**	**reaches**	**the**	**street**	**I'm**	**going**	**to**	**order**	**your**	**men**	**to**	**fire**	**.**
“	这	立即的	这	猿	到达	这	街道	我是	去	到	命令	你的	男人	到	火	.

“一旦那只猿猴到达街道，我就会命令你的人开火。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃaʊt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , ['dezɪgneɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl]['faɪər] .

You	**will**	**shout**	**out**	**to**	**them**	**now**	**,**	**designating**	**which**	**ones**	**shall**	**fire**	**.**
你	将要	喊	出去	到	他们	现在	,	指定	哪个	一个	将	火	.

现在你要大声向他们喊话，指定哪些人开火。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kræk] ['mɑːksmən] [huː] [wɪl] [drɪl] [ðə; ði] [eɪp] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] - – – [ænd; ənd] ,

Be	**sure**	**they**	**are**	**crack**	**marksmen**	**who**	**will**	**drill**	**the**	**ape**	**without**	**hitting**	**Balisle**	**–**	**–**	**and**	**,**
是	当然	他们	是	裂缝	神射手	WHO	将要	钻头	这	猿	没有	击中	-	–	–	和	,

务必确保他们是神枪手，能射穿猿猴而不会伤到巴利斯尔——而且，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [hæv; həv][ðem; ðəm] [weɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪps] [fɔːl] [wəʊnt] [send] - ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [deθ] . ”

by	**all**	**means**	**,**	**have**	**them**	**wait**	**so**	**that**	**the**	**ape's**	**fall**	**won't**	**send**	**Balisle**	**crashing**	**to**	**death**	**.**	**”**
经过	全部	方法	,	有	他们	等待	所以	那	这	猿猴的	落下	惯于	发送	-	崩溃	到	死亡	.	”

务必让他们等着，以免猿猴坠落导致巴利斯尔摔死。

“ ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Maybe	I'd	better	tell	them	to	rush	him	?	”
”	或许	ID	更好的	告诉	他们	到	匆忙	他	?	”

“或许我最好让他们赶紧把他送过去？”

“ ['meɪbi] [ðæts] ['betər] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðeə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] , [ɪn] [streŋθ] [æt; ət] [liːst] ,

“	Maybe	that's	better	,	but	remember	they're	dealing	with	a	giant	anthropoid	,	in	strength	at	least	,
”	或许	那就是	更好的	,	但	记住	它们是	处理	和	一个	巨大的	类人猿	,	在	力量	在	至少	,

“或许那样更好，但别忘了他们面对的是一个体型巨大的类人猿，至少在力量上是如此。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪtəli] ['ɪndʒərd] .

and	that	somebody	is	likely	to	be	fatally	injured	.
和	那	某人	是	可能	到	是	致命的	受伤	.

而且很可能有人会因此丧命。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [eɪp] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r] - [ə'pɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [men] [stɑːrt][tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑːn] [hɪm; ɪm] .

In	addition	the	ape	may	tear	Balisle	apart	as	soon	as	men	start	to	close	in	on	him	.
在	添加	这	猿	可能	撕	-	除	作为	很快	作为	男人	开始	到	关闭	在	在	他	.

此外，一旦人类开始逼近，这只猿猴可能会将巴利斯尔撕成碎片。

['bɑːrtər] [wɪl] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Barter	will	have	thought	of	that	,
物物交换	将要	有	想法	的	那	,

易货贸易者肯定想到了这一点。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [pər'fɔːrm] [ɪz][tuː; tə] [wɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	he'll	have	to	do	to	make	his	puppet	perform	is	to	will	him	to	do	it	.
和	全部	地狱	有	到	做	到	制作	他的	木偶	履行	是	到	将要	他	到	做	它	.

他只需要用意念就能让他的木偶表演。

[noʊ] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] – – [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

No	,	they'll	have	to	shoot	–	–	and	tell	them	to	aim	at	his	head	and	heart	.
不	,	他们会	有	到	射击	–	–	和	告诉	他们	到	目的	在	他的	头	和	心	.

不，他们必须开枪——并告诉他们瞄准他的头部和心脏。

” ['tailə] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

”	TYLER	leaned	out	of	the	window	and	shouted	to	the	men	across	the	street	.
”	泰勒	倾斜	出去	的	这	窗户	和	喊叫	到	这	男人	穿过	这	街道	.

泰勒探出窗外，向街对面的男人们喊话。

“ [ʃuːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [eɪp] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] !

“	Shoot	as	soon	as	the	ape	reaches	the	sidewalk	!
”	射击	作为	很快	作为	这	猿	到达	这	人行道	!

“猿猴一到人行道上就开枪！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ] [dəunt] [hɪt] - .
“ Be careful you don't hit Balisle .
” 是 小心 你 不 打 - .

“小心别撞到巴利斯。”

” [ænd; ənd] [frʌm; frəm] - [hɪm'self] , ['mʌfld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .
” And from Balisle himself , muffled and frightened , came a sudden cry .
” 和 从 - 他自己 , 闷音 和 害怕 , 来了 一个 突然 哭 .

“巴利斯尔本人也发出了一声闷闷的、惊恐的哭喊。

“ [ʃuːt] [naʊ] !
“ Shoot now !
” 射击 现在 !

“现在就开枪！”

[aɪ'd] ['ræðər] [fɔːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] !
I'd rather fall and have it over with !
ID 相当 落下 和 有 它 超过 和 !

我宁愿摔倒，一了百了！

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
” There was a moment of silence .
” 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

“一阵沉默。”

['bɛntli] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['faɪər] [wen] [ðə; ði] [eɪp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [twelfθ] ['stɔːri] ,
Bentley almost gave the order to fire when the ape was at the twelfth story ,
宾利 几乎 给予 这 命令 到 火 什么时候 这 猿 曾是 在 这 第十二 故事 ,

当那只猿猴爬到十二层楼高的时候，本特利几乎就要下令开火了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] . -
but he held his tongue by a supreme effort of will . 51
但 他 握住 他的 舌头 经过 一个 最高 努力 的 将要 . -

但他凭借着强大的意志力，保持沉默。51

- [lʊkt] [daʊn] .
Balisle looked down .
- 看起来 向下 .

巴利斯尔低下了头。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l]
It must have been a terrifying experience to swing above such a horrible
[ə'bɪs] [baɪ] [wʌn] [leg] ,
abyss by one leg ,
深渊 经过 一 腿 ,

单腿荡过如此可怕的深渊，一定是一种极其恐怖的经历。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] - [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .
and for a moment Balisle lost his head .
和 为了 一个 片刻 - 丢失的 他的 头 .

巴利斯尔一时失去了理智。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [grɪm] ['kæptər] .
He screamed and started to grapple with his grim captor .
他 尖叫 和 开始 到 抓钩 和 他的 严峻 俘虏者 .

他尖叫着，开始与面目狰狞的俘虏搏斗。

“ [dəunt] , - ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tailə] .
“ Don't , Balisle ! ” shouted Tyler .
” 不 , - ! ” 喊叫 泰勒 .

“别这样，巴利斯尔！”泰勒喊道。

“ [juːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
“ You'll make him lose his balance .
” 你会 制作 他 失去 他的 平衡 .

“你会让他失去平衡。”

[hæŋ] [ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wiːl] [get][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [striːt] . ”
Hang on as you are and we'll get him when he reaches the street . ”
悬挂 在 作为 你 是 和 出色地 得到 他 什么时候 他 到达 这 街道 . ”

你先别动，等他跑到街上我们再抓住他。

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? ” [skriːmd] - ,
“ What good will it do ? ” screamed Balisle ,
” 什么 好的 将要 它 做 ? ” 尖叫 - ,

“这有什么用？”巴利尔尖叫道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['kiːniŋ] [noʊt] [æz; əz][ðə; ði] [eɪp] [drɑːpt] [ə'gen] ,
his voice taking on a high keening note as the ape dropped again ,
他的 嗓音 采取 在 一个 高的 哀歌 笔记 作为 这 猿 掉落 再次 ,

随着猿猴再次倒下，他的声音变得尖锐而哀怨。

[ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [flɔːr] .
this time from the twelfth to the eleventh floor .
这 时间 从 这 第十二 到 这 第十一 地面 .

这次是从十二楼到十一楼。

“ [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ðɪs] [fɑːr] .
“ He slipped it over a hundred men to get me this far .
” 他 滑倒了 它 超过 一个 百 男人 到 得到 我 这 远的 .

“他瞒过一百多人，才让我走到今天这一步。”

['hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [striːt] , [tuː] .
He'll find a way to beat you when he reaches the street , too .
地狱 寻找 一个 方式 到 打 你 什么时候 他 到达 这 街道 , 也 .

即使到了街上，他也会想办法打败你。

” ['bɛntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] - [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,
” Bentley had a sinking feeling that Balisle spoke the truth ; but even so ,
” 宾利 有 一个 下沉 感觉 那 - 辐 这 真相 ; 但 甚至 所以 ,

“本特利隐隐觉得巴利斯尔说的是实话；但即便如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] , ['iːv(ə)n]['bɑːrtər] ,
he could not see how anybody , even Barter ,
他 可以 不是 看 如何 任何人 , 甚至 物物交换 ,

他无法理解任何人，甚至巴特，是如何做到的。

[kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ]
could walk through the trap which was being tightened around the descending
可以 走 通过 这 陷阱 哪个 曾是 存在 收紧 大约 这 下降
['ænθrəpɔɪd] .
anthropoid .
类人猿 .

可以穿过正在收紧的陷阱，陷阱正笼罩着正在下降的类人猿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['bɛntli] ['dɪzi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sloʊ] [mə'θɑːdɪkl] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] .
It made Bentley dizzy to watch the slow methodical descent of the anthropoid .
它 制成 宾利 晕眩的 到 手表 这 慢的 有条不紊 下降 的 这 类人猿 .

看着那只类人猿缓慢而有条不紊地下降，本特利感到一阵眩晕。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['fænsi] [hɪm'self] [ɪn] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
He could fancy himself in Balisle's position and it made him sick and faint .
他 可以 想要 他自己 在 - 位置 和 它 制成 他 生病的 和 头晕的 .

他能想象自己处于巴利斯勒的境地，这让他感到恶心和头晕。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪtʃ] [kɔːzd] - [tuː; tə] [meɪk] [jet] [ə'nʌðər] [ə'tempt]

He	understood	the	desperation	which	caused	Balisle	to	make	yet	another	attempt
他	理解	这	绝望	哪个	导致	-	到	制作	然而	其他	试图

[tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪp] .

to	battle	with	the	ape	.
到	战斗	和	这	猿	.

他理解巴利斯尔为何绝望地再次尝试与猿猴搏斗。

[ðen] [ðə; ði] [eɪp] [dɪd][ə; eɪ] [grɪm] [θɪŋ] .

Then	the	ape	did	a	grim	thing	.
然后	这	猿	做过	一个	严峻	事物	.

然后，这只猿猴做了一件可怕的事。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,

He	paused	on	the	eleventh	floor	,	and	crouching	on	a	window	sill	,
他	暂停	在	这	第十一	地面	,	和	蹲伏	在	一个	窗户	窗台	,

他停在十一楼，蹲在窗台上，

[dɪ'lɪbərətli] [snæpt] - [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] ['bɪldɪŋ] !

deliberately	snapped	Balisle's	head	against	the	wall	of	the	Clinton	Building	!
故意地	啪啪	-	头	反对	这	墙	的	这	克林顿	建筑	!

故意将巴利斯尔的头撞向克林顿大厦的墙壁！

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ['bɛntli] [hæd; həd] [sleɪn] ['ræbəts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] .

In	his	time	Bentley	had	slain	rabbits	exactly	like	that	.
在	他的	时间	宾利	有	被杀	兔子	确切地	喜欢	那	.

在宾利的时代，他就是这样猎杀兔子的。

- [hʌŋ] [naʊ] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd] [blʌd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Balisle	hung	now	as	limp	as	a	rag	and	blood	dripped	from	his	mouth
-	悬挂	现在	作为	跛行	作为	一个	抹布	和	血	滴落	从	他的	嘴

[ænd; ənd][noʊz] .

and	nose	.
和	鼻子	.

巴利斯尔现在像破布一样软绵绵地挂在那里，鲜血从他的口鼻中滴落。

[bʌt; bət] ['bɛntli] [nuː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːrp] ,

But	Bentley	knew	,	as	his	face	went	white	at	the	sound	of	that	sharp	,
但	宾利	知道	,	作为	他的	脸	去	白色的	在	这	声音	的	那	锋利的	,

但本特利听到那声尖锐的响声时，脸色瞬间变得惨白，他知道，

[θʌdɪŋ] [bloʊ] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

thudding	blow	that	Balisle	had	not	been	killed	by	it	.
砰砰声	吹	那	-	有	不是	到过	被杀	经过	它	.

巴利斯尔遭受重击，但并未被击毙。

['sævɪdʒ] [oʊðz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [pə'liːsmən] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] .

SAVAGE	oaths	burst	from	the	lips	of	policemen	who	saw	the	action	of	the	ape	.
野蛮的	誓言	爆裂	从	这	嘴唇	的	警察	WHO	锯	这	行动	的	这	猿	.

目睹猿猴行为的警察们口中爆出恶毒的咒骂。

“ [hiː; hi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

“	He	acts	like	a	human	being	!
“	他	行为	喜欢	一个	人类	存在	!

“他表现得像个人一样！”

[æn; ən] [eɪp] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

An	ape	wouldn't	have	thought	of	that	!
一个	猿	不会	有	想法	的	那	!

猿猴是想不到这一点的！

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [hɪ'sterɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] , ['fraɪt(ə)nd] [ðoʊ]

"	The	words	came	hysterically	from	the	lips	of	a	woman	who	,	frightened	though
"	这	字	来了	歇斯底里地	从	这	嘴唇	的	一个	女士	WHO	,	害怕	尽管

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

“这些话是从一位惊恐万分的女子口中歇斯底里地吐出来的，

[kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wer] ['bɛntli]

could	not	tear	herself	from	the	window	to	the	right	of	where	Bentley
可以	不是	撕	她自己	从	这	窗户	到	这	正确的	的	在哪里	宾利

[ænd; ənd]['tailə] [liːnd] [aʊt][tuː; tə] [ster] [daʊn] .

and	Tyler	leaned	out	to	stare	down	.
和	泰勒	倾斜	出去	到	盯	向下	.

她舍不得离开本特利和泰勒探出身子向下凝视的右侧的窗户。

['bɛntli] [smaɪld] ['grɪmli] .

Bentley	smiled	grimly	.
宾利	微笑	阴沉地	.

本特利苦笑了一下。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['greɪvli] [ðæt][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

What	would	she	think	if	he	told	her	gravely	that	the	creature	crawling	down	the
什么	会	她	思考	如果	他	讲述	她	严重地	那	这	生物	爬行	向下	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æn; ən] [eɪp] ?

face	of	the	building	was	not	quite	an	ape	?
脸	的	这	建筑	曾是	不是	相当	一个	猿	?

如果他严肃地告诉她，从建筑物外墙上爬下来的生物并不是真正的猿猴，她会怎么想?

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][maɪnd]['mæstər] [skiːmd] .

So	far	the	public	didn't	know	what	the	Mind	Master	schemed	.
所以	远的	这	民众	没有	知道	什么	这	头脑	掌握	策划	.

到目前为止，公众还不知道心灵大师的阴谋是什么。

['hiːd] ['spoʊkən][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [breɪnz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

He'd	spoken	of	stealing	brains	,	but	that	had	meant	nothing	to	the	general
他会	说	的	偷窃	大脑	,	但	那	有	意思是	没有什么	到	这	一般的

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

他曾说过要偷走大脑，但这对普通民众来说毫无意义。

[dʒʌst][ðə; ði] ['mɔndɜːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] , [pər'hæps] .

Just	the	maunderings	of	a	madman	,	perhaps	.
只是	这	胡言乱语	的	一个	狂人	,	也许	.

或许只是疯子的胡言乱语吧。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

At	the	third	floor	the	anthropoid	hesitated	.
在	这	第三	地面	这	类人猿	犹豫了一下	.

在三楼，那只类人猿犹豫了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

He	seemed	to	be	gazing	all	around	,
他	似乎	到	是	凝视	全部	大约	,

他似乎在环顾四周。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l]

noting	the	preparations	which	were	being	made	to	trap	him	at	the	street	level
注意到	这	准备工作	哪个	是	存在	制成	到	陷阱	他	在	这	街道	等级

.

:

.

注意到有人正在准备在街头设下陷阱困住他。

" [æn; ən] [eɪp] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " ['mʌtəd] ['bɛntli] .

"	An	ape	wouldn't	do	that	,	"	muttered	Bentley	.
"	一个	猿	不会	做	那	,	"	低声说道	宾利	.

"猿猴不会那样做，"本特利嘟囔道。

" [ə; eɪ][mæn] [wʊd] .

"	A	man	would	.
"	一个	男人	会	.

一个男人会这么做。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [ðæt] - [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] – – [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs]

The	man	in	that	manape	is	showing	through	–	–	but	he	won't	be	able	to	force
这	男人	在	那	-	是	显示	通过	–	–	但	他	惯于	是	有能力的	到	力量

[hɪm'self] [friː] [ʌv; əv] - [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

himself	free	of	Barter's	domination	.
他自己	自由的	的	-	统治	.

那个马纳佩人身上的人性正在显露出来——但他无法摆脱巴特的控制。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hiːd] ['prɑːbəbli] [θroʊ] - [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] . . .

If	he	could	he'd	probably	throw	Balisle	down	now	to	keep	him	from	being	.	.	.
如果	他	可以	他会	大概	扔	-	向下	现在	到	保持	他	从	存在	.	.	.

[wel] ,

well	,
出色地	,

如果可以的话，他现在大概会把巴利斯尔扔下去，以免他……嗯，

['triːtɪd] [æz; əz]['bɑːrtər] [in'tendz] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] .

treated	as	Barter	intends	to	treat	him	.
治疗	作为	物物交换	意图	到	对待	他	.

按照巴特打算对待他的方式对待他。

" [ðə; ði] [eɪp] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

"	The	ape	dropped	to	the	second	floor	.
"	这	猿	掉落	到	这	第二	地面	.

"那只猿猴掉到了二楼。"

['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər] [fɪfθ] ['ævənuː] .

Silence	seemed	to	hang	over	Fifth	Avenue	.
沉默	似乎	到	悬挂	超过	第五	大街	.

第五大道上空仿佛笼罩着一层寂静。

['ʌgli] [gʌn] ['mʌzlz] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

Ugly	gun	muzzles	protruded	from	every	window	across	the	street	.
丑陋的	枪	口套	突出	从	每一个	窗户	穿过	这	街道	.

街对面每扇窗户里都伸出丑陋的枪口。

[skɔːrz] [ʌv; əv]['raɪfəlz][wɜːr; wər] [eɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪntən] ['bɪldɪŋ] ,

Scores	of	rifles	were	aimed	down	from	windows	in	the	Clinton	Building	,
得分	的	步枪	是	旨在	向下	从	视窗	在	这	克林顿	建筑	,

克林顿大厦的窗户里伸出了数十支步枪，枪口对准了下方。

[tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [eɪp] [θruː] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

to	drill	the	ape	through	from	above	.
到	钻头	这	猿	通过	从	多于	.

从上方钻穿猿猴。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [wɜːrl] ['ɪntuː] [fɪfθ] ['ævənuː] , ['trævlɪŋ] [fæst] ,
At **that** **instant** **a** **limousine** **whirled** **into** **Fifth** **Avenue** **,** **traveling** **fast** **,**
在 那 立即的 一个 豪华轿车 旋转 进入 第五 大街 , 旅行 快速地 ,

就在这时，一辆豪华轿车飞驰而来，驶入第五大道。

[ænd; ənd] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [eɪp] .
and **ground** **to** **a** **stop** **under** **the** **ape** **.**
和 地面 到 一个 停止 在下面 这 猿 .

然后被猿猴压住，停了下来。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [kraɪd] ['bɛntli] .
“ **What's** **this** **?** **”** **cried** **Bentley** **.**
“ 是什么 这 ? ” 哭 宾利 .

“这是什么？”本特利喊道。

“ [ðæts] [sɑrət] - [kɑːr] , ” [sed] ['tailə] .
“ **That's** **Saret** **Balisle's** **car** **,** **”** **said** **Tyler** **.**
“ 那就是 萨雷特 - 车 , ” 说 泰勒 .

“那是萨雷特·巴利斯勒的车，”泰勒说。

“ [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] .
“ **There's** **nobody** **in** **it** **but** **his** **chauffeur** **.**
“ 有 无人 在 它 但 他的 司机 .

“车里只有他的司机。”

[ðə; ði] [fuːl] !
The **fool** **!**
这 傻子 !

傻瓜!

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪp] [sɪŋgl'hændɪd] ? ”
Does **he** **think** **he** **can** **take** **his** **master** **away** **from** **the** **ape** **singlehanded** **?** **”**
做 他 思考 他 能 拿 他的 掌握 离开 从 这 猿 单手 ? ”

他以为自己能单枪匹马把主人从猿猴手里救出来吗?

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['fuːlhɑːrdi] ['lɔɪəlti] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [its] - [ʃoʊ'fɜːr] [æt; ət]
“ **That** **looks** **like** **foolhardy** **loyalty** **,** **but** **I'm** **not** **so** **sure** **that** **it's** **Balisle's** **chauffeur** **at**
“ 那 看起来 喜欢 蛮干 忠诚 , 但 我是 不是 所以 当然 那 它是 - 司机 在
[ðə; ði] [wiːl] .
the **wheel** **.**
这 车轮 .

“这看起来像是鲁莽的忠诚，但我不太确定开车的是巴利斯的司机。”

['tailə] , [send] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] to52
Tyler **,** **send** **somebody** **down** **to52**
泰勒 , 发送 某人 向下 to52

泰勒，派个人到52号

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - ['pɑːrks][hɪz; ɪz][kɑːr] .
wherever **it** **is** **that** **Balisle** **parks** **his** **car** **.**
无论 它 是 那 - 公园 他的 车 .

无论巴利斯尔把车停在哪里。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['tailə][kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz]
” **BUT** **before** **Tyler** **could** **move** **to** **obey** **,** **the** **anthropoid** **ape** **made** **his** **surprise**
” 但 前 泰勒 可以 移动 到 服从 , 这 类人猿 猿 制成 他的 惊喜
[muːv] ,
move **,**
移动 ,

但是，在泰勒来得及服从之前，那只类人猿却做出了出其不意的举动。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [eɪp] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

and	did	a	thing	which	no	ape	would	have	thought	of	doing	.
和	做过	一个	事物	哪个	不	猿	会	有	想法	的	正在做	.

它做了一件任何猿猴都想不到的事情。

[hiː; hi] [həːld] - [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

He	hurled	Balisle	toward	the	limousine	.
他	投掷	-	朝向	这	豪华轿车	.

他把巴利斯尔扔向了豪华轿车。

[ðə; ði] ['sʌməˌsɔːltɪŋ] ['baːdi] [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [kræʃt] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk] ,

The	somersaulting	body	struck	the	roof	of	the	car	,	crashed	through	the	fabric	,
这	翻筋斗	身体	击	这	屋顶	的	这	车	,	崩溃了	通过	这	织物	,

翻滚的尸体撞到了车顶，穿透了车顶织物。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

and	dropped	into	the	tonneau	.
和	掉落	进入	这	货箱盖	.

然后落入后车厢盖里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [liːpt] [tuː; tə] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .

At	the	same	instant	the	limousine	leaped	to	full	speed	ahead	.
在	这	相同的	立即的	这	豪华轿车	跳跃	到	满的	速度	前方	.

就在同一瞬间，豪华轿车猛地加速向前驶去。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] [smæʃt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [skɔːrd] ['diːpli] [ænd; ənd] ['menəsɪŋli] [ðə; ði]

A	shower	of	bullets	smashed	windows	and	scored	deeply	and	menacingly	the
一个	淋浴	的	子弹	粉碎	视窗	和	得分	深	和	威胁地	这

[brɪk] [wɔːlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [stɪl] [kraʊtʃt] [ɑːn]

brick	walls	all	around	the	giant	anthropoid	which	for	a	second	still	crouched	on
砖	墙壁	全部	大约	这	巨大的	类人猿	哪个	为了	一个	第二	仍然	蹲着	在

[ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [ledʒ] .

the	second	-	story	ledge	.
这	第二	-	故事	壁架	.

一阵子弹雨打碎了窗户，并在巨大的类人生物周围的砖墙上留下了深深的、令人胆寒的弹痕。那生物一时间还蹲在二楼的窗台上。

[ðə; ði] [eɪp] [wɜːrl] [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	ape	whirled	and	crashed	through	the	window	at	his	back	.
这	猿	旋转	和	崩溃了	通过	这	窗户	在	他的	后退	.

那只猿猴猛地转身，撞破了他身后的窗户。

“ ['tailə] , [send] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑːrz]['æftər] [ðæt] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

“	Tyler	,	send	half	a	dozen	cars	after	that	limousine	.
“	泰勒	,	发送	一半	一个	打	汽车	后	那	豪华轿车	.

“泰勒，派六辆车去追那辆豪华轿车。”

[ðeɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	simply	have	to	catch	it	.
他们	简单地	有	到	抓住	它	.

他们只需要把它抓住就行了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] ['faɪər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] - .

But	they	mustn't	fire	for	fear	of	killing	Balisle	.
但	他们	不得	火	为了	害怕	的	杀	-	.

但他们不能开枪，以免误杀巴利斯尔。

[hæv; həv][ðə; ði][kɑːr] ['fɑːloʊd] [raɪt] [tuː; tə] - ['haɪdaʊt] .

Have	the	car	followed	right	to	Barter's	hideout	.
有	这	车	随后	正确的	到	-	藏身处	.

让司机一路跟踪这辆车到巴特的藏身处。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪl] ['skætər] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	men	in	this	building	will	scatter	at	once	through	the	building	.
这	男人	在	这	建筑	将要	分散	在	一次	通过	这	建筑	.

这栋楼里的男人们会立刻四散奔逃。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [træp] [ðæt] [eɪp] !

We	must	trap	that	ape	!
我们	必须	陷阱	那	猿	!

我们必须抓住那只猿猴!

" [ðə; ði] [hoʊl] [pə'liːs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] .

"	The	whole	police	organization	was	in	a	turmoil	.
"	这	所有的	警察	组织	曾是	在	一个	动荡	.

整个警察系统陷入一片混乱。

['saiərinz] [skriːmd] [æz; əz] [pə'liːs] [kɑːrz] [flæʃt] ['æftər] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [wɪtʃ] ['kærid]

Sirens	screamed	as	police	cars	flashed	after	the	fleeing	limousine	which	carried
警报器	尖叫	作为	警察	汽车	闪光灯	后	这	逃离	豪华轿车	哪个	携带

[sɑrət] - [ə'weɪ] .

Saret	Balisle	away	.
萨雷特	-	离开	.

警笛长鸣，警车闪着灯追赶载着萨雷特·巴利斯尔逃逸的豪华轿车。

[dɔːz] [slæmd] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [kræʃt] [æz; əz] [tuː] [skɔːr] [pə'liːsmən] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði]

Doors	slammed	and	windows	crashed	as	two	score	policemen	scattered	through	the
门	猛烈抨击	和	视窗	崩溃了	作为	二	分数	警察	疏散	通过	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

门窗砰砰作响，二十多名警察四散奔逃在大楼里。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['raɪət] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] .

armed	with	riot	guns	and	pistols	,	seeking	the	ape	.
武装	和	暴动	枪支	和	手枪	,	寻求	这	猿	.

他们带着防暴枪和手枪，寻找猿猴。

['tailə] , ['æftər] ['bɑːkiŋ] [ðə; ði] [stə'kɑːtoʊ] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [set] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [tuː; tə]

Tyler	,	after	barking	the	staccato	orders	which	set	his	men	in	motion	,	turned	to
泰勒	,	后	叫声	这	断奏	订单	哪个	放	他的	男人	在	运动	,	转向	到

- ['sekrəteri] .

Balisle's	secretary	.
-	秘书	.

泰勒大声下达了命令，让手下行动起来，然后转向巴利斯尔的秘书。

“ ['kwɪkli] , [ðə; ði] ['nʌmbər] - [kɔːlz] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [sent] [ə'raʊnd] .

“	Quickly	,	the	number	Balisle	calls	when	he	wants	his	automobile	sent	around	.
“	迅速地	,	这	数字	-	呼叫	什么时候	他	想要	他的	汽车	发送	大约	.

“很快，巴利斯尔就打电话给他，让他的车送过来。”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tailə] [kɔːld] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

"	The	girl	gave	it	,	and	Tyler	called	the	number	.
"	这	女孩	给予	它	,	和	泰勒	称为	这	数字	.

“女孩给了我，泰勒拨打了那个号码。”

“ [ɑːr; ər] ['mɪstər] . - [kɑːr] [ænd; ənd] [ʃoʊ'fɜːr] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

“	Are	Mr	.	Balisle's	car	and	chauffeur	there	?	"	he	asked	.
“	是	先生	.	-	车	和	司机	那里	?	"	他	问	.

“巴利斯先生的车和司机到了吗？”他问道。

[hiː; hi] [swɔːr] [ɪk'sploʊsɪvli, ɪk'sploʊzɪvli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

He	swore	explosively	and	hung	up	the	receiver	.
他	发誓	爆炸性地	和	悬挂	向上	这	接收者	.

他破口大骂，挂断了电话。

“ [ə'nʌðər] ['kɪlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Another killing , ” he said .
“ 其他 杀 , ” 他 说 .

“又一起命案，”他说。

“ - [kɑːr][ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] ,
“ Balisle's car is gone and the garage people have just found his chauffeur ,
“ - 车 是 已消失 和 这 车库 人们 有 只是 成立 他的 司机 ,

“巴利斯尔的车不见了，修车厂的人刚刚找到了他的司机。”

['ɔːlmoʊst] [rɪpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪn] [ə'nʌðər] [kɑːr] [left] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] .
almost ripped to pieces , in another car left at the garage for storage .
几乎 撕裂 到 件 , 在 其他 车 左边 在 这 车库 为了 贮存 .

几乎被撕成了碎片，停放在车库里另一辆待运的汽车里。

“ [ðæt] [miːnz] [ðɪs] [eɪp] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['fiŋgəneilz] ,
“ That means this ape is armed with metal fingernails ,
“ 那 方法 这 猿 是 武装 和 金属 指甲 ,

“这意味着这只猿猴配备了金属指甲，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [mæn][ɪn][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] .
just like the one that killed the insurance man in the Flatiron Building .
只是 喜欢 这 一 那 被杀 这 保险 男人 在 这 烙铁 建筑 .

就像当年在熨斗大厦枪杀保险员的那起枪击案一样。

[ðæt] [miːnz] ['hiːl] [biː; bi] ['dʌbli] ['deɪndʒərəs] [wen] [kɔːt] .
That means he'll be doubly dangerous when caught .
那 方法 地狱 是 双倍 危险的 什么时候 捕捉 .

这意味着他一旦被抓获，危险性将加倍。

[ðə; ði] ['məːdəd] [ʃoʊ'fɜːr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [wiː; wi]
The murdered chauffeur will have to wait for a few moments while we
['kæptʃər] [ðə; ði] [eɪp] .
capture the ape .
捕获 这 猿 .

遇害的司机还得等一会儿，等我们抓住那只猿猴。

” [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃɑːts] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['klɪntən] ['bɪldɪŋ] .
” SHOUTS and shots rang through the Clinton Building .
” 喊叫 和 镜头 响铃 通过 这 克林顿 建筑 .

“克林顿大厦内响起了喊叫声和枪声。”

[ðə; ði] [eɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][waɪld] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
The ape was going wild , crashing through doors and windows as if they
[wəːnt, weənt][ðer; ðər] .
weren't there .
不是 那里 .

那只猿猴狂吠不止，撞破门窗，仿佛它们根本不存在一样。

[hɪz; ɪz][mæd] [be'ləuɪŋ] ['saʊndɪd] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
His mad bellowing sounded terrifying in the extreme ,
他的 疯狂的 咆哮 听起来 恐怖 在 这 极端 ,

他疯狂的咆哮声听起来极其恐怖。

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['menəs] .
so deep and rumbling that the air seemed to tremble with its menace .
所以 深的 和 隆隆声 那 这 空气 似乎 到 颤抖 和 它是 威胁 .

声音低沉隆隆，仿佛空气都因它的威慑力而颤抖。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]

But	in	the	end	there	came	a	chorus	of	triumphant	shouts	which	told	that	the
但	在	这	结尾	那里	来了	一个	合唱	的	凯	喊叫	哪个	讲述	那	这

['dʒaɪənt] [eɪp] [hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] .

giant	ape	had	been	surrounded	.
巨大的	猿	有	到过	包围	.

但最终，一阵胜利的欢呼声响起，宣告巨猿已被包围。

['bɛntli] [ænd; ənd]['tailə] ['reɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] .

Bentley	and	Tyler	raced	in	the	direction	of	the	sounds	.
宾利	和	泰勒	比赛	在	这	方向	的	这	声音	.

本特利和泰勒朝着声音传来的方向飞奔而去。

[frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['fʊtfɔːl] [æz; əz] ['ʌðər] [pleɪn] - [kloʊðz] [men]

From	all	directions	came	the	sounds	of	footfalls	as	other	plain	-	clothes	men
从	全部	方向	来了	这	声音	的	脚步声	作为	其他	清楚的	-	衣服	男人

['reɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

raced	to	be	in	at	the	death	.
比赛	到	是	在	在	这	死亡	.

四面八方传来脚步声，其他便衣男子也争先恐后地冲进来，想要抢占先机。

['bɛntli] [held] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['taɪtli] [gript] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Bentley	held	his	automatic	tightly	gripped	in	his	right	hand	.
宾利	握住	他的	自动的	紧紧	紧握	在	他的	正确的	手	.

本特利右手紧紧握着他的自动手枪。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][eɪm] [ɪf] [ðə; ði] [eɪp] [wɜːr; wər][nɑːt] [ded] [wen]

He	knew	exactly	where	he	was	going	to	aim	if	the	ape	were	not	dead	when
他	知道	确切地	在哪里	他	曾是	去	到	目的	如果	这	猿	是	不是	死的	什么时候

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

he	reached	him	.
他	达到	他	.

他知道如果那只猿猴在他到达时还活着，他该瞄准哪里。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːrnərd] [ɪn][ðə; ði]['ɛəriəwei] [bɪ'twiːn] [tuː] [bæŋks][ʌv; əv] ['elɪveɪtəz]

The	creature	had	been	cornered	in	the	areaway	between	two	banks	of	elevators
这	生物	有	到过	被逼到绝境	在	这	远方	之间	二	银行	的	电梯

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][keɪdʒ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

and	had	climbed	up	the	cage	as	high	as	he	could	go	.
和	有	攀登	向上	这	笼	作为	高的	作为	他	可以	去	.

这只生物被困在两排电梯之间的通道里，它爬上了笼子，尽可能地爬到了最高处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] ,

He	was	just	out	of	reach	of	human	hands	,
他	曾是	只是	出去	的	抵达	的	人类	双手	,

他刚刚好超出了人类的触及范围，

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [men] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

even	had	there	been	any	men	there	with	the	courage	to	try	to	take	him
甚至	有	那里	到过	任何	男人	那里	和	这	勇气	到	尝试	到	拿	他

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

即使当时有胆量活捉他的人，也无济于事。

[ə; eɪ] [waɪt] [foʊm] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] .

A	white	foam	dripped	from	the	chattering	lips	of	the	anthropoid	.
一个	白色的	泡沫	滴落	从	这	喋喋不休	嘴唇	的	这	类人猿	.

白色的泡沫从类人猿喋喋不休的嘴唇间滴落下来。

[hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] .

His	red	-	rimmed	eyes	flashed	fire	.
他的	红色的	-	带边	眼睛	闪光灯	火	.

他那双红肿的眼睛里闪过一丝怒火。

['bɛntli] ['noʊtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][bɔ:l][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hed] .

Bentley	noted	the	little	metal	ball	on	top	of	the	creature's	head	.
宾利	著名的	这	小的	金属	球	在	顶部	的	这	生物的	头	.

本特利注意到这生物头顶上的小金属球。

[dɪ'lɪbərətli] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['stedi] [waɪl] [hi:; hi]

Deliberately	he	stopped	,	raised	his	automatic	,	and	held	it	steady	while	he
故意地	他	停止	,	提高	他的	自动的	,	和	握住	它	稳定的	尽管	他

[prest] [ðə; ði] ['trɪgər] with53

pressed	the	trigger	with53
按下	这	扳机	with53

他故意停下脚步，举起自动步枪，稳住枪身，扣动扳机。53

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ker] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - ['ʃu:tər] [noʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	extreme	care	which	a	sharp	-	shooter	knows	to	be	necessary	.	.	.	and	a
这	极端	关心	哪个	一个	锋利的	-	射击游戏	知道	到	是	必要的	.	.	.	和	一个

['bʊlɪt] ['plaʊd] [θru:] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [hed] .

bullet	ploughed	through	the	top	of	the	ape's	head	.
子弹	耕作	通过	这	顶部	的	这	猿猴的	头	.

神枪手深知必须格外小心.....一颗子弹穿透了猿猴的头顶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔ:l] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][grɪp] ['sʌd(ə)nli] .

The	little	ball	vanished	,	and	the	ape	released	his	grip	suddenly	.
这	小的	球	消失了	,	和	这	猿	发布	他的	紧握	突然	.

小球消失了，猿猴突然松开了手。

[hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['mɜ:rmər] , [ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	chattering	died	away	to	an	uncertain	murmur	,	the	fire	went	out	of	his
他的	喋喋不休	死亡	离开	到	一个	不确定	低语	,	这	火	去	出去	的	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他的喋喋不休渐渐消失，取而代之的是含糊不清的低语，他眼中的光芒也消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	he	fell	to	the	floor	.
和	他	跌倒	到	这	地面	.

他倒在了地上。

[noʊ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [jet] ['æktʃuəli] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

No	bullet	had	yet	actually	struck	him	,
不	子弹	有	然而	实际上	击	他	,

子弹还没有真正击中他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔ:ri] [ledʒ]

for	he	had	whirled	into	the	window	from	the	second	-	story	ledge
为了	他	有	旋转	进入	这	窗户	从	这	第二	-	故事	壁架

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smənz] ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pistlz] .

simultaneously	with	the	barking	of	the	policemen's	rifles	and	pistols	.
同时地	和	这	叫声	的	这	警察的	步枪	和	手枪	.

因为他从二楼窗台上猛地撞进了窗户，与此同时，警察的步枪和手枪也开始鸣响。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] – – [bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	had	escaped	there	–	–	but	here	he	was	not	to	escape	.
他	有	逃脱	那里	–	–	但	这里	他	曾是	不是	到	逃脱	.

他曾在那里逃脱——但在这里，他却无法逃脱。

['bɛntli] [ænd; ənd]['tailə][bəuθ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

Bentley	**and**	**Tyler**	**both**	**lifted**	**their**	**voices**	**to**	**shout**	**warnings**	**to**	**the**	**policemen**	**,**
宾利	和	泰勒	两个都	抬起	他们的	声音	到	喊	警告	到	这	警察	,

本特利和泰勒都提高了嗓门，向警察大声发出警告。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɛpənz] ,

but	**their**	**voices**	**were**	**drowned**	**in**	**the**	**savage**	**explosions**	**of**	**a**	**dozen**	**weapons**	**,**
但	他们的	声音	是	溺水	在	这	野蛮的	爆炸	的	一个	打	武器	,

但他们的声音被十几件武器的猛烈爆炸声淹没了。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [huː] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

in	**the**	**hands**	**of**	**men**	**who**	**probably**	**thought**	**the**	**creature**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**
在	这	双手	的	男人	WHO	大概	想法	这	生物	曾是	在	这	行为	的

['tʃɑːdʒiŋ] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

charging	**.**	**.**	**.**	**and**	**the**	**ape**	**sprawled**	**on**	**the**	**floor**	**,**
收费	.	.	.	和	这	猿	蔓延	在	这	地面	,

它落入了那些可能认为这只动物正在发起攻击的人手中……而那只猿猴则四仰八叉地躺在地板上。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ['kwɪvərɪŋ] .

his	**legs**	**and**	**arms**	**quivering**	**.**
他的	腿	和	武器	颤抖	.

他的四肢都在颤抖。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['wɛpənz] [ɪk'stendɪd] .

HALF	**a**	**dozen**	**men**	**rushed**	**forward**	**,**	**weapons**	**extended**	**.**
一半	一个	打	男人	匆忙	向前	,	武器	扩展	.

六名男子持械冲上前去。

“ [kiːp] [bæk] ！ ” [jeld] ['bɛntli] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

“	**Keep**	**back**	**!**	**”**	**yelled**	**Bentley**	**,**	**rushing**	**in**	**.**
“	保持	后退	！	”	大喊	宾利	,	匆忙	在	.

“退后！”本特利一边喊着，一边冲了进来。

[hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [eɪp] , ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] .

He	**stood**	**over**	**the**	**ape**	**,**	**staring**	**intently**	**at**	**his**	**glazing**	**eyes**	**.**
他	站立	超过	这	猿	,	凝视	专注地	在	他的	玻璃	眼睛	.

他站在猿猴上方，目不转睛地盯着它呆滞的眼神。

“ ['tailə] , ” [snæpt] ['bɛntli] , “ [hæv; həv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fɔːl] [bæk] [brˈjɑːnd] ['ɪrʃɑːt] .

“	**Tyler**	**,**	**”**	**snapped**	**Bentley**	**,**	**“**	**have**	**everybody**	**fall**	**back**	**beyond**	**earshot**	**.**
“	泰勒	,	”	啪啪	宾利	,	“	有	大家	落下	后退	超过	听力范围	.

“泰勒，”本特利厉声说道，“让所有人退到听不见的地方去。”

” ['tailə] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .

”	**Tyler**	**issued**	**the**	**orders**	**.**
”	泰勒	发布	这	订单	.

“泰勒下达了命令。”

['bɛntli] ['ʃaʊtɪd] , “ ['kwɪkli] , ['kwɪkli] !

Bentley	**shouted**	**,**	**“**	**Quickly**	**,**	**quickly**	**!**
宾利	喊叫	,	“	迅速地	,	迅速地	!

本特利喊道：“快点，快点！”

” ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

”	**knowing**	**he**	**had**	**little**	**time**	**.**
”	会心	他	有	小的	时间	.

他知道自己时间不多了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['tailə] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [eɪp] .

Then	**,**	**with**	**Tyler**	**beside**	**him**	**,**	**he**	**knelt**	**beside**	**the**	**ape**	**.**
然后	,	和	泰勒	旁	他	,	他	跪下	旁	这	猿	.

然后，泰勒站在他旁边，他跪在了猿猴旁边。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ˈnɑːdɪŋ] [ɔːr] [ˈʃeɪkɪŋ] [jʊr; jər]

“	I	know	you	can't	talk	,	but	you	can	answer	me	by	nodding	or	shaking	your
”	我	知道	你	不能	讲话	,	但	你	能	回答	我	经过	点头	或者	摇晃	你的

[hed] .

head	.
头	.

“我知道你不能说话，但你可以通过点头或摇头来回答我。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhærəld] [hɝ·ˈveɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	are	Harold	Hervey	,	aren't	you	?
你	是	哈罗德	赫维	,	不是	你	?

你是哈罗德·赫维，对吧?

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪp] [wɜːr; wər] [ˈhoʊpləs] .

”	The	eyes	of	the	ape	were	hopeless	.
”	这	眼睛	的	这	猿	是	绝望	.

“猿猴的眼神绝望无助。”

[ˈtailə] [gɑːspt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈbɛntli] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm]

Tyler	gasped	,	staring	at	Bentley	as	though	for	a	moment	he	thought	him
泰勒	倒吸一口气	,	凝视	在	宾利	作为	尽管	为了	一个	片刻	他	想法	他

[ˈkreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

泰勒倒吸一口凉气，盯着本特利，仿佛有一瞬间觉得他疯了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsænəti] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪp] ,

But	in	the	next	instant	he	doubted	his	own	sanity	,	for	the	ape	,
但	在	这	下一个	立即的	他	怀疑	他的	自己的	理智	,	为了	这	猿	,

但下一刻，他开始怀疑自己的理智，因为那只猿猴，

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəsli] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

slowly	and	ponderously	,	nodded	his	head	.
缓慢地	和	沉重地	,	点头	他的	头	.

他缓缓地、沉稳地点了点头。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

“	I'm	going	to	name	a	number	of	places	where	I	think	you	might	have	been
”	我是	去	到	姓名	一个	数字	的	地方	在哪里	我	思考	你	可能	有	到过

[ˈteɪkən] ,

taken	,
已采取	,

“我将列举一些我认为你可能被带到的地方，

” [went] [ɑːn] [ˈbɛntli] .

”	went	on	Bentley	.
”	去	在	宾利	.

宾利继续说道。

“ [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [nɑːd] [ɔːr] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] .

“	In	each	case	nod	or	shake	your	head	.
”	在	每个	案件	点头	或者	摇	你的	头	.

“无论哪种情况，点头或摇头。”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [sɪksθ] [ˈævənuː] ?

Is	it	near	Sixth	Avenue	?
是	它	靠近	第六	大街	?

它靠近第六大道吗?

" ['sloʊli] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [muːvd] , [mɔːr] ['sloʊli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" **Slowly** **the** **great** **head** **moved** **,** **more** **slowly** **even** **than** **before** **;** **but** **it**
" 缓慢地 这 伟大的 头 已搬 , 更多的 缓慢地 甚至 比 前 ; 但 它
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded **.**
点头 .

“那颗巨大的头颅缓缓移动，比之前更加缓慢；但它点了点头。”

“ [wer] ?
“ **Where** **?**
" 在哪里 ?

“在哪里?

[bɪ'loʊ] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ?
Below **Twenty** **-** **third** **Street** **?**
以下 二十 - 第三 街道 ?

二十三街以南?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] , ['ægənaɪzɪŋ] [nɑːd] .
" **Again** **the** **ponderous** **,** **agonizing** **nod** **.**
" 再次 这 沉重的 , 痛苦的 点头 .

“又一次沉重而痛苦地点了点头。

['bɛntli] [went] [ɑːn] .
Bentley **went** **on** **.**
宾利 去 在 .

本特利继续说道。

“ [bɪ'loʊ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] ?
“ **Below** **Fourteenth** **Street** **?**
" 以下 第十四 街道 ?

“十四街以南？”

" [ə'gen] [ðə; ði][nɑːd] , ['berli] [pər'septəb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
" **Again** **the** **nod** **,** **barely** **perceptible** **this** **time** **.**
" 再次 这 点头 , 仅仅 可感知的 这 时间 .

“他又点了点头，这次几乎难以察觉。”

“ [bɪ'loʊ] ['krɪstəfər] [striːt] ? " [æskt] ['bɛntli] .
“ **Below** **Christopher** **Street** **?** **"** **asked** **Bentley** **.**
" 以下 克里斯托弗 街道 ? " 问 宾利 .

“克里斯托弗街下面？”本特利问道。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] .
This **time** **the** **head** **shook** **from** **side** **to** **side** **,** **ever** **so** **slightly** **.**
这 时间 这 头 摇晃 从 边 到 边 , 曾经 所以 轻微地 .

这一次，他的头轻轻地左右摇晃了一下。

“ [tuː] [blɑːks] [ə'bʌv] ['krɪstəfər] ?
“ **Two** **blocks** **above** **Christopher** **?**
" 二 积木 多于 克里斯托弗 ?

“克里斯托弗上方两个街区？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['nevər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .
" **But** **this** **question** **was** **never** **destined** **to** **be** **answered** **.**
" 但 这 问题 曾是 绝不 注定 到 是 回答 .

但这个问题注定不会有答案。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] [ɪn] [huːz] [skʌl] - [pæn][wʌz; wəz][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]['hærəld] [hɜ'veɪ] ,

The	giant	anthropoid	in	whose	skull	-	pan	was	the	brain	of	Harold	Hervey	,
这	巨大的	类人猿	在	谁	颅骨	-	平底锅	曾是	这	脑	的	哈罗德	赫维	,

[ɪn'taɪərli] [kən'troʊld] [baɪ]['keɪləb]['bɑːrtər] ,

entirely	controlled	by	Caleb	Barter	,
完全	受控	经过	卡莱布	物物交换	,

那个头骨内装着哈罗德·赫维大脑的巨型类人猿，完全受卡莱布·巴特控制。

[ʌn'tɪl] ['bɛntli] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][bɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [hæd; həd][daɪd] .

until	Bentley	had	shot	the	little	metal	ball	from	his	head	,	had	died	.
直到	宾利	有	射击	这	小的	金属	球	从	他的	头	,	有	死亡	.

直到本特利射出他头上的小金属球，他才死去。

['bɛntli] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Bentley	rose	and	looked	down	at	the	anthropoid	for	several	seconds	.
宾利	玫瑰	和	看起来	向下	在	这	类人猿	为了	一些	秒	.

本特利站起身，低头看了看这个类人生物几秒钟。

“ ['bɑːrtər] [wɪl] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] ['kriːtʃər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Barter	will	hate	to	lose	this	creature	,	”	he	said	.
“	物物交换	将要	恨	到	失去	这	生物	,	”	他	说	.

“巴特尔肯定舍不得失去这个家伙，”他说。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [eɪps]

“	He	probably	has	just	the	number	of	apes
“	他	大概	有	只是	这	数字	的	猿猴

“他可能只拥有数量相当的猿猴。”

[hiː; hi] [niːdz] – – [ænd; ənd]['tailə] , [hɪəz] [ə; eɪ] [hʌntʃ] : ['hiːl] [niːd] [æn; ən] [eɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

he	needs	–	–	and	Tyler	,	here's	a	hunch	:	he'll	need	an	ape	to	take	the
他	需求	–	–	和	泰勒	,	这里是	一个	直觉	:	地狱	需要	一个	猿	到	拿	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] !

place	of	this	one	!
地方	的	这	一	!

他需要——泰勒，我有个预感：他需要一只猿猴来代替这只！

[get] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [mən'hætən] ,

Get	me	the	best	surgeon	to	be	found	in	Manhattan	,
得到	我	这	最好的	外科医生	到	是	成立	在	曼哈顿	,

请帮我找到曼哈顿最好的外科医生。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! ”

and	get	him	as	fast	as	you	can	!	”
和	得到	他	作为	快速地	作为	你	能	!	”

尽快把他抓起来！

“ [gʊd] [gɑːd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['tailə] .

“	Good	God	!	”	ejaculated	Tyler	.
“	好的	上帝	!	”	射精	泰勒	.

“我的天哪！”泰勒惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [fɔːr; fər] ?

“	What	do	you	want	a	surgeon	for	?
“	什么	做	你	想	一个	外科医生	为了	?

你想找外科医生做什么？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

What	are	you	going	to	do	?	”
什么	是	你	去	到	做	?	”

你会怎样做？ ”

“ ['bɑːrtər] [niːdz] [æn; ən] [eɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
“ Barter needs an ape to take the place of this one .
“ 物物交换 需求 一个 猿 到 拿 这 地方 的 这 一 .

“易货贸易需要一只猿猴来代替这只猿猴。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [eɪp] !
I shall be that ape !
我 将 是 那 猿 !

我就是那只猿猴!

” [ðə; ði][maɪnd]['mæstər]
” The Mind Master
” 这 头脑 掌握

《心灵大师》

[baɪ] ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['bɜ˞ːks]
By Arthur J . Burks
经过 亚瑟 J . 伯克斯

作者：亚瑟·J·伯克斯

[kən'kluːʒ(ə)n]
Conclusion
结论

结论

“ [naʊ] , ['bɛntli] , ” [sed] ['bɑːrtər] , “ [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] . ” -
“ Now , Bentley , ” said Barter , “ I'll explain what I intend doing . ” 240
“ 现在 , 宾利 , ” 说 物物交换 , “ 患病的 解释 什么 我 打算 正在做 . ” -

“现在，本特利，”巴特尔说，“我会解释我打算怎么做。”240

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [mjuːt] ['plʌndʒərz]
The Mute Plungers
这 沉默的 柱塞

哑巴潜水员

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [mən'hætən]
IT would be difficult to comprehend the nervous strain under which Manhattan
它 会 是 难的 到 理解 这 紧张的 拉紧 在下面 哪个 曼哈顿
[hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] .
had been laboring during the past thirty - six hours .
有 到过 劳动 期间 这 过去的 三十 - 六 小时 .

很难想象曼哈顿在过去三十六个小时里承受着多么巨大的精神压力。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv]['hærəld] [hɜ'veɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The story of the kidnaping of Harold Hervey had not been given to the
这 故事 的 这 绑架 的 哈罗德 赫维 有 不是 到过 给定 到 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

哈罗德·赫维被绑架一事并未向报社透露。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] .
for an excellent reason .
为了 一个 出色的 原因 .

理由充分。

[ɪf] [hɜˑveɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['enəmi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ðeɪ] [wʊd] ['hæmər]

If	Hervey's	financial	enemies	knew	of	his	kidnaping	and	death	they	would	hammer
如果	赫维的	金融的	敌人	知道	的	他的	绑架	和	死亡	他们	会	锤

[ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɑːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

away	at	his	stocks	until	they	fell	to	nothing	and	his	family	,
离开	在	他的	股票	直到	他们	跌倒	到	没有什么	和	他的	家庭	,

如果赫维的金融对手知道他被绑架和死亡的消息，他们会猛烈抨击他的股票，直到它们一文不值，他的家人也会因此遭受重创。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fæbjələs] [welθ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['begəri] .

accustomed	to	fabulous	wealth	,	would	have	been	reduced	to	beggary	.
习惯	到	太棒了	财富	,	会	有	到过	减少	到	乞讨	.

习惯了巨额财富的人，会沦落到乞讨的地步。

[ðə; ði][maɪnd]['mæstər] [hɪm'self] , [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

The	Mind	Master	himself	,	up	to	a	late	hour	,
这	头脑	掌握	他自己	,	向上	到	一个	晚的	小时	,

心灵大师本人，一直工作到深夜。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌmænɪ'festoʊ] .

had	given	no	word	to	the	newspapers	in	his	“	manifestoes	.
有	给定	不	单词	到	这	报纸	在	他的	“	宣言	.

他在“宣言”中没有向报纸透露任何信息。

” [ðə; ði] [hɜˑveɪ] ['fæməli] [held] [ɪts] [breθ] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] – – [fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

”	The	Hervey	family	held	its	breath	fearing	that	he	would	–	–	for	the	newspapers
”	这	赫维	家庭	握住	它是	气息	害怕	那	他	会	–	–	为了	这	报纸

[wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [senˈseɪʃənəlɪzəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] .

would	have	played	the	story	for	all	the	sensationalism	it	would	carry	.
会	有	玩	这	故事	为了	全部	这	耸人听闻	它	会	携带	.

“赫维一家屏住了呼吸，担心他会这样做——因为报纸会为了博取眼球而大肆报道这件事。”

['bɛntli] , [wen] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['wʌndɜˑd] .

Bentley	,	when	this	matter	was	called	to	his	attention	,	wondered	.
宾利	,	什么时候	这	事情	曾是	称为	到	他的	注意力	,	想知道	.

当本特利得知此事时，他感到疑惑。

['bɑːrtər][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Barter	had	kept	his	own	counsel	for	a	purpose	,	but	what	was	it	?
物物交换	有	保留	他的	自己的	法律顾问	为了	一个	目的	,	但	什么	曾是	它	?

巴特一直保持沉默是有原因的，但他的目的是什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	way	of	asking	him	.
那里	曾是	不	方式	的	问	他	.

根本没办法问他。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [reɪs] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [wɪtʃ]

The	story	of	the	mad	race	down	Broadway	in	pursuit	of	the	limousine	which
这	故事	的	这	疯狂的	种族	向下	百老汇	在	追逐	的	这	豪华轿车	哪个

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [hɜˑveɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

had	returned	the	lifeless	body	of	Hervey	to	his	residence	had	been	a
有	返回	这	无生命	身体	的	赫维	到	他的	住宅	有	到过	一个

[senˈseɪʃən(ə)l] [wʌn] ,

sensational	one	,
轰动一时	一	,

赫维的遗体被送回住所后，人们在百老汇大街上疯狂追逐那辆豪华轿车的故事，曾经轰动一时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæblɔidz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [best] ['triːtmənt] .

and	the	tabloids	had	given	it	their	best	treatment	.
和	这	小报	有	给定	它	他们的	最好的	治疗	.

小报们对此事进行了最详尽的报道。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [huː] [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [əˈtɑːp] [hɪz; ɪz] [kəˈriːnɪŋ] [kɑːr] ,

The	chauffeur	who	had	crawled	out	like	a	monkey	atop	his	careening	car	,
这	司机	WHO	有	爬行	出去	喜欢	一个	猴	顶部	他的	倾斜	车	,

司机像猴子一样从失控的汽车顶上爬了出来，

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [ˈkætəˌpʌltid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [striːt] [sʌbweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] :

to	lose	his	life	when	catapulted	into	the	entrance	to	the	Twenty	-	third	Street	subway	station	:
到	失去	他的	生活	什么时候	弹射器	进入	这	入口	到	这	二十	-	第三	街道	地铁	车站	:

他被弹射到二十三街地铁站入口处，不幸丧生。

[ðə; ði] [θriː] [pəˈliːsmən] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ˈhædnt] [stɑːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ,

the	three	policemen	whose	lives	had	been	lost	because	the	chauffeur	hadn't	stopped	as	they	had	expected	him	to	,
这	三	警察	谁	生活	有	到过	丢失的	因为	这	司机	之前没有	停止	作为	他们	有	预期的	他	到	,

三名警察因司机没有像他们预期的那样停车而丧命。

[ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] [sɑrət] - [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪp] [ˈhædnt] [jet] [ˈbroʊkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,

the	kidnaping	of	Saret	Balisle	by	a	great	ape	hadn't	yet	broken	as	a	story	,
这	绑架	的	萨雷特	-	经过	一个	伟大的	猿	之前没有	然而	破碎的	作为	一个	故事	,

萨雷特·巴利斯勒被巨猿绑架的事件当时还没有被广泛报道。

[nɔːr] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] - [ʃoʊˈfɜːr] .

nor	the	murder	of	Balisle's	chauffeur	.
也不	这	谋杀	的	-	司机	.

也不是巴利尔的司机被谋杀一案。

[bʌt; bət] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

But	everybody	knew	something	of	the	story	of	the	naked	man	of	the	day	before	.
但	大家	知道	某物	的	这	故事	的	这	裸	男人	的	这	天	前	.

但每个人都对前一天发生的裸男事件略知一二。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [rɪpt] [ænd; ənd] [tɔːrn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,

Many	were	the	speculations	as	to	what	had	ripped	and	torn	his	flesh	from	his	body	,
许多	是	这	猜测	作为	到	什么	有	撕裂	和	撕裂	他的	肉	从	他的	身体	,

关于究竟是什么东西撕裂了他的血肉，人们众说纷纭。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

along	with	his	clothes	.
沿着	和	他的	衣服	.

连同他的衣服。

[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [klɔːz] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slaɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈreɪzəz] ?

What	manner	of	claws	had	it	been	which	had	sliced	him	in	scores	of	places	as	though	with	many	razors	?
什么	方式	的	爪子	有	它	到过	哪个	有	切片	他	在	得分	的	地方	作为	尽管	和	许多	剃须刀	?

究竟是什么样的利爪，像用许多剃刀一样，在他身上划出了无数道伤口?

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

Men	and	women	walked	the	streets	apprehensively	,
男人	和	女性	步行	这	街道	忧心忡忡地	,

男男女女忐忑不安地走在街上。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	many	of	them	turned	at	intervals	to	look	behind	them	.
和	许多	的	他们	转向	在	间隔	到	看	在后面	他们	.

他们中许多人时不时回头看向身后。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ['kɪdnæpɪŋ] [baɪ] [æn; ən]

No	telling	what	they	would	do	when	the	story	of	Balisle's	kidnaping	by	an
不	讲述	什么	他们	会	做	什么时候	这	故事	的	-	绑架	经过	一个

['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] queer241

anthropoid	ape	and	a	queer241
类人猿	猿	和	一个	queer241

谁也说不准当巴利斯尔被类人猿和酷儿241绑架的故事传开后，他们会作何反应。

[mju:t] [ʃoʊ'fɜ:r] [gɑ:t] [ə'brɔ:d] .

mute	chauffeur	got	abroad	.
沉默的	司机	得到	国外	.

哑巴司机出国了。

[tu:; tə] [tɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] [pə'sju:əz] [lɔ:st] [ðə; ði] - ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] [ænd; ənd] [sɑrət] -

To	top	it	all	the	police	pursuers	lost	the	Balisle	limousine	and	Saret	Balisle
到	顶部	它	全部	这	警察	追击者	丢失的	这	-	豪华轿车	和	萨雷特	-

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:st] .

had	taken	his	place	among	the	lost	.
有	已采取	他的	地方	之中	这	丢失的	.

更糟糕的是，追捕警察的巴利斯勒的豪华轿车被弄丢了，萨雷特·巴利斯勒也因此丧命。

['bɛntli] [nu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪs'grʌntld] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz]

BENTLEY	knew	as	soon	as	the	disgruntled	and	rather	frightened	police	officers
宾利	知道	作为	很快	作为	这	不满的	和	相当	害怕	警察	警官

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɪntən] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] - [hæd; həd] [gɑ:t] [ə'weɪ]

returned	to	the	Clinton	Building	with	the	news	that	Balisle	had	got	away
返回	到	这	克林顿	建筑	和	这	消息	那	-	有	得到	离开

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['stoʊlən] - [kɑ:r] ,

from	them	in	the	stolen	Balisle	car	,
从	他们	在	这	被盗	-	车	,

当那些心怀不满且惊恐万分的警察带着巴利斯尔驾驶着偷来的巴利斯尔汽车逃脱的消息回到克林顿大厦时，本特利立刻就知道了。

[ðæt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [wɪtʃ]

that	already	the	ill	-	fated	young	man	was	probably	under	the	anesthetic	which
那	已经	这	患病的	-	命中注定	年轻的	男人	曾是	大概	在下面	这	麻药	哪个

['keɪləb] ['bɑ:rtər] [ju:st] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] .

Caleb	Barter	used	on	his	victims	.
卡莱布	物物交换	用过的	在	他的	受害者	.

这位不幸的年轻人可能当时已经处于麻醉状态，而这种麻醉剂正是卡莱布·巴特尔用来麻醉受害者的。

“ ['tailə] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [hu:] [kæn; kən] [du:] ['eni] ['sɜ:rdʒɪkl] [dʒɑ:b] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [breɪn]

“	Tyler	,	do	you	know	a	surgeon	who	can	do	any	surgical	job	short	of	brain
“	泰勒	,	做	你	知道	一个	外科医生	WHO	能	做	任何	外科	工作	短的	的	脑

[ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] ? ”

transplantation	?	”
移植	?	”

“泰勒，你认识哪位外科医生除了脑移植手术以外，什么手术都能做吗？”

“ [jeə] . [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [hæz; həz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] ['bɪldɪŋ] .

“	**Yeah**	**.**	**There's**	**a**	**chap**	**has**	**offices**	**in**	**the**	**Fifth**	**Avenue**	**Building**	**.**
”	是的	.	有	一个	小伙子	有	办公室	在	这	第五	大街	建筑	.

“是啊。有个家伙在第五大道大厦里有办公室。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn][ðə; ði] ['rækɪt] .

He's	**probably**	**the**	**very**	**best**	**in**	**the**	**racket**	**.**
他是	大概	这	非常	最好的	在	这	球拍	.

他可能是这个领域最优秀的球员。

['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Maybe	**it's**	**because**	**of**	**his**	**name**	**.**
或许	它是	因为	的	他的	姓名	.

或许是因为他的名字。

[its] ['tailə] . ”

It's	**Tyler**	**.**	**”**
它是	泰勒	.	”

是泰勒。

“ [sʌm; səm] ['relətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

“	**Some**	**relative**	**of**	**yours**	**?**	**”**
”	一些	相对的	的	你的	?	”

“是你的某个亲戚吗？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .

“	**Not**	**much**	**.**
”	不是	很多	.

“不多。”

['hiːz] [dʒʌst][maɪ][dæd] – – [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['faɪnɪst][ænd; ənd] ['klɛvəɹɪst] . ”

He's	**just**	**my**	**dad**	**–**	**–**	**and**	**one**	**of**	**the**	**world's**	**finest**	**and**	**cleverest**	**.**	**”**
他是	只是	我的	爸爸	–	–	和	一	的	这	世界的	最好的	和	最聪明的	.	”

他就是我爸爸——而且是世界上最优秀、最聪明的爸爸之一。

“ [wɪl] [hiː; hi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ?

“	**Will**	**he**	**listen**	**to**	**reason**	**?**
”	将要	他	听	到	原因	?

他会听取劝告吗?

[kæn; kən][hiː; hi] [pər'fɔːrm] ['delɪkət] [ˌɑːpɜˈˈeɪʃənz] ? ”

Can	**he**	**perform**	**delicate**	**operations**	**?**	**”**
能	他	履行	精美的	运营	?	”

他能进行精细手术吗?

“ ['hiːz] [maɪ][dæd] , ['bɛntli] ,

“	**He's**	**my**	**dad**	**,**	**Bentley**	**,**
”	他是	我的	爸爸	,	宾利	,

“他是我爸爸，本特利，

[ænd; ənd] ['hiːd] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] . . .

and	he'd	do	almost	anything	I	asked	him	so	long	as	it	was	honest	.	.	.
和	他会	做	几乎	任何事物	我	问	他	所以	长的	作为	它	曾是	诚实的	.	.	.

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪtʃ] [ðə; ði] ['noʊzɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] [soʊ]

and	he	could	switch	the	noses	of	a	mosquito	and	a	humming	bird	so
和	他	可以	转变	这	鼻子	的	一个	蚊子	和	一个	哼唱	鸟	所以

['skɪlfəlɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] [wʊd] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

skillfully	that	the	humming	bird	would	go	looking	for	a	sleeping	cop	and	the
巧妙地	那	这	哼唱	鸟	会	去	寻找	为了	一个	睡眠	警察	和	这

[mə'skiːtoʊ] [wʊd] [stɑːrt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] . ”

mosquito	would	start	building	a	nest	in	a	tree	.	”
蚊子	会	开始	建筑	一个	巢	在	一个	树	.	”

只要是诚实的事情，我让他做什么他几乎都会去做……他能非常熟练地把蚊子和蜂鸟的鼻子互换，让蜂鸟去找熟睡的警察，而蚊子则开始在树上筑巢。”

“ [get] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

“	Get	him	here	.
”	得到	他	这里	.

“把他带过来。”

[noʊ] – – [hæz; həz] [hiː; hi] [æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [wer] [ɔːl] [saʊnd] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] ?

No	–	–	has	he	an	operating	room	where	all	sound	can	be	shut	out	?
不	–	–	有	他	一个	操作	房间	在哪里	全部	声音	能	是	关闭	出去	?

不——他有那种可以完全隔绝声音的手术室吗?

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [aɪ'd] [laɪk] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [drɑːp] [ə; eɪ] [skriːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [æz; əz]

I've	got	a	hunch	I'd	like	somehow	to	try	and	drop	a	screen	around	us	as
我已经	得到	一个	直觉	ID	喜欢	不知何故	到	尝试	和	降低	一个	屏幕	大约	我们	作为

[wiː; wi] [wɜːrk] .

we	work	.
我们	工作	.

我有个预感，我想想办法在我们工作的时候在我们周围搭个屏风。

['meɪbi] [jʊr; jər] [dæd] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Maybe	your	dad	would	know	what	to	do	.
或许	你的	爸爸	会	知道	什么	到	做	.

或许你爸爸知道该怎么办。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪm] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['bɑːrtər] [siːz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [duː] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]

I'm	positive	that	Barter	sees	everything	we	do	and	if	he	sees	me	turning	into
我是	积极的	那	物物交换	看到	一切	我们	做	和	如果	他	看到	我	转弯	进入

[æn; ən] [eɪp] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [pæs] [ʌp] [ðə; ði] [træp] . ”

an	ape	he	would	just	chuckle	and	pass	up	the	trap	.	”
一个	猿	他	会	只是	轻笑	和	经过	向上	这	陷阱	.	”

我确信巴特尔能看到我们做的每一件事，如果他看到我变成猿猴，他只会轻笑一声，然后放弃这个陷阱。

“ ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [liːd] ['ɑːrmərd] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['reɪdiəm] . ”

“	He's	got	a	lead	armored	room	where	he	keeps	a	bit	of	radium	.	”
”	他是	得到	一个	带领	装甲	房间	在哪里	他	保持	一个	少量	的	镭	.	”

“他有一个铅装甲房间，里面存放着一些镭。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
”	那就是	它	.

“就是这样。

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Talk **to** **him** **.**
讲话 到 他 .

跟他谈谈。

[noʊ] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .
No **,** **not** **on** **the** **phone** **.**
不 , 不是 在 这 电话 .

不，不是在电话里。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr]
You'll **have** **to** **figure** **out** **some** **way** **to** **do** **it** **so** **that** **you** **can** **be** **sure**
你会 有 到 数字 出去 一些 方式 到 做 它 所以 那 你 能 是 当然
['bɑːrtər] ['iznt] ['lɪsnɪŋ] . ”
Barter **isn't** **listening** **.** **”**
物物交换 不是 聆听 . ”

你得想办法确保巴特听不到。

“ [aɪl] ['mænɪdʒ] .
“ **I'll** **manage** **.**
“ 患病的 管理 .

我能应付。

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] . ”
I'll **send** **him** **a** **note** **.** **”**
患病的 发送 他 一个 笔记 . ”

我会给他发张便条。

“ [jʊr; jər] ['mesɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ **Your** **messenger** **will** **be** **killed** **on** **the** **way** **to** **him** **.** **”**
“ 你的 信使 将要 是 被杀 在 这 方式 到 他 . ”

“你的使者会在去见他的路上被杀。”

“ [ðen] [aɪl] [goʊ][maɪ'self] . ”
“ **Then** **I'll** **go** **myself** **.** **”**
“ 然后 患病的 去 我 . ”

“那我就自己去。”

“ [ænd; ənd]['bɑːrtər] [wɪl] [wɑːtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [goʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [kʌmz] [aʊt] ,
“ **And** **Barter** **will** **watch** **everybody** **that** **goes** **into** **his** **office** **or** **comes** **out** **,**
“ 和 物物交换 将要 手表 大家 那 去 进入 他的 办公室 或者 来 出去 ,

“巴特会监视每一个进出他办公室的人，

[ænd; ənd][mɑːrk] [daʊn] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['pɑːsəbli] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .
and **mark** **down** **each** **person** **as** **possibly** **being** **connected** **with** **the** **police** **.**
和 标记 向下 每个 人 作为 可能 存在 连接 和 这 警察 .

并将每个人标记为可能与警方有关联。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
However **,** **you** **figure** **it** **out** **.**
然而 , 你 数字 它 出去 .

不过，你总能找到办法。

” [wen] ['tailə][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] “ [eɪp] ” [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [wʌn]
” **WHEN** **Tyler** **had** **gone** **and** **the** **dead** **“** **ape** **”** **had** **been** **stretched** **out** **in** **one**
” 什么时候 泰勒 有 已消失 和 这 死的 “ 猿 ” 有 到过 拉伸 出去 在 一
['kɔːrnər][ʌv; əv] - ['ɑːfɪs] ,
corner **of** **Balisle's** **office** **,**
角落 的 - 办公室 ,

“当泰勒离开后，那只死去的‘猿猴’被横放在巴利斯尔办公室的一个角落里时，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kloʊk] [ɪts] ['hɪdiəsnəs] , ['bɛntli] ['telifəund] ['elən]
and **covered** **with** **something** **to** **cloak** **its** **hideousness** **,** **Bentley** **telephoned** **Ellen**
和 涵盖 和 某物 到 披风 它是 丑陋 , 宾利 电话 艾伦
['ɛstəˌbrʊk] .
Estabrook **.**
埃斯塔布鲁克 .

宾利用某种东西掩盖了它的丑陋，然后给艾伦·埃斯塔布鲁克打了个电话。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'pɔintmənts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" **Have** **I** **been** **making** **any** **appointments** **with** **you** **this** **morning** **?**
" 有 我 到过 制作 任何 预约 和 你 这 早晨 ?

"我今天上午有和你约好时间吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['tʃɪrəli] .
" **he** **asked** **her** **cheerily** **.**
" 他 问 她 兴高采烈地 .

他兴高采烈地问她。

" [pliːz] [dəunt][dʒest] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ]['terəb(ə)l] .
" **Please** **don't** **jest** **when** **things** **are** **so** **terrible** **.**
" 请 不 笑话 什么时候 事物 是 所以 糟糕的 .

"请不要在情况如此糟糕的时候开玩笑。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pepərz] ? "
Have **you** **seen** **the** **latest** **papers** **?** **"**
有 你 已见 这 最新的 文件 ? "

你看过最新的报纸了吗?

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? "
What **do** **they** **say** **?** **"**
什么 做 他们 说 ? "

他们说了什么?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **There's** **a** **lot** **of** **the** **story** **I'm** **thinking** **about** **.**
" 有 一个 很多 的 这 故事 我是 思维 关于 .

"我有很多关于这个故事的想法。"

[juːd] ['betər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
You'd **better** **read** **it** **right** **away** **.**
你会 更好的 读 它 正确的 离开 .

你最好马上读一下。

[its] [æn; ən]['ekstrə] , ['enihaʊ] .
It's **an** **extra** **,** **anyhow** **.**
它是 一个 额外的 , 无论如何 .

反正这是额外的。

[ðə; ði] ['nuːziːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['sʌmwer] – – [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər]
The **newsies** **ought** **to** **be** **calling** **it** **around** **you** **somewhere** **–** **–** **and** **where** **are**
这 报童 应该 到 是 呼叫 它 大约 你 某处 – – 和 在哪里 是
[juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
you **,** **anyway** **?**
你 , 反正 ?

报童们应该会在你附近报报——话说你现在在哪里呢?

〃 ['bɛntli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] , [tu:] ,

〃	Bentley	informed	her	,	and	told	her	,	too	,
〃	宾利	知情的	她	,	和	讲述	她	,	也	,

“本特利告诉了她，也告诉了她，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .

that	he	would	be	with	her	as	soon	as	he	possibly	could	.
那	他	会	是	和	她	作为	很快	作为	他	可能	可以	.

他会尽快和她在一起。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mæskjəlɪn] [əd'væntɪdʒ] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wʌt] [hi:; hi]

Taking	the	usual	masculine	advantage	he	decided	to	tell	her	now	what	he
采取	这	通常	男性	优势	他	决定	到	告诉	她	现在	什么	他

['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

wouldn't	have	had	the	heart	to	tell	her	to	her	face	,
不会	有	有	这	心	到	告诉	她	到	她	脸	,

他惯常利用男性的优势，决定现在就告诉她那些他本来不忍心当面说出口的话。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑðər] ['despərət] [stʌnt] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['bɑ:rtər] ,

that	he	was	planning	a	rather	desperate	stunt	to	reach	Barter	,
那	他	曾是	规划	一个	相当	绝望的	特技	到	抵达	物物交换	,

他正计划采取一种相当孤注一掷的行动来接近巴特尔。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kɑ:nsɪkwentli] [bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

and	would	consequently	be	away	from	her	for	an	indefinite	period	.
和	会	最后	是	离开	从	她	为了	一个	不定	时期	.

因此，他将无限期地离开她。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][fɜ:rst] ?

“	But	I'll	see	you	first	?
〃	但	患病的	看	你	第一的	?

“但我会先见到你？”

〃 [ʃi:; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

〃	she	said	after	a	long	hesitation	.
〃	她	说	后	一个	长的	犹豫	.

“她犹豫了很久才开口说道。”

['bɛntli] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] ,

Bentley	could	hear	her	voice	tremble	,
宾利	可以	听到	她	嗓音	颤抖	,

本特利能听出她的声音在颤抖。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [noʊtɪŋ] [ðə; ði]

though	he	knew	she	was	fighting	desperately	to	keep	him	from	noting	the
尽管	他	知道	她	曾是	斗争	绝望地	到	保持	他	从	注意到	这

[kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

catch	in	her	voice	.
抓住	在	她	嗓音	.

尽管他知道她拼命不让他注意到她声音里的哽咽。

“ [jes] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ʌn'tɪl] – – [wel] , [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

“	Yes	,	nothing	will	happen	until	–	–	well	,	not	until	I've	seen	you	again	.
〃	是的	,	没有什么	将要	发生	直到	–	–	出色地	,	不是	直到	我已经	已见	你	再次	.

“是的，什么都不会发生，直到——嗯，直到我再次见到你。”

〃 [dʒʌst][æz; əz] ['bɛntli] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ðə; ði]['ekstrə][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kraɪd] .

〃	Just	as	Bentley	hung	up	the	receiver	the	extra	was	being	cried	.
〃	只是	作为	宾利	悬挂	向上	这	接收者	这	额外的	曾是	存在	哭	.

“就在宾利挂断电话的时候，另一个女孩正在哭泣。”

[sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] - [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

Some	two	hours	had	now	elapsed	since	Balisle	had	been	taken	away	,
一些	二	小时	有	现在	过去	自从	-	有	到过	已采取	离开	,

巴利斯尔被带走至今已经过去了大约两个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hedlainz] . -

and	now	the	newsboys	were	shouting	the	headlines	.	242
和	现在	这	报童	是	喊叫	这	标题	.	-

现在报童们正大声喊着新闻标题。242

“ ['ekstrə] ! ['ekstrə] !

“	Extra	!	Extra	!
”	额外的	!	额外的	!

“号外！号外！”

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [wɔːl] [striːt] [kræʃ] !

All	about	the	big	Wall	Street	crash	!
全部	关于	这	大的	墙	街道	碰撞	!

关于华尔街大崩盘的一切!

[hɜˈveɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn'taɪərli] [swept] [ə'weɪ] !

Hervey	fortune	entirely	swept	away	!
赫维	财富	完全	扫荡	离开	!

赫维的财富彻底消失了!

” ['bɛntli] [sent] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

“	BENTLEY	sent	an	office	boy	out	for	the	paper	and	spread	it	out	on	the
”	宾利	发送	一个	办公室	男生	出去	为了	这	纸	和	传播	它	出去	在	这

[desk] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

desk	to	digest	it	as	quickly	as	possible	.
桌子	到	消化	它	作为	迅速地	作为	可能的	.

“本特利派了个办公室小弟出去取报纸，然后把报纸摊在桌子上，以便尽快阅读。

“ [wʌn] ['mɪljən] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [hɜˈveɪ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,

“	One	million	shares	of	Hervey	Incorporated	,
”	一	百万	分享	的	赫维	公司	,

“赫维公司一百万股股票，

” [riːd] [ðə; ði] [blæk] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] – – [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	read	the	black	words	in	a	box	on	the	first	page	–	–	a	story	in	mourning	,
”	读	这	黑色的	字	在	一个	盒子	在	这	第一的	页	–	–	一个	故事	在	丧	,

“读读第一页方框里的黑色文字——一个哀悼的故事”，

“ [wɜːr; wər] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	were	dumped	on	the	market	at	eleven	o'clock	this	morning	.
”	是	丢弃	在	这	市场	在	十一	点钟	这	早晨	.

“今天上午11点被抛售到市场上。”

[fɔːr] [men] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwɪr] [kuː] .

Four	men	seem	to	have	been	behind	the	queer	coup	.
四	男人	似乎	到	有	到过	在后面	这	酷儿	政变	.

似乎是四名男子策划了这场同性恋政变。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [frʌm; frəm]['hærəld] [hɜˈveɪ] [hɪm'self] ,

One	of	them	had	a	power	of	attorney	from	Harold	Hervey	himself	,
一	的	他们	有	一个	力量	的	律师	从	哈罗德	赫维	他自己	,

其中一人持有哈罗德·赫维本人出具的授权委托书。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɛrz] [tuː; tə] [sel] .

and	he	had	the	shares	to	sell	.
和	他	有	这	分享	到	卖	.

他手头有股票要卖。

[soʊ] ['meni] ['ʃɛrz] [wɜːr; wər] [dʌmpt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] .

So	many	shares	were	dumped	that	the	bottom	fell	out	of	the	stock	.
所以	许多	分享	是	丢弃	那	这	底部	跌倒	出去	的	这	库存	.

大量股票被抛售，导致股价暴跌。

['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɝˈveɪ] ['ʃɛrz] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['ɔːlsoʊ]

Others	holding	the	Hervey	shares	,	fearful	that	they	would	get	nothing	at	all	,	also
其他的	保持	这	赫维	分享	,	可怕	那	他们	会	得到	没有什么	在	全部	,	还

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʌmp] ,

began	to	dump	,
开始	到	倾倒	,

其他持有赫维公司股票的人，担心自己一无所获，也开始抛售股票。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃer] [ðʌs] [dʌmpt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ʌp] ['kwɪkli] [baɪ] [θriː] ['ʌðər] [men] [ə'baʊt]

and	every	share	thus	dumped	was	bought	up	quickly	by	three	other	men	about
和	每一个	分享	因此	丢弃	曾是	买	向上	迅速地	经过	三	其他	男人	关于

[huːm] ['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] ,

whom	nobody	knew	anything	,
谁	无人	知道	任何事物	,

所有抛售的股票都被另外三个身份不明的人迅速买入。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] .

except	that	they	paid	with	cash	.
除了	那	他们	有薪酬的	和	现金	.

只不过他们是用现金支付的。

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [bɔːt] [hɝˈveɪ]

The	strangest	thing	about	it	all	was	that	the	three	men	who	bought	Hervey
这	最奇怪的	事物	关于	它	全部	曾是	那	这	三	男人	WHO	买	赫维

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,

Incorporated	,
公司	,

最奇怪的是，收购赫维公司的三个人，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌm] - [mjuːts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

seemed	to	be	dumb	-	mutes	,	for	they	didn't	say	anything	.
似乎	到	是	哑的	-	静音	,	为了	他们	没有	说	任何事物	.

他们就像哑巴一样，一句话也没说。

[ðeɪ] ['æktɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['broʊkər] ,

They	acted	through	a	broker	,
他们	行动	通过	一个	经纪人	,

他们通过经纪人进行交易。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['mænər]

and	indicated	their	purchases	with	their	fingers	in	the	conventional	manner
和	表明的	他们的	购买	和	他们的	手指	在	这	传统的	方式

[ænd; ənd] ['tendəd] [kɑːrdz] [æz; əz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !

and	tendered	cards	as	identification	!
和	已提交	牌	作为	鉴别	!

他们用手指按常规方式表示购买的商品，并出示银行卡作为身份证明！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæri] ['stænli] , ['klærəns] ['mɔːrtən] , [ænd; ənd] ['wiləd] ['kliːv] - - [ə'dresiz] [ˌʌn'noʊn]

They	were	Harry	Stanley	,	Clarence	Morton	,	and	Willard	Cleve	-	-	addresses	unknown
他们	是	哈里	斯坦利	,	克拉伦斯	莫顿	,	和	威拉德	克利夫	-	-	地址	未知

, ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'noʊn] .

,	history	unknown	.
,	历史	未知	.

他们是哈里·斯坦利、克拉伦斯·莫顿和威拉德·克利夫——地址不详，生平事迹不详。

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['herd] ,
“ Nothing , in fact , is known about any of the three or the little white - haired ,
“ 没有什么 , 在 事实 , 是 已知 关于 任何 的 这 三 或者 这 小的 白色的 - 头发 ,

事实上，人们对这三个人，以及那个白发小女孩，一无所知。

['æp(ə)l] - ['tʃi:kt] [mæn] [hu:] [soʊld][soʊ] ['hevɪli] [ɪn] [hɜ'veɪ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] .
apple - cheeked man who sold so heavily in Hervey Incorporated .
苹果 - 脸颊 男人 WHO 卖 所以 重度 在 赫维 公司 .

脸颊红润、在赫维公司销售业绩斐然的男人。

[ðæt] [ðə; ði] [θri:] [mju:ts] [dɪd][nɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [soʊld][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['herd] [mæn]
That the three mutes did not buy the shares sold by the little white - haired man
那 这 三 静音 做过 不是 买 这 分享 卖 经过 这 小的 白色的 - 头发 男人
[wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:rkt] [tə'geðər] . . .
would seem to indicate that all four of them worked together . . .
会 似乎 到 表明 那 全部 四 的 他们 工作 一起 . . .

三个哑巴没有购买那个白发矮个子男人出售的股票，这似乎表明他们四个人是合谋的.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [si:n] [tə'geðər] [ænd; ənd]
but it is only a supposition as they were not seen together and
但 它 是 仅有的 一个 假设 作为 他们 是 不是 已见 一起 和
[ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
apparently did not know one another .
显然 做过 不是 知道 一 其他 .

但这只是推测，因为他们从未被看到在一起，而且显然彼此并不认识。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [mju:ts] ['kɑ:nstəntli] [eɪt] ['wɔ:lnʌts] .
But the three mutes constantly ate walnuts .
但 这 三 静音 不断地 吃 核桃 .

但是这三个哑巴却经常吃核桃。

[ɔ:l] [fɔ:r] [men] , [hu:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] ,
All four men , who among them knocked the bottom out of Wall Street ,
全部 四 男人 , WHO 之中 他们 敲门 这 底部 出去 的 墙 街道 ,

这四位男士，他们联手将华尔街推向了谷底，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɜ'veɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
and wiped away the Hervey fortune ,
和 擦拭 离开 这 赫维 财富 ,

赫维家族的财富也随之化为乌有。

[slɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðer; ðər]['ræpɪd] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,
slipped out in the excitement inspired by their rapid buying and selling ,
滑倒了 出去 在 这 激动 灵感 经过 他们的 迅速的 购买 和 销售 ,

他们因频繁买卖而兴奋不已，偷偷溜了出去。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntu:] [θɪn] [er] .
and seemed to vanish into thin air .
和 似乎 到 消失 进入 薄的 空气 .

仿佛凭空消失了一样。

” ['bɛntli] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] ,
” Bentley didn't know much about the stock market ,
” 宾利 没有 知道 很多 关于 这 库存 市场 ,

“本特利对股票市场了解不多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɑ:rtər][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [θeft] [ʌv; əv] ['maɪti]
but it seemed to him that Barter had managed a theft of mighty
但 它 似乎 到 他 那 物物交换 有 管理 一个 盗窃 的 强大的
[prə'pɔ:ʃəns] .
proportions .
比例 .

但在他看来，巴特尔似乎实施了一起规模巨大的盗窃案。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [hɜ'veɪ] ['æftər][hɪz; ɪz]

With	a	power	of	attorney	,	which	he	had	wrung	from	Hervey	after	his
和	一个	力量	的	律师	,	哪个	他	有	拧干	从	赫维	后	他的

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

他凭借从赫维那里弄来的授权委托书（这份委托书是他被捕后从赫维那里争取来的），

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɜveɪz] ['ʃɛrz] .

he	had	managed	to	possess	himself	of	Hervey's	shares	.
他	有	管理	到	具有	他自己	的	赫维的	分享	.

他设法获得了赫维的股份。

[ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['mɪljənz] .

In	themselves	they	were	worth	millions	.
在	他们自己	他们	是	值得	百万	.

它们本身就价值数百万美元。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪs] ['bɑːrtər] [wʊd] ['riːəlaɪz] ['hevɪli] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Even	at	a	fraction	of	their	price	Barter	would	realize	heavily	on	them	.
甚至	在	一个	分数	的	他们的	价格	物物交换	会	意识到	重度	在	他们	.

即使价格只有它们的一小部分，易货贸易也能从中获利颇丰。

['selɪŋ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði] [praɪs] [fɑːr] [daʊn] .

Selling	quickly	he	would	force	the	price	far	down	.
销售	迅速地	他	会	力量	这	价格	远的	向下	.

他急于出手，就能把价格压得很低。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['pʌpits] – – [ænd; ənd] ['bɛntli] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['stænli] ,

Then	his	puppets	–	–	and	Bentley	had	no	doubt	that	Stanley	,
然后	他的	木偶	–	–	和	宾利	有	不	怀疑	那	斯坦利	,

然后是他的傀儡——本特利毫不怀疑斯坦利，

['mɔːrtən][ænd; ənd] ['kliːv] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pʌpits] – – [bɔːt] [ɔːl] ['ʌðər] ['ʃɛrz] ['ɔːfərd] [baɪ] ['pænɪki]

Morton	and	Cleve	were	his	puppets	–	–	bought	all	other	shares	offered	by	panicky
莫顿	和	克利夫	是	他的	木偶	–	–	买	全部	其他	分享	提供	经过	惊慌失措

[ɪn'vestəz] [ɪn] [hɜ'veɪ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['vælјuː] .

investors	in	Hervey	Incorporated	at	a	tiny	fraction	of	their	value	.
投资者	在	赫维	公司	在	一个	微小的	分数	的	他们的	价值	.

莫顿和克利夫是他的傀儡——他们以极低的价格买下了恐慌的投资者在赫维公司出售的所有其他股票。

[fɑːr] [les] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæn; ðən]['bɑːrtər][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːt] .

Far	less	,	naturally	,	than	Barter	had	made	by	selling	his	loot	.
远的	较少的	,	自然	,	比	物物交换	有	制成	经过	销售	他的	抢劫	.

当然，这远远少于易货人通过出售战利品所获得的收益。

[ðə; ði] ['pəːtʃəst] ['ʃɛrz] ['bɑːrtər][kʊd; kəd][hoʊld][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] .

The	purchased	shares	Barter	could	hold	for	an	increase	.
这	购买	分享	物物交换	可以	抓住	为了	一个	增加	.

巴特尔购买的股票可能会继续持有以待增值。

[hɜ'veɪ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ɪts] [praɪs] [wʊd] [goʊ][ʌp] [ə'gen] ,

Hervey	Incorporated	was	good	and	its	price	would	go	up	again	,
赫维	公司	曾是	好的	和	它是	价格	会	去	向上	再次	,

赫维公司业绩良好，股价还会再次上涨。

[ænd; ənd]['bɑːrtər] [wʊd] [sel] [ænd; ənd] [geɪn] ['mɪljənz] .

and	Barter	would	sell	and	gain	millions	.
和	物物交换	会	卖	和	获得	百万	.

而易货贸易者则会出售商品并获得数百万美元。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['bɛntli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [dru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fɜ:mər] ,

THAT	**is**	**how**	**Bentley**	**saw**	**it**	**,**	**and**	**his**	**lips**	**drew**	**into**	**a**	**firmer**	**,**
那	是	如何	宾利	锯	它	,	和	他的	嘴唇	画	进入	一个	更坚固	,

宾利就是这么想的，他的嘴唇抿得更紧了。

[streɪtər] [laɪn] [æz; əz] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] ['elən] .

straighter	**line**	**as**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**he**	**explained**	**it**	**all**	**to**	**Ellen**	**.**
更直	线	作为	,	一半	一个	小时	之后	,	他	解释	它	全部	到	艾伦	.

半小时后，他向艾伦解释了一切，事情的经过也变得更加清晰明了。

“ [ɪts] ['despərət] , [dɪr] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] .

“	**It's**	**desperate**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**.**
“	它是	绝望的	,	亲爱的	,	”	他	低声说道	在	她	耳朵	.

“情况很危急，亲爱的，”他凑到她耳边低语。

“ [mæn'hætənz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪkən] [tu:; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

“	**Manhattan's**	**financial**	**structure**	**has**	**been**	**shaken**	**to**	**its**	**foundations**	**.**
“	曼哈顿的	金融的	结构	有	到过	摇晃	到	它是	基础	.

“曼哈顿的金融结构已经动摇了根基。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ɔ:l] [baɪ] ['eni] [mi:nz] .

But	**that**	**isn't**	**all**	**by**	**any**	**means**	**.**
但	那	不是	全部	经过	任何	方法	.

但这绝不是全部。

['bɑ:rtər] [hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rəb(ə)l] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [tu:] [ʌv; əv] [nu:] ['jɔrks] [moʊst] ['brɪliənt]

Barter	**has**	**performed**	**his**	**horrible**	**operation**	**on**	**two**	**of**	**New**	**York's**	**most**	**brilliant**
物物交换	有	执行	他的	可怕	手术	在	二	的	新的	约克的	最多	杰出的

[men] .

men	**.**
男人	.

巴特尔对纽约两位最杰出的人物实施了可怕的手术。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑ:rtər] ['dʒestʃər] [tu:; tə] [send] - ['hærəld] [hɜ'veɪ] - [tu:; tə] ['kæptʃər] - ,

It	**was**	**a**	**Barter**	**gesture**	**to**	**send**	**'**	**Harold**	**Hervey**	**'**	**to**	**capture**	**Balisle**	**,**
它	曾是	一个	物物交换	手势	到	发送	-	哈罗德	赫维	-	到	捕获	-	,

派“哈罗德·赫维”去攻占巴利斯岛，这是一种以物易物的姿态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['stægərd] [ˌem 'i:] . ”

and	**the**	**horror**	**of**	**it**	**staggered**	**me**	**.**	**”**
和	这	恐怖	的	它	交错	我	.	”

它的恐怖程度让我震惊不已。

“ [li:] , ” [sed] ['elən] , “ [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn]

“	**Lee**	**,**	**”**	**said**	**Ellen**	**,**	**“**	**understand**	**this**	**:**	**that**	**if**	**I**	**have**	**no**	**word**	**from**	**you**	**within**
“	李	,	”	说	艾伦	,	“	理解	这	:	那	如果	我	有	不	单词	从	你	之内

['sev(ə)nti] - [tu:] ,

seventy	**-**	**two**	**,**
七十	-	二	,

“李，”艾伦说，“你明白吗？如果七十二天内我没有收到你的消息，

[noʊ] , ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] ['æftər] [ju:; jʊ] [get] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ski:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] ,

no	**,**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**after**	**you**	**get**	**started**	**on**	**this**	**scheme**	**you**	**have**	**in**	**mind**	**,**
不	,	四十	-	八	小时	后	你	得到	开始	在	这	方案	你	有	在	头脑	,

不，在你开始实施你心中的这个计划48小时后，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [θru:] [tu:; tə] ['bɑ:rtər] ['sʌmhaʊ] .

I'm	**going**	**to**	**get**	**through**	**to**	**Barter**	**somehow**	**.**
我是	去	到	得到	通过	到	物物交换	不知何故	.

我一定要想办法联系上巴特。

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [æn; ən] [æd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['hiːl]

If	I	put	an	ad	in	the	paper	and	tell	him	where	I'm	to	be	found	he'll
如果	我	放	一个	广告	在	这	纸	和	告诉	他	在哪里	我是	到	是	成立	地狱

['ʃʊrli] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .

surely	make	another	attempt	to	take	me	in	.
一定	制作	其他	试图	到	拿	我	在	.

如果我在报纸上登广告告诉他我的下落，他肯定会再次试图抓捕我。

[ɪf] ['hiːz] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] , [ɔːr] uncovered243

If	he's	captured	you	,	or	uncovered243
如果	他是	捕获	你	,	或者	uncovered243

如果他抓住了你，或者 uncovered243

[ðə; ði][træp] [jʊə(r)] ['leɪɪŋ] , [ðen] [aɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

the	trap	you're	laying	,	then	I'll	at	least	be	with	you	.
这	陷阱	你是	躺下	,	然后	患病的	在	至少	是	和	你	.

如果你设下的陷阱被识破，那我至少会和你在一起。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [juː; jʊ][hiː; hi] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

If	he	kills	you	he	kills	me	.
如果	他	杀戮	你	他	杀戮	我	.

他若杀了你，就等于杀了我。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [wiː; wi][kæn; kən][daɪ] [tə'geðər] .

If	we	can't	live	together	we	can	die	together	.
如果	我们	不能	居住	一起	我们	能	死	一起	.

如果我们不能一起生活，那就一起死亡。

" ['bɛntli] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɜːrvəntli] ,

"	Bentley	kissed	her	fervently	,
"	宾利	亲吻	她	热切地	,

“本特利热情地吻了她，

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

trying	not	to	think	what	it	would	mean	to	him	now	if	she	were	in	the
尝试	不是	到	思考	什么	它	会	意思是	到	他	现在	如果	她	是	在	这

[hændz][ʌv; əv]['keɪləb]['bɑːrtər] .

hands	of	Caleb	Barter	.
双手	的	卡莱布	物物交换	.

他努力不去想，如果她落入卡莱布·巴特手中，对他来说意味着什么。

['siːkrətli] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['hævɪŋ] ['tailə] [kiːp] [hɜːr; hər][soʊ] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

Secretly	he	intended	having	Tyler	keep	her	so	closely	guarded	that	she	couldn't
偷偷	他	故意的	拥有	泰勒	保持	她	所以	密切	守卫	那	她	不能

['pɑːsəbli] [duː] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

possibly	do	anything	as	foolish	as	she	had	suggested	.
可能	做	任何事物	作为	愚蠢	作为	她	有	建议	.

他暗中打算让泰勒严加看管她，让她不可能做出像她自己提议的那样愚蠢的事情。

[ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ['kærid] [ə'nʌðər] [ˌmænɪ'festoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði]

The	late	evening	papers	carried	another	manifesto	of	the	Mind	Master	to	the
这	晚的	晚上	文件	携带	其他	宣言	的	这	头脑	掌握	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [men] [neɪmd] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [lɪst][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

effect	that	the	remaining	eighteen	men	named	on	the	original	list	were	to	be
影响	那	这	其余的	十八	男人	命名	在	这	原来的	列表	是	到	是

['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

taken	before	noon	of	the	next	day	.
已采取	前	中午	的	这	下一个	天	.

深夜报纸刊登了心灵大师的另一份宣言，大意是原名单上剩下的十八个人要在第二天中午之前被抓走。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [ˌeɪ'tiːn] [kɪdneɪpɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [mən'hætən] ,

Oddly	**enough**	**eighteen**	**kidnapings**	**were**	**reported**	**from**	**various**	**places**	**in**	**Manhattan**	**,**
奇怪	足够的	十八	绑架	是	据报道	从	各种各样的	地方	在	曼哈顿	,

['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd] [kwiːnz] .

Brooklyn	**and**	**Queens**	**.**
布鲁克林	和	皇后区	.

奇怪的是，曼哈顿、布鲁克林和皇后区各地共报告了18起绑架案。

“ [soʊ] , ” [θɔːt] ['bɛntli] , “ ['hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [send] [aʊt] ['nɔːrm(ə)l] [eɪps] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz]

“	**So**	**,**	**”**	**thought**	**Bentley**	**,**	**“**	**he's**	**afraid**	**to**	**send**	**out**	**normal**	**apes**	**to**	**capture**	**his**
”	所以	,	”	想法	宾利	,	“	他是	害怕的	到	发送	出去	普通的	猿猴	到	捕获	他的

[ˌeɪ'tiːn] [kiː] [men] .

eighteen	**key**	**men**	**.**
十八	钥匙	男人	.

“所以，”本特利心想，“他不敢派普通猿猴去抓捕他的十八个关键人物。”

['meɪbi] [hɪz; ɪz][kən'troʊl]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] .

Maybe	**his**	**control**	**over**	**them**	**is**	**not**	**perfect**	**.**
或许	他的	控制	超过	他们	是	不是	完美的	.

或许他对他们的控制并不完美。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**it**	**.**
那就是	它	.

就是这样。

[aɪ] [sə'poʊz] – – [hiː; hi] [niːdz] ['hjuːmən] [breɪnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]['eksərsaɪz] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] .

I	**suppose**	**–**	**–**	**he**	**needs**	**human**	**brains**	**before**	**he**	**can**	**exercise**	**perfect**	**control**	**.**
我	认为	–	–	他	需求	人类	大脑	前	他	能	锻炼	完美的	控制	.

我想——他需要人类的大脑才能完全控制自己。

[aɪ] [sə'poʊz] ['stænli] , ['mɔːrtən][ænd; ənd] ['kliːv] [dɪd][ðə; ði] [kɪdneɪpɪŋz] .

I	**suppose**	**Stanley**	**,**	**Morton**	**and**	**Cleve**	**did**	**the**	**kidnapings**	**.**
我	认为	斯坦利	,	莫顿	和	克利夫	做过	这	绑架	.

我猜想绑架案是斯坦利、莫顿和克利夫所为。

” [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['bɛntli] [kɪst] ['elən] [gʊd] - [baɪ] , [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər]

”	**LATE**	**that**	**night**	**Bentley**	**kissed**	**Ellen**	**good**	**-**	**by**	**,**	**told**	**her**	**to**	**keep**	**up**	**her**
”	晚的	那	夜晚	宾利	亲吻	艾伦	好的	-	经过	,	讲述	她	到	保持	向上	她

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	**,**
勇气	,

那天深夜，本特利吻别了艾伦，并告诉她要保持勇气。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][baɪ] ['tɔməs] ['tailə][ænd; ənd]

and	**repaired**	**to**	**the**	**rendezvous**	**arranged**	**for**	**by**	**Thomas**	**Tyler**	**and**
和	已修复	到	这	会合	安排	为了	经过	托马斯	泰勒	和

[hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒən] ['fɑːðər] .

his	**surgeon**	**father**	**.**
他的	外科医生	父亲	.

然后前往托马斯·泰勒和他的外科医生父亲安排的会合地点。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [ðæt] [hæd; həd]

In	**the**	**operating**	**room**	**was**	**the**	**cold**	**body**	**of**	**the**	**anthropoid**	**that**	**had**
在	这	操作	房间	曾是	这	寒冷的	身体	的	这	类人猿	那	有

[sək'sesfəli] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [sɑrət] - .

successfully	**abducted**	**Saret**	**Balisle**	**.**
成功地	被绑架	萨雷特	-	.

手术室里躺着成功绑架萨雷特·巴利斯勒的那只类人猿的冰冷尸体。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tailə] , “ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ?

“	**Young**	**man**	**,**	”	**said**	**Dr**	**.**	**Tyler**	**,**	“	**just**	**what**	**is**	**it**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**?**
”	年轻的	男人	,	”	说	博士	.	泰勒	,	“	只是	什么	是	它	你	想	我	到	做	?

“年轻人，”泰勒医生说，“你到底想让我做什么？”

[aɪm][nɑ:t] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] .

I'm	**not**	**asking**	**for**	**your**	**reasons**	**.**
我是	不是	问	为了	你的	原因	.

我不是在问你原因。

['tɑ:mi] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] .

Tommy	**tells**	**me**	**you**	**know**	**what**	**you're**	**doing**	**.**
汤米	讲述	我	你	知道	什么	你是	正在做	.

汤米告诉我，你知道自己在做什么。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðoʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [breɪn] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] .

I	**must**	**say**	**though**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**that**	**story**	**of**	**brain**	**transplantation**	**.**
我	必须	说	尽管	,	我	不	相信	那	故事	的	脑	移植	.

不过我必须说，我不相信脑移植的故事。

[noʊ]['dɑ:ktər] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

No	**doctor**	**would**	**believe**	**it**	**for**	**a**	**minute**	**.**
不	医生	会	相信	它	为了	一个	分钟	.

没有哪个医生会相信这种事。

” ['bɛntli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [eɪp] .

”	**Bentley**	**looked**	**at**	**the**	**dead**	**ape**	**.**
”	宾利	看起来	在	这	死的	猿	.

“本特利看着那只死猿。”

“ [ju:l] [teɪk] ['tɑ:mi:z] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðæt] [eɪp] ['kɪdnæp] [sɑrət] - [tu:; tə] - [deɪ]

“	**You'll**	**take**	**Tommy's**	**word**	**for**	**it**	**that**	**that**	**ape**	**kidnaped**	**Saret**	**Balisle**	**to**	**-**	**day**
”	你会	拿	汤米的	单词	为了	它	那	那	猿	绑架	萨雷特	-	到	-	天

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

and	**took**	**him**	**down**	**the**	**face**	**of**	**a**	**building**	**,**
和	采取	他	向下	这	脸	的	一个	建筑	,

“你得相信汤米的话，那只猩猩今天绑架了萨雷特·巴利斯尔，把他从楼房外墙上拖了下来。”

[ˌsɪks'ti:n] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ? ”

sixteen	**stories**	**to**	**the**	**ground**	**?**	**”**
十六	故事	到	这	地面	?	”

十六层楼高?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	**Of**	**course**	**.**
”	的	课程	.

“当然。

['tɑ:mi] ['wʊdnt] [strɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] . ”

Tommy	**wouldn't**	**string**	**his**	**father**	**.**	**”**
汤米	不会	细绳	他的	父亲	.	”

汤米不会勒死他父亲。

“ [wel] ,

“	**Well**	**,**
”	出色地	,

“出色地，

[pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrdʒɪkl] [wɜːrk] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk]

part	of	your	surgical	work	to	-	night	will	make	it	necessary	for	you	to	look
部分	的	你的	外科	工作	到	-	夜晚	将要	制作	它	必要的	为了	你	到	看

[æt; ət] [ðæt] ['kriːtʃərz] [breɪn] .

at	that	creature's	brain	.
在	那	生物的	脑	.

今晚你的部分手术工作需要你观察那只动物的大脑。

[juːl] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['hjuːmən] [breɪn] [ɪn] [ðæt] [eɪps] [skʌl] .

You'll	recognize	a	human	brain	in	that	ape's	skull	.
你会	认出	一个	人类	脑	在	那	猿猴的	颅骨	.

你会在那只猿猴的头骨里认出人类的大脑。

['æftər] [juːv] [meɪd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] , [hɪəz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] : [aɪl] [strɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

After	you've	made	that	discovery	,	here's	what	I	want	you	to	do	:	I'll	strip	to	the
后	你已经	制成	那	发现	,	这里是	什么	我	想	你	到	做	:	患病的	条	到	这

[skɪn] ;

skin	;
皮肤	;

当你发现这一点之后，我希望你这样做：我会脱光衣服；

[ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪp] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

then	I	want	you	to	place	the	skin	of	that	ape	on	me	,
然后	我	想	你	到	地方	这	皮肤	的	那	猿	在	我	,

然后，我要你把那只猿猴的皮披在我身上。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [toʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [eɪp] .

so	that	from	top	to	toes	I	am	an	ape	.
所以	那	从	顶部	到	脚趾	我	是	一个	猿	.

所以从头到脚我都是一只猿猴。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][æn; ən] [eɪp] – – [æz; əz] [suːn]

You'll	have	to	do	the	job	so	perfectly	that	I'll	be	an	ape	–	–	as	soon
你会	有	到	做	这	工作	所以	完美	那	患病的	是	一个	猿	–	–	作为	很快

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

你必须把这项工作做得完美无瑕，让我立刻变成一只猿猴——

['ʌndər] [jʊr; jər] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ænd; ənd] ['tɑːmz] ,

under	your	watchful	eye	and	Tom's	,
在下面	你的	警惕	眼睛	和	汤姆的	,

在你和汤姆的密切关注下，

[aɪ][hæv; həv] ['mæstərd] [ɔːl][ðə; ði] [eɪp] ['mænərɪzəm] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [rɪ'membər] .

I	have	mastered	all	the	ape	mannerisms	the	three	of	us	can	remember	.
我	有	精通	全部	这	猿	举止	这	三	的	我们	能	记住	.

我已经掌握了我们三个能记住的所有猿猴行为举止。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	do	it	?
能	你	做	它	?

你能做到吗?

" ['tailə] ['siːniər] [ʃ'rʌgd] .

"	Tyler	senior	shrugged	.
"	泰勒	高级的	耸了耸肩	.

老泰勒耸了耸肩。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['bɛntli] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [eɪp] ['bɑːdi] [tuː; tə]

He	motioned	his	son	and	Bentley	to	help	him	lift	the	huge	ape	body	to
他	示意	他的	儿子	和	宾利	到	帮助	他	举起	这	巨大的	猿	身体	到

[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] ,

the	operating	table	,
这	操作	桌子	,

他示意儿子和本特利帮忙把那具巨大的猿猴尸体抬到手术台上。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪt] [ə'bʌv] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ]

and	under	the	glaring	light	above	he	set	to	work	with	instruments	which
和	在下面	这	刺眼	光	多于	他	放	到	工作	和	仪器	哪个

[gliːmd] [laɪk] ['moʊltən] ['sɪlvər] ,

gleamed	like	molten	silver	,
闪闪发光	喜欢	熔融的	银	,

在头顶刺眼的灯光下，他开始使用那些闪着熔银般光泽的工具工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵大师(The Mind Master)
第4/6页

[ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌlən] [red] . . . .
then **became** **a** **sullen** **red** **.** **.** **.** **.**
然后 成为 一个 忧郁 红色的 . . . .

然后脸色变得阴沉红润.....

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['fɜːri] [maɪm]
The **Furry** **Mime**
这 毛茸茸的 哑剧

毛茸茸的哑剧演员

“ ['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tailə] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **LISTEN** **,** **boys** **,** **”** **said** **Dr** **.** **Tyler** **,** **after** **he** **had** **removed** **the** **skin** **of** **the**
“ 听 , 男孩们 , ” 说 博士 . 泰勒 , 后 他 有 已移除 这 皮肤 的 这
[eɪp] ,
ape **,**
猿 ,

“听着，孩子们，”泰勒医生剥去猿猴的皮后说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [breɪn] , [tuː; tə] [ʃeɪk]
and **for** **a** **few** **brief** **seconds** **had** **examined** **the** **brain** **,** **to** **shake**
和 为了 一个 很少 简短的 秒 有 检查 这 脑 , 到 摇
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
his **head** **in** **astonishment** **.**
他的 头 在 惊讶 .

他短暂地观察了几秒钟大脑，然后惊讶地摇了摇头。

“ [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .
“ **I've** **an** **idea** **that** **may** **help** **you** **.**
“ 我已经 一个 主意 那 可能 帮助 你 .

我有个主意或许能帮到你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɛntli] ,
It **would** **be** **impossible** **for** **you** **,** **Bentley** **,**
它 会 是 不可能的 为了 你 , 宾利 ,

对你来说，这是不可能的，宾利。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [eɪp] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] [ðɪs] [mæd][maɪnd]['mæstər] .
to **play** **the** **ape** **well** **enough** **to** **fool** **this** **mad** **Mind** **Master** **.**
到 玩 这 猿 出色地 足够的 到 傻子 这 疯狂的 头脑 掌握 .

要把猿猴演得足够好，才能骗过这个疯狂的心灵大师。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [taɪp] [ʌv; əv] [eɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [kə'lʌmbiə] .
But **a** **hitherto** **unknown** **type** **of** **ape** **has** **just** **been** **discovered** **in** **Colombia** **.**
但 一个 迄今为止 未知 类型 的 猿 有 只是 到过 发现 在 哥伦比亚 .

但是，一种此前未知的猿类刚刚在哥伦比亚被发现。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
I **read** **the** **story** **of** **it** **in** **a** **scientific** **journal** **to** **-** **day** **.**
我 读 这 故事 的 它 在 一个 科学 杂志 到 - 天 .

我今天在一份科学期刊上读到了这个故事。

[ðə; ði] [eɪp] [ɪz] [mɔːr] ['mæn,laɪk][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] .

The	ape	is	more	manlike	than	any	other	known	to	science	.
这	猿	是	更多的	像男人	比	任何	其他	已知	到	科学	.

猿类比科学已知的任何其他动物都更像人类。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [eɪp] , [brɔːt] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] [rɪ'tɜːrnd] [ɪk'splɔːrər] .

You	shall	be	that	ape	,	brought	in	during	the	night	by	a	famous	returned	explorer	.
你	将	是	那	猿	,	带来	在	期间	这	夜晚	经过	一个	著名的	返回	探险家	.

你将成为那只猿猴，被一位著名的归来探险家在夜里带回来。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [sɑrət] - ['kɪdnæpɪŋ] [hæz; həz]['broʊkən] .

There	will	be	great	interest	in	you	now	that	the	story	of	Saret	Balisle's	kidnaping	has	broken	.
那里	将要	是	伟大的	兴趣	在	你	现在	那	这	故事	的	萨雷特	-	绑架	有	破碎的	.

萨雷特·巴利斯勒被绑架的事件曝光后，人们会对你非常感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] ['ɪntrəst] ['keɪləb]['bɑːrtər] .

With	the	attention	of	New	York	upon	you	,	certainly	your	presence	will	interest	Caleb	Barter	.
和	这	注意力	的	新的	约克	之上	你	,	当然	你的	在场	将要	兴趣	卡莱布	物物交换	.

纽约的目光都聚焦在你身上，你的出现肯定会引起卡莱布·巴特的注意。

" ['tailə] ['siːniər] ['rʌmidʒd] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

"	Tyler	senior	rummaged	in	a	pile	of	papers	on	his	desk	and	brought	forth	the	story	he	referred	to	,
"	泰勒	高级的	翻找	在	一个	桩	的	文件	在	他的	桌子	和	带来	前进	这	故事	他	指	到	,

“老泰勒在办公桌上的一堆文件中翻找，拿出了他提到的那份文件。”

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [eɪp] . -

which	also	carried	a	picture	of	the	Colombian	ape	.	244
哪个	还	携带	一个	图片	的	这	哥伦比亚	猿	.	-

其中还刊登了一张哥伦比亚猿的照片。244

" [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ʃeɪp] [ænd; ənd][,eɪ diː 'diː][tuː; tə] [jʊr; jər][saɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] .

"	It	would	be	impossible	for	me	to	change	your	shape	and	add	to	your	size	sufficiently	to	make	you	a	real	giant	anthropoid	.
"	它	会	是	不可能的	为了	我	到	改变	你的	形状	和	添加	到	你的	尺寸	足够	到	制作	你	一个	真实的	巨大的	类人猿	.

“我不可能改变你的形状，也不可能让你的体型增大到足以让你成为一个真正的巨型类人猿。”

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [diːp] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] ;

You'd	have	to	be	twice	as	deep	through	the	chest	;
你会	有	到	是	两次	作为	深的	通过	这	胸部	;

你必须深入胸腔两倍的深度；

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [boʊd] [legz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [smɔːl] [triː] [trʌŋks] ;

you'd	have	to	have	bowed	legs	as	big	as	small	tree	trunks	;
你会	有	到	有	鞠躬	腿	作为	大的	作为	小的	树	树干	;

你的腿得像小树干一样粗壮才行；

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['fɔːrhed] .

you'd	have	to	have	a	sloping	forehead	.
你会	有	到	有	一个	倾斜的	前额	.

你的额头必须有点倾斜。

[noʊ] , [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [juː; jʊ][baɪ] ['pædɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

No	,	it's	impossible	,	for	I'd	have	to	equip	you	by	padding	to	an	impossible	degree	,
不	,	它是	不可能的	,	为了	ID	有	到	装备	你	经过	填充	到	一个	不可能的	程度	,

不，这不可能，因为我必须给你塞上大量假货，多到根本不可能。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wʊd] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [eɪp] .

and	a	scientist	would	only	need	to	touch	you	to	know	you	as	an	imitation	ape	.
和	一个	科学家	会	仅有的	需要	到	触碰	你	到	知道	你	作为	一个	模仿	猿	.

科学家只需触摸你一下就能知道你是一只仿猿。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [eɪp] – –

But	if	you	are	made	up	as	the	Colombian	ape	–	–
但	如果	你	是	制成	向上	作为	这	哥伦比亚	猿	–	–

但如果你把自己装扮成哥伦比亚猿猴——

" ['bɛntli] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Bentley	quickly	interrupted	.
"	宾利	迅速地	中断	.

“本特利迅速打断了他。”

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ['eksələnt] .

“	The	idea	is	excellent	.
"	这	主意	是	出色的	.

“这个想法非常好。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːbiəs] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

I	was	dubious	before	about	my	chances	of	success	,
我	曾是	可疑	前	关于	我的	机会	的	成功	,

我之前对自己的成功几率持怀疑态度，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [tʃæns] ,

but	as	an	ape	of	a	new	species	I	have	a	far	better	chance	,
但	作为	一个	猿	的	一个	新的	物种	我	有	一个	远的	更好的	机会	,

但作为新物种的猿类，我的机会要大得多。

[ænd; ənd][maɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l]['hjuːmən] [bɪ'heɪvjər] [wəʊnt][biː; bi][soʊ]['noʊtɪsəb(ə)l] .

and	my	inevitable	human	behavior	won't	be	so	noticeable	.
和	我的	不可避免的	人类	行为	惯于	是	所以	显	.

而我不可避免的人类行为也不会那么引人注目。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	DR	.
"	博士	.

“博士。”

['tailə] ['meʒərd] ['bɛntli] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪlər] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , ['meʒərz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] , ['welθi] ['kʌstəmər] .

TYLER	measured	Bentley	as	carefully	as	a	tailor	,	proud	of	his	skill	,	measures	a	particular	,	wealthy	customer	.
泰勒	测量	宾利	作为	小心	作为	一个	裁缝	,	自豪的	的	他的	技能	,	措施	一个	特别的	,	富裕	顾客	.

泰勒仔细地测量了宾利，就像一位对自己技艺引以为傲的裁缝为一位特别富有的顾客量身一样。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	will	almost	suffocate	,	”	he	said	,
"	你	将要	几乎	窒息	,	”	他	说	,

“你会几乎窒息的，”他说。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['mɑːnəlɔːg] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərd][hændz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['fɔːrseps]

keeping	up	a	running	monologue	as	his	inspired	hands	worked	with	forceps
保持	向上	一个	跑步	独白	作为	他的	灵感	双手	工作	和	钳子

[ænd; ənd]['skælpəlz] ,

and	scalpels	,
和	手术刀	,

他一边滔滔不绝地自言自语，一边灵巧地用镊子和手术刀进行手术。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [er] [vents] [ɪn][ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pɔrz]

"	but	I	can	make	plenty	of	air	vents	in	the	ape	skin	which	will	allow	the	pores
"	但	我	能	制作	很多	的	空气	通风口	在	这	猿	皮肤	哪个	将要	允许	这	毛孔

[ʌv; əv][jʊr; jər][skɪn][tuː; tə] [briːð] .

of	your	skin	to	breathe	.
的	你的	皮肤	到	呼吸	.

"但我可以在猿猴皮上开很多通风孔，让你的皮肤毛孔能够呼吸。"

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [her] [ðeɪ] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] ['noʊtɪst] ,

If	they	are	hidden	under	the	hair	they	will	scarcely	be	noticed	,
如果	他们	是	隐	在下面	这	头发	他们	将要	几乎	是	注意到	,

如果它们藏在头发下面，就很难被注意到。

[ən'les] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɑːrtər] [siːz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][sə'spekts; 'sʌspekts]

unless	of	course	Barter	sees	what	we	are	doing	here	and	suspects
除非	的	课程	物物交换	看到	什么	我们	是	正在做	这里	和	嫌疑人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

from	the	beginning	.	"
从	这	开始	.	"

当然，除非巴特尔从一开始就看穿了我们的意图，有所怀疑。"

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [meɪ] [pruːv] ['nesəseri] , " [sed]

"	I	can	stand	the	discomfort	for	as	long	as	may	prove	necessary	,	"	said
"	我	能	站立	这	不适	为了	作为	长的	作为	可能	证明	必要的	,	"	说

['bɛntli] ['grɪmli] ,

Bentley	grimly	,
宾利	阴沉地	,

"只要有必要，我可以忍受这种不适，"本特利神情严肃地说。

['kɔŋkərɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][æn; ən]

conquering	a	feeling	of	terror	as	he	already	saw	himself	in	the	role	of	an
征服	一个	感觉	的	恐怖	作为	他	已经	锯	他自己	在	这	角色	的	一个

[eɪp] ,

ape	,
猿	,

他克服了恐惧感，因为他已经把自己想象成一只猿猴。

[ə; eɪ][roʊl] ['priːviəsli] [pleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd]

a	role	previously	played	in	which	he	had	suffered	the	torments	of	the	damned
一个	角色	之前	玩	在	哪个	他	有	遭受	这	折磨	的	这	该死的

,

,

,

他之前扮演过一个角色，在那个角色中遭受了地狱般的折磨。

" [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['kɑːrnɪdʒ] [wɪtʃ] ['bɑːrtər][ɪz] ['duːɪŋ] .

"	and	anything	is	preferable	to	the	wholesale	carnage	which	Barter	is	doing	.
"	和	任何事物	是	优选	到	这	批发的	屠杀	哪个	物物交换	是	正在做	.

"任何事都比巴特尔造成的这种大规模屠杀要好。"

[ɪn] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi][hæz; həz] [rekt] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv] [mən'hætən] .

In	seventy	-	two	hours	he	has	wrecked	the	morale	of	Manhattan	.
在	七十	-	二	小时	他	有	损毁	这	士气	的	曼哈顿	.

短短七十二小时内，他就摧毁了曼哈顿的士气。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][bæk] .

I	shall	try	to	get	it	back	.
我	将	尝试	到	得到	它	后退	.

我会尽力把它找回来。

['tailə] ,

Tyler	,
泰勒	,

泰勒，

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeɪ'tiːn] [men] [neɪmd] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd]

will	you	make	every	effort	to	guard	the	other	eighteen	men	named	on	the	Mind
将要	你	制作	每一个	努力	到	警卫	这	其他	十八	男人	命名	在	这	头脑

['mæstɚz] [ə'rɪdʒən(ə)l][lɪst] ? ”

Master's	original	list	?	”
硕士学位	原来的	列表	?	”

你会尽一切努力保护心灵大师最初名单上列出的其他十八个人吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [bʌt; bət]['tailə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['duːbiəsli] .

“	Of	course	,	”	but	Tyler	said	it	dubiously	.
“	的	课程	,	”	但	泰勒	说	它	可疑地	.

“当然，”但泰勒半信半疑地说。

['bɑːrtər][hæd; həd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm; ɪm] .

Barter	had	proved	it	almost	impossible	to	outwit	him	.
物物交换	有	已证实	它	几乎	不可能的	到	智胜	他	.

事实证明，几乎不可能智胜他。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [bəuθ] ['bɛntli] [ænd; ənd]['tailə] [nuː] [ðæt] ['bɑːrtər] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [boʊst]

In	their	hearts	both	Bentley	and	Tyler	knew	that	Barter	would	make	good	his	boast
在	他们的	心	两个都	宾利	和	泰勒	知道	那	物物交换	会	制作	好的	他的	夸

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] .

to	take	the	eighteen	men	he	had	named	.
到	拿	这	十八	男人	他	有	命名	.

本特利和泰勒心里都知道，巴特尔一定会兑现他的诺言，抓到他所指认的十八个人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [grɪm] [praɪs] [mən'hætən] [mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪnəli] [rɪd][ʌv; əv] -

It	seemed	a	grim	price	Manhattan	must	pay	to	be	finally	rid	of	Barter's
它	似乎	一个	严峻	价格	曼哈顿	必须	支付	到	是	最后	摆脱	的	-

[sə'tænɪk]['mækə'neiʃənz -mæʃ] .

satanic	machinations	.
撒旦教	阴谋	.

曼哈顿似乎必须付出惨痛的代价才能彻底摆脱巴特的邪恶阴谋。

[wen] ['bɛntli] , [strɪpt] ['neɪkɪd] , ['kwaɪətli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn]

When	Bentley	,	stripped	naked	,	quietly	announced	his	readiness	to	take	his	place	on
什么时候	宾利	,	脱衣舞	裸	,	悄悄	宣布	他的	准备就绪	到	拿	他的	地方	在

[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] ,

the	operating	table	,
这	操作	桌子	,

当本特利赤身裸体地悄悄宣布他准备好躺在手术台上时，

['tailə]['siːniər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [laɪk][ə; eɪ]['daɪvər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['aɪsi] ['wɔːtər] ,

Tyler	senior	took	a	deep	breath	,	like	a	diver	preparing	to	plunge	into	icy	water	,
泰勒	高级的	采取	一个	深的	气息	,	喜欢	一个	潜水员	准备	到	暴跌	进入	冰冷的	水	,

泰勒老先生深吸了一口气，就像潜水员准备跳入冰冷的水中一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['bɛntli] .

and	looked	questioningly	at	Bentley	.
和	看起来	质疑地	在	宾利	.

他疑惑地看着宾利。

“ [aɪm] ['redi] , [sɜːr] , ” [sed] ['bɛntli] ['kwaɪətli] .
“ I'm ready , sir , ” said Bentley quietly .
“ 我是 准备好 , 先生 , ” 说 宾利 悄悄 .

“我准备好了，先生。”本特利平静地说。

“ [lets] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæsk] .
“ Let's get on with the task .
“ 我们来吧 得到 在 和 这 任务 .

“让我们开始工作吧。”

” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tailə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] , [ʌn'kæni] [spiːd] .
” Dr . Tyler set to work with amazing , uncanny speed .
” 博士 . 泰勒 放 到 工作 和 惊人的 , 不可思议 速度 .

“泰勒博士以惊人的速度投入工作。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['skɪlfl] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] ['sutʃəːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He had never been more skilful in closing sutures of the flesh in any of his
他 有 绝不 到过 更多的 熟练 在 结束 缝合线 的 这 肉 在 任何 的 他的
['mɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
myriad of operations .
无数 的 运营 .

在他无数次的手术中，他缝合伤口的技巧从未如此娴熟过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'spaɪərd] [æz; əz] [hiː; hi] ['leɪbərd] [ɑːn] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [liː] ['bɛntli]
He was a man inspired as he labored on the task of changing Lee Bentley
他 曾是 一个 男人 灵感 作为 他 辛勤劳作 在 这 任务 的 变化 李 宾利
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [eɪp] .
from a normal human being to a Colombian ape .
从 一个 普通的 人类 存在 到 一个 哥伦比亚 猿 .

他是一位充满激情的人，致力于将李·本特利从一个普通人变成一只哥伦比亚猿猴。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['telifəund] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [ɪk'splɔːrər]
WHILE the surgeon worked his son telephoned to the Colombian explorer
尽管 这 外科医生 工作 他的 儿子 电话 到 这 哥伦比亚 探险家
[huːz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['lætn] - [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [nuːz] .
whose return from Latin - America had been mentioned in the day's news .
谁 返回 从 拉丁 - 美国 有 到过 提及 在 这 天 消息 .

外科医生工作时，他的儿子打电话给那位哥伦比亚探险家，这位探险家从拉丁美洲归来的消息在当天的新闻中被提及。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [hiː; hi] [sed] ,
He couldn't explain anything over the telephone , he said ,
他 不能 解释 任何事物 超过 这 电话 , 他 说 ,

他说，他无法在电话里解释任何事情。

[bʌt; bət] [wʊd] ['dɑːktər] ['dʒæksən] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [dʒeɪmz]
but would Doctor Jackson come at once to the private offices of James
但 会 医生 杰克逊 来 在 一次 到 这 私人的 办公室 的 詹姆斯
['tailə] , ['sɜːrdʒən] ?
Tyler , surgeon ?
泰勒 , 外科医生 ?

但杰克逊医生能否立即前往外科医生詹姆斯·泰勒的私人诊所?

['dɑːktər] ['dʒæksən] ['grʌmbld] ,
Doctor Jackson grumbled ,
医生 杰克逊 咕哝 ,

杰克逊医生咕哝道：

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['tailə] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

but	the	urgency	in	the	voice	of	Tyler	convinced	him	that	the	thing	was
但	这	紧迫性	在	这	嗓音	的	泰勒	确信	他	那	这	事物	曾是

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

但泰勒语气中的急迫感让他确信这件事很重要。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

He	promised	to	be	on	hand	within	an	hour	.
他	承诺	到	是	在	手	之内	一个	小时	.

他承诺一小时内会赶到。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [lækt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	then	lacked	a	few	minutes	of	three	o'clock	in	the	morning	.
它	然后	缺乏	一个	很少	分钟	的	三	点钟	在	这	早晨	.

然后，它就差凌晨三点的几分钟了。

[nekst][æt; ət] ['bɛntli:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] – – [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['i:gərli]

Next	at	Bentley's	suggestion	–	–	and	he	talked	quickly	and	eagerly
下一个	在	宾利的	建议	–	–	和	他	谈话	迅速地	和	急切地

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:f][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] – – ['tailə][gɑ:t][ðə; ði]

to	keep	his	mind	off	the	ordeal	he	knew	he	was	facing	–	–	Tyler	got	the
到	保持	他的	头脑	离开	这	考验	他	知道	他	曾是	面向	–	–	泰勒	得到	这

['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][brɑ:ŋks] [zu:] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n]['dɑ:ktər]

curator	of	the	Bronx	Zoo	out	of	bed	and	asked	him	to	wait	upon	Doctor
馆长	的	这	布朗克斯	动物园	出去	的	床	和	问	他	到	等待	之上	医生

['tailə] [ɪ'mi:diətli] .

Tyler	immediately	.
泰勒	立即地	.

接下来，在宾利的建议下——他语速很快，语气也很急切，以便让自己不去想他知道自己即将面临的磨难——泰勒把布朗克斯动物园的馆长从床上叫起来，让他立刻去服侍泰勒医生。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-]['dɑ:ktər]['dʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊreɪtər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] ['sɜ:rdʒən]

At	four	o'clock	Doctor	Jackson	and	the	curator	entered	the	room	where	Surgeon
在	四	点钟	医生	杰克逊	和	这	馆长	进入	这	房间	在哪里	外科医生

['tailə][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . -

Tyler	had	performed	a	miracle	.	245
泰勒	有	执行	一个	奇迹	.	-

四点钟，杰克逊医生和馆长走进了泰勒外科医生创造奇迹的房间。245

['dɑ:ktər]['dʒæksən] [stept] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wen] [hi:; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]['mænˌlaɪk] [eɪp] [wɪtʃ]

Doctor	Jackson	stepped	back	in	amazement	when	he	noted	the	manlike	ape	which
医生	杰克逊	步	后退	在	惊愕	什么时候	他	著名的	这	像男人	猿	哪个

[li:nd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]['foʊldɪd] [ə'genst] [wʌn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ru:m] .

leaned	with	arms	folded	against	one	wall	of	the	operating	room	.
倾斜	和	武器	折叠	反对	一	墙	的	这	操作	房间	.

杰克逊医生惊讶地后退了一步，因为他注意到一只长着人形的猿猴双臂交叉倚靠在手术室的一面墙上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][bɪg][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

His	eyes	were	big	with	amazement	.
他的	眼睛	是	大的	和	惊愕	.

他双眼因惊奇而睁得大大的。

[hi:; hi] ['stʌdid] ['bɛntli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [waɪl] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

He	studied	Bentley	for	several	minutes	,	while	no	one	spoke	a	word	.
他	研究	宾利	为了	一些	分钟	,	尽管	不	一	辐	一个	单词	.

他盯着本特利看了好几分钟，期间没有人说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kjʊreɪtər] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [streɪnd] ['saɪləns] .

It	was	the	curator	who	broke	the	strained	silence	.
它	曾是	这	馆长	WHO	打破	这	紧张	沉默	.

是策展人打破了令人窒息的沉默。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [eɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	this	is	your	Colombian	ape	,	”	he	said	.
”	所以	这	是	你的	哥伦比亚	猿	,	”	他	说	.

“所以这就是你们说的哥伦比亚猿猴，”他说。

“ [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] ['stɔːri] ,

“	I	read	the	news	story	,
”	我	读	这	消息	故事	,

我读了那篇新闻报道，

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪp] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt]

but	I	understood	that	the	ape	you	had	found	had	been	killed	in	the	attempt
但	我	理解	那	这	猿	你	有	成立	有	到过	被杀	在	这	试图

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	capture	it	.
到	捕获	它	.

但我了解到，你发现的那只猿猴在试图捕捉它的过程中被杀死了。

” ['sɜːrdʒən] ['tailə] [spoʊk] ['iːzəli] .

”	Surgeon	Tyler	spoke	easily	.
”	外科医生	泰勒	辐	容易地	.

外科医生泰勒说话很轻松。

“ [ðæt] [nuːz] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That	news	story	,	”	he	said	,
”	那	消息	故事	,	”	他	说	,

“那则新闻报道，”他说。

“ [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['dɑːktər]['dʒæksən][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['vɪzɪtər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː]

“	was	to	prevent	Doctor	Jackson	from	being	annoyed	by	visitors	eager	to	see
”	曾是	到	防止	医生	杰克逊	从	存在	恼怒	经过	访客	渴望的	到	看

[hɪz; ɪz][faɪnd] .

his	find	.
他的	寻找	.

“是为了防止杰克逊博士被急于参观他发现的访客打扰。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['soʊbər][fækt]['dɑːktər]['dʒæksən] ['kæptʃərd] [ðə; ði][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [eɪp] [ə'laɪv]

As	a	matter	of	sober	fact	Doctor	Jackson	captured	the	Colombian	ape	alive
作为	一个	事情	的	清醒	事实	医生	杰克逊	捕获	这	哥伦比亚	猿	活

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] .

and	is	now	about	to	turn	it	over	to	the	zoo	.
和	是	现在	关于	到	转动	它	超过	到	这	动物园	.

客观来说，杰克逊博士活捉了这只哥伦比亚猿，现在正准备把它交给动物园。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər]['dʒæksən] ?

Understand	me	,	Doctor	Jackson	?
理解	我	,	医生	杰克逊	?

杰克逊医生，您明白我的意思吗?

” [stɪl] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	STILL	the	explorer	said	nothing	.
”	仍然	这	探险家	说	没有什么	.

“然而，探险家一言不发。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['bɛntli] ; [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

For	a	moment	longer	he	stared	at	Bentley	;	then	he	walked	over	to	him	.
为了	一个	片刻	更长	他	凝视	在	宾利	;	然后	他	步行	超过	到	他	.

他盯着本特利看了一会儿，然后朝他走了过去。

“ [ðə; ði] [her] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	The	hair	is	different	,	”	he	said	as	though	talking	to	himself	.
”	这	头发	是	不同的	,	”	他	说	作为	尽管	说	到	他自己	.

“头发不一样了，”他自言自语道。

“ [ðə; ði][kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [eɪps] [her] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['faɪnər] ['tekstʃər] .

“	The	Colombian	ape's	hair	is	of	a	slightly	finer	texture	.
”	这	哥伦比亚	猿猴的	头发	是	的	一个	轻微地	更精细	质地	.

“哥伦比亚猿的毛发质地略微细一些。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] [ə'laʊd] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɛrəst] [bɪt][ʌv; əv]

But	that	could	be	explained	away	as	I	allowed	only	the	merest	bit	of
但	那	可以	是	解释	离开	作为	我	允许	仅有的	这	最	少量	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [tuː; tə] - [deɪ] .

information	to	the	reporters	to	-	day	.
信息	到	这	记者	到	-	天	.

但这可以解释为，我今天只向记者透露了最少的信息。

[aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt]

I	can	add	a	supplementary	story	in	the	next	newspaper	which	will	explain	that
我	能	添加	一个	补充	故事	在	这	下一个	报纸	哪个	将要	解释	那

[ðə; ði] [kɔːrs] [fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [eɪp] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]

the	coarse	fur	of	the	Colombian	ape	is	the	only	thing	about	it	which
这	粗	毛皮	的	这	哥伦比亚	猿	是	这	仅有的	事物	关于	它	哪个

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] .

makes	it	resemble	a	giant	anthropoid	.
制作	它	类似	一个	巨大的	类人猿	.

我可以在下一期报纸上补充一篇报道，解释哥伦比亚猿的粗糙皮毛是它唯一像巨型类人猿的特征。

” ['dʒæksən][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] ['bɛntli] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði]

”	Jackson	had	walked	to	Bentley	without	fear	and	ran	his	fingers	through	the
”	杰克逊	有	步行	到	宾利	没有	害怕	和	跑	他的	手指	通过	这

[her] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

hair	as	he	spoke	.
头发	作为	他	辐	.

“杰克逊毫无畏惧地走向本特利，一边说话一边用手指梳理着头发。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɜːrdʒən] [hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ” [hiː; hi]

“	I	know	it's	a	man	,	and	some	surgeon	has	performed	a	miracle	,	”	he
”	我	知道	它是	一个	男人	,	和	一些	外科医生	有	执行	一个	奇迹	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“我知道他是个男人，而且某个外科医生创造了一个奇迹，”他说。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ”

“	Just	what	is	it	you	wish	me	to	do	?	”
”	只是	什么	是	它	你	希望	我	到	做	?	”

“你到底想让我做什么？”

“ [juːv] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]['mæstər] , ['dɑːktər] ? ” [æskt] ['bɛntli]

“	You've	read	the	stories	relating	to	the	Mind	Master	,	Doctor	?	”	asked	Bentley
”	你已经	读	这	故事	相关	到	这	头脑	掌握	,	医生	?	”	问	宾利

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“医生，您看过关于心灵大师的故事吗？”本特利突然问道。

[haʊ] ['streɪndʒli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] !

How	strangely	his	voice	came	from	the	body	of	an	ape	!
如何	奇怪的	他的	嗓音	来了	从	这	身体	的	一个	猿	!

多么奇怪啊，他的声音竟然是从猿猴的身体里发出来的！

“ [aɪv] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ænsər] ['dʒæksən] .
“ I've read some of them , ” answered Jackson .
“ 我已经 读 一些 的 他们 , ” 回答 杰克逊 .

“我读过其中一些，”杰克逊回答说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [skiːm] [wer'baɪ] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][træp][ðə; ði][maɪnd]['mæstər] ? ”
“ Is this a scheme whereby you hope to trap the Mind Master ? ”
“ 是 这 一个 方案 由此 你 希望 到 陷阱 这 头脑 掌握 ? ”

“你这是想用这个计谋来困住心灵大师吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eni] [ə'sɪstəns] [aɪ][kæn; kən] ['rendər] .
“ Then depend upon me for any assistance I can render .
“ 然后 依赖 之上 我 为了 任何 协助 我 能 使成为 .

“那么，请放心，我会尽我所能为您提供帮助。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['fʊli] [ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd]['dʒiːniəs][ʌv; əv]
As a scientist I understand fully the power for evil of a mad genius of
作为 一个 科学家 我 理解 完全 这 力量 为了 邪恶的 的 一个 疯狂的 天才 的
['aʊər; ɑːr] [klæs] .
our class .
我们的 班级 .

作为一名科学家，我完全理解我们这个阶层中疯狂天才所拥有的作恶力量。

[ðɪs] [maɪnd]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ruːθləsli] [dɪ'strɔɪd] . ”
This Mind Master should be ruthlessly destroyed . ”
这 头脑 掌握 应该 是 无情地 损毁 . ”

这个心灵控制者必须被无情地消灭。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɛntli] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
“ Thank you , ” said Bentley , stepping forward .
“ 感谢 你 , ” 说 宾利 , 步进 向前 .

“谢谢，”本特利说着，走上前去。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [pər'hæps] , [haʊ] [ðə; ði][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [eɪp] [bi'heivz] , [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ]
“ You know , perhaps , how the Colombian ape behaves , enough that you
“ 你 知道 , 也许 , 如何 这 哥伦比亚 猿 行为 , 足够的 那 你
[kæn; kən] [koʊtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
can coach me how to walk ,
能 教练 我 如何 到 走 ,

“你或许对哥伦比亚猿的行为有所了解，足以指导我如何走路。”

[haʊ] [tuː; tə] ['dʒestʃər] ? ”
how to gesture ? ”
如何 到 手势 ? ”

如何做手势?

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pər'hæps][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [roʊl] ['kredɪtəbli] .
It will take perhaps an hour to prepare you to fill your role creditably .
它 将要 拿 也许 一个 小时 到 准备 你 到 充满 你的 角色 值得称赞地 .

或许需要一个小时才能让你做好胜任这份工作的准备。

" ['dʒæksənz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	JACKSON'S	face	flushed	with	enthusiasm	.
"	杰克逊的	脸	酡	和	热情	.

杰克逊的脸上洋溢着兴奋的笑容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tæsk] [wɪtʃ] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

He	was	launched	on	a	task	which	fired	his	interest	.
他	曾是	发射	在	一个	任务	哪个	被解雇	他的	兴趣	.

他被委派了一项任务，这项任务激发了他的兴趣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [eɪps] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] .

He	was	an	authority	on	apes	and	anything	relating	to	them	inspired	him	.
他	曾是	一个	权威	在	猿猴	和	任何事物	相关	到	他们	灵感	他	.

他是猿类研究领域的权威，任何与猿类相关的事物都能激发他的灵感。

" [siːt] [jɔːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] , " [sed] ['dʒæksən] .

"	Seat	yourself	on	a	chair	,	"	said	Jackson	.
"	座位	你自己	在	一个	椅子	,	"	说	杰克逊	.

“请坐下，”杰克逊说道。

" [ðə; ði] [kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [eɪp] [sɪts] ['ʌpraɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

"	The	Colombian	ape	sits	upright	like	a	man	.
"	这	哥伦比亚	猿	坐着	直立	喜欢	一个	男人	.

“哥伦比亚猿像人一样直立坐着。”

" ['bɛntli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['dʒæksən] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] .

"	Bentley	seated	himself	as	Jackson	had	bidden	him	.
"	宾利	坐着	他自己	作为	杰克逊	有	拜登	他	.

“本特利按照杰克逊的吩咐坐了下来。”

" [naʊ] [spred] [jʊr; jər] [legz] [ə'pɑːrt] ['ɔːkwərdli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [niːz] [streɪt] .

"	Now	spread	your	legs	apart	awkwardly	,	with	the	knees	straight	.
"	现在	传播	你的	腿	除	尴尬地	,	和	这	膝盖	直的	.

“现在双腿别扭地分开，膝盖伸直。”

[ðə; ði] [kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [eɪp] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] [ə; eɪ] [triː] ,

The	Colombian	ape	doesn't	exactly	sit	on	a	chair	or	a	rock	or	a	tree	,
这	哥伦比亚	猿	不	确切地	坐	在	一个	椅子	或者	一个	岩石	或者	一个	树	,

哥伦比亚猿并不会真的坐在椅子、石头或树上。

[hiː; hi] [liːnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	leans	against	it	in	a	half	sitting	position	.
他	倾斜	反对	它	在	一个	一半	坐着	位置	.

他半坐着，倚靠在上面。

" ['bɛntli] ['kwɪkli] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['dʒæksən] .

"	Bentley	quickly	assumed	the	awkward	strained	position	suggested	by	Jackson	.
"	宾利	迅速地	假定	这	尴尬的	紧张	位置	建议	经过	杰克逊	.

“本特利迅速摆出了杰克逊建议的那种别扭僵硬的姿势。

['dʒæksən] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] ['bɛntliːz] [ɑːrmz] , [ˌʌn'bent] ,

Jackson	stepped	up	to	him	and	placed	Bentley's	arms	,	unbent	,
杰克逊	步	向上	到	他	和	放置	宾利的	武器	,	未弯曲	,

杰克逊走到他跟前，把本特利的双臂伸直，放在他面前。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [hʌŋ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [ə'pɑːrt] [niːz] ,

so	that	his	fists	hung	down	outside	his	wide	-	apart	knees	,
所以	那	他的	拳头	悬挂	向下	外部	他的	宽的	-	除	膝盖	,

所以他的双拳垂在分开的双膝外侧，

[ænd; ənd] [kʌpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [pər'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ɑ:n]

and	cupped	his	fingers	so	that	they	seemed	perpetually	in	the	act	of	closing	on
和	杯状	他的	手指	所以	那	他们	似乎	永恒地	在	这	行为	的	结束	在

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他将手指拢成杯状，仿佛永远都在合拢什么东西。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [teɪk] [ðə; ði]['prɑ:pər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [toʊz] , ” [went] [ɑ:n]['dʒæksən] ,

“	You	can't	possibly	take	the	proper	position	with	your	toes	,	”	went	on	Jackson	,
“	你	不能	可能	拿	这	恰当的	位置	和	你的	脚趾	,	”	去	在	杰克逊	,

杰克逊继续说道：“你的脚趾根本不可能摆出正确的姿势。”

“ [fɔ:r; fər] [its] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['mænz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [kɜ:rv] [hɪz; ɪz] [toʊz] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	for	it's	beyond	a	man's	ability	to	curve	his	toes	as	he	does	his	hands	.
“	为了	它是	超过	一个	男人的	能力	到	曲线	他的	脚趾	作为	他	做	他的	双手	.

“因为人不可能像弯曲手一样弯曲脚趾。”

[ðə; ði][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [eɪps] [toʊz] [ɑ:r; ər] [prɪ'hens(ə)l] . ”

The	Colombian	ape's	toes	are	prehensile	.	”
这	哥伦比亚	猿猴的	脚趾	是	可抓握的	.	”

哥伦比亚猿的脚趾具有抓握能力。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər][nekst] [nu:z] ['stɔ:ri] , ['dɑ:ktər] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɛntli] , “ [ðæt] [ðə; ði]

“	Can't	you	say	in	your	next	news	story	,	Doctor	,	”	suggested	Bentley	,	“	that	the
“	不能	你	说	在	你的	下一个	消息	故事	,	医生	,	”	建议	宾利	,	“	那	这

[kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [eɪp] ,

Colombian	ape	,
哥伦比亚	猿	,

“医生，您为什么不在下一篇新闻报道中说，”本特利建议道，“那只哥伦比亚猿猴……”

[ðə; ði] nearest246

the	nearest246
这	nearest246

最接近的246

['ænɪm(ə)l] ['relətɪv] [ʌv; əv][mæn] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æn; ən] [əd'vænst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

animal	relative	of	man	,	seems	to	be	in	an	advanced	stage	of	evolution	.
动物	相对的	的	男人	,	似乎	到	是	在	一个	先进的	阶段	的	进化	.

人类的动物近亲，似乎处于进化的高级阶段。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [eɪp] [ɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

Can	you	not	say	that	the	Colombian	ape	is	by	way	of	losing	the	use	of
能	你	不是	说	那	这	哥伦比亚	猿	是	经过	方式	的	输	这	使用	的

[hɪz; ɪz] [toʊz] ? ”

his	toes	?	”
他的	脚趾	?	”

难道你不能说哥伦比亚猿猴正在逐渐失去脚趾的功能吗?

“ ['meni] ['saɪəntɪsts] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tru:] , ” [sed] ['dʒæksən] ,

“	Many	scientists	know	that	to	be	untrue	,	”	said	Jackson	,
“	许多	科学家	知道	那	到	是	不属实	,	”	说	杰克逊	,

杰克逊说：“许多科学家都知道这是不正确的。”

“ [bʌt; bət][pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][help] [ju:; jʊ] [θru:] [jʊr; jər] [ski:m] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [dɪ'naɪɪŋ]

“	but	perhaps	we	can	help	you	through	your	scheme	before	they	begin	denying
“	但	也许	我们	能	帮助	你	通过	你的	方案	前	他们	开始	否认

['di:teɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

details	in	the	newspapers	.
细节	在	这	报纸	.

“但或许我们可以在报纸上开始否认细节之前，帮助你完成你的计划。”

[tuː] [bæd][wiː; wi] [kɑːnt] [send] ['siːkrət] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn]

Too	bad	we	can't	send	secret	suggestions	to	all	anthropologists	that	they	remain
也	坏的	我们	不能	发送	秘密	建议	到	全部	人类学家	那	他们	保持

[dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [mən'hætən] .

discreetly	silent	until	the	mantle	of	horror	is	lifted	from	Manhattan	.
谨慎地	沉默的	直到	这	地幔	的	恐怖	是	抬起	从	曼哈顿	.

可惜我们不能秘密建议所有人类学家保持沉默，直到曼哈顿的恐怖阴影被揭开。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] , [sɪns] [wiːd] [bɪ'treɪ] [ɑːr'selvz] .

But	of	course	we	can't	,	since	we'd	betray	ourselves	.
但	的	课程	我们	不能	,	自从	我们会	背叛	我们自己	.

但我们当然不能这样做，因为那样就等于背叛了自己。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] . ”

Our	only	hope	,	then	,	is	to	work	at	top	speed	.	”
我们的	仅有的	希望	,	然后	,	是	到	工作	在	顶部	速度	.	”

因此，我们唯一的希望就是全力以赴。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hɔːrəb(ə)l][tæsk] , ” [sed]

“	I	am	as	eager	as	anyone	to	finish	a	particularly	horrible	task	,	”	said
“	我	是	作为	渴望的	作为	任何人	到	结束	一个	特别	可怕	任务	,	”	说

['bɛntli] .

Bentley	.
宾利	.

“我和其他人一样，都渴望完成这项特别可怕的任务，”本特利说。

['ʌndər] ['dʒæksənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['bɛntli] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

UNDER	Jackson's	instructions	Bentley	walked	up	and	down	the	room	.
在下面	杰克逊的	指示	宾利	步行	向上	和	向下	这	房间	.

在杰克逊的指示下，本特利在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] [wɔːlz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , ['mɑːtʃt] [ænd; ənd]

His	shaggy	shadow	on	the	several	walls	as	he	turned	,	marched	and
他的	毛茸茸	阴影	在	这	一些	墙壁	作为	他	转向	,	行军	和

[æt; ət]['dʒæksənz] [kə'mændz] ,

countermarched	at	Jackson's	commands	,
反向行军	在	杰克逊的	命令	,

他蓬乱的影子投射在几面墙上，他按照杰克逊的命令转身、行进和反向行进。

[fɪld] ['bɛntli] [wɪð; wɪθ][self] - ['loʊðɪŋ] .

filled	Bentley	with	self	-	loathing	.
已填	宾利	和	自己	-	厌恶	.

宾利充满了自我厌恶。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'pʌlsɪv] .

He	found	himself	repulsive	.
他	成立	他自己	丑恶	.

他发现自己令人厌恶。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [pə'spaɪəd] ['friːli] [im'pregneitiŋ] [ðə; ði] [eɪp] [skɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['oʊdər] [ðæt] [wʌz; wəz]

His	body	perspired	freely	impregnating	the	ape	skin	with	a	harsh	odor	that	was
他的	身体	汗流浃背	自由	受孕	这	猿	皮肤	和	一个	残酷的	气味	那	曾是

['baɪtɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

biting	and	terrible	in	his	nostrils	.
咬	和	糟糕的	在	他的	鼻孔	.

他浑身汗流浃背，猩猩的皮肤上沾满了刺鼻的气味，熏得他鼻子难受极了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

It	was	sickening	.
它	曾是	令人作呕	.

令人作呕。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'pʌlsivnis] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	tried	to	close	his	mind	to	the	repulsiveness	of	what	he	was	doing	.
他	尝试	到	关闭	他的	头脑	到	这	令人厌恶	的	什么	他	曾是	正在做	.

他试图让自己不去想自己所做之事的令人作呕之处。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] , [saɪd] - [tuː; tə] - [saɪd] [geɪt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['roʊlɪŋ] [wɔːk] ,

He	walked	with	a	swaying	,	side	-	to	-	side	gait	,	something	like	a	sailor's	rolling	walk	,
他	步行	和	一个	摇晃	,	边	-	到	-	边	步态	,	某物	喜欢	一个	水手的	滚动	走	,

他走路摇摇晃晃，左右摇摆，有点像水手那种滚来滚去的步态。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [swʌŋ] [friː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['mɪrli] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

while	his	arms	swung	free	at	his	sides	as	though	they	merely	hung	from	his	body	.
尽管	他的	武器	摇摆	自由的	在	他的	侧面	作为	尽管	他们	仅仅	悬挂	从	他的	身体	.

他的双臂无力地垂在身体两侧，仿佛只是从身上垂下来一样。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [eɪp] [wɔːkt] [laɪk] [ðæt] , ['dʒæksən] [sed] .

The	Colombian	ape	walked	like	that	,	Jackson	said	.
这	哥伦比亚	猿	步行	喜欢	那	,	杰克逊	说	.

杰克逊说，哥伦比亚猿就是这样走路的。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [eɪp] ? ” [æskt] ['bɛntli] .

“	How	about	the	intelligence	of	the	Colombian	ape	?	”	asked	Bentley	.
“	如何	关于	这	智力	的	这	哥伦比亚	猿	?	”	问	宾利	.

“哥伦比亚猿的智力如何？”本特利问道。

“ [wiː; wi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['spesɪmən] [soʊ] [fɑːr] [siːn] [baɪ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eni] [fækts] ['berɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

“	We	shot	the	only	specimen	so	far	seen	by	man	before	we	could	discover	any	facts	bearing	on	his	intelligence	,
“	我们	射击	这	仅有的	标本	所以	远的	已见	经过	男人	前	我们	可以	发现	任何	事实	轴承	在	他的	智力	,

“在我们能够发现任何与他的智力有关的事实之前，我们就射杀了迄今为止人类见过的唯一一个样本。”

” [sed] ['dʒæksən] .

”	said	Jackson	.
”	说	杰克逊	.

杰克逊说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ɪn'telɪdʒəns] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [noʊn] [eɪps] ,

“	Then	you	can	safely	say	that	he	possesses	intelligence	far	beyond	that	of	known	apes	,
“	然后	你	能	安全	说	那	他	拥有	智力	远的	超过	那	的	已知	猿猴	,

那么你可以肯定地说，他的智力远远超过了已知的猿类。

” [sed] ['bɛntli] ['kwɪkli] , “ ['sʌmwer] , [let] [juː 'es] [seɪ] ,

”	said	Bentley	quickly	,	“	somewhere	,	let	us	say	,
”	说	宾利	迅速地	,	“	某处	,	让	我们	说	,

“本特利迅速说道，“比如说，在某个地方，

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] .

between	that	of	the	lowest	order	of	mankind	and	civilized	man	.
之间	那	的	这	最低	命令	的	人类	和	文明	男人	.

介于人类中最卑劣的阶层和文明人之间。

" ['dʒæksən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz][held] ['du:biəsli] .

"	Jackson	nodded	his	held	dubiously	.
"	杰克逊	点头	他的	握住	可疑地	.

杰克逊疑惑地点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , " [hi:; hi] [sed] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] ,

"	It	seems	,	"	he	said	unsmilingly	,
"	它	似乎	,	"	他	说	面无表情地	,

"看来，"他面无表情地说。

" [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !

"	that	I	arrived	in	the	United	States	at	exactly	the	right	time	!
"	那	我	到达的	在	这	团结的	各州	在	确切地	这	正确的	时间	!

"我真是来得正是时候！"

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] ['sɪgnəli] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][maɪnd]['mæstər][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][æn; ən]

You	would	have	failed	signally	to	convince	the	Mind	Master	in	the	role	of	an
你	会	有	失败的	发出信号	到	说服	这	头脑	掌握	在	这	角色	的	一个

['æfrɪkən] [greɪt] [eɪp] .

African	great	ape	.
非洲	伟大的	猿	.

你没能成功说服扮演非洲大猿的心灵大师。

" ['bɛntli] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .

"	Bentley	managed	a	short	laugh	.
"	宾利	管理	一个	短的	笑	.

宾利勉强笑了一声。

[haʊ] ['hɔ:rəbli] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] !

How	horribly	it	came	from	the	lips	of	an	ape	!
如何	糟糕透了	它	来了	从	这	嘴唇	的	一个	猿	!

多么可怕的是，这句话竟然出自一只猿猴之口！

" [aɪm][nɑ:t]['oʊvərli] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

"	I'm	not	overly	superstitious	,	"	he	said	,	"	but	I	regard	this	as	a	good	omen	.
"	我是	不是	过于	迷信的	,	"	他	说	,	"	但	我	看待	这	作为	一个	好的	预兆	.

"我并不太迷信，"他说，"但我认为这是一个好兆头。"

[aɪ] [fi:l] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['plænɪŋ] .

I	feel	we're	sure	to	succeed	in	what	we	are	planning	.
我	感觉	是	当然	到	成功	在	什么	我们	是	规划	.

我觉得我们一定能成功实现我们的计划。

[aɪ] [θɪŋk] ['bɑ:rtər] [wɪl] ['ʃʊrli] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]

I	think	Barter	will	surely	wish	to	experiment	with	me	if	he	thinks	I	am	in
我	思考	物物交换	将要	一定	希望	到	实验	和	我	如果	他	思考	我	是	在

[ri'ælәti] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪp] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] .

reality	a	great	ape	from	Colombia	.
现实	一个	伟大的	猿	从	哥伦比亚	.

如果巴特认为我实际上是来自哥伦比亚的大猿，我想他肯定会想拿我做实验。

['hi:l] ['welkəm] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['eni] [eɪp] [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [rɪ'zemblz] [mæn] .

He'll	welcome	the	chance	to	examine	any	ape	which	so	nearly	resembles	man	.
地狱	欢迎	这	机会	到	检查	任何	猿	哪个	所以	几乎	类似	男人	.

他会很乐意有机会研究任何与人类如此相似的猿类。

[aɪm][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [lɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['sju:pəmen] .

I'm	an	important	link	in	his	plan	to	create	a	race	of	supermen	.
我是	一个	重要的	关联	在	他的	计划	到	创造	一个	种族	的	超人	.

我是他创造超人种族计划中的重要一环。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hoʊp] [ðæt] ['bɑːrtər] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

At	least	that's	how	we	must	hope	that	Barter	will	estimate	the	situation
在	至少	那就是	如何	我们	必须	希望	那	物物交换	将要	估计	这	情况

[wen] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['pepərz] .

when	my	story	is	told	in	to	-	morrow's	papers	.
什么时候	我的	故事	是	讲述	在	到	-	明天	文件	.

至少我们希望巴特尔在明天报纸上看到我的故事时，会这样评价当时的形势。

" [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ['dɑːktər] ['dʒæksən] , ['wɪri] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdʒuəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	AN	hour	before	dawn	Doctor	Jackson	,	weary	from	his	arduous	instruction	of
"	一个	小时	前	黎明	医生	杰克逊	,	厌倦	从	他的	艰巨	操作说明	的

[ðə; ði] ['iːkwəli] [ɪg'zɔːstɪd] ['bɛntli] ,

the	equally	exhausted	Bentley	,
这	同样地	筋疲力尽的	宾利	,

“黎明前一小时，杰克逊医生疲惫不堪，他刚刚结束了对同样疲惫不堪的本特利的艰苦指导，

[prə'naʊnst] [liː] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] “ [eɪp] . ”

pronounced	Lee	a	satisfactory	“	ape	.	”
发音	李	一个	令人满意的	“	猿	.	”

称李为令人满意的“猿猴”。

“ [naʊ] [hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['bɛntli] ['taɪərdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊreɪtər] .

“	Now	here's	where	you	come	in	,	”	said	Bentley	tiredly	to	the	curator	.
“	现在	这里是	在哪里	你	来	在	,	”	说	宾利	疲惫地	到	这	馆长	.

“现在轮到你出场了，”本特利疲惫地对馆长说。

“ [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [brɑːŋks] .

“	I'm	to	be	taken	now	to	a	cage	in	the	Bronx	.
“	我是	到	是	已采取	现在	到	一个	笼	在	这	布朗克斯	.

“我现在将被带到布朗克斯的一个笼子里。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['kwaɪətli] [ɪn'strʌkt] [jʊr; jər] [ə'tendənts] [ðæt] [ðer; ðər]

During	the	rest	of	to	-	day	you	will	quietly	instruct	your	attendants	that	their
期间	这	休息	的	到	-	天	你	将要	悄悄	指示	你的	服务员	那	他们的

[gɑːrd] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [strɪkt] .

guard	to	-	night	at	the	zoo	must	not	be	too	strict	.
警卫	到	-	夜晚	在	这	动物园	必须	不是	是	也	严格的	.

今天剩下的时间里，你要悄悄地指示你的随从，今晚他们在动物园的看守工作不要太严格。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['stoʊlən] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ['mæstər] .

I	must	be	in	position	to	be	stolen	by	the	minions	of	the	Mind	Master	.
我	必须	是	在	位置	到	是	被盗	经过	这	小黄人	的	这	头脑	掌握	.

我必须处于一个容易被心灵控制者的手下掳走的位置。

" [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['despərət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['bɛntli] [wʌz; wəz]

"	Now	the	full	significance	of	the	desperate	expedition	upon	which	Bentley	was
"	现在	这	满的	意义	的	这	绝望的	远征	之上	哪个	宾利	曾是

[im'bɑːkɪŋ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

embarking	came	home	to	them	all	.
启程	来了	家	到	他们	全部	.

“现在，宾利即将展开的这次孤注一掷的远征的全部意义，他们所有人都明白了。”

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] .

Their	faces	were	white	.
他们的	面孔	是	白色的	.

他们脸色苍白。

['bɛntli] ['ʃʌdəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [eɪp] [roʊb] .

Bentley	shuddered	under	his	ape	robe	.
宾利	颤抖	在下面	他的	猿	长袍	.

本特利穿着猿猴长袍，不禁打了个寒颤。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] ['kætəˌpʌltɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

His	**mind**	**went**	**catapulting**	**back**	**into**	**the**	**past**	**to**	**the**	**time**	**when**	**he**	**had**	**been**
他的	头脑	去	弹射	后退	进入	这	过去的	到	这	时间	什么时候	他	有	到过

-

Manape	**.**
-	.

他的思绪一下子回到了过去，回到了他还是马纳佩的时候。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	**was**	**much**	**like**	**it**	**,**
这	曾是	很多	喜欢	它	,

这和它很像，

[seɪv] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] [əˈkuːtəmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp]

save	**that**	**all**	**of**	**him**	**was**	**now**	**encased**	**in**	**the**	**accouterments**	**of**	**an**	**ape**
节省	那	全部	的	他	曾是	现在	包裹	在	这	配件	的	一个	猿

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði]['ment(ə)l]['hæzərdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]

and	**he**	**did**	**not**	**suffer**	**the**	**mental**	**hazards**	**which**	**had**	**almost**	**driven**	**him**
和	他	做过	不是	遭受	这	精神的	危险	哪个	有	几乎	驱动	他

[ɪn'seɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - ,

insane	**when**	**he**	**had**	**been**	**Manape**	**,**
疯狂的	什么时候	他	有	到过	-	,

只不过，他现在全身都被包裹在猿猴的外衣里，而且他不再遭受以前作为马纳佩时几乎让他发疯的精神危害。

[wɪð; wɪθ] the247

with	**the247**
和	the247

与 247

[pərˈpetʃuəl] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmən]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd]

perpetual	**necessity**	**of**	**keeping**	**close**	**watch**	**over**	**his**	**own**	**human**	**body**	**which**	**had**
永久	必要性	的	保持	关闭	手表	超过	他的	自己的	人类	身体	哪个	有

[held] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] .

held	**the**	**brain**	**of**	**an**	**ape**	**.**
握住	这	脑	的	一个	猿	.

他必须时刻密切关注自己这具曾经容纳着猿猴大脑的人类躯体。

[hiː; hi] ['stɪfnd] .

He	**stiffened**	**.**
他	僵硬	.

他身体僵住了。

“ [aɪm] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**ready**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我是	准备好	,	”	他	说	.

“我准备好了，”他说。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][əˈraɪv(ə)l][ðə; ði]['kjʊreɪtər][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊzd] [kɑːr] ,

Immediately	**upon**	**arrival**	**the**	**curator**	**had**	**been**	**asked**	**to**	**have**	**a**	**closed**	**car**	**,**
立即地	之上	到达	这	馆长	有	到过	问	到	有	一个	关闭	车	,

馆长一到达就被要求安排一辆封闭式汽车。

['kwɪkli] [wɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][zɪŋk] – – [wɪtʃ]

quickly	**walled**	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**lead**	**and**	**zinc**	**–**	**–**	**which**
迅速地	有围墙的	和	一个	混合物	的	带领	和	锌	–	–	哪个

迅速用铅锌混合物砌成墙——

['bɛntli] [ænd; ənd]['tailə] [hoʊpt] [wʊd] [θwɔ:rt] [ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [ʌv; əv]['keɪləb]['bɑ:rtər] – – [brɔ:t] [tu:; tə]

Bentley	**and**	**Tyler**	**hoped**	**would**	**thwart**	**the**	**spying**	**of**	**Caleb**	**Barter**	**–**	**–**	**brought**	**to**
宾利	和	泰勒	希望	会	阻挠	这	间谍活动	的	卡莱布	物物交换	–	–	带来	到

['taɪlɚz] [dɔ:r] .

Tyler's	**door**	**.**
泰勒的	门	.

本特利和泰勒希望能够挫败卡莱布·巴特尔的间谍活动——他被带到了泰勒家门口。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [zu:] [ə'tendənts] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪdʒ] [wen] ['bɛntli] [prə'naʊnst] [hɪm'self]

Three	**or**	**four**	**zoo**	**attendants**	**entered**	**with**	**a**	**cage**	**when**	**Bentley**	**pronounced**	**himself**
三	或者	四	动物园	服务员	进入	和	一个	笼	什么时候	宾利	发音	他自己

['redi] .

ready	**.**
准备好	.

当本特利宣布他准备好时，三四名动物园工作人员带着一个笼子走了进来。

[ðeɪ] [stɛərd] [ə'geɪp] [æt; ət] ['bɛntli] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [went] [waɪt] [wen] [hi:; hi] [stroʊd] [tɔ:rd]

They	**stared**	**agape**	**at**	**Bentley**	**and**	**their**	**faces**	**went**	**white**	**when**	**he**	**strode**	**toward**
他们	凝视	博爱	在	宾利	和	他们的	面孔	去	白色的	什么时候	他	大步走	朝向

[ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] ,

them	**upright**	**,**
他们	直立	,

他们目瞪口呆地看着本特利，当他直挺挺地向他们走来时，他们的脸色都变得惨白了。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

like	**a**	**man**	**.**
喜欢	一个	男人	.

像个男人一样。

['bɛntli] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['tailə] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

Bentley	**would**	**have**	**spoken**	**to**	**reassure**	**them**	**,**	**but**	**Tyler**	**signaled**	**him**	**to**
宾利	会	有	说	到	保证	他们	,	但	泰勒	发出信号	他	到

[ki:p] ['saɪlənt] .

keep	**silent**	**.**
保持	沉默的	.

本特利本想开口安抚他们，但泰勒示意他保持沉默。

[ðə; ði] [zu:] [ə'tendənts] [maɪt] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [spɔɪl] [ðer; ðər] [ski:m] .

The	**zoo**	**attendants**	**might**	**talk**	**and**	**entirely**	**spoil**	**their**	**scheme**	**.**
这	动物园	服务员	可能	讲话	和	完全	剧透	他们的	方案	.

动物园工作人员可能会泄露秘密，彻底破坏他们的计划。

[tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [kraʊdz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][brɑ:ŋks] [zu:] ,

TWO	**hours**	**later**	**,**	**long**	**before**	**the**	**first**	**crowds**	**began**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**Bronx**	**Zoo**	**,**
二	小时	之后	,	长的	前	这	第一的	人群	开始	到	到达	在	这	布朗克斯	动物园	,

两个小时后，远在第一批游客抵达布朗克斯动物园之前，

[li:] ['bɛntli] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,

Lee	**Bentley**	**was**	**driven**	**from**	**his**	**small**	**cage**	**in**	**the**	**car**	**,**
李	宾利	曾是	驱动	从	他的	小的	笼	在	这	车	,

李·本特利被从车里狭小的笼子里赶了出来。

['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [zu:] .

into	**a**	**huge**	**cage**	**at**	**the**	**zoo**	**.**
进入	一个	巨大的	笼	在	这	动物园	.

被关进动物园里一个巨大的笼子里。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

From	**a**	**dark**	**corner**	**,**	**in**	**which**	**he**	**crouched**	**as**	**though**	**overcome**	**with**	**fear**	**,**
从	一个	黑暗的	角落	,	在	哪个	他	蹲着	作为	尽管	克服	和	害怕	,

他蜷缩在一个黑暗的角落里，仿佛被恐惧彻底击垮。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈfraɪtɪdli] [aʊt] [əˈkrɔːs] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][brɑːŋks][pɑːrk] .

he	gazed	affrightedly	out	across	what	he	could	see	of	Bronx	Park	.
他	凝视	惊恐地	出去	穿过	什么	他	可以	看	的	布朗克斯	公园	.

他惊恐地望着窗外，只见布朗克斯公园的景色尽收眼底。

“ [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	When	I	used	to	feed	the	animals	here	,	”	he	said	to	himself	,
”	什么时候	我	用过的	到	喂养	这	动物	这里	,	”	他	说	到	他自己	,

“以前我在这里喂牲畜的时候，”他自言自语道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ][maɪˈself] [wʊd] [biː; bi][keɪdʒd] – –

“	I	never	expected	that	the	time	would	come	when	I	myself	would	be	caged	–	–
”	我	绝不	预期的	那	这	时间	会	来	什么时候	我	我	会	是	笼中	–	–

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	one	of	them	.
和	一	的	他们	.

“我从未想过有一天自己也会被关进笼子——而且还是他们中的一员。”

” [ðə; ði][ˈkjʊreɪtər][hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪdʒ] .

”	The	curator	had	ridden	out	with	the	cage	.
”	这	馆长	有	骑	出去	和	这	笼	.

“馆长带着笼子骑马出去了。”

[bʌt; bət] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][keɪdʒ] ,

But	,	save	for	making	sure	of	the	fastening	on	the	big	cage	,
但	,	节省	为了	制作	当然	的	这	紧固	在	这	大的	笼	,

但是，除了确保大笼子的扣紧之外，

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˈbɛntli] .

he	paid	no	heed	to	Bentley	.
他	有薪酬的	不	注意	到	宾利	.

他根本不理会宾利。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði]

He	treated	him	,	of	necessity	,	as	though	he	were	actually	the
他	治疗	他	,	的	必要性	,	作为	尽管	他	是	实际上	这

[kəˈlʌmbiənˌkəˈloʊmbiən] [eɪp] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

Colombian	ape	he	pretended	to	be	.
哥伦比亚	猿	他	假装	到	是	.

他迫于无奈，就把他当成了他假装的那种哥伦比亚猿猴。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɔːr] [feɪld] ,

From	now	on	until	he	succeeded	or	failed	,
从	现在	在	直到	他	成功了	或者	失败的	,

从现在开始，直到他成功或失败为止，

[liː] [ˈbɛntli] [wʌz; wəz][æn; ən] [eɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒʌŋglz] [ʌv; əv] [ˈlætn] - [əˈmerɪkə] .

Lee	Bentley	was	an	ape	from	the	jungles	of	Latin	-	America	.
李	宾利	曾是	一个	猿	从	这	丛林	的	拉丁	-	美国	.

李·本特利是来自拉丁美洲丛林的一只猿猴。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kraʊdz] [kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [əˈraɪvɪŋ] ,

Just	before	the	crowds	could	reasonably	be	expected	to	begin	arriving	,
只是	前	这	人群	可以	合理	是	预期的	到	开始	抵达	,

就在人们可以合理预期人群开始涌入之前，

[ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈdɑːktər][ˈdʒæksən][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [kəˈlʌmbiə] ,

curious	to	see	this	strange	thing	Doctor	Jackson	had	brought	from	Colombia	,
好奇的	到	看	这	奇怪的	事物	医生	杰克逊	有	带来	从	哥伦比亚	,

很好奇杰克逊医生从哥伦比亚带来的这个奇怪的东西。

[æn; ən] [ə'tendənt] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃli] ['peɪntɪd] [saɪn] .

an	attendant	arrived	with	a	freshly	painted	sign	.
一个	服务员	到达的	和	一个	新鲜的	绘	符号	.

一名服务员拿着一块新刷好的招牌走了过来。

“ [kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [greɪt] [eɪp] , ” [,aɪ 'ti:] [ri:d] , “ [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][brɑ:ŋks] [zu:] [baɪ]['dɑ:ktər] [klɔ:d] ['dʒæksən] .

“	Colombian	Great	Ape	,	”	it	read	,	“	Presented	to	Bronx	Zoo	by	Doctor	Claude	Jackson	.
”	哥伦比亚	伟大的	猿	,	”	它	读	,	“	呈现	到	布朗克斯	动物园	经过	医生	克劳德	杰克逊	.

“哥伦比亚大猿，”上面写着，“由克劳德·杰克逊博士赠送给布朗克斯动物园。”

” [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kloʊz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'haɪnd] [li:] ['bɛntli] [ðə; ði][væst] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [eɪps] [frʌm; frəm] [,sɪvələ'zeɪʃn] .

”	It	seemed	to	close	entirely	behind	Lee	Bentley	the	vast	door	which	separated	the	apes	from	civilization	.
”	它	似乎	到	关闭	完全	在后面	李	宾利	这	广阔的	门	哪个	分开	这	猿猴	从	文明	.

“李·本特利身后，那扇将猿类与文明隔开的巨大大门似乎完全关闭了。”

['mɪzrəbli] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] .

Miserably	he	crouched	in	his	corner	and	awaited	the	coming	of	the	curious	.
惨痛地	他	蹲着	在	他的	角落	和	等待中	这	未来	的	这	好奇的	.

他可怜兮兮地蜷缩在角落里，等待着好奇者的到来。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[grɪm] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

Grim	Anticipation
严峻	预期

严峻的预期

[ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [fɪr] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ə'pɑ:n] [li:] ['bɛntli] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'gæn] .

A	NUMBING	fear	began	to	grow	upon	Lee	Bentley	as	the	ordeal	of	waiting	began	.
一个	麻木	害怕	开始	到	生长	之上	李	宾利	作为	这	考验	的	等待	开始	.

随着漫长的等待开始，一种麻木的恐惧开始在李·本特利心中滋生。

['nætʃ(ə)rəli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [ðə; ði] [fu:d] ['gɪv(ə)n]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə] [eɪps] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ['kɑ:mli] ['i:tɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] .

Naturally	he	could	not	eat	the	food	given	usually	to	apes	and	of	course	he	could	not	be	seen	calmly	eating	bacon	and	eggs	with	knife	and	fork	.
自然	他	可以	不是	吃	这	食物	给定	通常	到	猿猴	和	的	课程	他	可以	不是	是	已见	平静地	吃	熏肉	和	鸡蛋	和	刀	和	叉	.

他当然不能吃通常给猿猴吃的食物，当然也不能看到他平静地用刀叉吃培根和鸡蛋。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [i:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌŋgər] , [wɪtʃ] ,

And	because	he	couldn't	eat	he	was	assailed	by	a	dreadful	hunger	,	which	,
和	因为	他	不能	吃	他	曾是	遭受攻击	经过	一个	可怕	饥饿	,	哪个	,

由于无法进食，他饱受剧烈饥饿的折磨。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [faɪt] [daʊn] ['pɑ:rʃəli] .

however	,	he	managed	to	fight	down	partially	.
然而	,	他	管理	到	斗争	向下	部分	.

然而，他还是设法击退了一部分敌人。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈɪnwərdli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði]

He	smiled	inwardly	as	he	looked	ahead	and	understood	that	despite	the
他	微笑	内心	作为	他	看起来	前方	和	理解	那	尽管	这

[ˈwɔːnɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,

warnings	not	to	feed	the	animals	,
警告	不是	到	喂养	这	动物	,

他望着前方，内心暗自微笑，明白尽管有人警告不要喂食动物，

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [frʌm; frəm] [fɔːr] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ˈsɪksti] ,

children	of	all	ages	,	from	four	years	to	sixty	,
孩子们	的	全部	年龄	,	从	四	年	到	六十	,

各个年龄段的儿童，从四岁到六十岁

[wʊd] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [tɔːs] [ˈpiːnʌts] [ænd; ənd] [ˈwɔːlnʌts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

would	surreptitiously	toss	peanuts	and	walnuts	into	his	cage	.
会	偷偷摸摸	折腾	花生	和	核桃	进入	他的	笼	.

他会偷偷地往他的笼子里扔花生和核桃。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊpf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	felt	a	little	hopeful	about	it	.
他	毛毡	一个	小的	充满希望	关于	它	.

他对此感到一丝希望。

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [əˈleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] .

They	would	at	least	allay	his	hunger	.
他们	会	在	至少	巷	他的	饥饿	.

至少可以缓解他的饥饿感。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] , [ˈiːðər] .

But	no	,	he	could	not	do	that	,	either	.
但	不	,	他	可以	不是	做	那	,	任何一个	.

但是，他也做不到。

[ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][ˈdɑːktər][ˈdʒæksən] [haʊ] [ə; eɪ][kəˈlʌmbiənˌkəˈloʊmbiən] [eɪp]

Nobody	had	thought	to	ask	Doctor	Jackson	how	a	Colombian	ape
无人	有	想法	到	问	医生	杰克逊	如何	一个	哥伦比亚	猿

[məˈnɪpjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

manipulated	his	food	.
操纵	他的	食物	.

没有人想到去问杰克逊博士，哥伦比亚猿猴是如何处理食物的。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklʌmzinəs] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [maɪt] [stɑːrt] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]

Even	a	certain	clumsiness	in	that	respect	might	start	questions	which	would	cause	the
甚至	一个	肯定	笨拙	在	那	尊重	可能	开始	问题	哪个	会	原因	这

[ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [ˈdʒæksənz] [faɪnd] .

public	to	doubt	the	authenticity	of	Jackson's	find	.
民众	到	怀疑	这	真实性	的	杰克逊的	寻找	.

即使在这方面出现一些笨拙之处，也可能引发公众对杰克逊发现的真实性的质疑。

[ˈbɛntli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [sʌlk] .

Bentley	decided	to	sulk	.
宾利	决定	到	闷闷不乐	.

宾利决定生闷气。

[ðə; ði] [eɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]

The	ape	he	was	supposed	to	be	could	reasonably	be	expected	to
这	猿	他	曾是	据称	到	是	可以	合理	是	预期的	到

[rɪˈzent] [kæpˈtɪvəti] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌŋgər] [straɪk] .

resent	captivity	and	would	probably	go	on	a	hunger	strike	.
怨恨	囚禁	和	会	大概	去	在	一个	饥饿	罢工	.

他被设定为一只猿猴，人们有理由预期他会憎恨被囚禁，并且很可能会绝食抗议。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['kærəktər] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːrvd] .

He	would	do	likewise	and	be	in	character	if	he	starved	.
他	会	做	同样地	和	是	在	特点	如果	他	饥饿	.

如果他饿死了，他也会这样做，这很符合他一贯的性格。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

He	crouched	in	a	far	corner	as	the	first	comers	began	to	arrive	.
他	蹲着	在	一个	远的	角落	作为	这	第一的	来者	开始	到	到达	.

当第一批人开始到达时，他蹲在角落里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l]

They	were	fathers	and	mothers	with	their	children	,	and	the	older	people
他们	是	父亲们	和	母亲们	和	他们的	孩子们	,	和	这	老	人们

['kærid] ,

carried	,
携带	,

他们是带着孩子的父母，老人们扛着……

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['njuːzˌpeɪpəz] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

usually	,	newspapers	under	their	arms	.
通常	,	报纸	在下面	他们的	武器	.

通常，他们腋下夹着报纸。

['bɛntli] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv] the248

Bentley	wished	with	all	his	soul	that	he	could	see	one	of	the248
宾利	希望	和	全部	他的	灵魂	那	他	可以	看	一	的	the248

本特利由衷地希望他能看到那248辆车中的一个。

['pepərz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['hedlainz] .

papers	close	enough	to	read	the	headlines	.
文件	关闭	足够的	到	读	这	标题	.

报纸近到可以看清标题。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [θɪk] ,

However	,	when	the	crowd	was	not	too	thick	,
然而	,	什么时候	这	人群	曾是	不是	也	厚的	,

然而，当人群不太拥挤时，

['bɛntli] ['wɔdld] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] [meʃ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs]

Bentley	waddled	nearer	to	the	wire	mesh	which	separated	him	from	the	curious
宾利	摇摇摆摆	更近	到	这	金属丝	网	哪个	分开	他	从	这	好奇的

[kraʊd] [ænd; ənd] [θruː] [lɪdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [slept] ,

crowd	and	through	lids	which	were	half	closed	as	though	he	slept	,
人群	和	通过	盖子	哪个	是	一半	关闭	作为	尽管	他	睡着了	,

本特利蹒跚着走向将他与好奇的人群隔开的铁丝网，透过半掩着的盖子，仿佛他正在睡觉。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [glɪmps] [ə; eɪ] [fjuː] ['eksəːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] :

he	managed	to	glimpse	a	few	excerpts	from	the	paper	:
他	管理	到	一瞥	一个	很少	摘录	从	这	纸	:

他设法瞥见了论文中的一些摘录：

“ [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ˌriː'dʌblɪŋ] [ðer; ðər] [prɪ'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪnd]['mæstər][frʌm; frəm]

“	Police	department	redoubling	their	precautions	to	prevent	Mind	Master	from
“	警察	部门	加倍	他们的	防范措施	到	防止	头脑	掌握	从

['kæptʃərɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] . ”

capturing	eighteen	intended	victims	.	”
捕捉	十八	故意的	受害者	.	”

“警方加倍谨慎，防止心灵控制者抓捕十八名预定受害者。”

“ ['haɪdaʊt] [ʌv; əv][maɪnd]['mæstər] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

“	Hideout	of	Mind	Master	still	undiscovered	.
“	藏身处	的	头脑	掌握	仍然	未被发现的	.

“心灵大师的藏身之处仍未被发现。”

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ”

When	will	the	public	be	delivered	from	the	stupidity	of	the	police	?	”
什么时候	将要	这	民众	是	发表	从	这	愚蠢	的	这	警察	?	”

民众何时才能摆脱警察的愚蠢行径?

“ ['dɑːktər] ['dʒæksən] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪp]

“	Doctor	Jackson	returns	from	Colombia	,	bringing	a	living	specimen	of	an	ape
”	医生	杰克逊	返回	从	哥伦比亚	,	带来	一个	活的	标本	的	一个	猿

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] ,

hitherto	unknown	to	civilized	man	,
迄今为止	未知	到	文明	男人	,

“杰克逊博士从哥伦比亚归来，带回了一只此前文明世界从未发现过的活体猿猴标本。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [eɪp] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] .

but	more	like	him	than	any	ape	hitherto	known	.
但	更多的	喜欢	他	比	任何	猿	迄今为止	已知	.

但它比迄今为止已知的任何猿类都更像他。

['vɪzɪtər] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [brɑːŋks] [zuː] .

Visitors	may	see	the	creature	to	-	day	in	the	Bronx	Zoo	.
访客	可能	看	这	生物	到	-	天	在	这	布朗克斯	动物园	.

游客今天可以在布朗克斯动物园看到这种生物。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːmɪŋ] ,

”	THAT	was	the	story	which	had	brought	out	the	visitors	who	were	forming	,
”	那	曾是	这	故事	哪个	有	带来	出去	这	访客	WHO	是	成型	,

“正是这个故事吸引了前来参观的游客，他们正在陆续抵达。”

['moʊmənt] [baɪ] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] ['bɛntliːz] [keɪdʒ] .

moment	by	moment	,	a	bigger	crowd	before	Bentley's	cage	.
片刻	经过	片刻	,	一个	大	人群	前	宾利的	笼	.

一刻又一刻，宾利车厢前的人群越来越大。

['bɛntli] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪst] - [wɑːtʃ] ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən]

Bentley	managed	a	glimpse	of	a	woman's	wrist	-	watch	after	what	seemed	an
宾利	管理	一个	一瞥	的	一个	女性的	手腕	-	手表	后	什么	似乎	一个

[eɪdʒ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [braɪt]

age	of	trying	to	do	so	without	his	intention	becoming	plain	to	the	too	bright
年龄	的	尝试	到	做	所以	没有	他的	意图	成为	清楚的	到	这	也	明亮的

['tʃɪldrən] [huː] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] [æz; əz] [ə'tendənts] [wʊd] [pər'mɪt] .

children	who	crowded	as	close	to	the	cage	as	attendants	would	permit	.
孩子们	WHO	挤	作为	关闭	到	这	笼	作为	服务员	会	允许	.

经过一番努力，本特利终于瞥见了一位女士的手表，但他的意图却丝毫没有被那些过于聪明的孩子们看穿。孩子们尽可能地靠近笼子，这是工作人员允许的范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	ten	o'clock	.
它	曾是	十	点钟	.

当时是十点钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [twelv] [mɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['bɛntli] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] ['eni]

It	would	be	at	least	twelve	more	hours	before	Bentley	could	reasonably	expect	any
它	会	是	在	至少	十二	更多的	小时	前	宾利	可以	合理	预计	任何

['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['bɑːrtər] .

action	on	the	part	of	Barter	.
行动	在	这	部分	的	物物交换	.

至少还要再过十二个小时，宾利才能合理地期待巴特尔方面采取任何行动。

['bɑːrtər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]['kɪdnæp][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [men] [hiː; hi]

Barter	**would**	**now**	**be**	**concentrating**	**on**	**his**	**plans**	**to**	**kidnap**	**the**	**eighteen**	**men**	**he**
物物交换	会	现在	是	集中	在	他的	计划	到	绑架	这	十八	男人	他

[hæd; həd][fɜːrst] [neɪmd] .

had	**first**	**named**	**.**
有	第一的	命名	.

巴特尔现在将专注于绑架他最初提到的那十八个人的计划。

['bɛntli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['fæstər][baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] ['bɑːrtər] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ]

Bentley	**tried**	**to**	**make**	**the**	**time**	**pass**	**faster**	**by**	**imagining**	**what**	**Barter**	**would**	**be**	**doing**
宾利	尝试	到	制作	这	时间	经过	快点	经过	想象	什么	物物交换	会	是	正在做

.

:

.

宾利试图通过想象巴特会做什么来打发时间。

[baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [mʌst; məst][biː; bi][taɪ'tænɪk] .

By	**now**	**his**	**labors**	**must**	**be**	**titanic**	**.**
经过	现在	他的	劳动	必须	是	泰坦尼克号	.

如今他的工作想必已十分艰巨。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['seprət] [kən'troʊlz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] ,

He	**must**	**have**	**separate**	**controls**	**for**	**each**	**of**	**his**	**minions**	**,**
他	必须	有	分离	控制	为了	每个	的	他的	小黄人	,

他必须对每个手下都进行单独控制。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][kən'troʊl] ['sevrəl] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

and	**there**	**were**	**many**	**times**	**when**	**he**	**must**	**control**	**several**	**at**	**one**	**time**	**,**
和	那里	是	许多	时代	什么时候	他	必须	控制	一些	在	一	时间	,

而且很多时候他必须同时控制多个目标。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [weɪz] [æt; ət][wʌns]

thus	**making**	**his**	**task**	**akin**	**to**	**that**	**of**	**a**	**man**	**trying**	**to**	**look**	**two**	**ways**	**at**	**once**
因此	制作	他的	任务	类似的	到	那	的	一个	男人	尝试	到	看	二	方式	在	一次

,

,

,

因此，他的任务就好比一个人试图同时看向两个方向。

[waɪl] [hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['ʃaɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	**he**	**rolled**	**a**	**cigarette**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**shined**	**his**	**shoes**	**with**	**the**
尽管	他	滚动	一个	卷烟	和	一	手	和	闪耀	他的	鞋	和	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

他一手卷着烟，一手擦着鞋。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

Certainly	**the**	**concentration**	**required**	**was**	**enormous**	**.**
当然	这	专注	必需的	曾是	巨大的	.

当然，所需的专注力是巨大的。

[jet] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)l] , ['bɑːrtər][wʌz; wəz][ɪts]['mæstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Yet	**,**	**no**	**matter**	**how**	**complicated**	**became**	**his**	**puzzle**	**,**	**Barter**	**was**	**its**	**master**	**because**
然而	,	不	事情	如何	复杂的	成为	他的	谜	,	物物交换	曾是	它是	掌握	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts] [kri'eɪtər] ,

he	**was**	**its**	**creator**	**,**
他	曾是	它是	创作者	,

然而，无论巴特尔设计的谜题变得多么复杂，他始终是谜题的掌控者，因为他是谜题的创造者。

[ænd; ənd] ['bɛntli] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] , [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['æktʃuəli] ['penətreɪtɪd] -
and **Bentley** **hadn't** **the** **slightest** **doubt** **that** **,** **until** **someone** **actually** **penetrated** **Barter's**
和 宾利 之前没有 这 丝毫 怀疑 那 , 直到 某人 实际上 渗透 -
['strɔːŋhoʊld] ,
stronghold **,**
据点 ,

宾利毫不怀疑，除非有人真正攻破巴特的堡垒，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] .
he **would** **not** **be** **stopped** **.**
他 会 不是 是 停止 .

他不会就此罢休。

['bɛntli] [nuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['keɪləb]['bɑːrtər][æz; əz]
Bentley **knew** **that** **at** **the** **very** **first** **opportunity** **he** **would** **destroy** **Caleb** **Barter** **as**
宾利 知道 那 在 这 非常 第一的 机会 他 会 破坏 卡莱布 物物交换 作为
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][mæd][dɔːg][ɔːr] [stæmpt] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] ['dedli] [sneɪk] .
he **would** **have** **destroyed** **a** **mad** **dog** **or** **stamped** **to** **death** **a** **deadly** **snake** **.**
他 会 有 损毁 一个 疯狂的 狗 或者 盖章 到 死亡 一个 致命 蛇 .

本特利知道，只要有机会，他就会像杀死疯狗或踩死毒蛇一样，除掉卡莱布·巴特。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][mæn] [wʊd] [rest] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [ɪf] [ðæt] [mæn][wɜːr; wər]
The **life** **of** **one** **man** **would** **rest** **lightly** **upon** **his** **conscience** **,** **if** **that** **man** **were**
这 生活 的 一 男人 会 休息 轻轻 之上 他的 良心 , 如果 那 男人 是
['keɪləb]['bɑːrtər] .
Caleb **Barter** **.**
卡莱布 物物交换 .

如果这个人是卡莱布·巴特，那么他的生命将不会给他的良心带来丝毫负担。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['meni] [ʌv; əv] - ['siːkrɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd]
Perhaps **,** **though** **,** **he** **could** **learn** **many** **of** **Barter's** **secrets** **before** **he** **destroyed**
也许 , 尽管 , 他 可以 学习 许多 的 - 秘密 前 他 损毁
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

不过，或许他能在摧毁巴特之前，了解到巴特的许多秘密。

['prɑːpərli] [juːst] [ðeɪ] [maɪt] [pruːv] [buːnz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
Properly **used** **they** **might** **prove** **boons** **to** **mankind** **.**
适当地 用过的 他们 可能 证明 恩惠 到 人类 .

如果运用得当，它们或许能造福人类。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][juːz]['bɑːrtər][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [fɪl]
It **was** **only** **the** **use** **Barter** **was** **putting** **them** **to** **that** **threatened** **to** **fill**
它 曾是 仅有的 这 使用 物物交换 曾是 推杆 他们 到 那 威胁 到 充满
[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
the **world** **with** **horror** **and** **bloodshed** **.**
这 世界 和 恐怖 和 流血事件 .

只有易货贸易者对它们的使用方式，才有可能使世界陷入恐怖和流血之中。

“ ['mæmə] , [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [iːt] ? ”
“ **MAMA** **,** **why** **don't** **he** **eat** **?** **”**
“ 妈妈 , 为什么 不 他 吃 ? ”

“妈妈，他为什么不吃饭？”

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] [ðə; ði][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [eɪp] [wʊd] [hɪr]
“ **Hush** **,** **”** **said** **a** **woman** **,** **as** **though** **afraid** **the** **Colombian** **ape** **would** **hear**
“ 嘘 , ” 说 一个 女士 , 作为 尽管 害怕的 这 哥伦比亚 猿 会 听到
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] ;
and **become** **angry** **;**
和 变得 生气的 ;

“嘘，”一个女人说道，好像害怕哥伦比亚猿猴会听到并生气；

“ [dəunt] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] .
“ don't annoy the creature .
“ 不 烦人 这 生物 .

“不要惹恼这只动物。”

[hi:; hi] [lʊks] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] [æt; ət][ju: 'es] .
He looks fully capable of coming right out at us .
他 看起来 完全 有能力的 的 未来 正确的 出去 在 我们 .

他看起来完全有能力直接冲过来攻击我们。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɒnɪʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['dʒʌgl] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['pi:nʌts]
” But the child who had been admonished began to juggle a bag of peanuts
” 但 这 孩子 WHO 有 到过 告诫 开始 到 杂耍 一个 包 的 花生
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [θroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] .
which he managed to throw into the cage .
哪个 他 管理 到 扔 进入 这 笼 .

“但是那个被训斥的孩子开始耍弄一袋花生，并设法把花生扔进了笼子里。”

['bɛntli] [stu:pt] ['fɔ:rwərd] , ['snɪfɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] ,
Bentley stooped forward , sniffing suspiciously at the sack ,
宾利 弯腰 向前 , 嗅闻 可疑地 在 这 解雇 ,

本特利俯身向前，狐疑地嗅了嗅麻袋。

[waɪl] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [wi:k] [ænd; ənd] ['gɪdi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
while a wave of hunger made him feel weak and giddy for a moment .
尽管 一个 海浪 的 饥饿 制成 他 感觉 虚弱的 和 头晕 为了 一个 片刻 .

一阵饥饿感让他感到虚弱和头晕目眩。

[hi:; hi][dʒʌst] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] ['i:tn] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
He just realized that he hadn't eaten for almost twenty - four hours .
他 只是 已实现 那 他 之前没有 吃 为了 几乎 二十 - 四 小时 .

他这才意识到自己已经将近24小时没吃东西了。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['hædnt]
His time had been so filled with action and excitement that there hadn't
他的 时间 有 到过 所以 已填 和 行动 和 激动 那 那里 之前没有
[bɪn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
been opportunity .
到过 机会 .

他的时间一直充满了各种行动和刺激，根本没有机会。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [fu:d] ,
“ I hope , ” he said to himself , in an effort to drive away thoughts of food ,
“ 我 希望 , ” 他 说 到 他自己 , 在 一个 努力 到 驾驶 离开 想法 的 食物 ,

“我希望，”他自言自语道，试图驱散对食物的念头。

“ [ðæt] ['tailə] [wɪl] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['elən] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fu:lɪʃ] .
“ that Tyler will take every precaution to prevent Ellen from doing something foolish .
“ 那 泰勒 将要 拿 每一个 预防 到 防止 艾伦 从 正在做 某物 愚蠢 .

“泰勒会采取一切预防措施，防止艾伦做出愚蠢的事情。”

” ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
” Knowing that he could no longer communicate with her ,
” 会心 那 他 可以 不 更长 交流 和 她 ,

“他知道自己再也无法与她交流了，

[kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] - ['klʌtʃɪz] ,
could no longer be absolutely sure that she was still out of Barter's clutches ,
可以 不 更长 是 绝对地 当然 那 她 曾是 仍然 出去 的 - 离合器 ,
he249
he249
he249

他不再能完全确定她是否仍然摆脱了巴特的控制，249

['sʌfərd] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['seɪfti] .

suffered	agonies	of	fear	for	her	safety	.
遭受	痛苦	的	害怕	为了	她	安全	.

她因担心自身安全而饱受煎熬。

" [ɪf] ['bɑ:rtər] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [skɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑ:rkəs] ,

"	If	Barter	places	a	hand	on	her	I'll	tear	his	skin	from	his	carcass	,
"	如果	物物交换	地方	一个	手	在	她	患病的	撕	他的	皮肤	从	他的	尸体	,

“如果巴特尔胆敢碰她一下，我就把他皮剥下来。”

[bɪt][baɪ][bɪt] !

bit	by	bit	!
少量	经过	少量	!

一点一点地来!

" [hi:; hi] [sed] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	he	said	,	unconsciously	clenching	his	fists	.
"	他	说	,	不知不觉	紧握	他的	拳头	.

“他说着，不自觉地攥紧了拳头。”

" [oʊ] , [lʊk] , ['mæmə] , ['hi:z] ['ʃʌtɪn] - [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪt]

"	Oh	,	look	,	mama	,	he's	shuttin	'	his	fists	as	though	he	wanted	to	fight
"	哦	,	看	,	妈妈	,	他是	闭关	-	他的	拳头	作为	尽管	他	通缉	到	斗争

['sʌmbɑ:di] !

somebody	!
某人	!

“哦，妈妈，你看，他握紧拳头，好像要跟人打架似的！”

[aɪl] [bet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪp] ['dɛmpsi] , ['kudnt] [hi:; hi] , ['mæmə] ? "

I'll	bet	he	could	whip	Dempsey	,	couldn't	he	,	mama	?	"
患病的	赌注	他	可以	鞭	邓普西	,	不能	他	,	妈妈	?	"

我敢打赌他能打败邓普西，对吧，妈妈?

" [pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd] , [sʌn] .

"	Perhaps	he	could	,	son	.
"	也许	他	可以	,	儿子	.

“或许他可以，儿子。”

[hʌʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .

Hush	now	,	and	watch	him	.
嘘	现在	,	和	手表	他	.

安静，看着他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !

There's	a	good	boy	!
有	一个	好的	男生	!

真是个好孩子!

" [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] ['bɛntli] ['ʃɑ:rpli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

"	It	brought	Bentley	sharply	back	to	his	surroundings	and	proved	to	him
"	它	带来	宾利	尖锐地	后退	到	他的	周围环境	和	已证实	到	他

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][goʊ] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ]

that	he	must	not	allow	his	mind	to	go	wool	-	gathering	if	he	did	not	wish
那	他	必须	不是	允许	他的	头脑	到	去	羊毛	-	采集	如果	他	做过	不是	希望

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

to	give	himself	away	.
到	给	他自己	离开	.

“这让本特利猛然回过神来，意识到如果他不想暴露自己，就不能胡思乱想。

[wʌt] [ɪf] , [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv]['æŋgər] , [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'laʊd] ?

What	if	,	in	an	access	of	anger	,	he	happened	to	speak	his	thoughts	aloud	?
什么	如果	,	在	一个	使用权	的	愤怒	,	他	发生	到	说话	他的	想法	大声	?

如果他一时冲动，不小心把自己的想法说了出来呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

He	could	imagine	the	amazement	of	the	crowd	.
他	可以	想象	这	惊愕	的	这	人群	.

他能想象到人群的惊讶表情。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .

THE	day	wore	on	.
这	天	穿着	在	.

时间一分一秒地过去了。

[æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɔːrər] [siːmd] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][brɑːŋks] [zuː] ,

At	noon	a	strange	horror	seemed	to	travel	over	the	Bronx	Zoo	,
在	中午	一个	奇怪的	恐怖	似乎	到	旅行	超过	这	布朗克斯	动物园	,

正午时分，一股诡异的恐怖气氛似乎笼罩了布朗克斯动物园。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['evri] [læst] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [prɪ'sɪpɪtətli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	within	a	short	time	every	last	visitor	had	precipitately	departed	.
和	之内	一个	短的	时间	每一个	最后的	游客	有	突然地	已离开	.

不久之后，最后一位访客也匆匆离开了。

['bɛntli] [kʊd; kəd] [naʊ] ['seɪfli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['waɪər] [meʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['oʊvər]

Bentley	could	now	safely	approach	the	wire	mesh	and	look	out	and	around	over
宾利	可以	现在	安全	方法	这	金属丝	网	和	看	出去	和	大约	超过

[ə; eɪ]['waɪdər]['reɪdiəs] .

a	wider	radius	.
一个	更广泛	半径	.

宾利现在可以安全地靠近金属网，向外观察更大范围内的情况。

[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər] [meʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] .

Right	under	the	wire	mesh	was	a	newspaper	someone	had	thrown	away	.
正确的	在下面	这	金属丝	网	曾是	一个	报纸	某人	有	抛掷	离开	.

铁丝网下面正好有一张被人扔掉的报纸。

[baɪ] ['presɪŋ] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [meʃ] ['bɛntli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hedlainz] .

By	pressing	tightly	against	the	mesh	Bentley	could	see	the	headlines	.
经过	紧迫	紧紧	反对	这	网	宾利	可以	看	这	标题	.

宾利紧紧按压着网状物，就能看到新闻标题。

“ [maɪnd]['mæstər] [sək'sesf(ə)l] [ɑːn][ɔːl] [kaʊnts] !

“	Mind	Master	successful	on	all	counts	!
“	头脑	掌握	成功的	在	全部	计数	!

“心灵大师在各方面都取得了成功！”

” [soʊ] [ðæts] [wʌt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]['stoʊni]['saɪləns] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fɪr] ?

”	So	that's	what	had	turned	the	crowd	to	stony	silence	with	very	fear	?
”	所以	那就是	什么	有	转向	这	人群	到	石质的	沉默	和	非常	害怕	?

“原来这就是让人群惊恐万分、鸦雀无声的原因吗？”

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [fled] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi][nekst] .

They	had	all	fled	,	wondering	who	would	be	next	.
他们	有	全部	逃亡	,	好奇	WHO	会	是	下一个	.

他们都逃走了，不知道下一个会是谁。

['bɛntli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə][ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [striːts] ,

Bentley	had	heard	the	shouting	of	the	extra	on	the	distant	streets	,
宾利	有	听到	这	喊叫	的	这	额外的	在	这	遥远	街道	,

本特利听到了远处街道上临时演员的喊叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

but	it	had	been	so	far	away	he	hadn't	heard	the	words	.
但	它	有	到过	所以	远的	离开	他	之前没有	听到	这	字	.

但由于距离太远，他没有听到那些话。

[wʌn] ['sɑːlətəri] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][brɑːŋks] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː]

One	solitary	newspaper	had	appeared	among	the	Bronx	crowd	and	the	story	it
一	孤	报纸	有	出现	之中	这	布朗克斯	人群	和	这	故事	它

['kærɪd] ['ʌndər] ['stɑːrtlɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [breɪn] [tuː; tə] [breɪn] [æz; əz] [ðoʊ]

carried	under	startling	scareheads	had	passed	from	brain	to	brain	as	though
携带	在下面	令人震惊	吓唬人的人	有	通过了	从	脑	到	脑	作为	尽管

[baɪ]['mædʒɪk] . . . [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [fled] .

by	magic	.	.	.	and	the	crowd	had	fled	.
经过	魔法	.	.	.	和	这	人群	有	逃亡	.

布朗克斯的人群中出现了一份孤零零的报纸，上面刊登的耸人听闻的故事像变魔术一样在人们的脑海中迅速传播开来……人群随即四散奔逃。

['bɛntli] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] ['hɔːrər] ,

Bentley	stared	down	at	the	newspaper	in	horror	,
宾利	凝视	向下	在	这	报纸	在	恐怖	,

本特利惊恐地盯着报纸。

[ə; eɪ] ['hɔːrər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] ['bɑːrtər][tuː; tə]

a	horror	that	was	in	no	way	mitigated	by	his	having	fully	expected	Barter	to
一个	恐怖	那	曾是	在	不	方式	缓解	经过	他的	拥有	完全	预期的	物物交换	到

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

即使他完全预料到巴特会成功，这种恐惧也丝毫没有减轻。

['mjuːtʃuəli] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrdz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [θɔːt] ,

Mutually	,	with	no	words	having	been	spoken	to	express	the	thought	,
相互	,	和	不	字	拥有	到过	说	到	表达	这	想法	,

彼此心照不宣，无需言语，便已心领神会。

['tailə][ænd; ənd] ['bɛntli] [hæd; həd] [kən'siːdid] [tuː; tə]['bɑːrtər][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['vɪktəms][hiː; hi][hæd; həd]

Tyler	and	Bentley	had	conceded	to	Barter	the	eighteen	victims	he	had
泰勒	和	宾利	有	承认	到	物物交换	这	十八	受害者	他	有

[neɪmd] .

named	.
命名	.

泰勒和本特利承认巴特指认的十八名受害者确系其本人。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

Nothing	could	be	done	to	stop	him	.
没有什么	可以	是	完毕	到	停止	他	.

没有任何办法可以阻止他。

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

His	brains	were	greater	than	the	combined	wisdom	of	the	city	of	New	York	.
他的	大脑	是	更大的	比	这	合并	智慧	的	这	城市	的	新的	约克	.

他的智慧比整个纽约市的智慧加起来还要多。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['peɪpər] ?

What	else	was	in	that	paper	?
什么	别的	曾是	在	那	纸	?

那份文件里还有什么内容?

['bɛntli] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ]['veɪgrənt] [briːz] ,

Bentley	stared	at	it	for	an	hour	,	and	finally	a	vagrant	breeze	,
宾利	凝视	在	它	为了	一个	小时	,	和	最后	一个	流浪汉	微风	,

宾利盯着它看了整整一个小时，最后一阵微风吹过。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['aʊər] ,

for	which	he	had	hoped	and	prayed	during	that	hour	,
为了	哪个	他	有	希望	和	祈祷	期间	那	小时	,

那是他在那段时间里一直期盼和祈祷的事情。

[wɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['peɪpər] .

whipped	**across**	**the**	**park**	**and**	**stirred**	**the**	**paper**	**.**
鞭打	穿过	这	公园	和	搅拌	这	纸	.

穿过公园，搅动着纸张。

[hiː; hi] [riːd] [mɔːr] ['hedlainz] .

He	**read**	**more**	**headlines**	**.**
他	读	更多的	标题	.

他又读了一些新闻标题。

“ [liː] ['bɛntli] [ˌdisə'piəz] !

“	**Lee**	**Bentley**	**disappears**	**!**
〞	李	宾利	消失	!

李·本特利失踪了！

[bi'liːvd] ['kɪdnæp] [ɔːr] [sleɪn] [baɪ][maɪnd]['mæstər] !

Believed	**kidnaped**	**or**	**slain**	**by**	**Mind**	**Master**	**!**
相信	绑架	或者	被杀	经过	头脑	掌握	!

据信是被心灵大师绑架或杀害的！

” [haʊ] [hæd; həd] [ðæt] ['stɔːri] [gɑːt] [aʊt] ?

”	**How**	**had**	**that**	**story**	**got**	**out**	**?**
〞	如何	有	那	故事	得到	出去	?

“这个故事是怎么泄露出去的？”

['ʃʊrli] ['tailə] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

Surely	**Tyler**	**would**	**have**	**kept**	**that**	**from**	**the**	**press**	**.**
一定	泰勒	会	有	保留	那	从	这	按	.

泰勒肯定会瞒着媒体的。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [eɪp] ['stɔːri] ,

Following	**on**	**the**	**heels**	**of**	**the**	**Colombian**	**ape**	**story**	**,**
下列的	在	这	高跟鞋	的	这	哥伦比亚	猿	故事	,

继哥伦比亚猿猴事件之后，

['bɑːrtər] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ʃʊrli] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]

Barter	**would**	**almost**	**surely**	**put**	**two**	**and**	**two**	**together**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**proper**
物物交换	会	几乎	一定	放	二	和	二	一起	到	到达	在	这	恰当的

['toʊt(ə)l] .

total	**.**
全部的	.

易货交易几乎肯定会得出正确的总数。

['bɛntli] [riːd] [ɑːn] :

BENTLEY	**read**	**on**	**:**
宾利	读	在	:

宾利，请继续阅读：

“ ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] , [fiˈɑnseɪ] [ʌv; əv] [liː] ['bɛntli] , [ˌdisə'piəz] [mɪ'stɪriəsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊ'tel]

“	**Ellen**	**Estabrook**	**,**	**fiancée**	**of**	**Lee**	**Bentley**	**,**	**disappears**	**mysteriously**	**from**	**her**	**hotel**
〞	艾伦	埃斯塔布鲁克	,	未婚妻	的	李	宾利	,	消失	神秘地	从	她	酒店

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

“李·本特利的未婚妻艾伦·埃斯塔布鲁克神秘地从她的酒店房间失踪了。

['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

Guarded	**by**	**a**	**score**	**of**	**police**	**,**
守卫	经过	一个	分数	的	警察	,

由数十名警察守卫，

[nɑːt][wʌn][hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɔːr] [sɔː]

not	one	has	yet	been	found	who	knows	anything	of	her	disappearance	or	saw
不是	一	有	然而	到过	成立	WHO	知道	任何事物	的	她	消失	或者	锯

[hɜːr; hər] [liːv] .

her	leave	.
她	离开	.

至今还没有找到任何知道她失踪情况或看到她离开的人。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eniwʌn] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	seems	to	have	seen	anyone	go	to	her	room	or	leave	it	.
无人	似乎	到	有	已见	任何人	去	到	她	房间	或者	离开	它	.

似乎没有人看到有人进出过她的房间。

['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn]['iːv(ə)l] [deɪz] [ɪn'diːd] [wen] ['twenti] [kræk]

Our	police	department	must	have	fallen	on	evil	days	indeed	when	twenty	crack
我们的	警察	部门	必须	有	倒下	在	邪恶的	天	的确	什么时候	二十	裂缝

[pleɪn] - [kloʊðz] [men] ['kænɑːt] [kiːp] [wʌn] ['wʊmən] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] .

plain	-	clothes	men	cannot	keep	one	woman	under	surveillance	.
清楚的	-	衣服	男人	不能	保持	一	女士	在下面	监视	.

我们的警察部门一定是陷入了邪恶的时代，竟然有二十名身穿便衣的精锐警员都无法监视一名女性。

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rædɪkli] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] ['bɛntli] [kʊd; kəd][nɑːt] [piːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]

"	Something	was	radically	wrong	,	but	Bentley	could	not	piece	the	whole	story
"	某物	曾是	根本	错误的	,	但	宾利	可以	不是	片	这	所有的	故事

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“事情肯定出了大问题，但本特利却无法拼凑出整个事件的来龙去脉。”

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ðæt] [ðə; ði]

simply	because	he	had	been	out	of	touch	for	so	many	hours	that	the
简单地	因为	他	有	到过	出去	的	触碰	为了	所以	许多	小时	那	这

[θred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

thread	of	it	had	slipped	from	his	fingers	.
线	的	它	有	滑倒了	从	他的	手指	.

仅仅因为他与外界失去联系的时间太长了，以至于电话线从他指间滑落。

['sʌd(ə)nli] ['bɛntli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['sɑːləteri][mæn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ə; eɪ]

Suddenly	Bentley	noticed	that	a	solitary	man	was	watching	him	curiously	,	a
突然	宾利	注意到	那	一个	孤	男人	曾是	观看	他	奇怪的是	,	一个

['dɔːnɪŋ] [ə'meɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

dawning	amazement	in	his	face	.
黎明	惊愕	在	他的	脸	.

突然，本特利注意到有个孤独的男人正好奇地看着他，脸上露出惊讶的神色。

['bɛntli] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [meʃ] ,

Bentley	roused	himself	and	saw	that	he	was	standing	against	the	mesh	,
宾利	唤醒	他自己	和	锯	那	他	曾是	常设	反对	这	网	,

本特利起身，发现自己正靠在铁丝网上。

['fɪŋgərz] [hʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [leg] ,

fingers	hooked	into	it	above	his	head	,	his	weight	on	his	left	leg	,
手指	钩子	进入	它	多于	他的	头	,	他的	重量	在	他的	左边	腿	,

他的手指勾住头顶上方的绳子，重心压在左腿上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] , [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] [boʊd] . -

his	right	foot	crossed	over	his	left	,	his	head	thoughtfully	bowed	.	250
他的	正确的	脚	交叉	超过	他的	左边	,	他的	头	深思熟虑	鞠躬	.	-

他右脚搭在左脚上，若有所思地低着头。250

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [mæn] [ˈjɑːndər] [ðə; ði] “ [kəˈlʌmbiənˌkəˈloʊmbiən] [eɪp] ” [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt]

To	the	amazed	man	yonder	the	“	Colombian	ape	”	must	have	looked
到	这	惊叹	男人	远处	这	“	哥伦比亚	猿	”	必须	有	看起来

[rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈdemd] [mæn] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,

remarkably	like	a	condemned	man	clutching	the	bars	of	his	cell	,
非常	喜欢	一个	谴责	男人	紧握	这	酒吧	的	他的	细胞	,

在远处那位惊愕的男子眼中，这只“哥伦比亚猿”一定酷似一个死囚紧紧抓住牢房铁栏杆的模样。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] .

awaiting	the	coming	of	the	executioner	.
等待中	这	未来	的	这	刽子手	.

等待刽子手的到来。

[ˈbɛntli] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [luːs]

Bentley	recovered	himself	and	sat	down	on	the	floor	of	the	cage	in	the	loose
宾利	恢复	他自己	和	卫星	向下	在	这	地面	的	这	笼	在	这	松动的

[ˈiːzi] [ˈmænər] [æn; ən] [eɪp] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] .

easy	manner	an	ape	would	have	used	.
简单的	方式	一个	猿	会	有	用过的	.

本特利恢复了镇定，像猿猴一样轻松自在地坐在了笼子的地板上。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə][sɪt] [ðʌs] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] ,

He	forced	himself	to	sit	thus	until	evening	,
他	强制	他自己	到	坐	因此	直到	晚上	,

他强迫自己这样坐到晚上。

[wen] [ðə; ði][læst] [ˈkjʊriəs] [wʌn] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][paːrk][ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl]

when	the	last	curious	one	vanished	from	the	park	and	darkness	began	to	fall
什么时候	这	最后的	好奇的	一	消失了	从	这	公园	和	黑暗	开始	到	落下

.

:

.

当最后一个好奇的游客从公园消失，夜幕降临之时。

[ðen] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz][ɪn]

Then	excitement	at	the	approach	of	a	hoped	for	denouement	began	to	rise	in
然后	激动	在	这	方法	的	一个	希望	为了	结局	开始	到	上升	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [taɪd] .

his	heart	like	a	rushing	tide	.
他的	心	喜欢	一个	匆忙	潮	.

然后，他心中燃起了对期待已久的结局的兴奋之情，如同汹涌的潮水般涌上心头。

[wʊd] [ˈbɑːrtər] [fɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːz] ?

Would	Barter	fall	for	the	ruse	?
会	物物交换	落下	为了	这	诡计	?

巴特会上当吗?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][kəˈlʌmbiənˌkəˈloʊmbiən] [eɪp] [wʌz; wəz] [liː] [ˈbɛntli] ?

Or	did	he	already	know	that	the	Colombian	ape	was	Lee	Bentley	?
或者	做过	他	已经	知道	那	这	哥伦比亚	猿	曾是	李	宾利	?

或者他早就知道那只哥伦比亚猿猴就是李·本特利?

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [ˈbɛntli] [θɔːt] , [ðə; ði][maɪnd][ˈmæstər] [wʊd] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

In	either	case	,	Bentley	thought	,	the	Mind	Master	would	take	action	during	the	first
在	任何一个	案件	,	宾利	想法	,	这	头脑	掌握	会	拿	行动	期间	这	第一的

[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .

hours	of	darkness	.
小时	的	黑暗	.

本特利心想，无论如何，心灵大师都会在夜幕降临后的最初几个小时里采取行动。

['bɛntli] [wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] ['despərətli] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

Bentley	**was**	**gambling**	**desperately**	**on**	**what**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**characteristic**	**of**
宾利	曾是	赌博	绝望地	在	什么	他	知道	到	是	特征	的

['keɪləb]['bɑːrtər] .

Caleb	**Barter**	**.**
卡莱布	物物交换	.

本特利孤注一掷，赌的是他所知道的卡莱布·巴特尔的典型特征。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt]

In	**the**	**Dead**	**of**	**Night**
在	这	死的	的	夜晚

在午夜时分

['bɛntli] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['elən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['keɪləb]['bɑːrtər][ðə; ði][mæd] [prə'fesər]

BENTLEY	**knew**	**that**	**if**	**Ellen**	**were**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Caleb**	**Barter**	**the**	**mad**	**professor**
宾利	知道	那	如果	艾伦	是	在	这	双手	的	卡莱布	物物交换	这	疯狂的	教授

[wʊd] ['prɑːbəbli] [duː][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] ,

would	**probably**	**do**	**her**	**no**	**harm**	**,**
会	大概	做	她	不	伤害	,

本特利知道，如果艾伦落入卡莱布·巴特尔手中，那个疯狂的教授大概不会伤害她。

[bʌt; bət][juːz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [ə'genst] ['bɛntli] , [ænd; ənd] [θruː] ['bɛntli] , [ðə; ði]

but	**use**	**her**	**as**	**a**	**club**	**against**	**Bentley**	**,**	**and**	**through**	**Bentley**	**,**	**the**
但	使用	她	作为	一个	俱乐部	反对	宾利	,	和	通过	宾利	,	这

[mən'hætən] [pə'liːs] .

Manhattan	**police**	**.**
曼哈顿	警察	.

但要利用她来对付本特利，并通过本特利来对付曼哈顿警察。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd]['mæstər] [wʊd] [kən'sɪdər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [breɪn]

He	**did**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**Mind**	**Master**	**would**	**consider**	**performing**	**the**	**brain**
他	做过	不是	相信	那	这	头脑	掌握	会	考虑	表演	这	脑

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] ['elən] .

operation	**on**	**Ellen**	**.**
手术	在	艾伦	.

他不相信心灵大师会考虑对艾伦进行脑部手术。

['keɪləb] - [skiːm] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['oʊnli] [men] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] .

Caleb	**Barter's**	**scheme**	**seemed**	**to**	**consider**	**only**	**men**	**,**	**and**	**men**	**of**	**substance**	**.**
卡莱布	-	方案	似乎	到	考虑	仅有的	男人	,	和	男人	的	物质	.

卡莱布·巴特的计划似乎只考虑男性，而且是有能力的男性。

[noʊ] , ['elən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] , [hiː; hi] [felt] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [noʊ] ['iziə] ,

No	**,**	**Ellen**	**would**	**not**	**be**	**harmed**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**but**	**that**	**made**	**him**	**feel**	**no**	**easier**	**,**
不	,	艾伦	会	不是	是	受到伤害	,	他	毛毡	,	但	那	制成	他	感觉	不	更轻松	,

不，他觉得艾伦不会受到伤害，但这并没有让他感到轻松一些。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['bɑːrtər] .

knowing	**that**	**she**	**might**	**be**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Barter**	**.**
会心	那	她	可能	是	在	这	双手	的	物物交换	.

她知道自己可能落入了巴特尔手中。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv]['nɑːkə] ['mɑːki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
How could he know of Naka Machi , and the refined vengeance of the Mind
如何 可以 他 知道 的 中 真知 , 和 这 精制 复仇 的 这 头脑
['mæstər] ?
Master ?
掌握 ?

他怎么会知道中町的存在，以及心灵大师精妙的复仇手段呢?

[ðə; ði][læst] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][left][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [zuː] .
The last visitors had left the park and comparative quiet settled over the zoo .
这 最后的 访客 有 左边 这 公园 和 比较 安静的 定居 超过 这 动物园 .

最后一批游客离开了公园，动物园里恢复了相对的安静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kəːsiŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
Save for the sounds of animals feeding and the occasional cursing voices of
节省 为了 这 声音 的 动物 喂养 和 这 偶然 咒骂 声音 的
[ə'tendənts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz] .
attendants there were no sounds .
服务员 那里 是 不 声音 .

除了动物进食的声音和偶尔传来的工作人员的咒骂声外，没有其他声音。

[nɑːt] [sɪns] ['bɛntli] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd] ['eniwʌn] ['spoʊkən][tuː; tə]
Not since Bentley had taken his place in the cage had anyone spoken to
不是 自从 宾利 有 已采取 他的 地方 在 这 笼 有 任何人 说 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

自从本特利被关进笼子后，就再也没有人跟他说过话了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He had never felt so lonely and uncertain in his life .
他 有 绝不 毛毡 所以 孤独 和 不确定 在 他的 生活 .

他一生中从未感到如此孤独和迷茫。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
Now there was utter darkness and silence .
现在 那里 曾是 说出 黑暗 和 沉默 .

现在，四周一片漆黑，寂静无声。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['taɪni][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] .
And then before his cage appeared a tiny spot of light .
和 然后 前 他的 笼 出现 一个 微小的 点 的 光 .

然后，他的笼子前出现了一小点光亮。

[ɪf] - ['mɪnjənz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [eɪp] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [prɪ'perd]
If Barter's minions expected to deal with a powerful ape they would come prepared
如果 - 小黄人 预期的 到 交易 和 一个 强大的 猿 他们 会 来 准备
[tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm][baɪ] [wət'evər] [miːnz] [siːmd] ['nesəseri] .
to subdue him by whatever means seemed necessary .
到 征服 他 经过 任何 方法 似乎 必要的 .

如果巴特的手下预料要对付一只强大的猿猴，他们就会做好充分准备，不惜一切手段将其制服。

['bɛntli] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd] ,
Bentley had no wish to be injured ,
宾利 有 不 希望 到 是 受伤 ,

本特利并不想受伤。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni]

and	yet	he	must	make	some	show	of	resistance	in	order	to	allay	any
和	然而	他	必须	制作	一些	展示	的	反抗	在	命令	到	巷	任何

['pɑːsəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən] .

possible	suspicion	that	he	wished	to	be	stolen	.
可能的	怀疑	那	他	希望	到	是	被盗	.

然而，他必须表现出一些抵抗的姿态，以消除任何他希望被偷走的可能怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['nɔːɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['waɪər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] .

There	was	a	faint	gnawing	sound	at	the	wire	outside	the	cage	.
那里	曾是	一个	头晕的	啃咬	声音	在	这	金属丝	外部	这	笼	.

笼子外面的铁丝上传来微弱的啃咬声。

[maɪs] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [saʊnd] , ['ʃɑːpənɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

Mice	might	have	made	that	sound	,	sharpening	their	teeth	on	the	wire	.
小鼠	可能	有	制成	那	声音	,	磨利	他们的	牙齿	在	这	金属丝	.

老鼠可能会发出这种声音，它们用牙齿磨铁丝。

['bɛntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [feɪn] [sliːp] .

Bentley	decided	to	feign	sleep	.
宾利	决定	到	假装	睡觉	.

本特利决定装睡。

[hæd; həd]['bɑːrtər] [kʌm] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə]['suːpərvaɪz] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ?

Had	Barter	come	personally	to	supervise	his	capture	?
有	物物交换	来	亲自	到	监督	他的	捕获	?

巴特尔是否亲自前来监督抓捕行动?

[ðæt] ['dɪdnt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz]['bɑːrtər][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'fektɪvnəs]

That	didn't	seem	reasonable	as	Barter	must	realize	that	all	his	effectiveness
那	没有	似乎	合理的	作为	物物交换	必须	意识到	那	全部	他的	效力

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv] [wət'evər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt]

depended	upon	his	ability	to	retain	control	of	whatever	organization	he	might
取决于	之上	他的	能力	到	保持	控制	的	任何	组织	他	可能

[hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] – – [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentrəl] [kən'troʊl][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] .

have	built	up	–	–	and	his	central	control	must	be	his	hideout	.
有	建造	向上	–	–	和	他的	中央	控制	必须	是	他的	藏身处	.

这似乎并不合理，巴特尔必须意识到，他的一切效力都取决于他能否保持对他所建立的任何组织的控制——而他的中心控制点一定是他的藏身之处。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpits] [tuː; tə][get] ['bɛntli] .

Then	he	would	be	sending	some	of	his	puppets	to	get	Bentley	.
然后	他	会	是	发送	一些	的	他的	木偶	到	得到	宾利	.

然后他会派一些傀儡去抓宾利。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [eɪps] [wɪð; wɪθ]['mænz] [breɪnz] ?

Would	they	be	apes	with	man's	brains	?
会	他们	是	猿猴	和	男人的	大脑	?

它们是拥有人类大脑的猿猴吗?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[eɪps] [kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Apes	could	not	travel	from	place	to	place	without	attracting	attention	,
猿猴	可以	不是	旅行	从	地方	到	地方	没有	吸引	注意力	,

猿类如果四处旅行而不引起注意，就会发生这种情况。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['trævld] [ʌn'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [went] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

especially	if	they	traveled	unguarded	and	went	casually	to	a	given	destination
尤其	如果	他们	旅行	无人看守	和	去	随意地	到	一个	给定	目的地

[æz; əz][men] [wʊd] [goʊ] .

as	men	would	go	.
作为	男人	会	去	.

尤其是当他们没有保镖，像普通男人一样随意前往某个目的地时。

[soʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pʌpits] [wɜːr; wər][nɑːt][men] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “

So	,	if	his	puppets	were	not	men	in	the	normal	meaning	,	then	they	were	“
所以	,	如果	他的	木偶	是	不是	男人	在	这	普通的	意义	,	然后	他们	是	“

[ɛɪpmɛn] .

apemen	.
猿人	.

所以，如果他的傀儡不是通常意义上的人，那么他们就是“猿人”。

” [ðə; ði]['waɪər] [keɪm] ['sɔːftli] [daʊn] .

”	THE	wire	came	softly	down	.
”	这	金属丝	来了	轻轻	向下	.

“电线轻轻地垂了下来。”

['bɛntli] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ] [ə'tendənt] [maɪt] [kʌm] ['blʌndərɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] [tuː; tə] [spɔɪl] ['evriθɪŋ]

Bentley	hoped	that	no	attendant	might	come	blundering	around	now	to	spoil	everything
宾利	希望	那	不	服务员	可能	来	笨拙	大约	现在	到	剧透	一切

.

:
.

宾利希望现在不会有侍者笨手笨脚地过来破坏一切。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	heart	pounded	with	excitement	.
他的	心	猛击	和	激动	.

他激动得心跳加速。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['keɪləb]['bɑːrtər] [ə'gen] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

At	last	he	was	going	to	see	Caleb	Barter	again	at	close	quarters	.
在	最后的	他	曾是	去	到	看	卡莱布	物物交换	再次	在	关闭	四分之一	.

他终于又要近距离见到卡莱布·巴特了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	I	shall	destroy	him	,	”	he	told	himself	.
“	我	将	破坏	他	,	”	他	讲述	他自己	.

“我一定要除掉他，”他对自己说。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sɛvɚd] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

The	shadowy	outlines	of	two	men	came	through	the	severed	wires	.
这	阴暗的	概述	的	二	男人	来了	通过	这	切断	电线	.

透过断裂的电线，可以看到两个男人的模糊身影。

['bɛntli] [stɪl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

Bentley	still	pretended	to	be	asleep	.
宾利	仍然	假装	到	是	睡着了	.

本特利仍然假装睡着了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] - televisory251

He	wondered	if	Barter's	televisory251
他	想知道	如果	-	televisory251

他想知道巴特的电视251

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'klu:dɪd] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd]

equipment	**included**	**any**	**arrangements**	**permitting**	**him**	**to**	**see**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**and**
设备	包括	任何	安排	允许	他	到	看	在	这	黑暗的	,	和

[nu:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

knew	**instantly**	**that**	**it**	**did**	**.**
知道	即刻	那	它	做过	.

设备包括任何能让他能在黑暗中视物的装置，他立刻就知道它确实能做到。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ði:z] [tu:] ['pʌpits] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [ʌn'erɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər][keɪdʒ][ɪn]

How	**else**	**could**	**these**	**two**	**puppets**	**have**	**come**	**so**	**unerringly**	**to**	**the**	**proper**	**cage**	**in**
如何	别的	可以	这些	二	木偶	有	来	所以	准确无误地	到	这	恰当的	笼	在

[brɑ:ŋks][pɑ:rk] ?

Bronx	**Park**	**?**
布朗克斯	公园	?

除此之外，这两个木偶怎么可能如此准确地来到布朗克斯公园的正确笼子里呢?

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

['bɛntli] [dɪd][nɑ:t] [der] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['i:zəli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz]

Bentley	**did**	**not**	**dare**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**taken**	**easily**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**his**	**actions**
宾利	做过	不是	敢	允许	他自己	到	是	已采取	容易地	在	这	希望	那	他的	行动

[wʊd] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

would	**pass**	**unnoticed**	**.**
会	经过	未被察觉	.

本特利不敢轻易让自己被人利用，希望自己的行为不会被人注意到。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊps] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

But	**he**	**waited**	**until**	**the**	**ropes**	**began**	**to**	**fall**	**about**	**him**	**,**
但	他	等待	直到	这	绳索	开始	到	落下	关于	他	,

但他一直等到绳索开始在他周围落下才动手。

['testɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [baɪ]['ment(ə)l] ['meʒərmənt] .

testing	**the**	**strength**	**of**	**his**	**adversaries**	**by**	**mental**	**measurement**	**.**
测试	这	力量	的	他的	对手	经过	精神的	测量	.

通过心理测量来测试对手的实力。

[baɪ][ðer; ðər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

By	**their**	**uncertain**	**,**
经过	他们的	不确定	,

由于他们的不确定性，

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ækʃnz] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [delt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][men] – – [fɔ:rmz]

hesitating	**actions**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**dealt**	**only**	**with**	**the**	**forms**	**of**	**men**	**–**	**–**	**forms**
犹豫不决	行动	他	知道	那	他	已处理	仅有的	和	这	表格	的	男人	–	–	表格

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ru:ld] [baɪ] [breɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

which	**were**	**ruled**	**by**	**brains**	**which**	**had**	**not**	**in**	**themselves**	**intelligence**	**enough**	**to**
哪个	是	裁决	经过	大脑	哪个	有	不是	在	他们自己	智力	足够的	到

[pər'fɔ:rm] [ðə; ði][ækts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [pər'fɔ:rmɪŋ] .

perform	**the**	**acts**	**they**	**were**	**now**	**performing**	**.**
履行	这	行为	他们	是	现在	表演	.

他犹豫不决，因为他知道自己面对的只是人的形体——这些形体受大脑支配，而大脑本身并没有足够的智慧来执行他们现在正在执行的行为。

[eɪp] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] - [pænz][ʌv; əv][men] .

Ape	**brains**	**in**	**the**	**skull**	**-**	**pans**	**of**	**men**	**.**
猿	大脑	在	这	颅骨	-	平底锅	的	男人	.

人类头骨盘中发现猿脑。

[ðə; ði] [breɪnz] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['mætər]

The	brains	in	themselves	were	only	important	because	they	were	living	matter
这	大脑	在	他们自己	是	仅有的	重要的	因为	他们	是	活的	事情

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sensəri] ['saʊndɪŋ] [bɔːrd] [baɪ] [wɪtʃ] ['keɪləb]['bɑːrtər] ,

which	was	being	used	as	a	sensory	sounding	board	by	which	Caleb	Barter	,
哪个	曾是	存在	用过的	作为	一个	感官	听起来	木板	经过	哪个	卡莱布	物物交换	,

大脑本身之所以重要，仅仅是因为它们是活的物质，被用作卡莱布·巴特尔感知世界的感官反馈平台。

[ðə; ði][maɪnd]['mæstər] , [trænz'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd]

the	Mind	Master	,	transmitted	his	commands	to	the	arms	and	legs	and
这	头脑	掌握	,	传输	他的	命令	到	这	武器	和	腿	和

['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpits] .

bodies	of	his	puppets	.
身体	的	他的	木偶	.

心灵控制者将他的指令传递到傀儡的四肢和身体上。

['bɛntli] [spræŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Bentley	sprang	into	action	.
宾利	弹簧	进入	行动	.

宾利立即采取了行动。

[hiː; hi] [grauld] [ænd; ənd] [snaːrld] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

He	growled	and	snarled	at	the	two	men	who	were	trying	to	take	him	.
他	咆哮	和	纠缠	在	这	二	男人	WHO	是	尝试	到	拿	他	.

他冲着两个试图带走他的人咆哮怒吼。

['oʊnli] [tuː] [men] ?

Only	two	men	?
仅有的	二	男人	?

只有两个人?

['ʃʊrli] ['bɑːrtər] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪp] !

Surely	Barter	would	have	sent	more	than	two	men	to	take	a	great	ape	!
一定	物物交换	会	有	发送	更多的	比	二	男人	到	拿	一个	伟大的	猿	!

巴特尔肯定不会派两个人去捉一只大猩猩!

[hiː; hi] [noʊz] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [eɪp] , [θɔːt] ['bɛntli] .

He	knows	I'm	not	a	true	ape	,	thought	Bentley	.
他	知道	我是	不是	一个	真的	猿	,	想法	宾利	.

“他知道我不是真正的猿猴，”本特利心想。

['hiːz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

He's	giving	me	a	challenge	.
他是	给予	我	一个	挑战	.

他这是在给我出难题。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [get]

He	knows	I	wish	to	get	to	his	hideout	and	he	is	making	sure	that	I	get
他	知道	我	希望	到	得到	到	他的	藏身处	和	他	是	制作	当然	那	我	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他知道我想去他的藏身之处，他正在确保我能到达那里。

[bʌt; bət] ['bɛntli] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['gesɪŋ] .

But	Bentley	was	only	guessing	.
但	宾利	曾是	仅有的	猜测	.

但本特利只是在猜测。

['kɑːmnəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]

Calmness	**descended**	**upon**	**him**	**as**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**soon**	**to**	**face**	**a**
平静	下降	之上	他	作为	他	已实现	那	他	曾是	很快	到	脸	一个

['kruːʃ(ə)l] [test] .

crucial	**test**	**.**
至关重要的	测试	.

当他意识到自己即将面临一场关键考验时，平静了下来。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][baɪnd]

JUST	**now**	**,**	**however**	**,**	**he**	**struck**	**out**	**at**	**the**	**two**	**men**	**who**	**were**	**striving**	**to**	**bind**
只是	现在	,	然而	,	他	击	出去	在	这	二	男人	WHO	是	努力	到	绑定

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然而就在这时，他反击了试图捆绑他的两个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌski] [tʃæps] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pækt] [ðə; ði] ['wɑːləp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl]

They	**were**	**husky**	**chaps**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**packed**	**the**	**wallop**	**of**	**a**	**real**
他们	是	沙哑	小伙子们	,	和	一	的	他们	包装	这	重击	的	一个	真实的

['faɪtər] .

fighter	**.**
战斗机	.

他们都是些身材魁梧的小伙子，其中一个力大无穷，堪比真正的拳击手。

['niːðər] [mæn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Neither	**man**	**said**	**a**	**word**	**to**	**him**	**,**
两者都不	男人	说	一个	单词	到	他	,

两人都没跟他说话。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [klɔːd] [æt; ət][ðem; ðəm] – – [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [der] [straɪk] [aʊt]

and	**when**	**his**	**own**	**hands**	**clawed**	**at**	**them**	**–**	**–**	**how**	**would**	**he**	**dare**	**strike**	**out**
和	什么时候	他的	自己的	双手	爪子	在	他们	–	–	如何	会	他	敢	罢工	出去

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ?

with	**his**	**fists**	**?**
和	他的	拳头	?

当他自己的双手抓挠他们时——他怎敢用拳头反击?

– – [ðə; ði] [men] [meɪd] [kwɪr] ['ænɪm(ə)l] [saʊndz] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .

–	**–**	**the**	**men**	**made**	**queer**	**animal**	**sounds**	**in**	**their**	**throats**	**.**
–	–	这	男人	制成	酷儿	动物	声音	在	他们的	喉咙	.

——男人们喉咙里发出奇怪的动物叫声。

['bɛntli] [kʊd; kəd] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] ['helpləs] ,

Bentley	**could**	**well**	**remember**	**how**	**helpless**	**,**
宾利	可以	出色地	记住	如何	无助	,

宾利很可能还记得当时自己有多么无助。

['hoʊpləs] [ænd; ənd] [lɔːst] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [wen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] - [pæn]

hopeless	**and**	**lost**	**he**	**had**	**felt**	**when**	**his**	**brain**	**had**	**been**	**in**	**the**	**skull**	**-**	**pan**
绝望	和	丢失的	他	有	毛毡	什么时候	他的	脑	有	到过	在	这	颅骨	-	平底锅

[ʌv; əv] - .

of	**Manape**	**.**
的	-	.

当他的大脑还在马纳佩的头骨盘里时，他感到无比绝望和迷茫。

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['terəbli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

The	**brain**	**of**	**an**	**ape**	**could**	**not**	**be**	**a**	**terribly**	**intelligent**	**instrument**	**in**	**the**	**first**
这	脑	的	一个	猿	可以	不是	是	一个	可怕	聪明的	乐器	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

首先，猿猴的大脑不可能是一个非常智能的器官。

[wʌt] [θɔːts] , [ɪf] [eɪps] [hæd; həd] [θɔːts] [æt; ət] [ɔːl] ,
What thoughts , if apes had thoughts at all ,
什么 想法 , 如果 猿猴 有 想法 在 全部 ,

如果猿类真的有思想的话，它们会思考些什么?

[kɔːrst] [θruː] [æn; ən] [eɪp] [breɪn] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪt'self] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skʌl] ?
coursed through an ape brain which found itself inside a human skull ?
课程 通过 一个 猿 脑 哪个 成立 本身 里面 一个 人类 颅骨 ?

曾经流经一个猿猴的大脑，而这个大脑最终却被安置在了人类的头骨里?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] :
The answer to that was simple :
这 回答 到 那 曾是 简单的 :

答案很简单:

['oʊnli] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] ['bɑːrtər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ment(ə)l]
only such thoughts as Barter originated and transmitted through the mental
仅有的 这样的 想法 作为 物物交换 起源于 和 传输 通过 这 精神的
['saʊndɪŋ] [bɔːrd] .
sounding board .
听起来 木板 .

只有像物物交换这样的想法才会产生，并通过心理反馈系统传播。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪp] [breɪn] [wɜːr; wər] [pər'hæps]
After all , the material of the human brain and the ape brain were perhaps
后 全部 , 这 材料 的 这 人类 脑 和 这 猿 脑 是 也许
['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
very much alike ,
非常 很多 同样 ,

毕竟，人类大脑和猿类大脑的组成物质或许非常相似。

[ænd; ənd] ['bɑːrtər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ]
and Barter was working on a sound scientific principle in making a sounding
和 物物交换 曾是 在职的 在 一个 声音 科学 原则 在 制作 一个 听起来
[bɔːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪps] [breɪn] .
board of an ape's brain .
木板 的 一个 猿猴的 脑 .

巴特尔当时正在运用可靠的科学原理，制作猿猴大脑的共鸣板。

['bɛntli] ['ʃʌdəd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːr] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .
Bentley shuddered through the fur that covered him .
宾利 颤抖 通过 这 毛皮 那 涵盖 他 .

本特利透过身上的皮毛打了个寒颤。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] – – [men] [ɪn] [ɔːl]
Knowing the sort of creatures with which he had to deal – – men in all
会心 这 种类 的 生物 和 哪个 他 有 到 交易 – – 男人 在 全部
[θɪŋz] [seɪv] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] – – [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] .
things save their intelligence – – made him tremble with nausea .
事物 节省 他们的 智力 – – 制成 他 颤抖 和 恶心 .

想到自己要面对的是什么样的生物——除了智力之外，其他方面都是人——他就感到一阵恶心，浑身发抖。

[sʌtʃ] [grɪm] , ['gæstli] ['haibridz] .
Such grim , ghastly hybrids .
这样的 严峻 , 阴森 杂交种 .

如此阴森恐怖的杂交生物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ˈʃudəriŋ] [wen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [delt] [wɪð; wɪθ][men] ['æftər]

But	he	stopped	shuddering	when	he	recalled	that	he	still	dealt	with	men	after
但	他	停止	颤抖	什么时候	他	召回	那	他	仍然	已处理	和	男人	后

[ɔːl] – – [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] ,

all	–	–	at	least	with	one	man	,
全部	–	–	在	至少	和	一	男人	,

但当他想起自己毕竟还要和男人打交道时——至少还要和一个男人打交道——他便停止了颤抖。

['keɪləb]['bɑːrtər] .

Caleb	Barter	.
卡莱布	物物交换	.

卡莱布·巴特尔。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] “ [eɪpmɛn] ” [æz; əz] ['seprət] ['entətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

When	he	thought	of	these	two	“	apemen	”	as	separate	entities	of	a	human
什么时候	他	想法	的	这些	二	“	猿人	”	作为	分离	实体	的	一个	人类

['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] – – ['keɪləb]['bɑːrtər] – – [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][plæn][sʌm; səm]

being	of	many	personalities	–	–	Caleb	Barter	–	–	he	was	able	to	plan	some
存在	的	许多	个性	–	–	卡莱布	物物交换	–	–	他	曾是	有能力的	到	计划	一些

['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

method	by	which	to	deal	with	them	.
方法	经过	哪个	到	交易	和	他们	.

当他把这两个“猿人”看作是拥有多重人格的人类——卡莱布·巴特——的不同个体时，他就能计划出一些方法来对付他们。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [fɔːt] , ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['sævɪdʒri] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

So	now	he	fought	,	seemingly	with	the	utmost	savagery	,	to	keep	them
所以	现在	他	战斗	,	似乎	和	这	极致	野蛮	,	到	保持	他们

[frʌm; frəm] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [roʊps] .

from	binding	him	with	ropes	.
从	结合	他	和	绳索	.

于是，他拼死反抗，似乎极其凶残，不让他们用绳子把他捆起来。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [grɪm] ['tʃʌklɪŋ]

Even	as	he	fought	,	however	,	he	fancied	he	could	hear	the	grim	chuckling
甚至	作为	他	战斗	,	然而	,	他	幻想	他	可以	听到	这	严峻	轻笑

[ʌv; əv]['keɪləb]['bɑːrtər] .

of	Caleb	Barter	.
的	卡莱布	物物交换	.

然而，即使在战斗中，他似乎也能听到卡莱布·巴特尔阴冷的笑声。

[wʌt] [dɪd]['bɑːrtər] [noʊ] ?

What	did	Barter	know	?
什么	做过	物物交换	知道	?

巴特知道些什么?

['bɛntli] [nuː] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] .

Bentley	knew	that	eventually	he	would	discover	the	truth	.
宾利	知道	那	最终	他	会	发现	这	真相	.

本特利知道他最终会发现真相。

[ɪn] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] “ [men] ” [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [nɑːbz] [ɑːn][ðer; ðər]

IN	struggling	against	the	two	“	men	”	his	hands	encountered	the	knobs	on	their
在	挣扎	反对	这	二	“	男人	”	他的	双手	遭遇	这	旋钮	在	他们的

['hedz] – – [ðə; ði]['taɪni]['met(ə)l] [bɔːlz] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [æt; ət][ðə; ði]

heads	–	–	the	tiny	metal	balls	protruding	from	the	top	of	the	skull	at	the
头部	–	–	这	微小的	金属	球	突出	从	这	顶部	的	这	颅骨	在	这

[pɔɪnt] [wer] ,

point	where	,
观点	在哪里	,

在与这两个“人”搏斗的过程中，他的手碰到了他们头上的旋钮——从头骨顶部突出的微小金属球，就在那里，

[ɪn]['beɪbiːz] , [ðə; ði] [hed] [rɪ'meɪnz] [sɔːft] ['dʊrɪŋ] ['beɪbihʊd] .

in	babies	,	the	head	remains	soft	during	babyhood	.
在	婴儿	,	这	头	遗迹	柔软的	期间	婴儿期	.

婴儿时期，婴儿的头部仍然柔软。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['bɑːrtər][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [baɪ][dʒəːkiŋ][ðə; ði]

He	could	have	broken	connection	with	Barter	for	these	two	by	jerking	the
他	可以	有	破碎的	联系	和	物物交换	为了	这些	二	经过	抽搐	这

[kən'troʊlz] [friː] .

controls	free	.
控制	自由的	.

他本可以通过猛拉控制杆来切断与 Barter 的联系，从而为这两人创造机会。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?

And	then	what	?
和	然后	什么	?

然后呢?

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [θruː] [tuː; tə]['bɑːrtər][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'liːs] [ɪn] Bronx252

He	would	never	get	through	to	Barter	and	would	release	in	Bronx252
他	会	绝不	得到	通过	到	物物交换	和	会	发布	在	Bronx252

他始终无法联系上巴特，最终在布朗克斯252号释放。

[pɑːrk] [tuː] [men] [huːz] [streɪndʒ] [taɪp] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [wʊd]

Park	two	men	whose	strange	type	of	madness	,	when	they	were	discovered	,	would
公园	二	男人	谁	奇怪的	类型	的	疯狂	,	什么时候	他们	是	发现	,	会

['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

startle	the	countryside	.
惊吓	这	农村	.

帕克有两个男人，他们的怪异疯狂一旦被发现，将会震惊整个乡村。

[tuː] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] !

Two	men	with	the	savagery	of	anthropoid	apes	!
二	男人	和	这	野蛮	的	类人猿	猿猴	!

两个野蛮得像猿猴的人!

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðoʊz] [bɔːlz] .

He	shuddered	as	he	carefully	refrained	from	disturbing	those	balls	.
他	颤抖	作为	他	小心	克制	从	令人不安	那些	球	.

他颤抖着，小心翼翼地避免碰到那些球。

[æt; ət] [læst] ['bɛntli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] ,

At	last	Bentley	was	quite	securely	bound	,
在	最后的	宾利	曾是	相当	安全地	边界	,

最后，宾利被牢牢地捆绑住了。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] [rɪ'meɪnɪŋ] [friː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ,

only	his	lower	limbs	remaining	free	so	that	he	could	walk	,
仅有的	他的	降低	四肢	其余的	自由的	所以	那	他	可以	走	,

只有下肢活动自如，使他能够行走。

[ðoʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] .

though	the	length	of	his	steps	was	strictly	limited	.
尽管	这	长度	的	他的	步骤	曾是	严格	有限的	.

虽然他的步幅受到严格限制。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

His	hands	were	entirely	and	securely	bound	,	and	the	significance	of	this
他的	双手	是	完全	和	安全地	边界	,	和	这	意义	的	这

[fækt][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

fact	did	not	escape	him	.
事实	做过	不是	逃脱	他	.

他的双手被完全牢牢地绑了起来，他很清楚这件事的意义。

['bɑːrtər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['wɔːkɪŋ] !

Barter	**knew**	**that**	**he**	**did**	**not**	**need**	**his**	**hands**	**to**	**aid**	**him**	**in**	**walking**	**!**
物物交换	知道	那	他	做过	不是	需要	他的	双手	到	援助	他	在	步行	!

巴特知道他不需要双手来帮助他行走!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] [rɪ'liːst] [baɪ]['dɑːktər]['dʒæksən][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]

Of	**course**	**the**	**newspaper**	**story**	**released**	**by**	**Doctor**	**Jackson**	**had**	**reported**	**the**
的	课程	这	报纸	故事	发布	经过	医生	杰克逊	有	据报道	这

[kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [eɪp] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

Colombian	**ape**	**as**	**being**	**able**	**to**	**walk**	**exactly**	**like**	**a**	**man**	**.**
哥伦比亚	猿	作为	存在	有能力的	到	走	确切地	喜欢	一个	男人	.

当然，杰克逊博士发表的报纸报道称，这只哥伦比亚猿猴能够像人一样行走。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [prɪ'vent] ['bɛntli] [frʌm; frəm] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bɑːrtər] [ɔːl'redi] [nuː]

But	**that**	**didn't**	**prevent**	**Bentley**	**from**	**nursing**	**the**	**suspicion**	**that**	**Barter**	**already**	**knew**
但	那	没有	防止	宾利	从	护理	这	怀疑	那	物物交换	已经	知道

.

:

.

但这并没有阻止本特利怀疑巴特已经知道了这件事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] ['ɔːltər][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɛntli] .

Even	**if**	**he**	**did**	**,**	**it**	**could**	**in**	**no**	**wise**	**alter**	**the**	**determination**	**of**	**Bentley**	**.**
甚至	如果	他	做过	,	它	可以	在	不	明智的	改变	这	决心	的	宾利	.

即使他真的这么做了，也丝毫不能改变本特利的决心。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] [ʌv; əv]['bɑːrtər] – – [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

His	**task**	**was**	**to**	**penetrate**	**the**	**hideout**	**of**	**Barter**	**–**	**–**	**and**	**he**	**was**	**on**
他的	任务	曾是	到	穿透	这	藏身处	的	物物交换	–	–	和	他	曾是	在

[ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] .

the	**way**	**there**	**now**	**.**
这	方式	那里	现在	.

他的任务是潜入巴特的藏身之处——他现在正在前往那里的路上。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [led] ['bɛntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk]

WITH	**little**	**attempt**	**at**	**concealment**	**the**	**two**	**men**	**led**	**Bentley**	**to**	**a**	**long**	**black**
和	小的	试图	在	隐蔽	这	二	男人	引领	宾利	到	一个	长的	黑色的

[kloʊzd] [kɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɑːrk] .

closed	**car**	**outside**	**the**	**park**	**.**
关闭	车	外部	这	公园	.

两人几乎没有掩饰，就把本特利带到公园外一辆黑色长条形封闭轿车旁。

[ðeɪ] [met] [noʊ][wʌn] .

They	**met**	**no**	**one**	**.**
他们	遇见	不	一	.

他们没遇到任何人。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'skʌvəri] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] [iːz] .

The	**two**	**men**	**avoided**	**discovery**	**with**	**uncanny**	**ease**	**.**
这	二	男人	避免	发现	和	不可思议	舒适	.

两人轻而易举地躲过了追捕。

['bɛntli] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Bentley	**thrilled**	**with**	**excitement**	**.**
宾利	激动不已	和	激动	.

宾利兴奋极了。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [nuː] [ə'prɑːksɪmətli] [wer] - ['haɪdaʊt] [wʌz; wəz] .

He	**felt**	**he**	**knew**	**approximately**	**where**	**Barter's**	**hideout**	**was**	**.**
他	毛毡	他	知道	大约	在哪里	-	藏身处	曾是	.

他觉得自己大概知道巴特的藏身之处在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [tuː; tə] ['spekjuleɪt] , [haʊ'evər] ; [taɪm] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	useless	,	to	speculate	,	however	;	time	would	show	it	to	him	.
它	曾是	无用	,	到	推测	,	然而	;	时间	会	展示	它	到	他	.

然而，猜测毫无用处；时间会证明一切。

['bɛntli] [wʌz; wəz] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Bentley	was	tossed	into	the	tonneau	of	the	car	.
宾利	曾是	抛掷	进入	这	货箱盖	的	这	车	.

宾利被扔进了汽车的后备箱盖里。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptərz] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ə; eɪ] [træns] ,

His	two	captors	,	moving	with	the	precision	of	men	in	a	trance	,
他的	二	俘虏者	,	移动	和	这	精确	的	男人	在	一个	发呆	,

他的两个俘虏动作精准得如同着了魔一般。

[tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

took	their	places	in	the	front	seat	.
采取	他们的	地方	在	这	正面	座位	.

他们各自坐到了前排座位上。

['bɛntli] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .

Bentley	struggled	for	a	time	against	his	bonds	.
宾利	挣扎	为了	一个	时间	反对	他的	债券	.

本特利挣扎了一段时间才挣脱束缚。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪr] [aʊt] ,

He	wanted	to	sit	up	and	peer	out	,
他	通缉	到	坐	向上	和	同伴	出去	,

他想坐起来向外看看，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wei] [ðeɪ] [tʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]

to	see	what	way	they	took	so	that	he	would	know	where	he	was	when	he
到	看	什么	方式	他们	采取	所以	那	他	会	知道	在哪里	他	曾是	什么时候	他

[riːtʃt] - ['haɪdaʊt] .

reached	Barter's	hideout	.
达到	-	藏身处	.

他想看看他们走了哪条路，这样当他到达巴特的藏身处时，就能知道自己身在何处。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	of	course	,
但	的	课程	,

当然，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɑːndz] [friː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

even	if	he	shook	his	bonds	free	he	did	not	dare	rise	to	a	sitting	position	,
甚至	如果	他	摇晃	他的	债券	自由的	他	做过	不是	敢	上升	到	一个	坐着	位置	,

即使他挣脱了束缚，也不敢坐起来。

[fɔːr; fər][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['pʌpits] ,

for	to	control	the	intricate	handling	of	his	two	puppets	,
为了	到	控制	这	错综复杂	处理	的	他的	二	木偶	,

为了控制他那两个木偶的复杂操作，

- [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['kerfəli] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kɑːr] .

Barter's	attention	must	have	been	pretty	carefully	fixed	upon	this	car	.
-	注意力	必须	有	到过	漂亮的	小心	固定的	之上	这	车	.

巴特尔的注意力一定非常集中在这辆车上了。

[soʊ] ['bɛntli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] .

So	Bentley	contented	himself	with	waiting	.
所以	宾利	满足	他自己	和	等待	.

于是，本特利便开始等待。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Lying	on	his	back	on	the	floor	of	the	car	he	tried	to	see	what	he	could
说谎	在	他的	后退	在	这	地面	的	这	车	他	尝试	到	看	什么	他	可以

[θruː] [ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊz] .

through	the	car	windows	.
通过	这	车	视窗	.

他仰面躺在汽车地板上，试图透过车窗看向外面。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ʌndər] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [rɔːr]

He	knew	when	he	was	carried	under	an	elevated	system	by	the	crashing	roar
他	知道	什么时候	他	曾是	携带	在下面	一个	升高	系统	经过	这	崩溃	吼

[ʌv; əv] [treɪnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

of	trains	over	his	head	.
的	火车	超过	他的	头	.

他听到头顶上火车轰鸣的巨响，就知道自己被带入了高架铁路系统。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ˌdaʊn'taʊn] ,

He	knew	he	was	being	carried	downtown	,
他	知道	他	曾是	存在	携带	市中心	,

他知道自己正被抬到市中心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪksθ] ['ævənuː] ['elɪveɪtɪd] .

but	he	wasn't	sure	that	this	was	the	Sixth	Avenue	elevated	.
但	他	不是	当然	那	这	曾是	这	第六	大街	升高	.

但他不确定这是否是第六大道高架铁路。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

How	could	he	find	out	the	road	they	were	traveling	without	sitting	up	and
如何	可以	他	寻找	出去	这	路	他们	是	旅行	没有	坐着	向上	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [striːt] [saɪnz] ?

looking	at	street	signs	?
寻找	在	街道	标志	?

他怎么可能不坐起来看路标就找到他们行驶的路线呢?

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [duː] [ðæt] .

HE	felt	he	didn't	dare	do	that	.
他	毛毡	他	没有	敢	做	那	.

他觉得自己不敢那样做。

['hiːd] [biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɔːf] - [tʃæns] [ðæt] ['bɑːrtər] ['riːəli] [bi'liːvd]

He'd	be	as	careful	as	possible	on	the	off	-	chance	that	Barter	really	believed
他会	是	作为	小心	作为	可能的	在	这	离开	-	机会	那	物物交换	真的	相信

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [eɪp] ,

him	a	Colombian	ape	,
他	一个	哥伦比亚	猿	,

他会尽可能小心谨慎，以防巴特真的相信他是哥伦比亚猿猴。

[wen] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['bɛntli] .

when	the	benefit	of	surprise	would	be	with	Bentley	.
什么时候	这	益处	的	惊喜	会	是	和	宾利	.

而出其不意的优势就掌握在宾利手中。

[ðə; ði][kɑːr] ['prəugrest] [ˌdaʊn'taʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [spiːd] .

The	car	progressed	downtown	at	a	normal	speed	.
这	车	进展	市中心	在	一个	普通的	速度	.

汽车以正常速度驶入市中心。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [red] [laɪts] [ænd; ənd] [əu'beid] [ɔːl] ['ʌðər] ['træfɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

It	stopped	for	red	lights	and	obeyed	all	other	traffic	regulations	.
它	停止	为了	红色的	灯	和	服从	全部	其他	交通	法规	.

它遵守了所有交通规则，包括红灯停车。

['bɑːrtər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [ɑːn] ['luːzɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpits] .

Barter	**was**	**taking**	**no**	**chance**	**on**	**losing**	**more**	**of**	**his**	**puppets**	**.**
物物交换	曾是	采取	不	机会	在	输	更多的	的	他的	木偶	.

巴特尔不愿冒失去更多傀儡的风险。

['bɛntli] ['sʌd(ə)nli] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

Bentley	**suddenly**	**gasped**	**with**	**horror**	**as**	**he**	**remembered**	**something**	**.**
宾利	突然	倒吸一口气	和	恐怖	作为	他	记得	某物	.

本特利突然想起什么，惊恐地倒吸了一口气。

[ˌeɪ'tiːn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [men] [ʌv; əv] [mən'hætən] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] [ðæt] [deɪ] [baɪ]['keɪləb]['bɑːrtər] .

Eighteen	**important**	**men**	**of**	**Manhattan**	**had**	**been**	**kidnaped**	**that**	**day**	**by**	**Caleb**	**Barter**	**.**
十八	重要的	男人	的	曼哈顿	有	到过	绑架	那	天	经过	卡莱布	物物交换	.

当天，曼哈顿十八位重要人物被卡莱布·巴特绑架。

[wʊd] ['bɛntli] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][mæd] [prə'fesər] [pər'fɔːrm] [ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ?

Would	**Bentley**	**be**	**forced**	**to**	**watch**	**the**	**mad**	**professor**	**perform**	**the**	**eighteen**	**inevitable**	**operations**	**?**
会	宾利	是	强制	到	手表	这	疯狂的	教授	履行	这	十八	不可避免的	运营	?

本特利会被迫观看这位疯狂的教授进行十八次不可避免的手术吗?

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [pɔːd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] [æz; əz][hiː; hi][viʒuəˌlaizd][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

Perspiration	**poured**	**from**	**every**	**pore**	**as**	**he**	**visualized**	**the**	**horror**	**he**	**might**	**be**
汗	倾倒	从	每一个	孔隙	作为	他	可视化	这	恐怖	他	可能	是

[kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['teɪkən]['ɪntuː] - ['haɪdaʊt] .

compelled	**to**	**witness**	**when**	**he**	**was**	**finally**	**taken**	**into**	**Barter's**	**hideout**	**.**
被迫	到	证人	什么时候	他	曾是	最后	已采取	进入	-	藏身处	.

一想到自己最终被带到巴特的藏身之处时可能会被迫目睹的恐怖景象，他的汗水就从每个毛孔里涌了出来。

[ðə; ðɪ] [eɪp] [skɪn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	**ape**	**skin**	**clung**	**to**	**him**	**as**	**though**	**it**	**were**	**actually**	**his**	**own**	**.**
这	猿	皮肤	紧紧抓住	到	他	作为	尽管	它	是	实际上	他的	自己的	.

那张猿皮紧紧地贴在他身上，仿佛就是他自己的皮一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['moʊmənts] [wen] ['bɛntli] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

There	**were**	**even**	**moments**	**when**	**Bentley**	**feared**	**that**	**it**	**might**	**grow**	**to**	**him**	**.**
那里	是	甚至	时刻	什么时候	宾利	害怕	那	它	可能	生长	到	他	.

甚至有那么几个时刻，本特利担心它会侵蚀他。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['elən] [wɜːr; wər][ɪn] - ['paʊər] ,

But	**he**	**put**	**the**	**feeling**	**of**	**horror**	**from**	**him**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**if**	**Ellen**	**were**	**in**	**Barter's**	**power**	**,**
但	他	放	这	感觉	的	恐怖	从	他	和	这	想法	那	如果	艾伦	是	在	-	力量	,

但他将心中的恐惧与一个念头结合起来：如果艾伦落入巴特手中，

['bɑːrtər] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'niːsθətaɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] ['slɔːtər] .

Barter	**might**	**even**	**be**	**forcing**	**her**	**to**	**anesthetize**	**for**	**him**	**while**	**he**	**performed**	**his**	**grisly**	**slaughter**	**.**
物物交换	可能	甚至	是	强制	她	到	麻醉	为了	他	尽管	他	执行	他的	可怕的	屠宰	.

巴特甚至可能强迫她为他麻醉，以便他进行残忍的屠杀。

['bɛntliːz] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd]
Bentley's **courage** **returned** **and** **now** **it** **seemed** **to** **him** **that** **the** **journey** **would**
宾利的 勇气 返回 和 现在 它 似乎 到 他 那 这 旅行 会
['nevər] [end] ,
never **end** **,**
绝不 结尾 ,

本特利重拾勇气，现在他觉得这段旅程永无止境。

[soʊ] ['iːgər] was253
so **eager** **was253**
所以 渴望的 was253

如此渴望 was253

[hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['elən] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
he **to** **discover** **whether** **or** **not** **Ellen** **had** **eluded** **the** **hands** **of** **the** **Mind**
他 到 发现 无论 或者 不是 艾伦 有 躲避 这 双手 的 这 头脑
['mæstər] .
Master **.**
掌握 .

他要查明艾伦是否逃脱了心灵大师的掌控。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]
A **Woman** **of** **Courage**
一个 女士 的 勇气

一位勇敢的女性

['keɪləb] ['bɑːrtər] [smaɪld] ['wɔːrmli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]
CALEB **BARTER** **smiled** **warmly** **at** **the** **woman** **who** **had** **come** **to** **him** **almost**
迦勒 物物交换 微笑 热情地 在 这 女士 WHO 有 来 到 他 几乎
[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [prer] .
as **though** **in** **answer** **to** **a** **prayer** **.**
作为 尽管 在 回答 到 一个 祷告 .

卡莱布·巴特尔对着前来求助的女子露出了温暖的笑容，仿佛这是对她祈祷的回应。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪftɪd] [tʃɪn] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]
He **admired** **her** **flashing** **eyes** **and** **the** **lifted** **chin** **which** **spoke** **of** **pride** **and**
他 钦佩 她 闪烁 眼睛 和 这 抬起 下巴 哪个 辐 的 自豪 和
['kɜːrɪdʒ] .
courage **.**
勇气 .

他欣赏她闪亮的双眼和高昂的下巴，那眼神中流露出骄傲和勇气。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['femənɪn] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['ɔːlsoʊ] , ” [hiː; hi][toʊld]
“ **I** **had** **thought** **of** **improving** **the** **feminine** **strain** **of** **the** **race** **also** **,** **”** **he** **told**
“ 我 有 想法 的 改善 这 女性 拉紧 的 这 种族 还 , ” 他 讲述
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

“我还想过要改善这个种族的雌性血统，”他告诉她。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
but **almost** **as** **though** **he** **spoke** **to** **himself** **,**
但 几乎 作为 尽管 他 辐 到 他自己 ,

但几乎就像他在自言自语一样，

“ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

“	but	I	realized	that	it	mattered	little	the	stature	of	the	mothers	of	the	race
”	但	我	已实现	那	它	重要	小的	这	身材	的	这	母亲们	的	这	种族

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['vɪrəl] .

as	long	as	the	fathers	were	made	virile	.
作为	长的	作为	这	父亲们	是	制成	阳刚的	.

“但我意识到，只要父亲们变得强壮有力，那么母亲们的地位就无关紧要了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [laɪk] [jɔːr'self] , [mɪs] ['ɛstəˌbrʊk] ,

But	if	all	women	were	like	yourself	,	Miss	Estabrook	,
但	如果全部		女性	是	喜欢	你自己	,	错过	埃斯塔布鲁克	,

但如果所有女人都像你一样，埃斯塔布鲁克小姐，

[ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]

the	race	would	not	require	the	improvement	it	is	now	my	duty	to	bestow	upon
这	种族	会	不是	要求	这	改进	它	是	现在	我的	责任	到	赐给	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这项赛事原本不需要我如今有责任去进行的改进。

” ['elən] [stɛərd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] .

”	Ellen	stared	directly	into	the	eyes	of	the	white	-	haired	old	man	.
”	艾伦	凝视	直接地	进入	这	眼睛	的	这	白色的	-	头发	老的	男人	.

艾伦直直地盯着那位白发老人的眼睛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][soʊ]['dʒent(ə)l]

As	she	looked	at	him	she	found	it	hard	to	believe	that	one	so	gentle
作为	她	看起来	在	他	她	成立	它	难的	到	相信	那	一	所以	温和的

[frʌm; frəm] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ,

from	outward	appearances	had	such	a	vast	,
从	向外	外貌	有	这样的	一个	广阔的	,

她看着他，很难相信一个外表如此温柔的人，内心却如此广阔。

[grɪm] ['paʊər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

grim	power	for	evil	.
严峻	力量	为了	邪恶的	.

邪恶的强大力量。

[ɪn] [rɪ'poʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['kaɪndli] ,

In	repose	his	face	was	kindly	,
在	休息	他的	脸	曾是	亲切地	,

他休息时面容慈祥。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

though	there	was	something	out	of	character	in	the	fact	that	it	was	so
尽管	那里	曾是	某物	出去	的	特点	在	这	事实	那	它	曾是	所以

['æp(ə)l]['roʊzi] .

apple	rosy	.
苹果	红润	.

虽然它呈现出如此红润的苹果色，这多少有些反常。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [red] .

And	his	lips	were	far	too	red	.
和	他的	嘴唇	是	远的	也	红色的	.

他的嘴唇红得过分了。

“ [wer] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , ['fɪrləsli] , “ [ɪz] [liː] ['bɛntli] ?

“	Where	,	”	she	said	quietly	,	fearlessly	,	“	is	Lee	Bentley	?
“	在哪里	,	”	她	说	悄悄	,	无畏地	,	“	是	李	宾利	?

“李·本特利在哪里？”她平静而无畏地问道。

" ['bɑːrtər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Barter	raised	his	eyebrows	as	he	stared	back	at	her	.
"	物物交换	提高	他的	眉毛	作为	他	凝视	后退	在	她	.

巴特尔挑了挑眉，回望着她。

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

So	far	she	had	not	looked	around	at	this	great	room	into	which	he	had
所以	远的	她	有	不是	看起来	大约	在	这	伟大的	房间	进入	哪个	他	有

[hæd; həd][hɜːr; hər] [kən'dʌktɪd] ;

had	her	conducted	;
有	她	实施	;

到目前为止，她还没有环顾一下他带她进来的这间大房间；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

she	had	seemed	interested	only	in	her	mission	,	whatever	that	might	be	.
她	有	似乎	感兴趣的	仅有的	在	她	使命	,	任何	那	可能	是	.

她似乎只对自己的任务感兴趣，无论那是什么。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] [ruːd] [jʌŋ] [mæn] ? " [hiː; hi] [æskt] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	You	mean	that	delightfully	rude	young	man	?	"	he	asked	sardonically	.
"	你	意思是	那	令人愉悦	粗鲁的	年轻的	男人	?	"	他	问	讽刺地	.

"你是说那个无礼得令人愉悦的年轻人吗？"他讽刺地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [huːm] [aɪ] [miːn] !

"	You	know	well	enough	whom	I	mean	!
"	你	知道	出色地	足够的	谁	我	意思是	!

"你很清楚我指的是谁！"

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [hɔːnts] ? "

"	Then	he	is	not	to	be	found	in	his	usual	haunts	?	"
"	然后	他	是	不是	到	是	成立	在	他的	通常	闹鬼的地方	?	"

"那么，他不在平时常去的地方了？"

" [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] . "

"	He	has	disappeared	.	"
"	他	有	消失	.	"

"他失踪了。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ['siːkɪŋ] [prə'fesər] ['bɑːrtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɛntli] [hɪz; ɪz] ['dɪsə'pɪrd] !

"	And	you	come	out	seeking	Professor	Barter	because	Bentley	his	disappeared	!
"	和	你	来	出去	寻求	教授	物物交换	因为	宾利	他的	消失	!

"你出来寻找巴特教授，是因为本特利教授失踪了！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

It	is	almost	as	though	you	had	previously	arranged	with	him	to	come
它	是	几乎	作为	尽管	你	有	之前	安排	和	他	到	来

['siːkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] ,

seeking	me	if	,
寻求	我	如果	,

这就好像你之前和他约定好，如果我需要他，他就来找我。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]

at	a	certain	time	he	failed	to	return	from	some	mysterious
在	一个	肯定	时间	他	失败的	到	返回	从	一些	神秘

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] . . . .

rendezvous	.	.	.
会合	.	.	.

在某个时间，他神秘地赴约后便杳无音讯……

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [ʌn'kæni] ['ʃruːdnəs] .
" **BARTER'S face was now a mask of uncanny shrewdness .**
" - 脸 曾是 现在 一个 面具 的 不可思议 城府 .

“巴特的脸上现在浮现出一副诡异精明的表情。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [pɪrst] [θruː] ['ɛlənz] ['siːkrət][ʌv; əv] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
In a few words he had pierced through Ellen's secret of why she had
在 一个 很少 字 他 有 穿孔 通过 艾伦的 秘密 的 为什么 她 有
[dɪ'lɪbərətli] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] - ['mɪnjənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,
deliberately placed herself in the way of Barter's minions in order to be taken ,
故意地 放置 她自己 在 这 方式 的 - 小黄人 在 命令 到 是 已采取 ,

寥寥数语，他就揭穿了艾伦的秘密，明白了她为何故意让自己陷入巴特尔手下的追捕之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃənz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]
and now he had used the words of her own questions to form a
和 现在 他 有 用过的 这 字 的 她 自己的 问题 到 形式 一个
['wepən] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
weapon against her .
武器 反对 她 .

现在，他竟然利用她自己提出的问题，将之变成了对付她的武器。

['elən] [gɑːspt] [ɪn] ['terər] .
Ellen gasped in terror .
艾伦 倒吸一口气 在 恐怖 .

艾伦惊恐地倒吸了一口气。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mis'teik] ?
Had she made a hideous mistake ?
有 她 制成 一个 可怕 错误 ?

她犯了一个可怕的错误吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][wɜːrd][frʌm; frəm] ['bɛntli] , ['ruːɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wel] [leɪd]
Had she , by failing to wait for word from Bentley , ruined all his well laid
有 她 , 经过 失败 到 等待 为了 单词 从 宾利 , 毁坏 全部 他的 出色地 铺设
[plænz] ?
plans ?
计划 ?

她是否因为没有等待本特利的消息，而破坏了他精心制定的所有计划?

['bɑːrtər] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['ʃuːtɪŋ] ['faɪər] .
Barter now stood before her , his eyes almost shooting fire .
物物交换 现在 站立 前 她 , 他的 眼睛 几乎 射击 火 .

巴特尔此刻就站在她面前，双眼几乎要燃烧起来。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ Tell me quickly , ” he began ,
“ 告诉 我 迅速地 , ” 他 开始 ,

“快点告诉我，”他开口说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ,
and for a second she thought he would put his hands on her ,
和 为了 一个 第二 她 想法 他 会 放 他的 双手 在 她 ,

那一瞬间，她以为他会对她动手动脚。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][plæn][ɪz][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,
“ what sort of plan is he making to betray me into the hands of my enemies ,
“ 什么 种类 的 计划 是 他 制作 到 背叛 我 进入 这 双手 的 我的 敌人 ,

“他究竟在策划什么阴谋，要把我出卖给敌人？”

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['suːpər] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] ? ”
who are the enemies of super - civilization because they are my enemies ? ”
WHO 是 这 敌人 的 极好的 - 文明 因为 他们 是 我的 敌人 ? ”

谁是超级文明的敌人？因为他们就是我的敌人。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['elən] ['staʊtli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ,

“	I	know	of	nothing	,	”	said	Ellen	stoutly	,	hoping	that	she	had	not	,
”	我	知道	的	没有什么	,	”	说	艾伦	坚定地	,	希望	那	她	有	不是	,

“我什么都不知道，”艾伦坚定地说，希望自己真的不知道。

['æftər][ɔ:l] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['bɛntli] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [æn; ən]

after	all	,	betrayed	the	fact	that	she	knew	Bentley	had	started	to	work	out	an
后	全部	,	背叛	这	事实	那	她	知道	宾利	有	开始	到	工作	出去	一个

[ʌn'ju:ʒuəl] [ski:m] .

unusual	scheme	.
异常	方案	.

毕竟，她还是暴露了自己知道本特利已经开始策划一个不同寻常的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵大师(The Mind Master)
第5/6页

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [li:] ['hædnt] [toʊld] [hɜ:r; hər] .

The	details	she	didn't	know	,	for	Lee	hadn't	told	her	.
这	细节	她	没有	知道	,	为了	李	之前没有	讲述	她	.

她不知道具体细节，因为李没有告诉她。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] , [wʌt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s]

“	But	I	do	know	,	what	all	the	world	knows	,	that	he	was	helping	the	police
“	但	我	做	知道	,	什么	全部	这	世界	知道	,	那	他	曾是	帮助	这	警察

[ə'genst] [ju:; jʊ] .

against	you	.
反对	你	.

但我知道，全世界都知道，他当时在帮助警方对付你。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [wen] [hi:; hi] ['vænɪʃt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

Naturally	,	then	,	when	he	vanished	I	thought	of	you	.
自然	,	然后	,	什么时候	他	消失了	我	想法	的	你	.

所以，当他消失的时候，我自然而然地想到了你。

[bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn]

Besides	you	had	already	warned	him	that	you	would	remove	him	in	your	own
除了	你	有	已经	警告	他	那	你	会	消除	他	在	你的	自己的

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

此外，你之前已经警告过他，你会在合适的时机把他除掉。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pʌpits] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] , ['nætʃ(ə)rəli]

He	caused	you	the	loss	of	two	of	your	puppets	and	I	thought	,	naturally
他	导致	你	这	损失	的	二	的	你的	木偶	和	我	想法	,	自然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他害你损失了两个木偶，我自然而然地想，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

that	you	would	try	to	remove	him	to	some	place	where	he	could	not
那	你	会	尝试	到	消除	他	到	一些	地方	在哪里	他	可以	不是

['ɑ:pəreɪt] [soʊ] [sək'sesfəli] [ə'genst] [ju:; jʊ] . ”

operate	so	successfully	against	you	.	”
操作	所以	成功地	反对	你	.	”

你会想办法把他转移到某个地方，让他无法再对你那么有效地采取行动。

“ [ðæts] [ɔ:l] ? ” ['kwiərid] ['bɑ:rtər] ['i:gərli] .

“	That's	all	?	”	queried	Barter	eagerly	.
”	那就是	全部	?	”	查询	物物交换	急切地	.

“就这些吗？”巴特急切地问道。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ski:m] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rkt] [aʊt] [tu:; tə] [træp]

“	You	don't	know	of	some	special	scheme	that	has	been	worked	out	to	trap
”	你	不	知道	的	一些	特别的	方案	那	有	到过	工作	出去	到	陷阱

[ˌem 'i:] ? ”

me	?	”
我	?	”

“你难道不知道有人精心策划了一个陷害我的阴谋吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [skiːm] .
“ I know of no scheme .
” 我 知道 的 不 方案 .

“我不知道有任何阴谋。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [prə'fesər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Now that I am in your hands , Professor , what do you intend doing with me ?
现在 那 我 是 在 你的 双手 , 教授 , 什么 做 你 打算 正在做 和 我 ?

教授，既然我已经落入您手中，您打算如何处置我呢?

” ['bɑːrtər][stɛərd][æt; ət] ['elən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] . -
” Barter stared at Ellen for several minutes . 254
” 物物交换 凝视 在 艾伦 为了 一些 分钟 . -

巴特盯着艾伦看了好几分钟。254

“ [aɪ] ['hævnt] ['kæptʃərd] ['bɛntli] . . . [jet] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['sloʊli] ,
“ I haven't captured Bentley . . . yet , ” he said at last , slowly ,
“ 我 还没有 捕获 宾利 . . . 然而 , ” 他 说 在 最后的 , 缓慢地 ,

“我还没抓到宾利……”他最后缓缓说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] – – [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ but I shall – – no doubt about that .
“ 但 我 将 – – 不 怀疑 关于 那 .

“但我一定会做到——这一点毋庸置疑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] – – [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz]['keɪləb]['bɑːrtər] .
It is inevitable – – as inevitable as Caleb Barter .
它 是 不可避免的 – – 作为 不可避免的 作为 卡莱布 物物交换 .

这是不可避免的——就像卡莱布·巴特尔一样不可避免。

[aɪ][kæn; kən][juːz][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['leibəz] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .
I can use him in my labors for humanity .
我 能 使用 他 在 我的 劳动 为了 人类 .

我可以利用他为人类福祉做出贡献。

[haʊ] [aɪ] [triːt] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [dɪ'pendz] ['sʌmwʌt] [ɑːn][juː; jʊ] .
How I treat him after he is taken depends somewhat on you .
如何 我 对待 他 后 他 是 已采取 取决于 有些 在 你 .

他被带走后我如何对待他，在某种程度上取决于你。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːstɪdʒ] .
You may therefore consider yourself a sort of hostage .
你 可能 所以 考虑 你自己 一个 种类 的 人质 .

因此，你可以把自己看作是一种人质。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['medɪk(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][pər'fɔːrm] .
I have much medical work to perform .
我 有 很多 医疗的 工作 到 履行 .

我有很多医疗工作要做。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [nɜːrs] ?
Have you ever been a nurse ?
有 你 曾经 到过 一个 护士 ?

你当过护士吗?

” ['elən] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['hɔːrər] .
” ELLEN recoiled in horror .
” 艾伦 反冲 在 恐怖 .

艾伦惊恐地向后退了一步。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ][pərˈfɔːrm] [ðoʊz] [ˈhɔːrəb(ə)l] – – ” [ʃiː; ʃi]
“ You don't mean you would ask me to help you perform those horrible – – ” She
“ 你 不 意思是 你 会 问 我 到 帮助 你 履行 那些 可怕 – – ” 她
[stɑːpt] [əˈbrʌptli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [hɪˈsterɪks] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [seɪ]
stopped abruptly before her sudden tendency to hysterics should make her say
停止 突然 前 她 突然 趋势 到 癔症 应该 制作 她 说
[θɪŋz] [tuː; tə][ˈæŋgər][ˈbɑːrtər] [tuː] [fɑːr] .
things to anger Barter too far .
事物 到 愤怒 物物交换 也 远的 .

“你不会是想让我帮你表演那些可怕的——”她突然停了下来，以免自己突然的歇斯底里倾向让她说出一些激怒巴特尔的话。

“ [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [breɪn] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɑːr; ər][ˈhɔːrəb(ə)l] , [eɪ] ?
“ So , ” he said quickly , “ you think my brain operations are horrible , eh ?
“ 所以 , ” 他 说 迅速地 , “ 你 思考 我的 脑 运营 是 可怕 , 嗯 ?

“所以，”他迅速说道，“你觉得我的脑部手术很可怕，是吗？”

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈhɔːrəb(ə)l] ; [ðæt] [prəˈfesər] [ˈbɑːrtər] ,
Well , you shall see that they are not horrible ; that Professor Barter ,
出色地 , 你 将 看 那 他们 是 不是 可怕 ; 那 教授 物物交换 ,

你会发现他们并不可怕；巴特教授

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsaɪəntɪst] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈevər] [prəˈduːst] , [ɪz] [ˈriːəli] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent]
the greatest scientist the world has ever produced , is really preparing to prevent
这 最 科学家 这 世界 有 曾经 生产 , 是 真的 准备 到 防止
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈʌtərli] [dɪˈkeɪɪŋ] . ”
civilization from utterly decaying . ”
文明 从 完全地 腐烂的 . ”

世界上有史以来最伟大的科学家，正在着手阻止文明彻底衰落。

“ [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] ? ” [æskt] [ˈelən] .
“ And afterward ? ” asked Ellen .
“ 和 之后 ? ” 问 艾伦 .

“然后呢？”艾伦问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] ,
“ I know that eventually you will be taken and that the people will destroy you ,
“ 我 知道 那 最终 你 将要 是 已采取 和 那 这 人们 将要 破坏 你 ,

我知道你最终会被抓走，会被人们毁灭，

[ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
tear you limb from limb .
撕 你 肢 从 肢 .

把你撕成碎片。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪˈliːv] [ðæt] .
But you will never believe that .
但 你 将要 绝不 相信 那 .

但你永远不会相信这一点。

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [wʌt] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Tell me , then , what you plan to do with me .
告诉 我 , 然后 , 什么 你 计划 到 做 和 我 .

那么，告诉我，你打算怎么处置我？

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] .
” For a brief time he considered the matter .
” 为了 一个 简短的 时间 他 经过考虑的 这 事情 .

他短暂地考虑了一下这件事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['mjuːziŋli] ,

“	I	am	an	old	man	,	”	he	said	at	last	,	musingly	,
”	我	是	一个	老的	男人	,	”	他	说	在	最后的	,	若有所思地	,

“我已经老了,”他最后若有所思地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn]['bɑːdi] .

“	but	I	am	young	in	spirit	and	in	body	.
”	但	我	是	年轻的	在	精神	和	在	身体	.

“但我身心都还年轻。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meit] – – [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] !

It	would	be	amusing	to	have	a	mate	–	–	but	no	,	no	,	that	would	not	do	!
它	会	是	有趣	到	有	一个	伴侣	–	–	但	不	,	不	,	那	会	不是	做	!

有个伴侣当然很有趣——但是不行，不行，那可不行!

[ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]['keɪləb]['bɑːrtər][ɪz][nɑːt] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	destiny	of	Caleb	Barter	is	not	linked	with	a	woman	.
这	命运	的	卡莱布	物物交换	是	不是	链接	和	一个	女士	.

卡莱布·巴特的命运与女人无关。

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] .

You	would	simply	hold	me	back	.
你	会	简单地	抓住	我	后退	.

你只会拖我的后腿。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs]

However	,	I	have	often	been	interested	in	miscegenation	and	its	effect	on	the	race
然而	,	我	有	经常	到过	感兴趣的	在	混血	和	它是	影响	在	这	种族

[ɪf] ['prɑːpərli] ['gaɪdɪd] .

if	properly	guided	.
如果	适当地	引导	.

然而，我一直对种族融合及其在适当引导下对种族的影响很感兴趣。

[maɪ] [ə'sɪstənt] ['nɑːkə] ['mɑːki] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

My	assistant	Naka	Machi	,	is	one	of	the	finest	specimens	of	his	race	.
我的	助手	中	真知	,	是	一	的	这	最好的	标本	的	他的	种族	.

我的助手中真知是他所在种族中最优秀的人之一。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meit] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ]

Perhaps	I	shall	arrange	for	you	to	mate	with	him	,	under	conditions	which	I
也许	我	将	安排	为了	你	到	伴侣	和	他	,	在下面	状况	哪个	我

[ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] ,

shall	dictate	,
将	听写	,

或许我会安排你和他交配，条件由我来定。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɔːfsprɪŋ] . . . .

in	order	to	experiment	with	your	offspring	.	.	.	.
在	命令	到	实验	和	你的	后代	.	.	.	.

为了对你的后代进行实验.....

” ['elən] [swei] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['goʊɪŋ] [ded] [waɪt] .

”	Ellen	swayed	,	her	face	going	dead	white	.
”	艾伦	摇摆	,	她	脸	去	死的	白色的	.

艾伦摇晃了一下，脸色变得惨白。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [jet] [met] ['nɑːkə] ['mɑːki] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [toʊld][hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] .

She	hadn't	yet	met	Naka	Machi	,	but	his	name	told	her	enough	.
她	之前没有	然而	遇见	中	真知	,	但	他的	姓名	讲述	她	足够的	.

她还没见过中町，但他的名字已经足以说明一切了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [rɪˈpelənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][koʊld] ,

The	thought	of	a	Japanese	,	however	,	was	far	less	repellent	than	the	cold	,
这	想法	的	一个	日本人	,	然而	,	曾是	远的	较少的	驱虫剂	比	这	寒冷的	,

然而，想到日本人，远没有想到寒冷那么令人反感。

[kɑːm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɑːrtər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːniən] .

calm	way	in	which	Barter	spoke	of	using	the	offspring	of	such	a	union	.
冷静的	方式	在	哪个	物物交换	辐	的	使用	这	后代	的	这样的	一个	联盟	.

巴特平静地谈到了如何利用这种结合的后代。

“ [aɪl] [kɪl] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , ” [sed] [ˈelən] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	I'll	kill	myself	at	the	first	opportunity	,	”	said	Ellen	suddenly	.
“	患病的	杀	我	在	这	第一的	机会	,	”	说	艾伦	突然	.

“我会找机会自杀，”艾伦突然说道。

[ˈbɑːrtər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ˈʌndər] [ˈɛlənz] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɜːrnl] [ˈfæʃ(ə)n] .

BARTER	put	his	forefinger	under	Ellen's	chin	in	a	paternal	fashion	.
物物交换	放	他的	食指	在下面	艾伦的	下巴	在	一个	父系	时尚	.

巴特尔像父亲一样，用食指托起艾伦的下巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][hɜːrz] .

His	eyes	looked	deeply	into	hers	.
他的	眼睛	看起来	深	进入	她的	.

他的目光深深地凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] . . .

She	thought	of	what	his	fingers	had	done	in	the	past	.	.	.
她	想法	的	什么	他的	手指	有	完毕	在	这	过去的	.	.	.

她想起了他的手指过去做过的事……

[ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] .

those	long	slender	fingers	.
那些	长的	苗条	手指	.

那双修长纤细的手指。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃʌdər] .

His	touch	made	her	shudder	.
他的	触碰	制成	她	不寒而栗	.

他的触碰让她浑身颤抖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [hɜːr; hər] .

But	his	eyes	held	her	.
但	他的	眼睛	握住	她	.

但他的目光却始终停留在她身上。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [diːp] [welz] .

They	seemed	like	deep	wells	.
他们	似乎	喜欢	深的	水井	.

它们看起来像深井。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [blæk] [koʊl] [ədˈvænsɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

Then	they	were	like	black	coals	advancing	upon	her	out	of	the	darkness	,
然后	他们	是	喜欢	黑色的	煤炭	前进	之上	她	出去	的	这	黑暗	,

然后，它们就像黑色的煤炭从黑暗中向她逼近。

[ˈgroʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

growing	bigger	and	bigger	as	they	came	,
生长	大	和	大	作为	他们	来了	,

随着它们的到来，体型越来越大。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [fleɪmz] [ɪn][ðer; ðər]['sɛntɚz, 'sɛnɚz]['ɔːlsoʊ] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] .

with	little	flames	in	their	centers	also	growing	as	they	approached	.
和	小的	火焰	在	他们的	中心	还	生长	作为	他们	接近	.

它们中心的小火焰也在靠近时逐渐燃起。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [jʊr; jər] [wɪl] [tuː; tə] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv]['keɪləb]['bɑːrtər] .

“	You	will	submit	your	will	to	mine	,	”	said	the	soft	voice	of	Caleb	Barter	.
”	你	将要	提交	你的	将要	到	矿	,	”	说	这	柔软的	嗓音	的	卡莱布	物物交换	.

“你必须服从我的意志，”卡莱布·巴特尔轻声说道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [swɪft] ['sneɪklaɪk] ['muːvmənts] [bæk] [ʌv; əv] ['ɛlənz] [hed] .

His	right	hand	was	making	swift	snakelike	movements	back	of	Ellen's	head	.
他的	正确的	手	曾是	制作	迅速	蛇状	移动	后退	的	艾伦的	头	.

他的右手在艾伦的后脑勺上快速地、像蛇一样游动着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['elən] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

His	voice	droned	on	,	but	already	it	seemed	to	Ellen	to	come	from	a
他的	嗓音	无人机	在	,	但	已经	它	似乎	到	艾伦	到	来	从	一个

[væst] ['dɪstəns] .

vast	distance	.
广阔的	距离	.

他的声音持续不断，但艾伦觉得这声音仿佛来自遥远的远方。

“ [jʊr; jər][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['keɪləb]['bɑːrtər] , ” [drəʊnd] [ɑːn]

“	Your	mind	will	be	concerned	only	with	the	welfare	of	Caleb	Barter	,	”	droned	on
”	你的	头脑	将要	是	担心的	仅有的	和	这	福利	的	卡莱布	物物交换	,	”	无人机	在

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	voice	.
这	嗓音	.

“你只需关心卡莱布·巴特的安危，”那声音单调地说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv]['keɪləb]['bɑːrtər] ; [jʊr; jər] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]

“	You	will	think	only	of	Caleb	Barter	;	your	greatest	desire	will	be	to	serve	him
”	你	将要	思考	仅有的	的	卡莱布	物物交换	;	你的	最	欲望	将要	是	到	服务	他

.

:
.

“你只会想着迦勒·巴特；你最大的愿望就是服侍他。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	is	nothing	you	would	not	do	for	him	.
那里	是	没有什么	你	会	不是	做	为了	他	.

你愿意为他做任何事。

[let] [jʊr; jər] [əb'dʒektɪv] [maɪnd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['keɪləb]['bɑːrtər] ['weikənz] [ˌaɪ 'tiː] ; [gɪv] [jʊr; jər] [səb'dʒektɪv] [maɪnd]

Let	your	objective	mind	sleep	until	Caleb	Barter	wakens	it	;	give	your	subjective	mind
让	你的	客观的	头脑	睡觉	直到	卡莱布	物物交换	醒来	它	;	给	你的	主观	头脑

['ɪntuː][maɪ] ['kiːpɪŋ] .

into	my	keeping	.
进入	我的	保持	.

让你的客观思维沉睡，直到卡莱布·巴特唤醒它；将你的主观思维交由我掌控。

” [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv]['keɪləb]['bɑːrtər][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt]

”	Beads	of	perspiration	broke	out	on	the	cheeks	of	Caleb	Barter	as	he	worked
”	珠子	的	汗	打破	出去	在	这	脸颊	的	卡莱布	物物交换	作为	他	工作

['kwɪkli] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪld] [hɪp'noʊsɪs] .

quickly	to	place	the	girl	entirely	under	his	skilled	hypnosis	.
迅速地	到	地方	这	女孩	完全	在下面	他的	熟练	催眠	.

“卡莱布·巴特尔脸颊上渗出了汗珠，他迅速地运用娴熟的催眠术，使女孩完全处于他的催眠状态。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [hɜːr; hər] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [streɪt]

At	last	she	stood	like	a	statue	,	her	wide	-	open	eyes	staring	into	space	,	straight
在	最后的	她	站立	喜欢	一个	雕像	,	她	宽的	-	打开	眼睛	凝视	进入	空间	,	直的

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

最后，她像尊雕像一样站着，睁大双眼，目光空洞地盯着前方。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

She	did	not	move	.
她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] .

She	scarcely	seemed	to	breathe	.
她	几乎	似乎	到	呼吸	.

她几乎停止了呼吸。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] , ['elən] , ” [sed] ['bɑːrtər] ['sɔːftli] .

“	You	will	know	that	my	home	is	your	home	,	Ellen	,	”	said	Barter	softly	.
“	你	将要	知道	那	我的	家	是	你的	家	,	艾伦	,	”	说	物物交换	轻轻	.

“艾伦，你会明白，我的家就是你的家。”巴特轻声说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] .

“	You	will	feel	that	you	are	welcome	here	and	that	you	love	this	place	.
“	你	将要	感觉	那	你	是	欢迎	这里	和	那	你	爱	这	地方	.

“你会感到在这里很受欢迎，并且你会爱上这个地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ; -

It	needs	the	attention	of	a	loving	woman	;	255
它	需求	这	注意力	的	一个	爱	女士	;	-

它需要一位充满爱心的女性的关注；255

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] .

you	will	give	it	that	attention	.
你	将要	给	它	那	注意力	.

你会给予它足够的关注。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səb'sɜːrviənt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] .

But	you	will	be	subservient	always	to	my	will	.
但	你	将要	是	顺从的	总是	到	我的	将要	.

但你必须永远服从我的意志。

[juː; jʊ] [wɪl] ['entər] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['duːtiz] .

You	will	enter	upon	your	duties	.
你	将要	进入	之上	你的	职责	.

你将开始履行你的职责。

” ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] [said] ['sɔːftli] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

”	Ellen	Estabrook	sighed	softly	as	though	with	relief	.
”	艾伦	埃斯塔布鲁克	叹了口气	轻轻	作为	尽管	和	宽慰	.

艾伦·埃斯塔布鲁克轻轻叹了口气，仿佛如释重负。

[hɜːr; hər] [hændz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [hæt] ,

Her	hands	went	up	to	remove	her	hat	,
她	双手	去	向上	到	消除	她	帽子	,

她抬手去摘帽子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['læbrətɔːri] .

which	she	placed	on	a	chair	in	a	corner	of	the	hellish	laboratory	.
哪个	她	放置	在	一个	椅子	在	一个	角落	的	这	地狱般的	实验室	.

她把它放在了那间如同地狱般的实验室角落里的一把椅子上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [laɪt] [koʊt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [skɪld] ['fɪŋgərz] .

She	removed	her	light	coat	and	arranged	her	hair	with	skilled	fingers	.
她	已移除	她	光	外套	和	安排	她	头发	和	熟练	手指	.

她脱下轻薄的外套，用灵巧的手指整理好头发。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [stɛərd]

But	even	as	she	moved	around	the	room	of	the	long	table	her	eyes	stared
但	甚至	作为	她	已搬	大约	这	房间	的	这	长的	桌子	她	眼睛	凝视

['veɪkəntli] ['ɪntu:] [speɪs] .

vacantly	into	space	.
空洞地	进入	空间	.

即使她在长桌旁绕着房间走动，她的目光也始终空洞地盯着前方。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʌv; əv]['keɪləb]['bɑ:rtər][æz; əz][wɜ:r; wər] ['stænli] , ['mɔ:rtən]

She	was	as	much	a	puppet	of	Caleb	Barter	as	were	Stanley	,	Morton
她	曾是	作为	很多	一个	木偶	的	卡莱布	物物交换	作为	是	斯坦利	,	莫顿

[ænd; ənd] ['kli:v] .

and	Cleve	.
和	克利夫	.

她和斯坦利、莫顿、克利夫一样，都是卡莱布·巴特的傀儡。

[bʌt; bət] , ['mɜ:rsɪfəli] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	,	mercifully	,	she	did	not	know	it	.
但	,	仁慈地	,	她	做过	不是	知道	它	.

但值得庆幸的是，她对此并不知情。

['bɑ:rtər] ['stʌdid] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [skwɪntid] .

BARTER	studied	her	for	several	moments	;	his	eyes	squinted	.
物物交换	研究	她	为了	一些	时刻	;	他的	眼睛	眯着眼	.

巴特尔打量了她好一会儿，眯起了眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:pɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pri:tens] .

He	was	making	sure	that	she	was	not	duping	him	with	pretense	.
他	曾是	制作	当然	那	她	曾是	不是	欺骗	他	和	虚伪	.

他要确认她没有用虚伪的手段欺骗他。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst][bi:; bi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

Satisfied	at	last	be	turned	his	eyes	away	from	her	.
使满意	在	最后的	是	转向	他的	眼睛	离开	从	她	.

终于心满意足地将目光从她身上移开。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] [slæb][set][ɪn][ðə; ði] [brɑ:nz] [wɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd]

He	stepped	to	the	porcelain	slab	set	in	the	bronze	wall	of	his	laboratory	and
他	步	到	这	瓷	板	放	在	这	青铜	墙	的	他的	实验室	和

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊʃ] - ['bʌtnz] [mɑ:rkt] “ [si:] - [θri:] ” [ænd; ənd] “ [i:] - [faɪv] ” .

looked	at	the	push	-	buttons	marked	“	C	-	3	”	and	“	E	-	5	”	.
看起来	在	这	推	-	按钮	标记	“	C	-	3	”	和	“	E	-	5	”	.

他走到实验室青铜墙上镶嵌的瓷板前，看着标有“C-3”和“E-5”的按钮。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ,

The	red	lights	were	on	,
这	红色的	灯	是	在	,

红灯亮着。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pʌpits] [kən'troʊld] [baɪ] [ði:z] [tu:] [ki:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd]

indicating	that	the	two	puppets	controlled	by	these	two	keys	were	returning	toward
表明	那	这	二	木偶	受控	经过	这些	二	钥匙	是	返回	朝向

[ðer; ðər]['mæstər] .

their	master	.
他们的	掌握	.

这表明由这两把钥匙控制的两个傀儡正在返回它们的主人身边。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [griːn] [wen] ['bɑːrtər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['elən]

The	lights	had	been	green	when	Barter	had	begun	his	conversation	with	Ellen
这	灯	有	到过	绿色的	什么时候	物物交换	有	开始	他的	对话	和	艾伦

['ɛstəˌbrʊk] ,

Estabrook	,
埃斯塔布鲁克	,

巴特尔开始与艾伦·埃斯塔布鲁克交谈时，交通灯是绿灯。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pʌpits] [wɜːr; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

indicating	that	the	two	puppets	were	still	going	away	.
表明	那	这	二	木偶	是	仍然	去	离开	.

这表明这两个木偶仍然要离开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ment(ə)l]

With	a	tremendous	effort	of	will	he	had	given	them	sufficient	mental
和	一个	巨大的	努力	的	将要	他	有	给定	他们	充足的	精神的

['stɪmjələs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['trævlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][də'rekt] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi]

stimulus	to	keep	them	traveling	without	his	direct	will	for	the	few	minutes	he
刺激	到	保持	他们	旅行	没有	他的	直接的	将要	为了	这	很少	分钟	他

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər] ['elən] .

would	require	for	Ellen	.
会	要求	为了	艾伦	.

他凭借着强大的意志力，给予他们足够的精神刺激，使他们能够在没有他直接控制的情况下继续前进，直到他需要去见艾伦为止。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɔnd] [ðə; ði]['met(ə)l][kæp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːl] ,

Now	,	however	,	he	quickly	donned	the	metal	cap	and	the	little	ball	,
现在	,	然而	,	他	迅速地	穿戴	这	金属	帽	和	这	小的	球	,

然而，他随即迅速戴上了金属帽和小球。

[ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kiː] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [baɪ] [tʃeɪn]

and	inserted	into	the	orifice	in	his	cap	the	swinging	key	which	connected	by	chain
和	插入	进入	这	孔	在	他的	帽	这	摇摆	钥匙	哪个	连接	经过	链

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][slɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [mɑːrkt] “ [siː] - [θriː] ” .

with	the	key	which	fitted	into	the	slot	under	the	button	marked	“	C	-	3	”	.
和	这	钥匙	哪个	适配	进入	这	投币口	在下面	这	按钮	标记	“	C	-	3	”	.

他将摆动钥匙插入帽子上的孔中，该钥匙通过链条与插入标有“C-3”的按钮下方插槽中的钥匙相连。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌpits] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He	had	returned	to	his	puppets	just	in	time	.
他	有	返回	到	他的	木偶	只是	在	时间	.

他及时赶回了他的木偶们身边。

“ [siː] - [θriː] ” [wʌz; wəz] ['kliːv] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	C	-	3	”	was	Cleve	,	who	was	driving	the	car	sent	out	to	bring	in	the
“	C	-	3	”	曾是	克利夫	,	WHO	曾是	驾驶	这	车	发送	出去	到	带来	在	这

[kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [eɪp] .

Colombian	ape	.
哥伦比亚	猿	.

“C-3”是克利夫，他驾驶着被派去抓捕哥伦比亚猿猴的汽车。

[æz; əz]['bɑːrtər][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊli] [ə'vəːtɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	Barter	got	in	touch	with	the	car	it	narrowly	averted	a	crash	with	a
作为	物物交换	得到	在	触碰	和	这	车	它	勉强	避免了	一个	碰撞	和	一个

[pə'liːs] [kɑːr] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'freʃ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['bɑːrtər][æz; əz]

police	car	.	.	.	and	the	perspiration	broke	forth	afresh	on	the	body	of	Barter	as
警察	车	.	.	.	和	这	汗	打破	前进	重新	在	这	身体	的	物物交换	作为

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpits] .

he	resumed	control	of	his	puppets	.
他	恢复	控制	的	他的	木偶	.

当巴特尔与汽车接触时，汽车险些与一辆警车相撞……巴特尔重新控制他的木偶时，汗水再次从他身上涌出。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kriːtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [wʌz; wəz]['mɔːrtən] ,

The	second	creature	,	in	the	front	seat	of	the	car	,	was	Morton	,
这	第二	生物	,	在	这	正面	座位	的	这	车	,	曾是	莫顿	,

第二个生物，坐在汽车前排座位上的，是莫顿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['draɪvɪŋ] .

and	it	didn't	matter	particularly	about	him	as	he	was	not	driving	.
和	它	没有	事情	特别	关于	他	作为	他	曾是	不是	驾驶	.

而且这对他来说并不重要，因为他又不是司机。

[bʌt; bət] ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl] [eɪp] .

But	Morton	was	now	becoming	all	ape	.
但	莫顿	曾是	现在	成为	全部	猿	.

但莫顿现在变得完全像猿猴一样了。

['bɑːrtər][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['enərdʒi][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri]

Barter	did	not	wish	to	use	any	more	of	his	mental	energy	than	was	necessary
物物交换	做过	不是	希望	到	使用	任何	更多的	的	他的	精神的	活力	比	曾是	必要的

.

:

.

巴特尔不愿耗费任何不必要的脑力。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['ɪntuː] ['kliːv] ,

He	contented	himself	by	sending	his	will	into	Cleve	,
他	满足	他自己	经过	发送	他的	将要	进入	克利夫	,

他满足于将遗嘱送往克利夫。

[huː] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [draɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæstər] .

who	began	at	once	to	drive	like	a	master	.
WHO	开始	在	一次	到	驾驶	喜欢	一个	掌握	.

他立刻开始像个老手一样开车。

[wen'evər] ['mɔːrtən] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Whenever	Morton	,	beside	him	,
每当	莫顿	,	旁	他	,

每当莫顿在他身边时，

[ʃoʊd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['kliːv]

showed	an	inclination	to	jump	out	of	the	car	or	otherwise	interfere	with	Cleve
显示	一个	倾角	到	跳	出去	的	这	车	或者	否则	干扰	和	克利夫

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

in	his	work	,
在	他的	工作	,

他表现出想要跳下车或以其他方式干扰克利夫工作的倾向。

['bɑːrtər][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːt] ,

Barter	had	but	to	express	the	thought	,
物物交换	有	但	到	表达	这	想法	,

巴特只需表达一下想法，

[ænd; ənd] ['kliːv] ['iːðər] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	Cleve	either	pulled	him	back	to	his	place	beside	him	,
和	克利夫	任何一个	拉	他	后退	到	他的	地方	旁	他	,

克利夫要么把他拉回了自己身边的位置，要么就是.....

[ɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

or	gave	him	a	walnut	from	his	pocket	.
或者	给予	他	一个	核桃	从	他的	口袋	.

或者从口袋里掏出一颗核桃给他。

['bɑːrtər] [kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [sɪns] [hiː; hi] [ə'suːmd]

BARTER	**could**	**as**	**easily**	**have**	**had**	**them**	**change**	**places**	**,**	**since**	**he**	**assumed**
物物交换	可以	作为	容易地	有	有	他们	改变	地方	,	自从	他	假定

[kən'troʊl][ʌv; əv] ['iːðər] [æt; ət] [wɪl] ,

control	**of**	**either**	**at**	**will**	**,**
控制	的	任何一个	在	将要	,

巴特尔完全可以让他们互换位置，因为他可以随意控制其中任何一个。

[ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'troʊld] [ə; eɪ] [skɔːr] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

or	**could**	**have**	**controlled**	**a**	**score**	**simultaneously**	**.**
或者	可以	有	受控	一个	分数	同时地	.

或者可以同时控制分数。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [ə'dɪʃən(ə)l] [θɔːt] ['stɪmjələs] ,

But	**that**	**would**	**have**	**required**	**additional**	**thought**	**stimulus**	**,**
但	那	会	有	必需的	额外的	想法	刺激	,

但那样就需要额外的思维刺激了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['enədʒiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [jet] [feɪst]

and	**he**	**wished**	**to**	**conserve**	**his**	**mental**	**energies**	**for**	**the**	**work**	**which**	**yet**	**faced**
和	他	希望	到	养护	他的	精神的	能量	为了	这	工作	哪个	然而	面对

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他希望保存精力，以应对接下来的工作。

[wʌns] [hiː; hi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɪtʃ] [kən'troʊld] ['kliːv] – –

Once	**he**	**switched**	**his**	**attention**	**from**	**the**	**heliotube**	**which**	**controlled**	**Cleve**	**–**	**–**
一次	他	切换	他的	注意力	从	这	-	哪个	受控	克利夫	–	–

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] ,

and	**through**	**which**	**,**
和	通过	哪个	,

一旦他将注意力从控制克利夫的日光管上转移开来——正是通过这个日光管，

[kən'kɜːrəntli] , [hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [træn'spaɪərd] [nɪr] ['kliːv] ,

concurrently	**,**	**he**	**saw**	**everything**	**that**	**transpired**	**near**	**Cleve**	**,**
同时	,	他	锯	一切	那	发生了	靠近	克利夫	,

与此同时，他目睹了克利夫附近发生的一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] - [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][kən'troʊl][wɜːr; wər][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz]

because	**his**	**televisory**	**apparatus**	**and**	**his**	**radio**	**control**	**were**	**co**	**-**	**workers**
因为	他的	-	设备	和	他的	收音机	控制	是	合作	-	工人

[ɑːn]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [weɪvz] – – [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [mən'hætən] [ɪ'miːdiətli]

on	**almost**	**identical**	**vibratory**	**waves**	**–**	**–**	**to**	**the**	**area**	**of**	**Manhattan**	**immediately**
在	几乎	完全相同的	振动	波浪	–	–	到	这	区域	的	曼哈顿	立即地

[sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪbərhʊd] .

surrounding	**his**	**own**	**neighborhood**	**.**
周围	他的	自己的	邻里	.

因为他的电视设备和无线电控制装置在几乎相同的振动波上协同工作——这振动波覆盖了他居住地所在的曼哈顿区域。

“ [m] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] [kloʊz] .

“	**Hmm**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**the**	**police**	**are**	**getting**	**too**	**close**	**.**
“	唔	,	”	他	说	到	他自己	,	“	这	警察	是	获得	也	关闭	.

“嗯，”他自言自语道，“警察离得太近了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] ['leɪbəz] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

As	**soon**	**as**	**I**	**have**	**completed**	**my**	**labors**	**to**	**-**	**night**	**I**	**shall**	**destroy**	**some**	**of**
作为	很快	作为	我	有	完全的	我的	劳动	到	-	夜晚	我	将	破坏	一些	的

[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .

them	**as**	**a**	**warning**	**to**	**others**	**to**	**keep**	**their**	**distance**	**.**
他们	作为	一个	警告	到	其他的	到	保持	他们的	距离	.

今晚我完成工作后，将摧毁其中一些，以儆效尤，警告其他人远离它们。

" ['mɔːrtən] [ænd; ənd] ['kliːv] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] [waɪl] ['bɑːrtər] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]

"	**Morton**	**and**	**Cleve**	**drew**	**up**	**to**	**the**	**curb**	**while**	**Barter**	**watched**	**carefully**	**on**	**all**	**sides**	
"	莫顿	和	克利夫	画	向上	到	这	抑制	尽管	物物交换	观看	小心	在	全部	侧面	

,

,

,

“莫顿和克利夫把车停在路边，巴特则在四周仔细观察着。”

[θruː] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði]

through	**the**	**heliotube**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**their**	**arrival**	**was**	**unmarked**	**by**	**the**			
通过	这	-	,	到	制作	当然	那	他们的	到达	曾是	未标记	经过	这			

[pə'liːs] .

police	**.**
警察	.

通过日光管，以确保他们的到达不被警方发现。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] the256

They	**climbed**	**out**	**quickly**	**and**	**raced**	**across**	**the**	**sidewalk**	**to**	**the256**
他们	攀登	出去	迅速地	和	比赛	穿过	这	人行道	到	the256

他们迅速爬了出来，飞奔穿过人行道，来到256号。

[griːn] [geɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gluːmi] [oʊld] [kɔːrt] ,

green	**gate**	**which**	**gave**	**on**	**a**	**gloomy**	**old**	**court**	**,**
绿色的	门	哪个	给予	在	一个	阴沉	老的	法庭	,

绿色的大门通向一个阴森古老的庭院，

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪz] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

inside	**which**	**they**	**were**	**swallowed**	**by**	**the**	**shadows**	**from**	**all**	**eyes**	**save**	**those**	**of**	
里面	哪个	他们	是	吞咽	经过	这	阴影	从	全部	眼睛	节省	那些	的	

['keɪləb] ['bɑːrtər] .

Caleb	**Barter**	**.**
卡莱布	物物交换	.

除了卡莱布·巴特之外，所有人的目光都被阴影吞噬了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['triːoʊ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] “ [pleɪs] ,

Five	**minutes**	**after**	**the**	**strange**	**trio**	**had**	**entered**	**the**	**“**	**place**	**,**
五	分钟	后	这	奇怪的	三人组	有	进入	这	"	地方	,

这三个奇怪的人进入“那个地方”五分钟后，

" [ðə; ði] [greɪt] [kroʊm] - [stiːl] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['læbrətɔːri] [swʌŋ] ['oʊpən] .

”	**the**	**great**	**chrome**	**-**	**steel**	**door**	**of**	**Barter's**	**laboratory**	**swung**	**open**	**.**
"	这	伟大的	铬合金	-	钢	门	的	-	实验室	摇摆	打开	.

巴特实验室那扇巨大的镀铬钢门缓缓打开了。

“ ['mɔːrtən] [ænd; ənd] ['kliːv] , [maɪ] ['mæstər] , " [ə'naʊnst] ['nɑːkə] ['mɑːki] ,

“	**Morton**	**and**	**Cleve**	**,**	**my**	**master**	**,**	**”**	**announced**	**Naka**	**Machi**	**,**
"	莫顿	和	克利夫	,	我的	掌握	,	"	宣布	中	真知	,

“莫顿和克利夫，我的主人，”中町宣布道。

['bəuiŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .

bowing	**low**	**and**	**sucking**	**in**	**his**	**breath**	**with**	**a**	**hissing**	**sound**	**.**
鞠躬	低的	和	吸吮	在	他的	气息	和	一个	嘶嘶声	声音	.

他深深鞠了一躬，倒吸了一口气，发出嘶嘶声。

- [oʊn] ['pʌpits] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Barter's	**own**	**puppets**	**entered**	**with**	**the**	**ape**	**between**	**them**	**.**
-	自己的	木偶	进入	和	这	猿	之间	他们	.

巴特尔的傀儡们带着猿猴入场。

['bɑːrtər] [wɔːkt] ['fɪrləsli] ['fɔːrwərd] .

Barter	**walked**	**fearlessly**	**forward**	**.**
物物交换	步行	无畏地	向前	.

巴特尔无所畏惧地向前走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ə'tɑːp][hɪz; ɪz] [hed] .

He	had	slipped	the	key	from	the	orifice	atop	his	head	.
他	有	滑倒了	这	钥匙	从	这	孔	顶部	他的	头	.

他从头顶的孔里掏出了钥匙。

['mɔːrtən][ænd; ənd] ['kliːv] [naʊ] [stʊd] ['lɪstləsli] , ['dʌmli] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ded] [aɪz] [æt; ət][ðer; ðər]

Morton	and	Cleve	now	stood	listlessly	,	dumbly	,	looking	with	dead	eyes	at	their
莫顿	和	克利夫	现在	站立	百无聊赖地	,	默默地	,	寻找	和	死的	眼睛	在	他们的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

莫顿和克利夫呆呆地站在那里，眼神空洞地望着他们的主人。

['bɑːrtər] [tɔːst] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['wɔːlnʌts] [iːtʃ] .

Barter	tossed	them	several	walnuts	each	.
物物交换	抛掷	他们	一些	核桃	每个	.

巴特扔给他们每人几个核桃。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Then	he	turned	his	attention	to	the	ape	,	rubbing	his	hands	together	with
然后	他	转向	他的	注意力	到	这	猿	,	擦	他的	双手	一起	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

然后他把注意力转向了那只猿猴，高兴地搓着手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['streɪndʒli] .

But	the	ape	was	behaving	strangely	.
但	这	猿	曾是	行为	奇怪的	.

但这只猿猴的行为很奇怪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [pæst]['bɑːrtər] .

His	eyes	were	staring	past	Barter	.
他的	眼睛	是	凝视	过去的	物物交换	.

他的目光越过巴特尔，直直地盯着前方。

[hɪz; ɪz][hændz] [sɔːt] [tuː; tə] [lɪft] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ;

His	hands	sought	to	lift	as	though	he	would	hold	them	out	to	someone	;
他的	双手	寻求	到	举起	作为	尽管	他	会	抓住	他们	出去	到	某人	;

他的双手想要抬起来，好像要伸向某人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊps] [priˈventid] [hɪm; ɪm] .

but	the	ropes	prevented	him	.
但	这	绳索	阻止	他	.

但绳索阻止了他。

['bɑːrtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .

Barter	turned	to	look	.
物物交换	转向	到	看	.

巴特转过头去看。

['elən] ['ɛstəˌbrʊk] [stʊd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] , ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

Ellen	Estabrook	stood	beyond	him	,	white	of	face	,	motionless	as	a	statue	.
艾伦	埃斯塔布鲁克	站立	超过	他	,	白色的	的	脸	,	静止不动	作为	一个	雕像	.

艾伦·埃斯塔布鲁克站在他身后，脸色苍白，像雕像一样一动不动。

[ðə; ði] [eɪp] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

The	ape	was	straining	toward	her	.
这	猿	曾是	紧张	朝向	她	.

那只猿猴正拼命地向她靠近。

['keɪləb]['bɑːrtər] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Caleb Barter chuckled with understanding .
卡莱布 物物交换 轻笑 和 理解 .

卡莱布·巴特尔心领神会地轻笑了一声。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [liː] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ Good evening , Lee , ” he said gently .
“ 好的 晚上 , 李 , ” 他 说 轻轻地 .

“晚上好，李，”他温和地说。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] !
“ I've been expecting you !
“ 我已经 到过 期待 你 !

“我一直在等你！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XIII
” 章 十三

第十三章

[wer] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [went]
Where the Bodies Went
在哪里 这 身体 去

尸体去了哪里

['bɛntli] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] ['kerləsli] .
BENTLEY had been bound carelessly .
宾利 有 到过 边界 粗心大意 .

本特利被草率地捆绑着。

[huː] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [eɪp] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['klevər] [bɑːndz] , ['iːv(ə)n] [wen] [kən'troʊld] [baɪ]['keɪləb]
Who could expect ape brains to devise clever bonds , even when controlled by Caleb
WHO 可以 预计 猿 大脑 到 设计 聪明的 债券 , 甚至 什么时候 受控 经过 卡莱布
['bɑːrtər] ?
Barter ?
物物交换 ?

谁能想到，即使是受凯勒布·巴特控制的猿猴，也能建立起巧妙的联系呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['keɪləb]['bɑːrtər][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ;
And now it seemed that Caleb Barter had known all along ;
和 现在 它 似乎 那 卡莱布 物物交换 有 已知 全部 沿着 ;

现在看来，卡莱布·巴特似乎早就知道了这一切;

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['bɛntli] .
he said he had been expecting Bentley .
他 说 他 有 到过 期待 宾利 .

他说他原本以为会是宾利。

[noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] .
No , that wasn't it .
不 , 那 不是 它 .

不，不是那样。

['bɑːrtər][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] ,
Barter had seen him yearning toward Ellen Estabrook ,
物物交换 有 已见 他 渴望 朝向 艾伦 埃斯塔布鲁克 ,

巴特尔曾看到他渴望着艾伦·埃斯塔布鲁克，

[ˌstætʃu'esk] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
statuesque and wide - eyed on the other side of the room .
雕像般的 和 宽的 - 眼睛 在 这 其他 边 的 这 房间 .

房间另一边，她身姿挺拔，双眼圆睁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['elən] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd]

If	it	hadn't	been	for	the	presence	of	Ellen	he	might	have	been	accepted
如果	它	之前没有	到过	为了	这	在场	的	艾伦	他	可能	有	到过	公认

[æz; əz] [æn; ən] [eɪp] .

as	an	ape	.
作为	一个	猿	.

如果不是艾伦在场，他可能就被当成猿猴看待了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

Now	it	made	little	difference	.
现在	它	制成	小的	不同之处	.

现在这已经没什么区别了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['taɪtli] [drɔːn] .

But	his	bonds	were	not	tightly	drawn	.
但	他的	债券	是	不是	紧紧	绘制	.

但他的束缚并不牢固。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɪrsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] ['keɪləb] ['bɑːrtər] .

He	found	himself	fighting	them	fiercely	,	trying	to	get	his	hands	on	Caleb	Barter	.
他	成立	他自己	斗争	他们	激烈地	,	尝试	到	得到	他的	双手	在	卡莱布	物物交换	.

他发现自己与他们展开了激烈的搏斗，试图抓住卡莱布·巴特。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['skrɔːni] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæd] ['saɪəntɪst] ,

He	could	see	the	scrawny	Adam's	apple	of	the	mad	scientist	,
他	可以	看	这	瘦弱的	亚当的	苹果	的	这	疯狂的	科学家	,

他能看到那个疯狂科学家瘦弱的喉结。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [tuː; tə] [pres] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] .

and	his	fingers	itched	to	press	themselves	into	the	flesh	.
和	他的	手指	痒	到	按	他们自己	进入	这	肉	.

他的手指痒得想按进肉里。

['keɪləb] ['bɑːrtər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['kɑːmli] .

Caleb	Barter	stood	his	ground	calmly	.
卡莱布	物物交换	站立	他的	地面	平静地	.

卡莱布·巴特尔镇定自若地站在原地。

“ ['nɑːkə] ['mɑːki] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

“	Naka	Machi	,	”	he	said	softly	.
“	中	真知	,	”	他	说	轻轻	.

“中町，”他轻声说道。

['sʌd(ə)nli] ['bɛntli] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

Suddenly	Bentley	felt	a	dull	,	paralyzing	blow	on	his	skull	.
突然	宾利	毛毡	一个	乏味的	,	瘫痪	吹	在	他的	颅骨	.

突然，本特利感到头部受到一阵钝痛，几乎麻痹。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	knew	it	had	been	intended	to	render	him	utterly	unconscious	.
他	知道	它	有	到过	故意的	到	使成为	他	完全地	无意识	.

他知道对方的目的是让他彻底失去知觉。

[bʌt; bət] ['nɑːkə] ['mɑːki] ['hædnt] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ]

But	Naka	Machi	hadn't	taken	into	consideration	that	his	skull	was	protected	by
但	中	真知	之前没有	已采取	进入	考虑	那	他的	颅骨	曾是	受保护	经过

[ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪp] .

the	hide	of	an	ape	.
这	隐藏	的	一个	猿	.

但中町并没有考虑到他的头骨是由猿猴的皮毛保护的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] , [ðæt] [ðə; ðiˌdʒæpə'niːz][wɜːr; wər]

He	remembered	,	as	he	stumbled	and	fell	forward	,	that	the	Japanese	were
他	记得	,	作为	他	踉跄	和	跌倒	向前	,	那	这	日本人	是

['wɪzədz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

wizards	with	their	hands	.
巫师	和	他们的	双手	.

他踉跄着向前摔倒时，想起了日本人是心灵手巧的奇才。

[ðæts] [waɪ] ['nɑːkə] ['mɑːki] [kʊd; kəd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['rendər] [hɪm; ɪm] ['helpləs] ,

That's	why	Naka	Machi	could	knock	him	down	,	render	him	helpless	,
那就是	为什么	中	真知	可以	敲	他	向下	,	使成为	他	无助	,

这就是为什么中町能把他击倒，让他失去反抗能力的原因。

[jet] [liːv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] ['klɪrli] ['æktɪv] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

yet	leave	his	brain	as	clearly	active	as	before	.
然而	离开	他的	脑	作为	清楚地	积极的	作为	前	.

但他的大脑仍然像以前一样活跃。

[pər'hæps] ['klɪrər] , ['iːv(ə)n] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪd][nɑːt][ækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

Perhaps	clearer	,	even	,	for	now	his	brain	did	not	act	on	his	legs	and	arms	,
也许	更清晰	,	甚至	,	为了	现在	他的	脑	做过	不是	行为	在	他的	腿	和	武器	,

或许更清楚些了，因为现在他的大脑无法控制他的四肢。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['helpləs] .

which	were	helpless	.
哪个	是	无助	.

他们无助极了。

['bɛntli] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] [maɪt] [fiːl] [wen] [nɑːt]

Bentley	felt	as	he	imagined	a	patient	on	the	operating	table	might	feel	when	not
宾利	毛毡	作为	他	想象	一个	病人	在	这	操作	桌子	可能	感觉	什么时候	不是

['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌænəs'θetɪk] ,

given	sufficient	anesthetic	,
给定	充足的	麻药	,

本特利感觉自己就像手术台上麻醉不足的病人一样。

[jet] ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɔːr] ['muːvmənt] .

yet	given	enough	to	make	him	incapable	of	speech	or	movement	.
然而	给定	足够的	到	制作	他	无法	的	演讲	或者	移动	.

但剂量足以使他丧失说话和行动能力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , [siː] [ðem; ðəm]

Such	a	patient	would	hear	the	soft	discussions	of	the	surgeons	,	see	them
这样的	一个	病人	会	听到	这	柔软的	讨论	的	这	外科医生	,	看	他们

[prɪ'per] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

prepare	their	instruments	,
准备	他们的	仪器	,

这样的病人会听到外科医生们轻声细语的交谈，看到他们准备手术器械，

[jet] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

yet	be	unable	to	tell	them	that	he	wasn't	entirely	unconscious	.
然而	是	无法	到	告诉	他们	那	他	不是	完全	无意识	.

却无法告诉他们他当时并非完全失去意识。

['bɑːrtər] [stuːpt] ['oʊvər] ['bɛntli] [ænd; ənd] [roʊld] [bæk] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

BARTER	stooped	over	Bentley	and	rolled	back	the	lids	of	his	eyes	.
物物交换	弯腰	超过	宾利	和	滚动	后退	这	盖子	的	他的	眼睛	.

巴特尔俯身靠近本特利，翻开了眼皮。

“ [gʊd] . ['nɑːkə] ['mɑːki] !

“	Good	.	Naka	Machi	!
“	好的	.	中	真知	!

“好。中町！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [juː 'es] [æn; ən] ['ɪndʒəri] .
" He won't be in any position to do us an injury .
" 他 惯于 是 在 任何 位置 到 做 我们 一个 受伤 .

"他不会处于任何可能对我们造成伤害的位置。"

[rɪ'meɪn] ['paʊərləs] , [liː] ['bɛntli] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .
Remain powerless , Lee Bentley , but retain your knowledge .
保持 无力 , 李 宾利 , 但 保持 你的 知识 .

李·本特利，你虽然无能为力，但要保留你的知识。

" ['bɑːrtər] , [ðen] ,
" Barter , then ,
" 物物交换 , 然后 ,

"那么，就以物易物吧。"

[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hɪp'noʊsɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] ['nɑːkə] - [hænd]
was familiar with the strange hypnosis which the blow of Naka Machi's hand
曾是 熟悉的 和 这 奇怪的 催眠 哪个 这 吹 的 中 - 手
[hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn] ['bɛntli] .
had put upon Bentley .
有 放 之上 宾利 .

他对中町的手给本特利施加的那种奇怪的催眠效果并不陌生。

['bɑːrtər] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ment(ə)l]
Barter had taken advantage of it to add to it a sort of mental
物物交换 有 已采取 优势 的 它 到 添加 到 它 一个 种类 的 精神的
[pə'ræləsɪs] ,
paralysis ,
麻痹 ,

易货贸易利用了这一点，使之雪上加霜，造成了一种精神麻痹。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'tɪnjuː] .
so that the condition would continue .
所以 那 这 状况 会 继续 .

这样一来，这种情况就会持续下去。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [liː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [pə'tɜːrnl] ['fæʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] you257
" You are in my hands , Lee , " he said in paternal fashion , " but you257
" 你 是 在 我的 双手 , 李 , " 他 说 在 父系 时尚 , " 但 you257

"李，你现在掌握在我手中，"他用长辈的语气说道，"但是你257

[kæn; kən] [duː] [ˌem 'iː] [noʊ] [hɑːrm] .
can do me no harm .
能 做 我 不 伤害 .

不会对我造成任何伤害。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [maɪ] [greɪt]
Since you were associated with me in the first of my great
自从 你 是 联系 和 我 在 这 第一的 的 我的 伟大的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
experiments you know much about me .
实验 你 知道 很多 关于 我 .

因为你曾参与过我的第一次伟大实验，所以你对我非常了解。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt]
I have never ceased to hope that you would one day understand and appreciate
我 有 绝不 停止 到 希望 那 你 会 一 天 理解 和 欣赏
[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] .
what I am doing for humanity and be brought to aid me .
什么 我 是 正在做 为了 人类 和 是 带来 到 援助 我 .

我始终希望，有一天你能理解并欣赏我为人类所做的一切，并愿意帮助我。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] ['efərts] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
Perhaps if I force you to watch my efforts you will understand them and
也许 如果 我 力量 你 到 手表 我的 努力 你 将要 理解 他们 和
['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [æm'bɪʃənz] .
sympathize with my ambitions .
同情 和 我的 抱负 .

宾利什么也没说。

- [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['groʊɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['glerɪŋ] ,
Barter's eyes seemed to leap at him growing large and glaring ,
- 眼睛 似乎 到 飞跃 在 他 生长 大的 和 刺眼 ,

巴特的眼睛仿佛突然跳了起来，变得又大又凶狠，直直地盯着他。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kærɪkəˌtʃʊəd] ['ænɪmlz] [liːp] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn] [trɪk] ['moʊʃ(ə)n]
just as the eyes of caricatured animals leap at the camera in trick motion
只是 作为 这 眼睛 的 漫画式的 动物 飞跃 在 这 相机 在 诡计 运动
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

就像特效电影中，卡通动物的眼睛会跳向镜头一样。

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] .
Physically he was powerless .
身体 他 曾是 无力 .

他在体力上毫无力量。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['æktɪv] .
Only his brain was active .
仅有的 他的 脑 曾是 积极的 .

只有他的大脑在活动。

“ [rɪ'muːv] [ðɪs] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['nɑːkə] ['mɑːki] , ” [went] [ɑːn]['bɑːrtər] .
“ Remove this covering from him , Naka Machi , ” went on Barter .
“ 消除 这 覆盖 从 他 , 中 真知 , ” 去 在 物物交换 .

“把这件遮盖物从他身上拿掉，中町，”巴特继续说道。

“ [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .
“ Remove his bonds .
“ 消除 他的 债券 .

“解除他的束缚。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][saɪz] .
You are about his size .
你 是 关于 他的 尺寸 .

你和他体型差不多。

[gɑːrb][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] .
Garb him in some of your own clothing .
外衣 他 在 一些 的 你的 自己的 衣服 .

给他穿上你自己的衣服。

" ['bɛntli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː]

"	**Bentley**	**had**	**the**	**odd**	**feeling**	**that**	**he**	**didn't**	**need**	**to**	**turn**	**his**	**head**	**to**	**see**
"	宾利	有	这	奇怪的	感觉	那	他	没有	需要	到	转动	他的	头	到	看

[θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

things	**around**	**him**	**.**
事物	大约	他	.

“本特利有一种奇怪的感觉，他不需要转头就能看到周围的事物。”

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [hjuːdʒ] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] [hjuːdʒ] , [tuː] ,

His	**head**	**felt**	**huge**	**,**	**almost**	**to**	**bursting**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**felt**	**huge**	**,**	**too**	**,**
他的	头	毛毡	巨大的	,	几乎	到	爆发	,	和	他的	眼睛	毛毡	巨大的	,	也	,

他感觉自己的头巨大无比，几乎要爆炸了，眼睛也感觉巨大无比。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪʃ] -

so	**that**	**he**	**could**	**see**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**as**	**though**	**his**	**eyeballs**	**had**	**been**	**fish**	**-**
所以	那	他	可以	看	在	全部	方向	,	作为	尽管	他的	眼球	有	到过	鱼	-

[aɪ] ['lensiz] .

eye	**lenses**	**.**
眼睛	镜头	.

这样他就能看到各个方向，就像他的眼球是鱼眼镜头一样。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['nɑːkə] ['mɑːki] .

HE	**studied**	**Naka**	**Machi**	**.**
他	研究	中	真知	.

他研究过中町。

[ə; eɪ] ['næsti] [ə'poʊnənt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

A	**nasty**	**opponent**	**in**	**a**	**fight**	**,**	**he**	**decided**	**.**
一个	可恶的	对手	在	一个	斗争	,	他	决定	.

他心想，这对手在打架时可真够难缠的。

[hiː; hi] ['hædnt] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['eni] [ə'poʊnənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['bɑːrtər] .

He	**hadn't**	**figured**	**on**	**any**	**opponent**	**other**	**than**	**Barter**	**.**
他	之前没有	想	在	任何	对手	其他	比	物物交换	.

除了巴特尔之外，他没有想到会有其他对手。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] .

This	**man**	**was**	**almost**	**as**	**great**	**.**
这	男人	曾是	几乎	作为	伟大的	.

这个人也几乎同样伟大。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [frʌm; frəm] ['bɛntli] ,

The	**skill**	**of**	**his**	**fingers**	**as**	**he**	**quickly**	**removed**	**the**	**ape**	**skin**	**from**	**Bentley**	**,**
这	技能	的	他的	手指	作为	他	迅速地	已移除	这	猿	皮肤	从	宾利	,

他手指灵巧，迅速地从本特利身上取下了猿猴皮。

['juːzɪŋ] ['skælpəlz] ['teɪkən][frʌm; frəm] - ['teɪbl] , [ə'meɪzd] ['bɛntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɪ'rækjələs]

using	**scalpels**	**taken**	**from**	**Barter's**	**table**	**,**	**amazed**	**Bentley**	**with**	**their**	**miraculous**
使用	手术刀	已采取	从	-	桌子	,	惊叹	宾利	和	他们的	神奇

[dek'sterəti] .

dexterity	**.**
灵巧	.

使用从巴特的桌子上取下的手术刀，本特利惊叹于它们惊人的灵巧性。

[hiː; hi] [kliːnd] ['bɛntliːz] ['baːdi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm]

He	**cleaned**	**Bentley's**	**body**	**with**	**some**	**solution**	**in**	**a**	**sponge**	**and**	**clothed**	**him**
他	已清洗	宾利的	身体	和	一些	解决方案	在	一个	海绵	和	穿着衣服	他

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ferli] [wel] .

in	**some**	**of**	**his**	**own**	**clothing**	**which**	**fitted**	**fairly**	**well**	**.**
在	一些	的	他的	自己的	衣服	哪个	适配	相当	出色地	.

他用海绵蘸取一些溶液清洗了本特利的尸体，并给他穿上了自己的一些还算合身的衣服。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['bɛntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Then	he	lifted	Bentley	from	the	floor	and	stood	him	against	the	wall	.
然后	他	抬起	宾利	从	这	地面	和	站立	他	反对	这	墙	.

然后他把本特利从地上抱起来，让他靠墙站着。

['bɛntli] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊnd] .

Bentley	was	unbound	.
宾利	曾是	无界	.

宾利被解开了束缚。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hændz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [muːv] .

He	tried	to	lift	his	hands	but	they	refused	to	move	.
他	尝试	到	举起	他的	双手	但	他们	拒绝	到	移动	.

他试图抬起双手，但它们纹丝不动。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː] , [siːmd] ['æŋkər] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

His	feet	,	too	,	seemed	anchored	to	the	floor	.
他的	脚	,	也	,	似乎	锚定	到	这	地面	.

他的双脚也仿佛被钉在了地板上。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] .

His	knees	were	stiff	and	straight	.
他的	膝盖	是	僵硬的	和	直的	.

他的膝盖僵硬笔直。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [get]

He	might	as	well	have	been	a	wooden	image	for	all	his	ability	to	get
他	可能	作为	出色地	有	到过	一个	木制的	图像	为了	全部	他的	能力	到	得到

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

尽管他行动自如，但看起来却像个木头人。

[naʊ] ['bɑːrtər] [spoʊk] .

Now	Barter	spoke	.
现在	物物交换	辐	.

现在巴特开口说话了。

“ [kʌm] [hɪr] , [liː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	here	,	Lee	,	”	he	said	.
“	来	这里	,	李	,	”	他	说	.

“过来，李，”他说。

['bɛntli] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ɪn] - ['ætɪtuːd] .

Bentley	was	amazed	at	the	kindliness	in	Barter's	attitude	.
宾利	曾是	惊叹	在	这	善良	在	-	态度	.

本特利对巴特的友善态度感到惊讶。

[hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['bɛntli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	dealt	with	Bentley	as	though	he	had	been	his	son	.
他	已处理	和	宾利	作为	尽管	他	有	到过	他的	儿子	.

他对待本特利就像对待自己的儿子一样。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['bɑːrtər] ['dʒenjuɪnli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

He	felt	that	Barter	genuinely	liked	him	.
他	毛毡	那	物物交换	真的	喜欢	他	.

他觉得巴特尔真心喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'meɪzɪŋ] .

It	was	rather	amazing	.
它	曾是	相当	惊人的	.

真是太神奇了。

['bɑːrtər] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Barter	**liked**	**him**	**but**	**would**	**remove**	**him**	**without**	**compunction**	**if**	**he**	**thought**	**it**
物物交换	喜欢	他	但	会	消除	他	没有	愧疚	如果	他	想法	它

['nesəseri] .

necessary	**.**
必要的	.

巴特尔喜欢他，但如果他认为有必要，也会毫不犹豫地除掉他。

['bɛntli] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Bentley	**found**	**he**	**could**	**move**	**his**	**feet**	**,**	**or**	**rather**	**they**	**seemed**	**to**	**move**	**of**	**their**
宾利	成立	他	可以	移动	他的	脚	,	或者	相当	他们	似乎	到	移动	的	他们的

[oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

own	**volition**	**,**
自己的	意志	,

本特利发现他的双脚可以动了，或者更确切地说，它们似乎是自主移动的。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] ['bɑːrtər] .

as	**he**	**crossed**	**the**	**room**	**to**	**stand**	**before**	**Barter**	**.**
作为	他	交叉	这	房间	到	站立	前	物物交换	.

他穿过房间，走到巴特面前。

“ [aɪm] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [liː] , ” [went] [ɑːn]['bɑːrtər] ,

“	**I'm**	**rather**	**proud**	**of**	**what**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**do**	**,**	**Lee**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Barter**	**,**
“	我是	相当	自豪的	的	什么	我	有	到过	有能力的	到	做	,	李	,	”	去	在	物物交换	,

“李，我对自己的成就相当自豪，”巴特继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	**and**	**I**	**am**	**now**	**entirely**	**safe**	**from**	**the**	**police**	**.**
“	和	我	是	现在	完全	安全的	从	这	警察	.

“我现在完全安全了，警察不会再找我麻烦了。”

[aɪv] ['ɪʃuːd] [ə'nʌðər] [ˌmænɪ'festoʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'tempt] [meɪd] [ə'genst]

I've	**issued**	**another**	**manifesto**	**telling**	**the**	**public**	**that**	**for**	**each**	**attempt**	**made**	**against**
我已经	发布	其他	宣言	讲述	这	民众	那	为了	每个	试图	制成	反对

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我已发布另一份宣言，告诉公众，对于每一次针对我的企图，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [men] ['kæptʃərd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [daɪ] .

one	**of**	**the**	**eighteen**	**men**	**captured**	**by**	**me**	**to**	**-**	**day**	**will**	**die**	**.**
一	的	这	十八	男人	捕获	经过	我	到	-	天	将要	死	.

今天我俘虏的十八个人中，会有一人死去。

[mən'hætən] [ɪz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['terər] .

Manhattan	**is**	**the**	**abode**	**of**	**terror**	**.**
曼哈顿	是	这	住所	的	恐怖	.

曼哈顿是恐怖的源泉。

[hɪr] , [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Here	**,**	**see**	**for**	**yourself**	**.**
这里	,	看	为了	你自己	.

你看，就是这样。

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['bɛntli] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] ,

”	**He**	**extended**	**to**	**Bentley**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**pair**	**of**	**binoculars**	**,**
”	他	扩展	到	宾利	什么	似乎	到	是	一个	一对	的	双筒望远镜	,

他递给本特利一副看起来像是双筒望远镜的东西，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] - [hʊks] ['kɑːmən] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['spektəklz] .

but	**with**	**the**	**ear**	**-**	**hooks**	**common**	**to**	**ordinary**	**spectacles**	**.**
但	和	这	耳朵	-	钩子	常见的	到	普通的	眼镜	.

但它带有普通眼镜常见的耳钩。

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['bɛntliːz] [aɪz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] .

He	set	them	over	Bentley's	eyes	and	set	them	in	place	.
他	放	他们	超过	宾利的	眼睛	和	放	他们	在	地方	.

他把眼镜戴在宾利的眼睛上，调整好位置。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['sɜːrveɪ] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Now	you	can	survey	New	York	as	you	wish	.
"	现在	你	能	民意调查	新的	约克	作为	你	希望	.

“现在你可以随心所欲地游览纽约了。”

" ['bɛntli] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] .

"	BENTLEY	looked	for	a	moment	or	two	.
"	宾利	看起来	为了	一个	片刻	或者	二	.

宾利凝视了一会儿。

[sɪksθ] ['ævənuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['haɪweɪ] ,

Sixth	Avenue	was	a	deserted	highway	,
第六	大街	曾是	一个	荒凉的	公路	,

第六大道当时是一条荒凉的公路，

[ɑːn] [wɪtʃ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [blɪŋkt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] ,

on	which	red	and	green	lights	blinked	off	and	on	in	the	usual	routine	,
在	哪个	红色的	和	绿色的	灯	眨眼	离开	和	在	在	这	通常	常规	,

屏幕上的红绿灯按惯例闪烁不定。

['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] ['draɪvər] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

signaling	to	drivers	who	were	non	-	existent	.
信号传导	到	司机	WHO	是	非	-	存在的	.

向根本不存在的司机发出信号。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] .

There	were	vistas	of	deserted	streets	and	avenues	.
那里	是	景色	的	荒凉的	街道	和	途径	.

眼前尽是空无一人的街道和大道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [fjuː] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] – – [pə'liːsmən] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] , ['stændɪŋ] [ɪn] [perz]

There	were	some	few	living	things	–	–	policemen	in	uniform	,	standing	in	pairs
那里	是	一些	很少	活的	事物	–	–	警察	在	制服	,	常设	在	对

[ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [gruːps] ,

and	larger	groups	,
和	更大的	团体	,

现场有一些活物——身穿制服的警察，三五成群地站着。

[ɔːl] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['eriə] ['kʌvərɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['eikəs] ,

all	concentrated	in	an	area	covering	no	more	than	twenty	acres	,
全部	集中	在	一个	区域	覆盖	不	更多的	比	二十	英亩	,

所有这一切都集中在不超过二十英亩的区域内。

[wɪtʃ] ['twenti] ['eikəs] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] [ʌv; əv] ['keɪləb] ['bɑːrtər] .

which	twenty	acres	included	the	hideout	of	Caleb	Barter	.
哪个	二十	英亩	包括	这	藏身处	的	卡莱布	物物交换	.

这二十英亩土地中包括了卡莱布·巴特的藏身之处。

['bɛntli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [mɪlɪgən] [pleɪs] .

Bentley	knew	that	the	hideout	was	under	Millegan	Place	.
宾利	知道	那	这	藏身处	曾是	在下面	米勒根	地方	.

本特利知道藏身之处就在米勒根广场下面。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

He	had	recognized	it	coming	in	.
他	有	认可	它	未来	在	.

他进来的时候就认出来了。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɔːr] [wer] [nʌn]

A	**secret**	**panel**	**in**	**a**	**brick**	**wall**	**had**	**opened**	**to**	**show**	**a**	**door**	**where**	**none**
一个	秘密	控制板	在	一个	砖	墙	有	打开	到	展示	一个	门	在哪里	没有任何

[wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

was	**apparent**	**.**
曾是	明显	.

砖墙上的一个暗格打开了，露出了一扇原本没有门的地方。

[ðen] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['bɑːrtər]

Then	**a**	**circular**	**stairway**	**leading**	**down**	**into**	**darkness**	**to**	**the**	**room**	**which**	**Barter**
然后	一个	圆	楼梯	领导	向下	进入	黑暗	到	这	房间	哪个	物物交换

[hæd; həd] [gaʊdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] [hel] . -

had	**gouged**	**out**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**turned**	**into**	**a**	**laboratory**	**of**	**hell**	**.**	**258**
有	被挖空	出去	的	这	地球	和	转向	进入	一个	实验室	的	地狱	.	-

然后是一条通往黑暗深处的环形楼梯，通往巴特从地里凿出的房间，他把那里改造成了一个地狱实验室。258

“ [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ” [æskt] ['bɑːrtər] .

“	**See**	**the**	**police**	**?**	**”**	**asked**	**Barter**	**.**
“	看	这	警察	?	”	问	物物交换	.

“看到警察了吗？”巴特尔问道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [naʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['hɔstidʒz] .

“	**They**	**know**	**now**	**where**	**I**	**am**	**,**	**but**	**they**	**are**	**helpless**	**because**	**of**	**my**	**hostages**	**.**
“	他们	知道	现在	在哪里	我	是	,	但	他们	是	无助	因为	的	我的	人质	.

“他们现在知道我在哪里了，但他们无能为力，因为我还有人质。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] .

I	**shall**	**now**	**begin**	**the**	**operations**	**I**	**believe**	**to**	**be**	**necessary**	**.**
我	将	现在	开始	这	运营	我	相信	到	是	必要的	.

现在我将开始我认为必要的操作。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [ə'nʌðər] [ˌmænɪ'festoʊ] ,

Then	**I**	**shall**	**issue**	**another**	**manifesto**	**,**
然后	我	将	问题	其他	宣言	,

然后我将发表另一份宣言，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [baɪ] [greɪt] [eɪps] [huːz] [ə'bɪlətɪ] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði]

telling	**the**	**public**	**that**	**I**	**am**	**safeguarded**	**by**	**great**	**apes**	**whose**	**ability**	**will**	**prove**	**the**
讲述	这	民众	那	我	是	受保护的	经过	伟大的	猿猴	谁	能力	将要	证明	这

[kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['sjuːpəmen] .

correctness	**of**	**my**	**theory**	**about**	**the**	**possibility**	**of**	**creating**	**a**	**race**	**of**	**supermen**	**.**
正确性	的	我的	理论	关于	这	可能性	的	创建	一个	种族	的	超人	.

告诉公众，我受到巨型猿猴的保护，它们的能力将证明我关于创造超人种族的可能性的理论是正确的。

[maɪ][ˌmænɪ'festoʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [eɪps] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sleɪn] .

My	**manifesto**	**shall**	**say**	**that**	**my**	**apes**	**must**	**not**	**be**	**slain**	**.**
我的	宣言	将	说	那	我的	猿猴	必须	不是	是	被杀	.

我的宣言将明确指出，我的猿猴绝不应被杀害。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [eɪp] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['hɔstidʒz]

It	**shall**	**say**	**that**	**for**	**every**	**ape**	**slain**	**by**	**the**	**police**	**one**	**of**	**my**	**eighteen**	**hostages**
它	将	说	那	为了	每一个	猿	被杀	经过	这	警察	一	的	我的	十八	人质

[wɪl] [daɪ] .

will	**die**	**.**
将要	死	.

上面会写着，警察每杀一只猿猴，我的十八名人质中就会有一人丧命。

” ['bɛntli] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

”	**Bentley**	**would**	**have**	**gasped**	**with**	**horror**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**.**
”	宾利	会	有	倒吸一口气	和	恐怖	,	但	他	可以	不是	.

“本特利本会惊恐地倒吸一口凉气，但他却做不到。”

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['tɔməs] ['tailə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [mæsk][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

Now	he	saw	Thomas	Tyler	,	his	face	a	white	mask	of	despair	,
现在	他	锯	托马斯	泰勒	,	他的	脸	一个	白色的	面具	的	绝望	,

现在他看到了托马斯·泰勒，他脸上满是绝望的惨白表情。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] [men] .

in	the	midst	of	his	helpless	men	.
在	这	中间	的	他的	无助	男人	.

在他手下那些无助的人中间。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] , ['sʌmhaʊ] , ['tɑːmi] , ” ['bɛntli] ['wɪspəd] [diːp] [daʊn] [ˌɪn'saɪd]

“	I'll	give	you	a	hand	,	somehow	,	Tommy	,	”	Bentley	whispered	deep	down	inside
“	患病的	给	你	一个	手	,	不知何故	,	汤米	,	”	宾利	低声说道	深的	向下	里面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我会想办法帮你的，汤米，”本特利在内心深处低语道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [aɪ][duː] , [liː] , ” [sed] ['keɪləb]['bɑːrtər] .

“	Now	you	shall	see	what	I	do	,	Lee	,	”	said	Caleb	Barter	.
“	现在	你	将	看	什么	我	做	,	李	,	”	说	卡莱布	物物交换	.

“现在你就等着瞧我怎么做吧，李，”卡莱布·巴特说道。

“ ['nɑːkə] ['mɑːki] , [brɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] .

“	Naka	Machi	,	bring	the	ape	skin	you	took	from	my	friend	.
“	中	真知	,	带来	这	猿	皮肤	你	采取	从	我的	朋友	.

“中町，把你从我朋友那里拿走的猿猴皮带来。”

['bɛntli] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

Bentley	,	you	will	follow	us	.
宾利	,	你	将要	跟随	我们	.

宾利，你会跟随我们。

” ['bɑːrtər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] ['bɛntliːz] [aɪz] , ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

”	BARTER	removed	the	strange	glasses	from	Bentley's	eyes	,	blotting	out	the	deserted
”	物物交换	已移除	这	奇怪的	眼镜	从	宾利的	眼睛	,	印迹法	出去	这	荒凉的

[striːts] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [mən'hætən] .

streets	and	avenues	of	Manhattan	.
街道	和	途径	的	曼哈顿	.

巴特摘下了本特利的奇怪眼镜，遮蔽了曼哈顿空无一人的街道和大道。

['nɑːkə] ['mɑːki] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] ['bɛntli] ,

Naka	Machi	followed	behind	Bentley	,
中	真知	随后	在后面	宾利	,

中町跟在本特利身后，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɛntli] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv]['keɪləb]

carrying	the	ape	skin	in	which	Bentley	had	penetrated	the	stronghold	of	Caleb
携带	这	猿	皮肤	在	哪个	宾利	有	渗透	这	据点	的	卡莱布

['bɑːrtər] .

Barter	.
物物交换	.

带着本特利用来潜入卡莱布·巴特尔据点的猿人皮。

[ðə; ði] [kroʊm] - [stiːl] [dɔːr] [swʌŋ] ['saɪləntli] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['entərd] [ə'nʌðər] [ruːm]

The	chrome	-	steel	door	swung	silently	back	and	the	three	entered	another	room
这	铬合金	-	钢	门	摇摆	默默	后退	和	这	三	进入	其他	房间

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [bleərɪŋ] [laɪt] .

filled	with	blaring	light	.
已填	和	刺耳的	光	.

镀铬钢门无声地向后摆动，三人进入了另一个灯火通明的房间。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ˈbɛntli] [nuː] [ðæt] [ˈelən] , [waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd]

Without	**being**	**able**	**to**	**look**	**back**	**Bentley**	**knew**	**that**	**Ellen**	**,**	**white**	**of**	**face**	**and**
没有	存在	有能力的	到	看	后退	宾利	知道	那	艾伦	,	白色的	的	脸	和

[ˈsterɪŋ] ,

staring	**,**
凝视	,

无法回头看，本特利知道艾伦脸色苍白，目光呆滞。

[ˈfɑːloʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

followed	**at**	**their**	**heels**	**.**
随后	在	他们的	高跟鞋	.

紧随其后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈɑpəretɪŋ] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

There	**was**	**a**	**long**	**white**	**operating**	**table**	**in**	**this**	**room**	**,**
那里	曾是	一个	长的	白色的	操作	桌子	在	这	房间	,

房间里有一张长长的白色手术台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [kroʊm] - [stiːl] [dɔːr] [set][sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][wʌn] [wɔːl]

and	**a**	**smaller**	**chrome**	**-**	**steel**	**door**	**set**	**some**	**four**	**feet**	**above**	**the**	**floor**	**in**	**one**	**wall**
和	一个	较小的	铬合金	-	钢	门	放	一些	四	脚	多于	这	地面	在	一	墙

.

:
.

一面墙上还装有一扇较小的镀铬钢门，离地面约四英尺高。

“ [ˈnɑːkə] [ˈmɑːki] , [ðə; ði][ɪnˌsɪnəˈreɪʃ(ə)n] [tuːb] , ” [sed] [ˈbɑːrtər] [ˈbrʌskli] .

“	**Naka**	**Machi**	**,**	**the**	**incineration**	**tube**	**,**	**”**	**said**	**Barter**	**brusquely**	**.**
“	中	真知	,	这	焚化	管子	,	”	说	物物交换	粗暴地	.

“中町，焚烧管，”巴特粗声粗气地说。

[ˈnɑːkə] [ˈmɑːki] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑpəretɪŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [dʌg] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] .

Naka	**Machi**	**stepped**	**to**	**the**	**operating**	**table**	**and**	**dug**	**into**	**one**	**of**	**the**	**drawers**	**.**
中	真知	步	到	这	操作	桌子	和	挖	进入	一	的	这	抽屉	.

中町走到手术台前，打开其中一个抽屉。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [tuːb] , [kloʊzd] [æt; ət][wʌn] [end] , [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

He	**brought**	**out**	**a**	**white**	**tube**	**,**	**closed**	**at**	**one**	**end**	**,**	**about**	**an**	**inch**	**in**	**diameter**	**,**
他	带来	出去	一个	白色的	管子	,	关闭	在	一	结尾	,	关于	一个	英寸	在	直径	,

他拿出一根白色管子，一端封闭，直径约一英寸。

[eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ˈsnoʊi] [waɪt] .

eight	**inches**	**in**	**length**	**,**	**and**	**snowy**	**white**	**.**
八	英寸	在	长度	,	和	下雪的	白色的	.

长八英寸，雪白。

“ [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈfaɪər] , [ˈbɛntli] , ” [sed] [ˈbɑːrtər] .

“	**Concentrated**	**fire**	**,**	**Bentley**	**,**	**”**	**said**	**Barter**	**.**
“	集中	火	,	宾利	,	”	说	物物交换	.

“集中火力，本特利，”巴特尔说道。

“ [wɑːtʃ] !

“	**Watch**	**!**
“	手表	!

“手表！

” [ˈbɑːrtər][hæd; həd][ˈnɑːkə] [ˈmɑːki] [kæst][ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [stiːl] [dɔːr] ,

”	**Barter**	**had**	**Naka**	**Machi**	**cast**	**the**	**ape**	**skin**	**through**	**the**	**small**	**steel**	**door**	**,**
”	物物交换	有	中	真知	投掷	这	猿	皮肤	通过	这	小的	钢	门	,

“巴特让中町把猿皮从那扇小钢门里扔了出去，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['bɛntli] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['bɑːkslaɪk] [speɪs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [tuː]

beyond	**which**	**Bentley**	**could**	**see**	**a**	**boxlike**	**space**	**large**	**enough**	**to**	**accommodate**	**two**
超过	哪个	宾利	可以	看	一个	盒状	空间	大的	足够的	到	容纳	二

[ɔːr] [θriː] [groʊn] [men] ,

or	**three**	**grown**	**men**	**,**
或者	三	生长	男人	,

宾利可以看到，在更远处是一个箱形空间，足以容纳两到三个成年男子。

['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

lying	**side**	**by**	**side**	**at**	**full**	**length**	**.**
说谎	边	经过	边	在	满的	长度	.

并排躺着，保持身体完全伸展的状态。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['laɪtɪd] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**indirectly**	**lighted**	**.**
它	似乎	到	是	间接	照明	.

它似乎是间接照明的。

[ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] .

The	**ape**	**skin**	**dropped**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**this**	**compartment**	**.**
这	猿	皮肤	掉落	在	这	地面	的	这	隔间	.

猿猴皮掉落在这个隔间的地板上。

['bɑːrtər] [tʊk] [ðə; ði] “ [ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] [tuːb] ” [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [skɪn] .

Barter	**took**	**the**	**“**	**incineration**	**tube**	**”**	**and**	**directed**	**it**	**on**	**the**	**skin**	**.**
物物交换	采取	这	“	焚化	管子	”	和	指导	它	在	这	皮肤	.

巴特尔拿起“焚烧管”，对准了皮肤。

['bɛntli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

Bentley	**heard**	**the**	**clicking**	**of**	**a**	**button**	**.**
宾利	听到	这	点击	的	一个	按钮	.

宾利听到了按钮咔哒一声。

[ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [tʃɑːrd] ['kwɪkli] , ['foʊldɪd][ʌp] , [druː] ['ɪntuː][ɪt'self] ,

The	**ape**	**skin**	**charred**	**quickly**	**,**	**folded**	**up**	**,**	**drew**	**into**	**itself**	**,**
这	猿	皮肤	烧焦的	迅速地	,	折叠	向上	,	画	进入	本身	,

猿猴皮迅速烧焦，卷曲起来，缩成一团。

['dɪsə'pɪrd] – – [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] [æʃ] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,

disappeared	**–**	**–**	**and**	**a**	**fine**	**gray**	**ash**	**settled**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**compartment**	**,**
消失	–	–	和	一个	美好的	灰色的	灰	定居	在	这	地面	的	这	隔间	,

消失了——一层细细的灰色灰烬落在了车厢的地板上。

[laɪk] [reɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['lɪt(ə)l] [speɪs] .

like	**rain**	**from**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**ghastly**	**little**	**space**	**.**
喜欢	雨	从	这	屋顶	的	这	阴森	小的	空间	.

就像雨水从那间阴森恐怖的小房间的屋顶倾泻而下。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Now**	**you**	**understand**	**that**	**I**	**have**	**solved**	**the**	**problem**	**of**	**disposing**	**of**	**the**
”	现在	你	理解	那	我	有	已解决	这	问题	的	处置	的	这

['kʌmbərsəm] ['juːsləs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔstidʒz] ,

cumbersome	**useless**	**bodies**	**of**	**my**	**hostages**	**,**
笨重	无用	身体	的	我的	人质	,

“现在你们明白我已经解决了处理那些碍事无用的俘虏尸体的问题了。”

[liː] , ” [sed] ['bækstər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] .

Lee	**,**	**”**	**said**	**Baxter**	**,**	**rubbing**	**his**	**hands**	**together**	**as**	**though**	**he**	**washed**	**them**	**.**
李	,	”	说	巴克斯特	,	擦	他的	双手	一起	作为	尽管	他	洗过	他们	.

“李，”巴克斯特说着，搓了搓手，好像在洗手似的。

['bɛntli:z] [hɑ:rt] [li:pt] [æz; əz]['nɑ:kə] ['mɑ:ki] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪn,sɪnə'reɪʃ(ə)n] [tu:b] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ]
Bentley's heart leaped as Naka Machi placed the incineration tube on the operating
宾利的 心 跳跃 作为 中 真知 放置 这 焚化 管子 在 这 操作
['teɪbl] .
table .
桌子 .

当中町将焚烧管放在手术台上时，本特利的心猛地一跳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['bɛntli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,
It was close enough that Bentley could have reached it ,
它 曾是 关闭 足够的 那 宾利 可以 有 达到 它 ,

距离很近，宾利车完全可以开过去。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] ['ʌtərli] ['paʊərləs] [tu:; tə] [mu:v] .
had he not been utterly powerless to move .
有 他 不是 到过 完全地 无力 到 移动 .

如果他不是完全无力动弹的话。

“ ['nɑ:kə] ['mɑ:ki] , ” [sed] ['bɑ:rtər] .
“ Naka Machi , ” said Barter .
“ 中 真知 , ” 说 物物交换 .

“中町，”巴特尔说道。

“ [brɪŋ] [ˌem 'i:] [eɪp] [di:] - [fɔ:r][ænd; ənd] [fræŋk] ['kelər] , [ðə; ði] ['dɪpləmæt] .
“ Bring me ape D - 4 and Frank Keller , the diplomat .
“ 带来 我 猿 D - 4 和 坦率 凯勒 , 这 外交官 .

“把猿猴D-4和外交官弗兰克·凯勒带给我。”

['elən] , [klɪr] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .
Ellen , clear the operating table .
艾伦 , 清除 这 操作 桌子 .

艾伦，清理手术台。

['kwɪkli] , [naʊ] !
Quickly , now !
迅速地 , 现在 !

快点！

['bɛntli] , [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [mu:v] – – [bʌt; bət] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [aɪ][du:] .
Bentley , stand against the wall and do not move – – but miss nothing I do .
宾利 , 站立 反对 这 墙 和 做 不是 移动 – – 但 错过 没有什么 我 做 .

宾利，靠墙站着别动——但不要错过我做的任何事。

” ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:]
” CHAPTER XIV
” 章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['prɪzn]
The Straining Prison
这 紧张 监狱

监狱的紧张

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][grɪm] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['naɪtmer]
THEN began a grim series of activities which combined to form a nightmare
然后 开始 一个 严峻 系列 的 活动 哪个 合并 到 形式 一个 恶梦
['bɛntli] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [fər'get] ,
Bentley was never to forget ,
宾利 曾是 绝不 到 忘记 ,

随后发生了一系列可怕的事件，这些事件汇聚成一场宾利永远无法忘记的噩梦。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [preɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] ['slaɪtəst] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

even	as	he	prayed	within	him	that	no	slightest	memory	of	it	would	remain	in
甚至	作为	他	祈祷	之内	他	那	不	丝毫	记忆	的	它	会	保持	在

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] .

the	brain	of	Ellen	Estabrook	.
这	脑	的	艾伦	埃斯塔布鲁克	.

他内心默默祈祷，希望艾伦·埃斯塔布鲁克的脑海中不会留下丝毫关于这件事的记忆。

['nɑ:kə] ['mɑ:ki] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] room259

Naka	Machi	went	back	to	the	room259
中	真知	去	后退	到	这	room259

中町回到了259号房间。

[wɪtʃ] ['bɛntli] [hæd; həd][fɜ:rst] ['entərd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔ:l]

which	Bentley	had	first	entered	and	returned	almost	at	once	with	a	tall
哪个	宾利	有	第一的	进入	和	返回	几乎	在	一次	和	一个	高的

[θɪn] [mæn] ,

thin	man	,
薄的	男人	,

宾利先是进去了，然后几乎立刻就和一个高瘦的男人出来了。

[ɪ'mækjələtli] [gɑ:rbd] [ɪn] [greɪ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [bɪrd] .

immaculately	garbed	in	gray	,	wearing	a	spade	beard	.
完美无瑕	盛装	在	灰色的	,	穿着	一个	铲	胡须	.

他身着一身整洁的灰色服装，留着黑桃形胡须。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [fairz][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][ʌv; əv] [praɪd] .

His	eyes	were	flashing	fires	of	anger	and	of	pride	.
他的	眼睛	是	闪烁	火灾	的	愤怒	和	的	自豪	.

他的眼中闪烁着愤怒和骄傲的火焰。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət]['bɑ:rtər] .

He	stared	at	Barter	.
他	凝视	在	物物交换	.

他盯着巴特尔看。

“ [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['kwækəri] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

“	What	is	all	this	quackery	?	”	he	demanded	.
“	什么	是	全部	这	庸医	?	”	他	要求	.

“这都是些什么骗人的把戏？”他质问道。

“ [hu:] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['rɪgmərəʊl] ? ”

“	Who	is	responsible	for	this	unspeakable	rigmarole	?	”
“	WHO	是	负责任的	为了	这	无法形容	繁文缛节	?	”

“究竟是谁该为这桩荒唐闹剧负责？”

“ [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [hɑ:rʃ] , ['mɪstər] . ['kelər] , ” [sed] ['bɑ:rtər] ['swɑ:vli] ,

“	Your	words	are	harsh	,	Mr	.	Keller	,	”	said	Barter	suavely	,
“	你的	字	是	残酷的	,	先生	.	凯勒	,	”	说	物物交换	温文尔雅	,

“凯勒先生，您的话太刺耳了，”巴特尔温和地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] .

“	and	you	shall	learn	in	good	time	what	I	intend	.
“	和	你	将	学习	在	好的	时间	什么	我	打算	.

“你们很快就会明白我的意图。”

[hæd; həd][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊd] [maɪ] [ˌmænɪ'festoʊ] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] ['kɑ:ləmz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn]

Had	you	followed	my	manifestoes	in	the	news	columns	you	would	have	known
有	你	随后	我的	宣言	在	这	消息	列	你	会	有	已知

[wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] .

what	I	intend	.
什么	我	打算	.

如果你关注过我在新闻专栏中发表的宣言，你就会知道我的意图。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['su:pər] – – ”

I	shall	create	a	race	of	super	–	–	”
我	将	创造	一个	种族	的	极好的	–	–	”

我将创造一个超级种族——”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'li:s] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kelər]

“	You	will	at	once	release	myself	and	the	others	with	me	,	”	interrupted	Keller
”	你	将要	在	一次	发布	我	和	这	其他的	和	我	,	”	中断	凯勒

.

:
.

“你必须立即释放我和与我同行的其他人，”凯勒打断道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['nɑ:kə] ['mɑ:ki] [rɪ'tɜ:rnd] ,

But	at	that	moment	Naka	Machi	returned	,
但	在	那	片刻	中	真知	返回	,

但就在这时，中町回来了，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [eɪp] [wɪtʃ] [si:md] [æz; əz]['dɑ:s(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

leading	a	great	ape	which	seemed	as	docile	as	though	it	had	been
领导	一个	伟大的	猿	哪个	似乎	作为	温顺	作为	尽管	它	有	到过

[drʌgd] .

drugged	.
吸毒	.

牵着一只体型巨大的猿猴，这只猿猴看起来温顺得就像被下了药一样。

['nɑ:kə] ['mɑ:ki] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['kwɪkli] , [soʊ] ['kwɪkli] ['bɛntli] [kʊd; kəd] [skers] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]

Naka	Machi	raised	his	right	hand	quickly	,	so	quickly	Bentley	could	scarce	follow	the
中	真知	提高	他的	正确的	手	迅速地	,	所以	迅速地	宾利	可以	稀少	跟随	这

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

中町迅速举起右手，速度之快，宾利几乎跟不上他的动作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m] [strʌk] [ðə; ði][tɔ:l] [greɪ] [mæn][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	the	edge	of	his	palm	struck	the	tall	gray	man	in	back	of	the
和	和	这	边缘	的	他的	棕榈	击	这	高的	灰色的	男人	在	后退	的	这

[hed] .

head	.
头	.

他用手掌边缘击打了那个高个灰发男子的后脑勺。

['kɛlɘ-z] [ni:z] ['bʌkld] .

Keller's	knees	buckled	.
凯勒的	膝盖	弯曲	.

凯勒双膝一软。

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] ['nɑ:kə] ['mɑ:ki] [stept] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

As	he	started	to	fall	Naka	Machi	stepped	close	to	him	,
作为	他	开始	到	落下	中	真知	步	关闭	到	他	,

当他开始倒下时，中町走近了他。

['gæðərd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

gathered	him	in	his	arms	and	bore	him	to	the	table	.
聚集	他	在	他的	武器	和	钻孔	他	到	这	桌子	.

他一把将他抱起，带到桌边。

[æt; ət] - [swɪft] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] , [ɔ:l] [ʌn'noʊɪŋ] ,

At	Barter's	swift	instructions	Ellen	Estabrook	,	all	unknowing	,
在	-	迅速	指示	艾伦	埃斯塔布鲁克	,	全部	无知	,

在巴特的迅速指示下，毫不知情的艾伦·埃斯塔布鲁克

[pleɪst] [ə; eɪ] [koʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['bɑːrtər] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [ʌv; əv] ['kelər] .

placed	a	cone	indicated	by	Barter	over	the	mouth	and	nose	of	Keller	.
放置	一个	锥体	表明的	经过	物物交换	超过	这	嘴	和	鼻子	的	凯勒	.

巴特尔将一个圆锥体放在凯勒的口鼻上。

['nɑːkə] ['mɑːki] [strʌk] [ðə; ðɪ] [eɪp] [æz; əz] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

Naka	Machi	struck	the	ape	as	he	had	struck	the	man	,
中	真知	击	这	猿	作为	他	有	击	这	男人	,

中町像打人一样打了那只猿猴。

[bʌt; bət] [hiː; hɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [pə'sweidid] [ðə; ðɪ] [bruːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

but	he	waited	until	he	had	persuaded	the	brute	to	take	his	place	on	the
但	他	等待	直到	他	有	被说服	这	蛮力	到	拿	他的	地方	在	这

['teɪbl] [nɪr] ['kɛlɚz] [hed] .

table	near	Keller's	head	.
桌子	靠近	凯勒的	头	.

但他等到说服那个恶棍坐在凯勒头旁边的桌子上后才动手。

[ðə; ðɪ] [eɪp] [sprɔːld] .

THE	ape	sprawled	.
这	猿	蔓延	.

那只猿猴四肢摊开。

['nɑːkə] ['mɑːki] ['kwɪkli] ['twɪstɪd] [bəuθ] ['kelər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [eɪp] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz]

Naka	Machi	quickly	twisted	both	Keller	and	the	ape	around	so	that	their	heads
中	真知	迅速地	扭曲	两个都	凯勒	和	这	猿	大约	所以	那	他们的	头部

[wɜːr; wər] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

were	toward	each	other	,
是	朝向	每个	其他	,

中町迅速将凯勒和那只猿猴转过身，使他们的头朝向对方。

[ðer; ðər] [fiːt] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

their	feet	pointing	in	opposite	directions	.
他们的	脚	指向	在	对面的	方向	.

他们的脚指向相反的方向。

“ [ɪz] [ðæt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [maɪ] ['mæstər] ? ” [keɪm] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['nɑːkə] ['mɑːki] .

“	Is	that	close	enough	my	master	?	”	came	the	soft	voice	of	Naka	Machi	.
“	是	那	关闭	足够的	我的	掌握	?	”	来了	这	柔软的	嗓音	的	中	真知	.

“这样够近了吗，主人？”中町柔声说道。

“ [kwaɪt] , ” [sed] ['bɑːrtər] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

“	Quite	,	”	said	Barter	,	whose	face	was	now	a	mask	of	concentration	.
“	相当	,	”	说	物物交换	,	谁	脸	曾是	现在	一个	面具	的	专注	.

“确实如此，”巴特尔说道，他脸上露出专注的神情。

“ ['kliːv] [ænd; ənd] ['stænli] [ænd; ənd] ['mɔːrtən] ? ”

“	Cleve	and	Stanley	and	Morton	?	”
“	克利夫	和	斯坦利	和	莫顿	?	”

“克利夫、斯坦利和莫顿？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] [ɪn] [ðer; ðər] ['keɪdʒɪz] , [maɪ] ['mæstər] , ” [sed] ['nɑːkə] ['mɑːki] .

“	They	have	been	locked	in	their	cages	,	my	master	,	”	said	Naka	Machi	.
“	他们	有	到过	已锁定	在	他们的	笼子	,	我的	掌握	,	”	说	中	真知	.

“他们一直被关在笼子里，我的主人，”中町说道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [mæn] [huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪp] [ɪz] [seɪf] ? ”

“	Are	you	sure	this	man	who	came	in	the	guise	of	an	ape	is	safe	?	”
“	是	你	当然	这	男人	WHO	来了	在	这	伪装	的	一个	猿	是	安全的	?	”

“你确定这个装扮成猿猴的人安全吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃʊr] .
“ I shall make sure .
” 我 将 制作 当然 .

我会确保这一点。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [kloʊz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['hɑːrmləs] [ɪn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv]
But do you remain close where you can render him harmless in case I have
但 做 你 保持 关闭 在哪里 你 能 使成为 他 无害 在 案件 我 有
[mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
misjudged him .
判断失误 他 .

但是，如果我误判了他，你是否可以留在他身边，使他免受伤害?

” ['nɑːkə] ['mɑːki] [tɜːrnd] ['beɪlf(ə)l] [aɪz] [ɑːn] ['bɛntli] .
” Naka Machi turned baleful eyes on Bentley .
” 中 真知 转向 有害的 眼睛 在 宾利 .

“中町恶狠狠地瞪着宾利。”

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət]
The latter could see the hatred in them and for a moment was at
这 后者 可以 看 这 仇恨 在 他们 和 为了 一个 片刻 曾是 在
[ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
a loss to understand it .
一个 损失 到 理解 它 .

后者能看出他们眼中的仇恨，一时之间不知所措。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [maɪ]['mæstər] ,
“ I shall destroy him before he can put his hands upon you , my master ,
” 我 将 破坏 他 前 他 能 放 他的 双手 之上 你 , 我的 掌握 ,

“在我主人有机会伤害您之前，我必将除掉他。”

” [sed] ['nɑːkə] ['mɑːki] .
” said Naka Machi .
” 说 中 真知 .

”中町说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [dɪ'strɔɪd] , ['nɑːkə] ['mɑːki] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːrtər] .
“ I do not wish him destroyed , Naka Machi , ” replied Barter .
” 我 做 不是 希望 他 损毁 , 中 真知 , ” 回复 物物交换 .

“我并不希望他被毁灭，中町，”巴特回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] , [mɪs] ['ɛstəˌbrʊk] .
“ That is enough of the anesthetic , Miss Estabrook .
” 那 是 足够的 的 这 麻药 , 错过 埃斯塔布鲁克 .

“麻醉剂用完了，埃斯塔布鲁克小姐。”

['nɑːkə] ['mɑːki] , [maɪ] ['ɪnstrʊmənts] , ['kwɪkli] .
Naka Machi , my instruments , quickly .
中 真知 , 我的 仪器 , 迅速地 .

中町，我的乐器，快点。

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leibəz] ['bɑːrtər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɛntli] [ænd; ənd]
” Before he proceeded with his labors Barter stood in front of Bentley and
” 前 他 继续 和 他的 劳动 物物交换 站立 在 正面 的 宾利 和
[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
stared at him for a moment .
凝视 在 他 为了 一个 片刻 .

“巴特尔在开始工作之前，站在本特利面前，盯着他看了一会儿。

['bɛntli] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [floʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] – – [ə; eɪ]

Bentley	**felt**	**the**	**strength**	**flow**	**out**	**of**	**him**	**under**	**the**	**gaze**	**of**	**this**	**man**	**–**	**–**	**a**
宾利	毛毡	这	力量	流动	出去	的	他	在下面	这	目光	的	这	男人	–	–	一个

[geɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] .

gaze	**he**	**could**	**not**	**avoid**	**.**
目光	他	可以	不是	避免	.

在这个人注视下，本特利感到自己的力量一点点流逝——他无法回避这种注视。

['bɑːrtər] [smaɪld] ['slaɪtli] .

Barter	**smiled**	**slightly**	**.**
物物交换	微笑	轻微地	.

巴特尔微微一笑。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [liː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

“	**You**	**will**	**eventually**	**join**	**me**	**of**	**your**	**own**	**free**	**will**	**,**	**Lee**	**,**	**”**	**he**	**said**	**softly**	**.**
“	你	将要	最终	加入	我	的	你的	自己的	自由的	将要	,	李	,	”	他	说	轻轻	.

“李，你最终会出于自愿加入我的。”他轻声说道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ！ ” [skriːmd] ['bɛntli] ,

“	**I**	**would**	**rather**	**die**	**a**	**thousand**	**deaths**	**!**	**”**	**screamed**	**Bentley**	**,**
“	我	会	相当	死	一个	千	死亡人数	！	”	尖叫	宾利	,

“我宁愿死一千次！”本特利尖叫道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skriːm] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'ekəʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪ'ðaʊt]

but	**the**	**sound**	**of**	**his**	**scream**	**echoed**	**and**	**reechoed**	**through**	**his**	**soul**	**without**
但	这	声音	的	他的	尖叫	回声	和	回声	通过	他的	灵魂	没有

['kʌmɪŋ] [aʊt] [soʊ] [ðæt] ['bɑːrtər][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

coming	**out**	**so**	**that**	**Barter**	**could**	**hear**	**it**	**.**
未来	出去	所以	那	物物交换	可以	听到	它	.

但他的尖叫声在他的灵魂深处回荡，却始终无法传到巴特尔耳中。

- ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['bɛntli] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]

BARTER'S	**confidence**	**in**	**his**	**ability**	**to**	**convert**	**Bentley**	**was**	**assuredly**	**a**	**mark**	**of**
-	信心	在	他的	能力	到	转变	宾利	曾是	当然	一个	标记	的

[hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [maɪnd] ,

his	**twisted**	**mind**	**,**
他的	扭曲	头脑	,

巴特尔对自己能够说服本特利的能力充满信心，这无疑是他扭曲思想的体现。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['bɛntli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['ɪndʒərd][baɪ]

for	**he**	**must**	**surely**	**have**	**realized**	**that**	**Bentley**	**would**	**be**	**the**	**most**	**injured**	**by**
为了	他	必须	一定	有	已实现	那	宾利	会	是	这	最多	受伤	经过

[hɪz; ɪz] [skiːmz] .

his	**schemes**	**.**
他的	方案	.

因为他肯定意识到，宾利会因他的计划而受到最大的伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - , [wen]

But	**he**	**seemed**	**to**	**associate**	**him**	**with**	**the**	**days**	**of**	**Manape**	**,**	**when**
但	他	似乎	到	联系	他	和	这	天	的	-	,	什么时候

['bɑːrtər][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Barter	**had**	**proved**	**to**	**himself**	**,**
物物交换	有	已证实	到	他自己	,

但他似乎将他与马纳佩的时代联系在一起，那时巴特尔已经向自己证明了这一点。

[tuː; tə] ['bɛntli] [ænd; ənd] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [naʊ] [plænd] [ɪn] ['hoʊlseɪl]

to	**Bentley**	**and**	**Ellen**	**Estabrook**	**,**	**that**	**the**	**operation**	**he**	**now**	**planned**	**in**	**wholesale**
到	宾利	和	艾伦	埃斯塔布鲁克	,	那	这	手术	他	现在	计划	在	批发的

[prə'pɔːʃəns] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

proportions	**was**	**possible**	**.**
比例	曾是	可能的	.

向本特利和艾伦·埃斯塔布鲁克表明，他现在计划大规模实施的行动是可能的。

['bɛntli] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['bɑːrtər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːliːg] ,

Bentley	**could**	**understand**	**why**	**Barter**	**regarded**	**him**	**as**	**a**	**friend**	**and**	**colleague**	**,**
宾利	可以	理解	为什么	物物交换	认为	他	作为	一个	朋友	和	同事	,

本特利能够理解巴特尔为什么把他视为朋友和同事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɑːsəti] ['tempəreri] – – [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt]

and	**his**	**animosity**	**temporary**	**–**	**–**	**because**	**as**	**a**	**subject**	**of**	**his**	**first**	**great**
和	他的	敌意	暂时的	–	–	因为	作为	一个	主题	的	他的	第一的	伟大的

[ɪk'sperɪmənt] ['bɛntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] - [sək'ses] . -

experiment	**Bentley**	**was**	**a**	**symbol**	**of**	**Barter's**	**success**	**.**	**260**
实验	宾利	曾是	一个	象征	的	-	成功	.	-

而他的敌意只是暂时的——因为作为他第一个伟大实验的对象，本特利象征着易货贸易的成功。260

[streɪndʒ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['lɑːdʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv]['mædmən] ,

Strange	**how**	**easy**	**it**	**was**	**to**	**find**	**logic**	**in**	**the**	**reasoning**	**of**	**madmen**	**,**
奇怪的	如何	简单的	它	曾是	到	寻找	逻辑	在	这	推理	的	狂人	,

奇怪的是，在疯子的推理中竟然如此容易找到逻辑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['lɑːdʒɪk] !

and	**to**	**understand**	**that**	**logic**	**!**
和	到	理解	那	逻辑	!

并且要理解这个逻辑!

['bɑːrtər] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

Barter	**sprang**	**back**	**to**	**his**	**task**	**.**
物物交换	弹簧	后退	到	他的	任务	.

巴特尔又开始忙自己的事了。

“ ['nɑːkə] ['mɑːki] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [wel] .

“	**Naka**	**Machi**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**take**	**heed**	**that**	**you**	**serve**	**me**	**well**	**.**
“	中	真知	,	”	他	说	,	“	拿	注意	那	你	服务	我	出色地	.

“中町，”他说，“你要好好服侍我。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['wʊmən] ? ”

Do	**you**	**like**	**this**	**woman**	**?**	**”**
做	你	喜欢	这	女士	?	”

你喜欢这个女人吗?

“ [jes] , [maɪ]['mæstər] . ”

“	**Yes**	**,**	**my**	**master**	**.**	**”**
“	是的	,	我的	掌握	.	”

“是的，主人。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**If**	**you**	**continue**	**in**	**your**	**loyalty**	**to**	**me**	**,**	**I**	**shall**	**give**	**her**	**to**	**you**	**.**
“	如果	你	继续	在	你的	忠诚	到	我	,	我	将	给	她	到	你	.

“如果你继续忠于我，我就把她给你。”

” ['bɛntliːz] [maɪnd] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

”	**Bentley's**	**mind**	**recoiled**	**with**	**horror**	**.**
”	宾利的	头脑	反冲	和	恐怖	.

“本特利的脑海中顿时充满了恐惧。”

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðər] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

The	**shock**	**of**	**this**	**cold**	**statement**	**was**	**like**	**another**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**.**
这	震惊	的	这	寒冷的	陈述	曾是	喜欢	其他	吹	在	这	头	.

这句冷酷的话犹如当头一棒，令人震惊不已。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [set] ['strænglɪŋ] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['nɑːkə]

He	wanted	to	leap	forward	and	set	strangling	fingers	about	the	neck	of	Naka
他	通缉	到	飞跃	向前	和	放	勒死	手指	关于	这	脖子	的	中

['mɑːki] .

Machi	.
真知	.

他想扑上去，用他那双能掐住中町脖子的手掐死他。

[ˌɔːrdn'erəli] ['nɑːkə] ['mɑːki] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

Ordinarily	Naka	Machi	could	handle	him	with	ease	,
按说	中	真知	可以	处理	他	和	舒适	,

通常情况下，中町可以轻松对付他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['bɛntli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['bɑːrtər] ,

but	now	that	Bentley	had	heard	the	plan	of	Barter	,
但	现在	那	宾利	有	听到	这	计划	的	物物交换	,

但现在本特利已经听说了巴特的计划，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hændəld] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] .

he	could	have	handled	the	Japanese	with	superhuman	strength	.
他	可以	有	处理	这	日本人	和	超人类	力量	.

他拥有超人的力量，完全可以对付日本人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] .

But	he	could	not	move	.
但	他	可以	不是	移动	.

但他动弹不得。

[hiː; hi] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːdɪli] ['leθərdʒi] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] .

He	strained	against	the	bodily	lethargy	which	held	him	prisoner	.
他	紧张	反对	这	身体上的	昏睡	哪个	握住	他	囚犯	.

他竭力抵抗着困住他的身体倦怠感。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [græsp] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] [tuːb] ,

If	only	he	could	move	forward	and	grasp	the	incineration	tube	,
如果	仅有的	他	可以	移动	向前	和	抓牢	这	焚化	管子	,

如果他能向前移动并抓住焚化管就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['nɑːkə] ['mɑːki] [ænd; ənd] ['bɑːrtər] . . . .

he	would	turn	it	on	Naka	Machi	and	Barter	.	.	.	.
他	会	转动	它	在	中	真知	和	物物交换	.	.	.	.

他会把话题转向 Naka Machi 和 Barter.....

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] ,

But	he	could	not	move	,
但	他	可以	不是	移动	,

但他动弹不得。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['leθərdʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['prɪzn] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

could	not	fight	off	the	lethargy	which	was	like	invincible	prison	walls	around	him	.
可以	不是	斗争	离开	这	昏睡	哪个	曾是	喜欢	无敌	监狱	墙壁	大约	他	.

他无法摆脱那种如同坚不可摧的监狱围墙般的倦怠感。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] . . .

He	could	move	the	tips	of	his	fingers	,	he	discovered	.	.	.
他	可以	移动	这	尖端	的	他的	手指	,	他	发现	.	.	.

他发现自己的指尖可以动了.....

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	no	more	than	that	.
但	不	更多的	比	那	.

仅此而已。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] - [kɑːm] ['steɪtmənt] [hæd; həd][kæst][ɔːf] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['semi] -

The	shock	of	Barter's	calm	statement	had	cast	off	that	much	of	his	semi	-
这	震惊	的	-	冷静的	陈述	有	投掷	离开	那	很多	的	他的	半	-

[hɪp'nɑːtɪk] ['leθərdʒi] .

hypnotic	lethargy	.
催眠的	昏睡	.

巴特平静的陈述让他震惊不已，也让他摆脱了那种半催眠般的昏沉状态。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

A	minute	before	he	hadn't	been	able	even	to	move	his	fingers	.
一个	分钟	前	他	之前没有	到过	有能力的	甚至	到	移动	他的	手指	.

一分钟前，他甚至连手指都动不了。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

GIVE	him	time	,	he	told	himself	,
给	他	时间	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，给他点时间。

[waɪl] ['ɪnwərdli] [hiː; hi] [bled] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] ['despərətli] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [grɪm]

while	inwardly	he	bled	as	he	struggled	desperately	to	throw	off	the	grim
尽管	内心	他	出血	作为	他	挣扎	绝望地	到	扔	离开	这	严峻

[hɪp'noʊsɪs] ,

hypnosis	,
催眠	,

与此同时，他内心却在流血，拼命挣扎着想要摆脱这可怕的催眠状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [jet] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	would	yet	manage	to	save	the	lives	of	at	least	some	of	the
和	他	会	然而	管理	到	节省	这	生活	的	在	至少	一些	的	这

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

但他最终还是设法救下了至少部分十八人的性命。

[siː] [ðæt] ['elən] [wʌn] [friː] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [hel] - [hoʊl] ['ʌndər] [mɪlɪgən] [pleɪs] .

see	that	Ellen	won	free	,	and	destroy	this	hell	-	hole	under	Millegan	Place	.
看	那	艾伦	韩元	自由的	,	和	破坏	这	地狱	-	洞	在下面	米勒根	地方	.

确保艾伦获得自由，并摧毁米勒根广场下的这个地狱般的地方。

[naʊ] [ɪn'kredəbli] ['slendər] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [nɪr] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði]

Now	incredibly	slender	instruments	were	busy	near	the	heads	of	the	two	on	the
现在	难以置信	苗条	仪器	是	忙碌的	靠近	这	头部	的	这	二	在	这

['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] – – [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] ['kelər] ,

operating	table	–	–	the	ape	and	Keller	,
操作	桌子	–	–	这	猿	和	凯勒	,

现在，极其纤细的器械正在手术台上两个人的头部附近忙碌着——那只猿猴和凯勒。

[ðə; ði] [duːmd] [mæn] .

the	doomed	man	.
这	注定失败	男人	.

注定要死的人。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd]['skælpəlz] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dek'sterəti]

As	the	knives	and	scalpels	leaped	to	their	work	with	startling	dexterity
作为	这	刀具	和	手术刀	跳跃	到	他们的	工作	和	令人震惊	灵巧

[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] ,

and	amazing	speed	,
和	惊人的	速度	,

手术刀和手术刀以惊人的灵巧和速度投入到工作中，

['bɛntli] [streɪnd] [ə'gen] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɪzn] .

Bentley	**strained**	**again**	**against**	**his**	**horrid**	**invisible**	**prison**	**.**
宾利	紧张	再次	反对	他的	可怕的	无形的	监狱	.

本特利再次拼命挣扎，试图摆脱那可怕的无形牢笼。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðɪs] [mæn] ['kelər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔ:rər] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

If	**only**	**he**	**could**	**save**	**this**	**man**	**Keller**	**from**	**this**	**horror**	**.**	**.**	**.**	**but**	**it**	**was**
如果	仅有的	他	可以	节省	这	男人	凯勒	从	这	恐怖	.	.	.	但	它	曾是

['ju:sləs] .

useless	**.**
无用	.

如果他能把凯勒从这场噩梦中解救出来就好了……但是一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]['bɑ:rtər] [wɜ:rkt] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] , [fɜ:rst] .

The	**fingers**	**of**	**Barter**	**worked**	**swiftly**	**over**	**the**	**skull**	**of**	**the**	**ape**	**,**	**first**	**.**
这	手指	的	物物交换	工作	迅速地	超过	这	颅骨	的	这	猿	,	第一的	.

首先，巴特的手指迅速地在猿猴的头骨上移动。

['nɑ:kə] ['mɑ:ki] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] , ['elən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [nɪr] ['bɑ:rtər] .

Naka	**Machi**	**stood**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**long**	**table**	**,**	**Ellen**	**on**	**the**	**other**	**,**	**near**	**Barter**	**.**
中	真知	站立	在	一	边	的	这	长的	桌子	,	艾伦	在	这	其他	,	靠近	物物交换	.

中町站在长桌的一侧，艾伦站在另一侧，靠近巴特。

['bɛntli] ['stʌdid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] [fel] ['oʊpən] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz]

Bentley	**studied**	**her**	**face**	**as**	**the**	**skull**	**of**	**the**	**ape**	**fell**	**open**	**under**	**the**	**hands**
宾利	研究	她	脸	作为	这	颅骨	的	这	猿	跌倒	打开	在下面	这	双手

[ʌv; əv]['bɑ:rtər] ,

of	**Barter**	**,**
的	物物交换	,

当巴特尔的手掰开猿猴的头骨时，本特利仔细观察着她的脸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

and	**he**	**knew**	**she**	**was**	**unaware**	**of**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**.**
和	他	知道	她	曾是	不知情	的	什么	她	曾是	正在做	.

他知道她并不知道自己在做什么。

['bɛntli] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['hɔ:rər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [dɪ'veləpt] .

Bentley	**had**	**expected**	**a**	**crimson**	**horror**	**,**	**but**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**developed**	**.**
宾利	有	预期的	一个	赤红	恐怖	,	但	没有什么	的	这	种类	发达	.

本特利原本以为会发生惨烈的惨剧，但并没有发生那种事。

[kʊd; kəd]['bɑ:rtər] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ?

Could	**Barter**	**read**	**his**	**thoughts**	**?**
可以	物物交换	读	他的	想法	?

巴特尔能读懂他的心思吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] ['blʌdləs] ['sɜ:rdʒəri] , ['bɛntli] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**I**	**am**	**an**	**adept**	**at**	**bloodless**	**surgery**	**,**	**Bentley**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	是	一个	熟练	在	无血	外科手术	,	宾利	,	”	他	说	,

“本特利，我擅长无血手术，”他说。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['nevər] ['si:st] [ðer; ðər] [swɪft] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] .

while	**his**	**fingers**	**never**	**ceased**	**their**	**swift**	**manipulations**	**.**
尽管	他的	手指	绝不	停止	他们的	迅速	操纵	.

他的手指从未停止过灵巧的灵巧操作。

[naʊ] ['nɑ:kə] ['mɑ:ki] [held] [ðə; ði] [skʌl] - [pæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] ,

Now	**Naka**	**Machi**	**held**	**the**	**skull**	**-**	**pan**	**of**	**the**	**ape**	**,**
现在	中	真知	握住	这	颅骨	-	平底锅	的	这	猿	,

现在，中町拿着猿猴的头骨盘。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪps]
from **which** **he** **had** **removed** **the** **reddish** **substance** **which** **was** **the** **ape's**
从 哪个 他 有 已移除 这 微红 物质 哪个 曾是 这 猿猴的
[breɪn] .
brain **.**
脑 .

他从中取出了红色的物质，那就是猿猴的大脑。

[ðɪs] ['nɑːkə] ['mɑːki] [hæd; həd] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wer] [ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn]
This **Naka** **Machi** **had** **tossed** **into** **the** **aperture** **where** **the** **ape** **skin** **had** **been**
这 中 真知 有 抛掷 进入 这 光圈 在哪里 这 猿 皮肤 有 到过
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed **.**
损毁 .

这只中町被扔进了猿人皮被毁的洞里。

[ðə; ði] ['empti] [skʌl] - [pæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] [ə'weitid] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['kelər] .
The **empty** **skull** **-** **pan** **of** **the** **ape** **awaited** **the** **brain** **of** **Keller** **.**
这 空的 颅骨 - 平底锅 的 这 猿 等待中 这 脑 的 凯勒 .

猿猴空空的头骨盘等待着凯勒的大脑。

['bɛntli] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [swet] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [pɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
Bentley **could** **feel** **the** **sweat** **burst** **forth** **on** **him** **in** **every** **pore** **as** **he** **tried** **to**
宾利 可以 感觉 这 汗 爆裂 前进 在 他 在 每一个 孔隙 作为 他 尝试 到
[θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'nɜːrʃə] ,
throw **off** **his** **awful** **inertia** **,**
扔 离开 他的 可怕 惯性 ,

本特利努力摆脱那种可怕的惰性，他能感觉到汗水从他每一个毛孔里涌出来。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['kelər] .
to **go** **to** **the** **aid** **of** **Keller** **.**
到 去 到 这 援助 的 凯勒 .

去帮助凯勒。

[ɪf] ['bɑːrtər][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] . . . .
If **Barter** **should** **see** **the** **perspiration** **on** **his** **cheeks** **.** **.** **.** **.**
如果 物物交换 应该 看 这 汗 在 他的 脸颊 . . . .

如果巴特看到他脸颊上的汗珠……

['bɛntli] [θɔːt] [ʌv; əv]['sæmsən][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['biːtn] ,
Bentley **thought** **of** **Samson** **in** **the** **midst** **of** **his** **enemies** **,** **blind** **and** **beaten** **,**
宾利 想法 的 参孙 在 这 中间 的 他的 敌人 , 瞎的 和 被打败 ,

本特利想到了参孙，他身处敌人之中，双目失明，遍体鳞伤。

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]
of **how** **he** **had** **prayed** **to** **be** **given** **strength** **to** **pull** **down** **the** **pillars** **of**
的 如何 他 有 祈祷 到 是 给定 力量 到 拉 向下 这 柱子 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] . . . .
the **temple** **.** **.** **.** **.**
这 寺庙 . . . .

他曾祈祷获得力量去推倒神庙的柱子……

“ [oʊ][gɑːd] , ” [sed] ['bɛntli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **Oh** **God** **,** **”** **said** **Bentley** **to** **himself** **,**
“ 哦 上帝 , ” 说 宾利 到 他自己 ,

“哦，天哪，”本特利自言自语道。

“ ['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðiːz] [tʃeɪnz] .
“ **only** **this** **once** **give** **me** **strength** **to** **throw** **off** **these** **chains** **.**
“ 仅有的 这 一次 给 我 力量 到 扔 离开 这些 链条 .

“只要这一次，就给我力量挣脱这些枷锁。”

[grænt] [ðæt] [aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrər] .

Grant	that	I	do	something	to	save	the	man	from	this	horror	.
授予	那	我	做	某物	到	节省	这	男人	从	这	恐怖	.

愿我能做些什么来拯救这个人，让他免于这场噩梦。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [muːv] ['oʊnli][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wen] ['bɑːrtər][hæd; həd]

"	BUT	he	could	still	move	only	the	tips	of	his	fingers	when	Barter	had
"	但	他	可以	仍然	移动	仅有的	这	尖端	的	他的	手指	什么时候	物物交换	有

['faɪnəli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sutʃəːs] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] - [pæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] ,

finally	closed	the	sutures	in	the	skull	-	pan	of	the	ape	,
最后	关闭	这	缝合线	在	这	颅骨	-	平底锅	的	这	猿	,

“但是，当巴特尔最终缝合好猿猴头骨上的缝合线时，他仍然只能动动手指尖。”

[riˈnjuːiŋ] [əˈgen] [ðə; ði] [eɪps] [skʌl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['kelər] [ˌɪn'saɪd] .

renewing	again	the	ape's	skull	,	with	the	brain	of	Keller	inside	.
更新	再次	这	猿猴的	颅骨	,	和	这	脑	的	凯勒	里面	.

再次改造猿猴的头骨，里面装着凯勒的大脑。

['kelər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Keller	was	finished	.
凯勒	曾是	完成的	.

凯勒完事了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	had	not	moved	on	the	table	.
他	有	不是	已搬	在	这	桌子	.

他一动不动地待在桌子上。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃest] [stʊd] [stɪl] , [stɑːrk][ænd; ənd] ['laɪfləs] .

Even	his	chest	stood	still	,	stark	and	lifeless	.
甚至	他的	胸部	站立	仍然	,	斯塔克	和	无生命	.

就连他的胸膛也静止不动，僵硬而毫无生气。

['bɑːrtər][hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə] restore261

Barter	had	not	troubled	to	restore261
物物交换	有	不是	麻烦	到	restore261

易货贸易并未费心恢复261

['kɛlɚz] [skʌl] - [pæn] .

Keller's	skull	-	pan	.
凯勒的	颅骨	-	平底锅	.

凯勒的头骨盘。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] ?

What	was	the	need	?
什么	曾是	这	需要	?

有什么必要性?

['nɑːkə] ['mɑːki] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] ['kelər] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]

Naka	Machi	gathered	up	the	carcass	of	Keller	and	bore	it	swiftly	to	the
中	真知	聚集	向上	这	尸体	的	凯勒	和	钻孔	它	迅速地	到	这

['bɑːkslaɪk][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] [ruːm] . . . .

boxlike	hole	in	the	wall	of	the	ghastly	room	.	.	.	.
盒状	洞	在	这	墙	的	这	阴森	房间	.	.	.	.

中町抱起凯勒的尸体，迅速地把它搬到那间阴森房间墙上的箱形洞口.....

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

He	thrust	it	in	.
他	推力	它	在	.

他猛地插了进去。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnəˈreɪʃ(ə)n] [tuːb] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈfaɪər] . . .

He	stepped	back	and	caught	up	the	incineration	tube	of	concentrated	fire	.	.	.
他	步	后退	和	捕捉	向上	这	焚化	管子	的	集中	火	.	.	.

[ænd; ənd] [ˈbɛntli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] [ˈʃrɪv(ə)l] [ʌp] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

and	Bentley	saw	the	body	of	the	murdered	man	shrivel	up	so	quickly	it	seemed
和	宾利	锯	这	身体	的	这	被谋杀	男人	萎缩	向上	所以	迅速地	它	似乎

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dɪˈzɑːlvd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	though	it	had	dissolved	before	his	eyes	.
作为	尽管	它	有	溶解	前	他的	眼睛	.

他后退一步，接住了那团浓缩的火焰焚烧管……本特利眼睁睁地看着被谋杀者的尸体迅速萎缩，仿佛在他眼前溶解了一般。

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hel] - [hoʊl] [drɑːpt] [ðə; ði] [faɪn] [greɪ] [æʃ] ,

Down	from	the	ceiling	of	the	hell	-	hole	dropped	the	fine	gray	ash	,
向下	从	这	天花板	的	这	地狱	-	洞	掉落	这	美好的	灰色的	灰	,

从地狱般的穹顶上落下细细的灰色灰烬，

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] – – [seɪv] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [breɪn] – – [ʌv; əv] [frænk] [ˈkelər] , [ðə; ði] [ˈdɪpləmæt] .

all	that	remained	–	–	save	the	imprisoned	brain	–	–	of	Frank	Keller	,	the	diplomat	.
全部	那	剩余	–	–	节省	这	被监禁	脑	–	–	的	坦率	凯勒	,	这	外交官	.

除了被囚禁的大脑之外，外交官弗兰克·凯勒的一切都还留了下来。

[naʊ] [ˈbɛntli] [wʌz; wəz] [ˈkɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

Now	Bentley	was	cognizant	of	something	else	.
现在	宾利	曾是	认知	的	某物	别的	.

现在，本特利意识到了另一件事。

[wɪð; wɪθ] - [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [wɜːrk] [ɑːn] [ˈkelər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [went] [aʊt] [ʌv; əv]

With	Barter's	concentrated	work	on	Keller	,	something	of	the	power	went	out	of
和	-	集中	工作	在	凯勒	,	某物	的	这	力量	去	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

巴特尔集中精力对凯勒进行研究，凯勒的力量也随之减弱了一些。

[ˈevər] [soʊ] [ˈslaɪtli] [ˈbɛntli] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˈbɑːrtər] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [streŋθ] .

Ever	so	slightly	Bentley	could	feel	that	Barter	was	lacking	in	strength	.
曾经	所以	轻微地	宾利	可以	感觉	那	物物交换	曾是	缺乏	在	力量	.

本特利隐约感觉到巴特尔的力量有所下降。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Some	of	his	will	,	some	of	the	essential	essence	of	his	brain	,	of	his	soul	,
一些	的	他的	将要	,	一些	的	这	基本的	本质	的	他的	脑	,	的	他的	灵魂	,

他的一部分意志，他大脑和灵魂的一些本质，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] – – [ænd; ənd] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɛntli] [ɪneɪbld]

had	been	expended	in	the	operation	–	–	and	by	so	much	was	Bentley	enabled
有	到过	已支出	在	这	手术	–	–	和	经过	所以	很多	曾是	宾利	已启用

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

这次行动耗费了巨资——也正是这些资金让宾利得以继续前进。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [tuː] [fʊl] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn] [iːtʃ] [hænd] .

For	now	he	could	move	two	full	fingers	on	each	hand	.
为了	现在	他	可以	移动	二	满的	手指	在	每个	手	.

现在他每只手都能活动两个完整的手指了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kerfəli] [hiː; hi] [kept] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['niːðər] ['nɑːkə] ['mɑːki] [nɔːr]['bɑːrtər] ['noʊtɪst]

But	how	carefully	he	kept	watch	to	see	that	neither	Naka	Machi	nor	Barter	noticed
但	如何	小心	他	保留	手表	到	看	那	两者都不	中	真知	也不	物物交换	注意到

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɪzn] .

that	he	was	bursting	from	his	invisible	prison	.
那	他	曾是	爆发	从	他的	无形的	监狱	.

但他却小心翼翼地监视着，确保中町和巴特都没有注意到他正从无形的牢笼中挣脱出来。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ðæt] [ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] [tuːb] .

If	he	could	get	that	incineration	tube	.
如果	他	可以	得到	那	焚化	管子	.

如果他能弄到那个焚烧管就好了。

['hiːd] [duː][ðə; ði] ['nesəseri] [θɪŋz] [fɜːrst] . . . [ðen] [də'rekt][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

He'd	do	the	necessary	things	first	.	.	.	then	direct	the	ray	of	it	against	the
他会	做	这	必要的	事物	第一的	.	.	.	然后	直接的	这	射线	的	它	反对	这

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdaʊt] [ʌv; əv]['bɑːrtər] .

softer	portions	of	the	hideout	of	Barter	.
更柔和	部分	的	这	藏身处	的	物物交换	.

他会先做必要的事情……然后将光束对准巴特藏身处较柔软的部分。

[ðə; ði] [fleɪm] [wʊd] [iːt] [θruː] .

The	flame	would	eat	through	.
这	火焰	会	吃	通过	.

火焰会将其吞噬。

['sʌmwer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['faɪnəli] [riːtʃ] [wʊd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'flæməb(ə)l] .

Somewhere	it	would	finally	reach	wood	;	that	was	inflammable	.
某处	它	会	最后	抵达	木头	;	那	曾是	易燃	.

最终它会烧到木头上；木头是易燃的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [smoʊk] , [ænd; ənd]['faɪər] . . . [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] .

There	would	be	smoke	,	and	fire	.	.	.	and	in	the	end	people	would	come	.
那里	会	是	抽烟	,	和	火	.	.	.	和	在	这	结尾	人们	会	来	.

会有烟雾，会有火……但最终人们还是会来。

['tailə] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] , ['eniweɪ] .

Tyler	would	be	watching	for	a	sign	,	anyway	.
泰勒	会	是	观看	为了	一个	符号	,	反正	.

无论如何，泰勒都会留意各种迹象。

['bɑːrtər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [nuː] [ə'prɑːksɪmətli] [wer] [hiː; hi] , ['bɑːrtər] , [wʌz; wəz]

Barter	had	said	that	the	police	knew	approximately	where	he	,	Barter	,	was
物物交换	有	说	那	这	警察	知道	大约	在哪里	他	,	物物交换	,	曾是

['loʊkeɪtɪd] .

located	.
位于	.

巴特尔曾表示，警方大致知道他（巴特尔）的下落。

“ [naʊ] , ['bɛntli] , ” [sed] ['bɑːrtər] ,

“	NOW	,	Bentley	,	”	said	Barter	,
“	现在	,	宾利	,	”	说	物物交换	,

“现在，本特利，”巴特说道。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [waɪl] [aɪ] [rest] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [ɔːr'diːl] .

“	I'll	explain	what	I	intend	doing	while	I	rest	a	moment	before	the	next	ordeal	.
“ 患病的		解释	什么	我	打算	正在做	尽管	我	休息	一个	片刻	前	这	下一个	考验	.

“在迎接下一个考验之前，我会在休息片刻的时候解释一下我的计划。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdz] [maɪ]

The	whole	world	is	against	me	now	because	it	regards	my
这	所有的	世界	是	反对	我	现在	因为	它	问候	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [æz; əz] ['hɔːrəb(ə)l] ,

experiments	as	horrible	,
实验	作为	可怕	,

现在全世界都与我为敌，因为他们认为我的实验是可怕的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] ,

but	if	I	prove	to	the	world	that	I	am	right	,
但	如果	我	证明	到	这	世界	那	我	是	正确的	,

但如果我向世人证明我是对的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['sjuːpəmen] ,

and	that	the	men	of	my	creation	are	supermen	,
和	那	这	男人	的	我的	创建	是	超人	,

我创造的人类都是超人。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] .

in	the	end	the	world	will	be	on	my	side	.
在	这	结尾	这	世界	将要	是	在	我的	边	.

最终全世界都会站在我这边。

[aɪ] [kæn; kən] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [taɪm] ,

I	can	force	it	to	obey	me	,	in	time	,
我	能	力量	它	到	服从	我	,	在	时间	,

假以时日，我终能迫使它服从我。

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋli] ,

but	I	prefer	the	world	to	serve	me	willingly	,
但	我	更喜欢	这	世界	到	服务	我	心甘情愿	,

但我更希望世界心甘情愿地为我服务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['riəlaiziz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [dʌn] .

because	it	realizes	that	what	I	do	for	civilization	should	really	be	done	.
因为	它	意识到	那	什么	我	做	为了	文明	应该	真的	是	完毕	.

因为它意识到我为文明所做的一切都是应该做的。

" ['bɛntli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

"	Bentley	said	nothing	,	because	he	could	not	speak	.
"	宾利	说	没有什么	,	因为	他	可以	不是	说话	.

“本特利什么也没说，因为他无法说话。”

“ [aɪl] [send] ['kelər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , " [sed] ['bɑːrtər] .

“	I'll	send	Keller	to	his	office	under	my	instructions	,	"	said	Barter	.
“	患病的	发送	凯勒	到	他的	办公室	在下面	我的	指示	,	"	说	物物交换	.

“我会指示凯勒去他的办公室，”巴特尔说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [ˌmænɪ'festoʊ] , [fɜːrst] ,

“	Of	course	I'll	issue	a	manifesto	,	first	,
“	的	课程	患病的	问题	一个	宣言	,	第一的	,

“当然，我首先会发表一份宣言，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [waɪld] [eɪp] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

so	that	the	city	will	know	that	it	is	not	a	wild	ape	that	has	escaped	.
所以	那	这	城市	将要	知道	那	它	是	不是	一个	荒野	猿	那	有	逃脱	.

这样，市民们就知道逃出来的不是野生猿猴。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['kelər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [breɪn] [ʌv; əv] ['kelər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['bɑːdi]

When	the	new	Keller	,	with	the	strong	brain	of	Keller	and	the	mighty	body
什么时候	这	新的	凯勒	,	和	这	强的	脑	的	凯勒	和	这	强大的	身体

[ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] ,

of	an	ape	,
的	一个	猿	,

当新的凯勒，拥有凯勒强大的大脑和猿猴的强壮体魄时，

[ə'pɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [pruːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['væstli]

appears	at	his	office	and	proves	to	his	people	that	he	has	been	vastly
出现	在	他的	办公室	和	证明	到	他的	人们	那	他	有	到过	非常

[ɪm'pruːvd] [baɪ][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] . . . .

improved	by	my	experiment	.	.	.	.
改进	经过	我的	实验	.	.	.	.

他出现在办公室，向他的下属证明，我的实验让他有了巨大的进步……

" ['bɛntli] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃər] - [wɜːrdz] [druː] [bɪ'fɔːr]

"	Bentley	tried	to	shut	his	mind	to	the	horrible	picture	Barter's	words	drew	before
"	宾利	尝试	到	关闭	他的	头脑	到	这	可怕	图片	-	字	画	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“本特利试图不去想巴特的话语在他眼前描绘出的可怕画面。

['bɑːrtər] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] , [waɪl] ['bɛntliːz] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

Barter	broke	off	short	,	while	Bentley's	mind	seemed	to	rock	with	the	shock	of
物物交换	打破	离开	短的	,	尽管	宾利的	头脑	似乎	到	岩石	和	这	震惊	的

- [læst] ['steɪtmənt] .

Barter's	last	statement	.
-	最后的	陈述	.

巴特突然停了下来，而本特利似乎被巴特最后那句话震惊得不知所措。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] . . . [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːfɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [desks] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [waɪt] -

He	saw	a	picture	.	.	.	a	great	office	filled	with	many	desks	occupied	by	white	-
他	锯	一个	图片	.	.	.	一个	伟大的	办公室	已填	和	许多	桌子	占领	经过	白色的	-

[feɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . . . [æn; ən] [ɔːr'neɪt] [desk] [wer] [ə; eɪ] “ - ” [sæt] . . . .

faced	men	and	women	.	.	.	an	ornate	desk	where	a	“	manape	”	sat	.	.	.	.
面对	男人	和	女性	.	.	.	一个	华丽	桌子	在哪里	一个	“	-	”	卫星	.	.	.	.

他看到一幅画……一间宽敞的办公室里摆满了办公桌，办公桌上坐着面色苍白的男男女女……一张装饰华丽的桌子上坐着一个“马纳佩”（一种神秘生物）……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæstli] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

It	was	ghastly	beyond	comprehension	.
它	曾是	阴森	超过	理解	.

简直惨绝人寰，难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

It	must	never	come	to	pass	.
它	必须	绝不	来	到	经过	.

这绝不能发生。

['bɑːrtər] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə]['nɑːkə] ['mɑːki] .

Barter	spoke	again	to	Naka	Machi	.
物物交换	辐	再次	到	中	真知	.

巴特尔再次与中町交谈。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː]['deɪvɪd]['feɪ.tɔːr][ænd; ənd] [eɪp] [es] - - . ”

“	Bring	me	David	Fator	and	ape	S	-	19	.	”
“	带来	我	大卫	因子	和	猿	S	-	-	.	”

“给我带来大卫·法托和猿猴 S-19。”

“ [jes] , [maɪ]['mæstər] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɑːkə] ['mɑːki] .
“ Yes , my master , ” replied Naka Machi .
“ 是的 , 我的 掌握 , ” 回复 中 真知 .

“是的，我的主人。”中町回答道。

[ə'gen] ['bɛntli] [went] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːrər] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
AGAIN Bentley went through the horror from beginning to end .
再次 宾利 去 通过 这 恐怖 从 开始 到 结尾 .

宾利再次经历了从头到尾的恐怖遭遇。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [muːv] [hɪz; ɪz] [toʊz] .
He could now move his toes .
他 可以 现在 移动 他的 脚趾 .

他现在可以活动脚趾了。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːl] ['fɔːrwərd] , [græsp] [ðæt] [ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] [tuːb] , [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['bɑːrtər] !
If only he could fall forward , grasp that incineration tube , turn it on Barter !
如果 仅有的 他 可以 落下 向前 , 抓牢 那 焚化 管子 , 转动 它 在 物物交换 !

如果他能向前倒下，抓住那根焚化管，打开它就好了！巴特！

[wɪð; wɪθ] ['bɑːrtər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [taɪm] ,
With Barter unable to control him he would regain his senses in time ,
和 物物交换 无法 到 控制 他 他 会 恢复 他的 感官 在 时间 ,

由于巴特无法控制他，他最终会恢复理智。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːkə] ['mɑːki] ,
he hoped , to stave off the certain charge of Naka Machi ,
他 希望 , 到 五线谱 离开 这 肯定 收费 的 中 真知 ,

他希望以此来避免受到中町的指控，

[huːz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [tuː] [wel] .
whose hatred for himself he now understood too well .
谁 仇恨 为了 他自己 他 现在 理解 也 出色地 .

他现在对自己的那种憎恨感感同身受。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [plænd] ,
He hoped , if he were able to accomplish what he planned ,
他 希望 , 如果 他 是 有能力的 到 完成 什么 他 计划 ,

他希望，如果他能够实现他的计划，

[ðæt] ['hɔːrər] [ə'pɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊd] [kɔːz] Ellen262
that horror upon awakening would cause Ellen262
那 恐怖 之上 唤醒 会 原因 Ellen262

醒来时的那种恐惧会让Ellen262感到恐惧。

[tuː; tə] [feɪnt] .
to faint .
到 头晕的 .

昏厥。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] [fleɪm] . . .
While she was out he could destroy the horror with the cleansing flame . . .
尽管 她 曾是 出去 他 可以 破坏 这 恐怖 和 这 清洁 火焰 . . .
[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and tell her she hadn't seen it ,
和 告诉 她 她 之前没有 已见 它 ,

趁她不在，他可以用净化之火摧毁那恐怖的景象……然后告诉她她什么也没看到。

['æftər] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

['bɛntli] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [pɔːr] [bæk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

Bentley	**could**	**feel**	**the**	**strength**	**pour**	**back**	**into**	**him**	**.**
宾利	可以	感觉	这	力量	倒	后退	进入	他	.

本特利感到一股力量重新涌回他的体内。

['bɑːrtər][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

Barter	**was**	**becoming**	**moment**	**by**	**moment**	**more**	**intent**	**on**	**his**	**labors**	**.**
物物交换	曾是	成为	片刻	经过	片刻	更多的	意图	在	他的	劳动	.

巴特尔越来越专注于他的劳动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] ['bɛntli] ,

He	**was**	**becoming**	**careless**	**with**	**Bentley**	**,**
他	曾是	成为	粗心	和	宾利	,

他对宾利车越来越不爱惜了。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli]

not	**because**	**he**	**underestimated**	**him**	**but**	**because**	**he**	**was**	**intensely**
不是	因为	他	低估	他	但	因为	他	曾是	强烈地

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

absorbed	**in**	**his**	**work**	**.**
吸收	在	他的	工作	.

不是因为他低估了他，而是因为他全神贯注于工作。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [tuː] [mɔːr] [men][hæd; həd] [gɔːn] ['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] [ænd; ənd] ['mentəli]

By	**the**	**time**	**two**	**more**	**men**	**had**	**gone**	**bodily**	**into**	**the**	**incinerator**	**and**	**mentally**
经过	这	时间	二	更多的	男人	有	已消失	身体上的	进入	这	焚烧炉	和	精神上

['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [eɪps] ,

into	**a**	**pair**	**of**	**apes**	**,**
进入	一个	一对	的	猿猴	,

当另外两名男子肉体被送进焚化炉，精神化作两只猿猴时，

[ðə; ði][fɜːrst] [eɪp] , ['kerləsli] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

the	**first**	**ape**	**,**	**carelessly**	**dumped**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**came**	**out**	**from**	**under**	**the**	**effects**
这	第一的	猿	,	粗心大意	丢弃	在	这	地面	,	来了	出去	从	在下面	这	效果

[ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

of	**the**	**drug**	**.**
的	这	药品	.

第一只被随意丢弃在地上的猿猴，从药物的影响中恢复过来。

“ [stænd]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['kelər] , ” ['bɑːrtər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪbrɪd] ['kerləsli] ,

“	**Stand**	**over**	**there**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**Keller**	**,**	**”**	**Barter**	**said**	**to**	**the**	**hybrid**	**carelessly**	**,**
“	站立	超过	那里	在	这	角落	,	凯勒	,	”	物物交换	说	到	这	杂交种	粗心大意	,

“凯勒，站到那边角落里去，”巴特漫不经心地对混血儿说道。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli]

“	**and**	**remember**	**that**	**no**	**matter**	**how**	**you**	**may**	**wish**	**to**	**escape**	**you**	**can**	**only**
“	和	记住	那	不	事情	如何	你	可能	希望	到	逃脱	你	能	仅有的

[duː][soʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪl] .

do	**so**	**if**	**I**	**will**	**.**
做	所以	如果	我	将要	.

“记住，无论你想如何逃脱，只有我允许你逃脱，你才能逃脱。”

[rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ðer; ðər][ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'poʊz] [ˌem 'iː][ɔːr] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

Remain	**quiet**	**there**	**and**	**consider**	**whether**	**you**	**will**	**oppose**	**me**	**or**	**obey**	**me**	**.**
保持	安静的	那里	和	考虑	无论	你	将要	反对	我	或者	服从	我	.

你们就待在那里安静点，好好想想是该反对我还是服从我。

[ə'poʊz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [ɪz][self] - [dɪ'strʌkʃn] .

Oppose	**me**	**and**	**your**	**only**	**escape**	**is**	**self**	**-**	**destruction**	**.**
反对	我	和	你的	仅有的	逃脱	是	自己	-	破坏	.

与我作对，你唯一的出路就是自我毁灭。

[əˈbeɪ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pəˈzes] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] !

Obey	**me**	**and**	**possess**	**the**	**world**	**!**
服从	我	和	具有	这	世界	!

服从我，你就能拥有世界!

" ['bɛntlɪ] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] " ['kelər] ,

"	**Bentley**	**could**	**imagine**	**the**	**horror**	**and**	**despair**	**of**	**"**	**Keller**	**,**
"	宾利	可以	想象	这	恐怖	和	绝望	的	"	凯勒	,

“本特利可以想象凯勒的恐惧和绝望，

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

"	**for**	**he**	**himself**	**had**	**known**	**that**	**horror**	**and**	**despair**	**.**
"	为了	他	他自己	有	已知	那	恐怖	和	绝望	.

因为他自己也曾体会过那种恐惧和绝望。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ['slaɪtlɪ] .

Now	**he**	**could**	**swing**	**his**	**wrists**	**slightly**	**.**
现在	他	可以	摇摆	他的	手腕	轻微地	.

现在他可以稍微摆动一下手腕了。

['nɑːkə] ['mɑːki] [tɜːrnd] [wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Naka	**Machi**	**turned**	**once**	**with**	**a**	**sudden**	**movement**	**and**	**almost**	**caught**	**him**	**at**
中	真知	转向	一次	和	一个	突然	移动	和	几乎	捕捉	他	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

中町猛地转身，差点就抓住了他。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] ['bɛntliːz] [feɪs] [ə'gen] .

and	**perspiration**	**broke**	**out**	**on**	**Bentley's**	**face**	**again**	**.**
和	汗	打破	出去	在	宾利的	脸	再次	.

宾利的脸上又开始冒汗了。

[θæŋk] [gɑːd] , ['elən] ['riːəlaɪzd] [nʌn] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] .

Thank	**God**	**,**	**Ellen**	**realized**	**none**	**of**	**what**	**she**	**was**	**experiencing**	**.**
感谢	上帝	,	艾伦	已实现	没有任何	的	什么	她	曾是	体验	.

感谢上帝，艾伦完全没有意识到自己正在经历的一切。

[tuː] ['ʌðər] [men] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - [hændz] . . . [jet] ['bɛntli] [hæd; həd]['oʊnli]

TWO	**other**	**men**	**gave**	**their**	**lives**	**at**	**Barter's**	**hands**	**.**	**.**	**.**	**yet**	**Bentley**	**had**	**only**
二	其他	男人	给予	他们的	生活	在	-	双手	.	.	.	然而	宾利	有	仅有的

[riːˈgeɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fɔːl] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd]

regained	**sufficient**	**possession**	**of**	**himself**	**to**	**fall**	**forward**	**on**	**his**	**face**	**if**	**he**	**tried**
恢复	充足的	拥有	的	他自己	到	落下	向前	在	他的	脸	如果	他	尝试

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	**walk**	**,**
到	走	,

另有两人死于巴特之手……然而本特利仅仅恢复了一点点理智，如果他试图走路，就会脸朝下摔倒在地。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

but	**even**	**that**	**was**	**something**	**.**
但	甚至	那	曾是	某物	.

但即便如此，也算是有所作为。

[faɪv] [men] [wɜːr; wər] [gɔːn] [naʊ] .

Five	**men**	**were**	**gone**	**now**	**.**
五	男人	是	已消失	现在	.

现在已经走了五个人。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [rɪ'geɪn] ['mʌskjələr] [kən'troʊl][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm]

Could	he	possibly	regain	muscular	control	in	time	to	save	the	lives	of	some
可以	他	可能	恢复	肌肉发达的	控制	在	时间	到	节省	这	生活	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ?

of	the	eighteen	?
的	这	十八	?

他是否有可能及时恢复肌肉控制能力，从而拯救十八人中的一些人的生命?

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][faɪv][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

As	he	watched	the	five	go	into	the	furnace	,	one	by	one	,
作为	他	观看	这	五	去	进入	这	炉	,	一	经过	一	,

他眼睁睁地看着那五个人一个接一个地走进熔炉，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ,

he	began	to	despair	of	saving	any	of	the	eighteen	,
他	开始	到	绝望	的	保存	任何	的	这	十八	,

他开始绝望，觉得救不出十八个人中的任何一个。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['bɑːrtər][lɔːst]['ment(ə)l] [streŋθ] .

but	with	each	operation	Barter	lost	mental	strength	.
但	和	每个	手术	物物交换	丢失的	精神的	力量	.

但随着每一次手术，巴特的精神力量都在减弱。

[ɪf] [hiː; hi][lɔːst][ɪn] [ˌærɪθ'metɪkl] [prə'greʃn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv] ,

If	he	lost	in	arithmetical	progression	as	he	had	during	the	last	five	,
如果	他	丢失的	在	算术	进展	作为	他	有	期间	这	最后的	五	,

如果他像过去五年那样在等差数列中输掉比赛，

['bɛntli] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] , ['bɛntli] ,

Bentley	estimated	that	he	,	Bentley	,
宾利	估计的	那	他	,	宾利	,

本特利估计他，本特利，

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] [tuːb] [baɪ][ðə; ði]

would	be	able	to	move	his	arms	enough	to	grasp	the	incineration	tube	by	the
会	是	有能力的	到	移动	他的	武器	足够的	到	抓牢	这	焚化	管子	经过	这

[taɪm] ['bɑːrtər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [eɪtθ] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] .

time	Barter	had	finished	his	eighth	transplantation	.
时间	物物交换	有	完成的	他的	第八	移植	.

当巴特完成第八次移植手术时，他的手臂应该能够活动到足以抓住焚化管的程度。

[soʊ] , [ðə; ði] ['hɔːrər] ['groʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['nɔːziə] [eɪt] [æt; ət] ['bɛntliːz] ['stʌmək] [laɪk] [və'reɪʃəs] ['mægəts] ,

So	,	the	horror	growing	until	nausea	ate	at	Bentley's	stomach	like	voracious	maggots	,
所以	,	这	恐怖	生长	直到	恶心	吃	在	宾利的	胃	喜欢	贪婪的	蛆	,

于是，恐惧与日俱增，恶心感像贪婪的蛆虫一样啃噬着本特利的胃。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['bɑːrtər] [dɪ'strɔɪ] [θriː] [mɔːr] [men] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['gɑːdləs] ['mɒnstəz] [ɪn][ðer; ðər]

he	watched	Barter	destroy	three	more	men	and	create	godless	monsters	in	their
他	观看	物物交换	破坏	三	更多的	男人	和	创造	无神论者	怪物	在	他们的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他亲眼目睹巴特尔又毁灭了三个人，并在他们原地创造出了无神的怪物。

[æz; əz] [iːtʃ] - [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ['bɑːrtər][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['kelər]

As	each	manape	regained	consciousness	Barter	told	him	what	he	had	told	Keller
作为	每个	-	恢复	意识	物物交换	讲述	他	什么	他	有	讲述	凯勒

– – [ænd; ənd]['nɑːkə] ['mɑːki] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

–	–	and	Naka	Machi	took	them	out	,
–	–	和	中	真知	采取	他们	出去	,

每个马纳佩恢复意识后，巴特尔都把之前告诉凯勒的话告诉了他们——然后中町把他们带走了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [əˈlɔtid] ['keɪdʒɪz] .

one	by	one	,	and	placed	them	in	their	allotted	cages	.
一	经过	一	,	和	放置	他们	在	他们的	分配	笼子	.

将它们一个个放入各自分配的笼子里。

['nɑːkə] ['mɑːki] [pleɪst] [ðə; ði] [eɪtθ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] [tuːb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Naka	Machi	placed	the	eighth	man	in	the	furnace	,	returned	the	incineration	tube	to	the	table	.
中	真知	放置	这	第八	男人	在	这	炉	,	返回	这	焚化	管子	到	这	桌子	.

中町将第八个人放入焚化炉，然后把焚化管放回桌子上。

“ [naʊ] , [oʊ][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ! ” [moʊn] ['bɛntli] .

“	Now	,	oh	God	the	Father	!	”	moaned	Bentley	.
“	现在	,	哦	上帝	这	父亲	!	”	呻吟	宾利	.

“天哪！”本特利呻吟道。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

He	leaned	forward	,
他	倾斜	向前	,

他向前倾身，

['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][goʊ]['truːli][tuː; tə][ðer; ðər]['tɑːrgɪt][æz; əz] [hiː; hi] [fel] .

striving	with	all	his	will	to	force	his	hands	to	go	truly	to	their	target	as	he	fell	.
努力	和	全部	他的	将要	到	力量	他的	双手	到	去	真的	到	他们的	目标	作为	他	跌倒	.

他竭尽全力，在倒下时让自己的双手真正击中目标。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ɔːr] [niːz] .

He	had	little	or	no	control	of	his	legs	or	knees	.
他	有	小的	或者	不	控制	的	他的	腿	或者	膝盖	.

他几乎无法控制自己的腿和膝盖。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][wʌns][hoʊld] [ðæt] [tuːb] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . . . .

But	let	him	once	hold	that	tube	in	his	hands	.	.	.	.
但	让	他	一次	抓住	那	管子	在	他的	双手	.	.	.	.

但让他亲手触摸一下那根管子.....

[hiː; hi] [fel] ['saʊndləsli] , [hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːb] .

He	fell	soundlessly	,	his	hands	clutching	for	the	tube	.
他	跌倒	无声地	,	他的	双手	紧握	为了	这	管子	.

他无声地倒下了，双手紧紧抓住管子。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

His	fingers	touched	it	as	he	crashed	to	the	floor	,	and	it	fell	near	him	.
他的	手指	感动	它	作为	他	崩溃了	到	这	地面	,	和	它	跌倒	靠近	他	.

他摔倒在地时手指碰到了它，它掉落在他身边。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [naʊ] [gript] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

His	fingers	fumbled	for	the	tube	and	now	gripped	it	tightly	.
他的	手指	笨手笨脚	为了	这	管子	和	现在	紧握	它	紧紧	.

他的手指摸索着找到了管子，现在紧紧地握住了它。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]
From **under** **the** **table** **,** **writhing** **and** **twisting** **,** **striving** **to** **break** **his** **mental**
从 在下面 这 桌子 , 扭动 和 扭曲 , 努力 到 休息 他的 精神的
['bɑːndɪdʒ] ,
bondage **,**
束缚 ,

他从桌子底下挣扎扭动，试图挣脱精神的束缚。

['bɛntli] [sɔː] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv]['keɪlə]['bɑːrtər] .
Bentley **saw** **the** **legs** **of** **Caleb** **Barter** **.**
宾利 锯 这 腿 的 卡莱布 物物交换 .

本特利看到了卡莱布·巴特的腿。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts]['oʊpən][end] [tɔːrd] [ðoʊz] [legz] .
He **snapped** **the** **button** **on** **the** **tube** **and** **turned** **its** **open** **end** **toward** **those** **legs** **.**
他 啪啪 这 按钮 在 这 管子 和 转向 它是 打开 结尾 朝向 那些 腿 .

他按下管子上的按钮，将管口转向那双腿。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːlz] , ” [θɔːt] ['bɛntli] , “ [ɔːr][ɔːl][ɪz][lɔːst] .
“ **I** **must** **not** **look** **into** **his** **eyes** **as** **he** **falls** **,** **”** **thought** **Bentley** **,** **“** **or** **all** **is** **lost** **.**
“ 我 必须 不是 看 进入 他的 眼睛 作为 他 瀑布 , ” 想法 宾利 , “ 或者全部 是 丢失的 .

“我绝不能在他倒下时直视他的眼睛，”本特利心想，“否则一切都完了。”

” [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skriːm] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] .
” **A** **TERRIBLE** **scream** **rang** **through** **the** **operating** **room** **.**
” 一个 糟糕的 尖叫 响铃 通过 这 操作 房间 .

手术室里响起一声凄厉的尖叫。

['bɑːrtər][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , ['krʌmplɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][slɪd] ['daʊnwərd]
Barter **was** **falling** **,** **crumpling** **as** **he** **fell** **,** **and** **as** **his** **body** **slid** **downward**
物物交换 曾是 坠落 , 皱缩 作为 他 跌倒 , 和 作为 他的 身体 滑行 向下
[pæst][ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] ,
past **the** **table** **edge** **,**
过去的 这 桌子 边缘 ,

巴特尔倒下了，倒下时身体蜷缩起来，当他的身体滑过桌子边缘时，

['bɛntli] [held] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Bentley **held** **the** **end** **of** **the** **tube** **toward** **it** **.**
宾利 握住 这 结尾 的 这 管子 朝向 它 .

本特利将管子的一端朝向它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵大师(The Mind Master)
第6/6页

[æz; əz][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [hæd; həd] ['ʃrɪvld] , [soʊ] ['ʃrɪvld] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['keɪləb]
As 作为 **the** 这 **bodies** 身体 **of** 的 **the** 这 **eight** 八 **had** 有 **shriveled** 干瘪 **,** , **so** 所以 **shriveled** 干瘪 **the** 这 **body** 身体 **of** 的 **Caleb** 卡莱布
['bɑːrtər] .
Barter 物物交换 **.** .

就像那八个人的尸体都萎缩了一样，卡莱布·巴特的尸体也萎缩了。

['elən] ['ɛstəˌbrʊk] [skriːmd] ['hɔːrəbli] , -
Ellen 艾伦 **Estabrook** 埃斯塔布鲁克 **screamed** 尖叫 **horribly** 糟糕透了 **,** , **263** -

艾伦·埃斯塔布鲁克发出可怕的尖叫声，263

[ænd; ənd] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['bɛntli] .
and 和 **sprawled** 蔓延 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **within** 之内 **a** 一个 **foot** 脚 **or** 或者 **two** 二 **of** 的 **Bentley** 宾利 **.** .

他四仰八叉地躺在离宾利不到一两英尺的地板上。

['neɪtʃər] [hæd; həd] ['mɜːrsɪfəli] [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['moʊmənteri] [ə'blɪviən] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['bɑːrtər]
Nature 自然 **had** 有 **mercifully** 仁慈地 **sent** 发送 **her** 她 **into** 进入 **momentary** 瞬间 **oblivion** 遗忘 **when** 什么时候 **the** 这 **will** 将要 **of** 的 **Barter** 物物交换
,
,
,

当巴特尔的意志出现时，大自然仁慈地将她送入了短暂的遗忘之中。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [θrɔːl] , [hæd; həd] [snæpt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
holding 保持 **her** 她 **in** 在 **thrall** 奴隶 **,** , **had** 有 **snapped** 啪啪 **to** 到 **show** 展示 **her** 她 **the** 这 **horror** 恐怖 **of** 的 **what** 什么 **she** 她
[dɪd] .
did 做过 **.** .

他控制着她，突然发怒，让她看到自己所作所为的恐怖之处。

['nɑːkə] ['mɑːki] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
Naka 中 **Machi** 真知 **was** 曾是 **screaming** 尖叫 **.** .

中町在尖叫。

['bɛntli] [wʌz; wəz] ['bɛntli] [ə'gen] , ['krɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Bentley 宾利 **was** 曾是 **Bentley** 宾利 **again** 再次 **,** , **crawling** 爬行 **forth** 前进 **from** 从 **under** 在下面 **the** 这 **table** 桌子 **.** .

宾利还是老样子，从桌子底下爬了出来。

['nɑːkə] ['mɑːki] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dedli] [reɪ] [æz; əz] [ðoʊ]
Naka 中 **Machi** 真知 **met** 遇见 **him** 他 **in** 在 **a** 一个 **rush** 匆忙 **and** 和 **dissolved** 溶解 **before** 前 **the** 这 **deadly** 致命 **ray** 射线 **as** 作为 **though** 尽管
[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .
he 他 **had** 有 **never** 绝不 **existed** 存在 **.** .

中町匆匆赶来，却在致命的光线下消失得无影无踪，仿佛从未存在过。

[ɪts] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ɪk'sploʊʒn] ,
Its 它是 **effect** 影响 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **silent** 沉默的 **explosion** 爆炸 **,** ,

其效果必定是一场无声的爆炸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪn] [greɪ] [æʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪduː] [wɪtʃ] [fɔːlz]

for	a	fine	gray	ash	came	down	from	the	ceiling	as	the	residue	which	falls
为了	一个	美好的	灰色的	灰	来了	向下	从	这	天花板	作为	这	残留物	哪个	瀑布

[wen] [ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] ['rɑːkɪt] [hæz; həz][ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ɪts] ['paʊər] .

when	a	soaring	rocket	has	exploded	and	expended	its	power	.
什么时候	一个	翱翔	火箭	有	爆炸了	和	已支出	它是	力量	.

细细的灰色灰烬从天花板上落下，就像一枚高空火箭爆炸并耗尽能量后留下的残渣一样。

[ðə; ði] [greɪ] [æʃ] [wʌz; wəz]['nɑːkə] ['mɑːki] , [fər'evər] ['rendərd] ['hɑːrmləs] [tuː; tə] ['elən] .

The	gray	ash	was	Naka	Machi	,	forever	rendered	harmless	to	Ellen	.
这	灰色的	灰	曾是	中	真知	,	永远	渲染	无害	到	艾伦	.

灰色的灰烬是中町，它永远对艾伦无害了。

['bɛntli] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .

Bentley	walked	over	and	stood	looking	at	the	manapes	in	their	cages	.
宾利	步行	超过	和	站立	寻找	在	这	-	在	他们的	笼子	.

本特利走过去，站在那里看着笼子里的马纳佩猴。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	could	be	done	with	them	?
什么	可以	是	完毕	和	他们	?

它们可以做什么用?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] , [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l]

There	was	no	hope	,	no	possible	way	by	which	they	could	resume	their	normal
那里	曾是	不	希望	,	不	可能的	方式	经过	哪个	他们	可以	恢复	他们的	普通的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们毫无希望，没有任何办法可以恢复正常生活。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðer; ðər]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [hiːps] [ʌv; əv] [faɪn] ['paʊdəri] ['æʃɪz] .

for	of	their	human	bodies	there	remained	but	heaps	of	fine	powdery	ashes	.
为了	的	他们的	人类	身体	那里	剩余	但	堆积如山	的	美好的	粉状	灰烬	.

他们的遗体只剩下成堆的细粉状骨灰。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - ['kelər] [swept] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['heri] [ɑːrm] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd]

Suddenly	the	manape	Keller	swept	his	great	hairy	arm	out	between	the	bars	and
突然	这	-	凯勒	扫荡	他的	伟大的	毛茸茸	手臂	出去	之间	这	酒吧	和

[snætʃt] [ðə; ði] [tuːb] [frʌm; frəm] ['bɛntliːz] [hænd] .

snatched	the	tube	from	Bentley's	hand	.
抢夺	这	管子	从	宾利的	手	.

突然，马纳佩人凯勒伸出他那毛茸茸的大胳膊，从栏杆间一把抢走了本特利手里的管子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ['bɛntli] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] .

With	a	cry	of	mortal	anguish	Bentley	recoiled	from	the	cage	.
和	一个	哭	的	凡人	痛苦	宾利	反冲	从	这	笼	.

伴随着一声凄厉的惨叫，本特利从笼子里挣脱出来。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪf] [ðə; ði] - [klɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['dedli] [reɪ] [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

Now	all	was	lost	if	the	manape	clicked	on	the	deadly	ray	and	swept	it	over
现在	全部	曾是	丢失的	如果	这	-	点击	在	这	致命	射线	和	扫荡	它	超过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

如果那只马纳佩点击了致命射线并将其扫过房间，那么一切都完了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [prest] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l]

Before	**he**	**could**	**formulate**	**a**	**plan**	**of**	**action**	**,**	**the**	**manape**	**pressed**	**the**	**fatal**
前	他	可以	制定	一个	计划	的	行动	,	这	-	按下	这	致命的

[ˈbʌt(ə)n] .

button	**.**
按钮	.

还没等他制定出行动计划，那只马纳佩就按下了致命按钮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ˈbɛntli] [θruː] [hɪmˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [ˈelən] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

With	**a**	**cry**	**Bentley**	**threw**	**himself**	**across**	**the**	**room**	**to**	**where**	**Ellen**	**lay**	**unconscious**	**,**
和	一个	哭	宾利	扔	他自己	穿过	这	房间	到	在哪里	艾伦	躺	无意识	,

本特利大叫一声，扑到昏迷不醒的艾伦身边。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈsʌmhaʊ] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] .

his	**only**	**thought**	**to**	**somehow**	**protect**	**her**	**from**	**the**	**tube**	**.**
他的	仅有的	想法	到	不知何故	保护	她	从	这	管子	.

他当时唯一的想法就是想方设法保护她免受管道的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [ˈkelər] , [swʌŋ] [ðə; ði] [reɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [eɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhjuːmən]

BUT	**the**	**manape**	**,**	**Keller**	**,**	**swung**	**the**	**ray**	**upon**	**the**	**other**	**apes**	**with**	**the**	**human**
但	这	-	,	凯勒	,	摇摆	这	射线	之上	这	其他	猿猴	和	这	人类

[maɪndz] ,

minds	**,**
思想	,

但是，那只名叫凯勒的猿人，却用射线照射了其他拥有人类思维的猿猴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː] [ˈæʃi] [ˈnʌθɪŋnəs] [wɪð; wɪθ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [rəˈpɪdəti] .

and	**they**	**dissolved**	**into**	**ashy**	**nothingness**	**with**	**bewildering**	**rapidity**	**.**
和	他们	溶解	进入	灰烬	虚无	和	扑朔迷离	快速	.

它们以惊人的速度消散成灰烬般的虚无。

[ðə; ði] [kiːn] [maɪnd][ʌv; əv] [ˈkelər] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**keen**	**mind**	**of**	**Keller**	**was**	**doing**	**what**	**he**	**knew**	**must**	**be**	**done**	**for**	**the**
这	敏锐的	头脑	的	凯勒	曾是	正在做	什么	他	知道	必须	是	完毕	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [kənˈsɜːrnd] .

good	**of**	**everyone**	**concerned**	**.**
好的	的	每个人	担心的	.

凯勒敏锐的头脑让他知道，为了所有相关人员的利益，他必须做这件事。

[nʌmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ˈbɛntli] [sɔː] [ðə; ði] [reɪ] [dəˈrektɪd] [ɑːn][ˈmɔːrtən][ænd; ənd] [ˈstænli] .

Numbed	**with**	**horror**	**,**	**Bentley**	**saw**	**the**	**ray**	**directed**	**on**	**Morton**	**and**	**Stanley**	**.**
麻木	和	恐怖	,	宾利	锯	这	射线	指导	在	莫顿	和	斯坦利	.

惊恐万分的本特利看到光束对准了莫顿和斯坦利。

[ðeɪ] [fel] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈproʊtest] . . . .

They	**fell**	**silently**	**and**	**without**	**protect**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	跌倒	默默	和	没有	反对	.	.	.	.

他们静静地倒下了，没有丝毫抗议……

[ˈkelər] [klɪkt] [ɔːf][ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈbɛntli] .

Keller	**clicked**	**off**	**the**	**button**	**and**	**looked**	**over**	**at**	**Bentley**	**.**
凯勒	点击	离开	这	按钮	和	看起来	超过	在	宾利	.

凯勒关掉按钮，看向本特利。

[hiː; hi][əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] - [ˈfraɪtf(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] .

He	**alone**	**remained**	**of**	**Barter's**	**frightful**	**experiment**	**.**
他	独自的	剩余	的	-	可怕	实验	.

巴特尔那场可怕的实验中，只有他一人幸存。

[hiː; hi] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈbɛntli]

He	alone	remained	and	it	seemed	that	he	was	trying	to	tell	Bentley
他	独自的	剩余	和	它	似乎	那	他	曾是	尝试	到	告诉	宾利

[ˈsʌmθɪŋ] . . . [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːdi]

something	.	.	.	asking	him	to	now	take	the	tube	and	turn	it	full	on	the	body
某物	.	.	.	问	他	到	现在	拿	这	管子	和	转动	它	满的	在	这	身体

[wɪtʃ] [haust] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmən] [breɪn] .

which	housed	his	human	brain	.
哪个	房屋	他的	人类	脑	.

他独自一人留了下来，似乎想告诉本特利什么……让他拿起管子，把它完全对准装着他人类大脑的躯体。

[waɪl] [ˈbɛntli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðə; ði] - [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuːb] [ɑːn]

While	Bentley	hesitated	,	the	manape	bent	down	and	placed	the	tube	on
尽管	宾利	犹豫了一下	,	这	-	弯曲	向下	和	放置	这	管子	在

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

the	floor	of	the	cage	,
这	地面	的	这	笼	,

本特利犹豫不决时，那只马纳佩人弯下腰，把管子放在笼子的地板上。

[ðə; ði] [ˈmʌzl] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈɪnwərd] .

the	muzzle	pointing	inward	.
这	枪口	指向	向内	.

枪口朝内。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈheri] [ɑːrm] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [snikt] [ɑːn]

With	a	clumsy	motion	of	a	long	hairy	arm	he	reached	out	and	snicked	on
和	一个	笨拙	运动	的	一个	长的	毛茸茸	手臂	他	达到	出去	和	偷笑	在

[ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] ,

the	button	,
这	按钮	,

他笨拙地伸出长满毛的手臂，轻轻一按按钮。

[ðen] [pleɪst] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈdedli] [reɪndʒ] .

then	placed	himself	within	its	deadly	range	.
然后	放置	他自己	之内	它是	致命	范围	.

然后他把自己置于其致命射程之内。

[ˈkelər] [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪ] [bɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ; [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iːt]

Keller	vanished	and	the	ray	bit	into	the	wall	back	of	the	cage	;	began	to	eat
凯勒	消失了	和	这	射线	少量	进入	这	墙	后退	的	这	笼	;	开始	到	吃

[θruː] .

through	.
通过	.

凯勒消失了，鳐鱼咬住了笼子后面的墙壁，开始啃噬。

[ˈbɛntli] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

Bentley	leaped	to	his	feet	and	tore	across	the	floor	.
宾利	跳跃	到	他的	脚	和	撕裂	穿过	这	地面	.

本特利猛地跳起来，飞快地跑过地板。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

He	plunged	his	trembling	hand	through	the	bars	of	the	cage	,
他	暴跌	他的	发抖	手	通过	这	酒吧	的	这	笼	,

他颤抖着将手伸过笼子的栏杆，

[swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [tuːb] .

switched	off	the	button	and	lifted	the	tube	.
切换	离开	这	按钮	和	抬起	这	管子	.

关掉按钮，提起管子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nɔːrm(ə)l] [eɪps] .

There	were	the	remaining	normal	apes	.
那里	是	这	其余的	普通的	猿猴	.

剩下的都是正常的猿类。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ,

They	could	have	been	saved	for	transportation	to	the	zoo	,
他们	可以	有	到过	已保存	为了	运输	到	这	动物园	,

它们原本可以保存下来，运往动物园。

[bʌt; bət] ['hɔːrər] [wʌz; wəz][ɑːn] ['bɛntli] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [tuːb] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] . .

but	horror	was	on	Bentley	and	he	used	the	tube	again	,	and	yet	again	.	.
但	恐怖	曾是	在	宾利	和	他	用过的	这	管子	再次	,	和	然而	再次	.	.

. .

:	:
.	.

但本特利惊恐万分，他又一次使用了地铁，一次又一次……

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [kiːz] .

And	there	were	the	keys	.
和	那里	是	这	钥匙	.

钥匙就在那里。

[hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][slɑːts][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [slæb] ,

He	pulled	them	from	their	slots	in	the	porcelain	slab	,
他	拉	他们	从	他们的	插槽	在	这	瓷	板	,

他把它们从瓷板上的凹槽里取出来。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌðər] " ['stænli] - ['mɔːrtən] - [kliːvz] " [ə'brɔːd] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]

in	case	there	should	be	other	"	Stanley	-	Morton	-	Cleves	"	abroad	of	whom	he
在	案件	那里	应该	是	其他	"	斯坦利	-	莫顿	-	克利夫斯	"	国外	的	谁	他

[nuː] ['nʌθɪŋ] . . . .

knew	nothing	.	.	.	.
知道	没有什么	.	.	.	.

万一国外还有其他他一无所知的"斯坦利·莫顿·克利夫斯"呢……

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tuːb] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [laɪts] .

He	turned	the	tube	against	the	red	lights	and	the	green	lights	.
他	转向	这	管子	反对	这	红色的	灯	和	这	绿色的	灯	.

他把灯管转向红灯和绿灯。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tuːb] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] .

Then	he	turned	the	tube	upward	and	held	it	steadily	.
然后	他	转向	这	管子	向上	和	握住	它	稳步	.

然后他把管子向上翻转，稳稳地握住。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [hoʊl] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] . . . .

He	watched	the	charred	hole	grow	bigger	and	deeper	in	the	high	ceiling	.	.	.	.
他	观看	这	烧焦的	洞	生长	大	和	更深	在	这	高的	天花板	.	.	.	.

他眼睁睁地看着高高的天花板上那个烧焦的洞越来越大、越来越深……

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪn] ['belz] [ænd; ənd]

When	at	last	he	heard	the	approaching	clang	of	the	fire	engine	bells	and
什么时候	在	最后的	他	听到	这	接近	铛	的	这	火	引擎	铃铛	和

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['saiərinz] ,

the	screaming	triumph	of	police	sirens	,
这	尖叫	胜利	的	警察	警报器	,

当他终于听到消防车警铃的哐当声和警笛的尖锐鸣响时，

[hiː; hi] ['kerfəli] [snikt] [ɔːf][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][fɔːrm]

he	carefully	snicked	off	the	button	of	the	tube	and	returned	to	lift	the	form
他	小心	偷笑	离开	这	按钮	的	这	管子	和	返回	到	举起	这	形式

[ʌv; əv] ['elən] [ɪn][ɑːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] .

of	Ellen	in	arms	that	were	strong	to	hold	her	.
的	艾伦	在	武器	那	是	强的	到	抓住	她	.

他小心翼翼地剪掉了管子的按钮，然后回到房间，用他强壮的双臂抱起了艾伦。

([ðə; ði][end] .)

(	The	end	.	)
(	这	结尾	.	)

（全文完。）

[-] ['tʃeɪndʒɪz] :

Transcriber's	Changes	:
转录员的	变化	:

转录员的修改：

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['kloʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [kwoʊt] (['elən] .

Page	30	:	Added	closing	double	-	quote	(	Ellen	.
页	-	:	额外	结束	双倍的	-	引用	(	艾伦	.

第 30 页：添加了结束双引号（Ellen。

“ [aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpər][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . ”)

“	I	haven't	looked	at	an	American	paper	for	ever	so	long	.	”	)
“	我	还没有	看起来	在	一个	美国人	纸	为了	曾经	所以	长的	.	”	)

“我已经很久没看过美国报纸了。”

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [ðæt] - (['bɛntli] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Page	32	:	Was	'	that	'	(	Bentley	suddenly	knew	what	the	man	was	trying	to	say	.
页	-	:	曾是	-	那	-	(	宾利	突然	知道	什么	这	男人	曾是	尝试	到	说	.

第 32 页：是“那个”(本特利突然明白了那个人想说什么。

[ðə; ði][hæf] - ['ʌtəd])

The	half	-	uttered	)
这	一半	-	说出	)

（未说出口的话）

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - ['ɪntɜːrn] - ([faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['æmbjələns] ['ɪntɜːrn]['heɪstɪli] ['skrɪbəld] [ɪn]

Page	32	:	Was	'	interne	'	(	Five	minutes	later	the	ambulance	intern	hastily	scribbled	in
页	-	:	曾是	-	互联网	-	(	五	分钟	之后	这	救护车	实习生	草草	潦草的	在

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['entri] ,

his	record	the	entry	,
他的	记录	这	入口	,

第32页：是“实习生”(五分钟后，救护车实习生匆匆地在他的记录上写下了这条信息，

“ [ded] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] . ”)

“	Dead	on	Arrival	.	”	)
“	死的	在	到达	.	”	)

“到店即死亡。”

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['kloʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [kwoʊt] ([ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz]

Page	41	:	Added	closing	double	-	quote	(	chauffeur	to	go	faster	than	twenty	miles
页	-	:	额外	结束	双倍的	-	引用	(	司机	到	去	快点	比	二十	英里

[æn; ən]['aʊər] . ”)

an	hour	.	”	)
一个	小时	.	”	)

第 41 页：添加了结束双引号（司机以超过 20 英里/小时的速度行驶。”）

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [skɛrli] - ([ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['skersli] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] [blaɪnd]
Page 44 : Was ' scarely ' (The words had scarcely left his mouth when a blind
页 - : 曾是 - 吓唬地 - (这 字 有 几乎 左边 他的 嘴 什么时候 一个 瞎的
[mæn] , ['tæpɪŋ])
man , tapping)
男人 , 窃听)

第 44 页：几乎是（话音未落，一个盲人就敲了起来）

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - - - (['bɛntli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] , [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ded] ,
Page 45 : Was ' multilated ' (Bentley , in his mind's eye , saw the two dead ,
页 - : 曾是 - - - (宾利 , 在 他的 心灵的 眼睛 , 锯 这 二 死的 ,

第45页：被“肢解”（本特利在他的脑海中看到了两个死者，

[m'juːtɪleɪtɪd] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː])
mutilated drivers , and the passengers with them , he saw)
残缺 司机 , 和 这 乘客 和 他们 , 他 锯)

他看到，司机和车上的乘客都遭到了残害。

[peɪdʒ] - :
Page 45 :
页 - :

第45页：

[wʌz; wəz] - [rɪ'lɪŋkwɪʃt] - (“ [wen] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] – – [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] [duː]
Was ' relinquished ' (“ When will he give up – – and what will his driver do
曾是 - 放弃 - (“ 什么时候 将要 他 给 向上 – – 和 什么 将要 他的 司机 做
[wen] ['bɑːrtər] [rɪ'lɪŋkwɪʃiz] [kən'troʊl] ? ”)
when Barter relinquishes control ? ”)
什么时候 物物交换 放弃 控制 ? ”)

被“放弃”（“他什么时候会放弃？巴特尔放弃控制权后，他的司机又会怎么做？”）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - , - [tuː; tə] - .
Page 45 : Changed ' , ' to ' .
页 - : 已更改 - , - 到 - .

第 45 页：将 ', ' 改为 '。

- ([ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
' (effective .
- (有效的 .

'（有效的。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑːr] [wʌz; wəz] [træpt] .
The fleeing car was trapped .
这 逃离 车 曾是 被困 .

逃逸车辆被困住了。

['bɑːrtər] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] .
Barter must know that .
物物交换 必须 知道 那 .

易货贸易者肯定知道这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi])
If he did know , it proved that he)
如果 他 做过 知道 , 它 已证实 那 他)

如果他确实知道，那就证明他）

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - ['plein'klәjðz] - ([riːtʃt] [hɜːr; hər] .
Page 46 : Was ' plainclothes ' (reached her .
页 - : 曾是 - 便衣 - (达到 她 .

第 46 页：是“便衣”（找到了她）。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'miːdiətli] [pɪkt] [ʌp][baɪ][pleɪn] - [kloʊðz] [men][ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt]
She had been immediately picked up by plain - clothes men and had thought
她 有 到过 立即地 挑选 向上 经过 清楚的 - 衣服 男人 和 有 想法
[hɜːr'self] ['kæptʃərd])
herself captured)
她自己 捕获)

她立即被便衣人员带走，以为自己被抓住了。

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - - - ([ʃiː; ʃi][toʊld] ['bɛntli] ,
Page 46 : Was ' persuuaded ' (she told Bentley ,
页 - : 曾是 - - - (她 讲述 宾利 ,

第46页：被“说服”(她告诉本特利，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and it had taken her some little time to be persuaded that she
和 它 有 已采取 她 一些 小的 时间 到 是 被说服 那 她
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz])
was in the hands)
曾是 在 这 双手)

她花了些时间才相信自己已经落入了他们的手中。

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - ['mɑːnəlɔːg; 'mɑːnəˌlɑːg] - (“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Page 242 : Was ' monolog ' (“ You will almost suffocate , ” he said ,
页 - : 曾是 - 独白 - (“ 你 将要 几乎 窒息 , ” 他 说 ,

第 242 页：是“独白”(他说：“你会几乎窒息的”，

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['mɑːnəlɔːg] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərd][hændz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ])
keeping up a running monologue as his inspired hands worked with)
保持 向上 一个 跑步 独白 作为 他的 灵感 双手 工作 和)

（一边自言自语，一边用他那双充满灵感的手进行创作）

[peɪdʒ] - :
Page 257 :
页 - :

第257页：

[wʌz; wəz] - [æt; ət] [lɔːs] - (['heɪtrɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]
Was ' at loss ' (hatred in them and for a moment was at a loss
曾是 - 在 损失 - (仇恨 在 他们 和 为了 一个 片刻 曾是 在 一个 损失
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .)
to understand it .)
到 理解 它 .)

当时“不知所措”(他们心中充满仇恨，一时之间无法理解)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神